



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>





1





COORDINACIÓN ALFABÉTICA
DE LAS VOCES
DEL IDIOMA MAYA.



COORDINACION ALFABETICA
DE LAS VOCES
DEL IDIOMA MAYA

QUE SE HALLAN EN EL ARTE Y OBRAS
DEL PADRE

Fr. Pedro Beltran

DE SANTA ROSA,

con las equivalencias castellanas

QUE EN LAS MISMAS SE HALLAN,

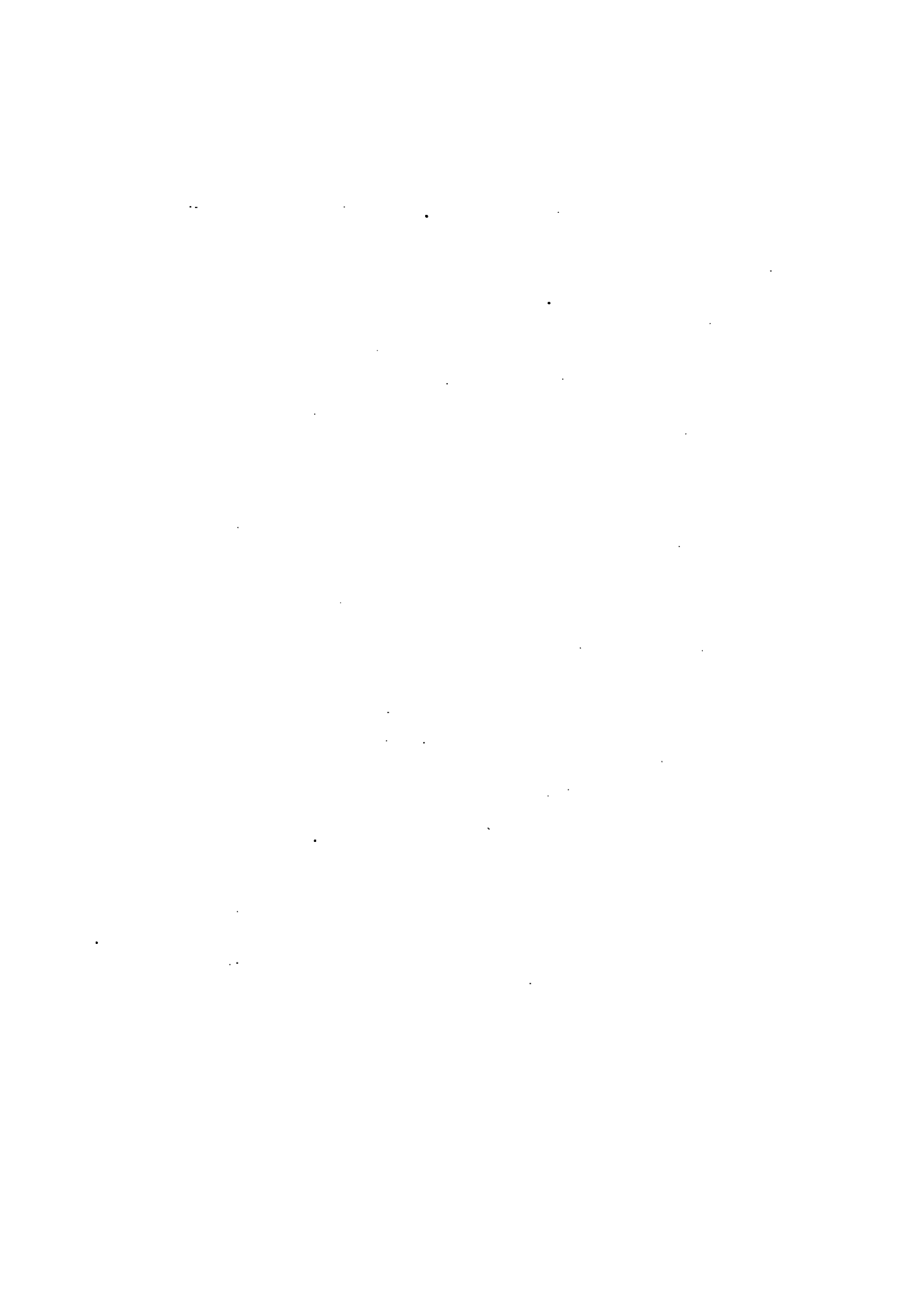
COMPUESTA POR

J. P. PEREZ.



MÉRIDA DE YUCATÁN.
IMPRENTA DE LA ERMITA,

—
1898.
—



ADVERTENCIAS DEL IMPRESOR.

¶

Esta primera edicion del Diccionario maya ha sido hecha á expensas del Sr. Lic. D. Ignacio Peon: á él, como editor, deberá la Literatura y principalmente la Iglesia yucateca este libro esencial para el conocimiento y cultivo del idioma dominante de la Península.

El original es digno de reverencia; por esto se ha impreso tal cual lo formularon sus beneméritos Autores; sólo se ha dado á la puntuacion el estilo moderno, pero sin cambiar, en lo mas leve, la forma ni la significacion de las palabras.

A la vista de un volumen tan modesto ocurren, desde luego, las presunciones siguientes:

1.^a Que deberá ser un Diccionario muy deficiente.

2.^a Que el idioma debe ser muy pobre.

3.^a Que debe ser insuficiente para expresar el inmenso y variado caudal de conocimientos de la ilustracion moderna.

Es en efecto deficiente, pero no tanto como puede creerse atendida la concision con que está formado: contiene un número de palabras superior al que se usa en el trato comun con la clase indígena. Faltan ciertamente la mayor parte de los compuestos y derivados, pero las personas que posean la gramática del idioma pueden facilmente formarlos y completar el Diccionario.

La deficiencia del Diccionario no arguye la pobreza del idioma: el Diccionario no es otra cosa que el catálogo de las voces usuales de la época en que fue compuesto, es un conjunto estacionario: mientras que el idioma abanza con la inteligencia y la ilustracion, pues á proporcion que se

multiplican los objetos conocidos se multiplican las ideas y la multiplicación de las ideas exige la multiplicación de las palabras y estas se inventan, se componen y se derivan conforme á las leyes invariables del sistema gramatical.

Por consiguiente, el maya, hoy mismo, podía ponerse al nivel de los idiomas científicos. Su arte gramatical tiene una semejanza sorprendente con el arte gramatical inglés; y si el idioma británico es digno de las ciencias, con ventaja lo sería el maya.

Las lenguas modernas que actualmente difunden, por todo el mundo, la ilustración no son otra cosa que derivaciones del latín y del griego con pocas palabras de idiomas indígenas extinguidos. No tienen afluencia propia sino que todas las reciben de sus fuentes originales: por esto, hasta hoy, no aciertan á formar una palabra técnica si no la derivan del griego.

El maya, por el contrario, posee una fecundidad genuina, y además de esto, tiene el mismo derecho de apoderarse del tecnicismo griego y latino y así aventajarse á los idiomas derivados. Y una vez puesto al nivel de las ciencias su diccionario podía ser compuesto tan rico y tan ilustrado como cualquier otro.

No faltan en la Península, literatos americanistas que pudieran poner manos á la obra.

Entre tanto, veneremos y usemos con cariño el precioso, aunque modesto, Diccionario que nos ha legado la diligente laboriosidad del benemérito D. Juan Pío Pérez

Juan Pío Pérez

PROLOGO.



ORABA el año de 1835 en el pueblo de Ticul y sobrándome mucho tiempo por no tener negocios que lo ocupasen todo, me faltaba un entretenimiento que me hiciese soportable aquel vacío; para proporcionármelo me dediqué á la adquisición de manuscritos en el idioma maya que me pudiesen dar alguna idea de los usos, costumbres y particularidades de los indios en los tiempos antiguos. Mas se me ponderaba, como hasta ahora se acostumbra, la dificultad de comprenderlos por la gran diferencia que se decía haber entre el idioma antiguo y el que se habla en nuestros tiempos; bajo de este concepto y para minorar la dificultad, tambien comencé á solicitar un diccionario que me facilitase la inteligencia apetecida, mas no solo no lo hallé, pero ni aun catálogos sueltos de voces que se suelen encontrar para usos particulares, y únicamente se me daba la noticia de un diccionario que se había desaparecido en la distribución de la librería del Convento grande de los frailes franciscanos de esta ciudad cuando su secularización y que había pasado al poder del Sr. Dr. D. Juan Ma Herrera y Ascaro provisor en aquella época del Obispado y que por su muerte debía hallarse en el de su albacea el Sr. Dr. D. José Ma Meneses con quien no tenía entonces relaciones algunas.

En este conflicto y para no dar mas pasos infructuosos me propuse, en el delirio que me causaba la entusiasta dedicación á que me había entregado, formar un diccionario que aunque por de pronto saliese diminuto, con paciencia y constancia podria regularizarse, sirviéndome entretanto de auxilio para mi objeto: pero para esto me hallaba sin ninguna colección de voces ni aun de las más usuales, como ya tengo dicho y solamente tenía como único elemento el arte del idioma que escribió el P. Fr. Pedro Beltran de Santa Rosa y sin retardo ni vacilar un punto comencé á extraer desde la primera página las voces mayas que en el se hallaban, trasladándolas en confuso en cuadernos formados para cada letra y concluido esto ordenar las voces de cada cuaderno por riguroso alfabeto, volbiéndolos á copiar con las equivalencias castellanas que el autor les dá, como se está viendo en el prontuario que sigue. Si en esto tuve ó no trabajo, calcúlelo el que no quiera ponerse á ordenar, extraer y fijar las voces de unas páginas de dicho arte, cuanto mas de las que incluyen todas sus obras.

Es verdad que la formación de esta colección de voces me costó un ímprobo trabajo, mas en desquite, adquirí la facilidad de ordenar en alfabeto, cualquier catálogo confuso de voces, la que me valió mucho para extraer y formar la ordenación de las voces mayas que se hallan en el diccionario castellano maya que después de la formación de este se halló en el archivo de libros bautismales del pueblo de Ticul y me proporcionó su Párroco mi amigo Fray. Estanislao Carrillo y se halla al principio de este libro ó tomo y que por equivocación del encuadernador se colocó en él debiendo ser la continuación de este.

Formadas ya estas dos copiosas colecciones me propuse refundirlas en un solo diccionario como lo verifiqué en un libro separado, agregando en forma de suplemento las deducciones rigurosamente gramaticales de las voces ya puestas y las que se emplean en el uso comun segun lo que conozco del idioma que aunque no sea mucho pero al fin es alguna cosa.

Coordinación Alfabética

DE LAS VOCES

DEL IDIOMA MAYA.

A

A. pronombre posesivo de la 2ª persona. *A kab:* tu mano.

Aacan: acañil. *Gemido.* rugido.

Aba. Terminación de la segunda persona de singular de los verbos reflexivos. *Machaba.* Agárrate: *machabalex:* agarraos.

Abla: así que; *pues que:* ahora bien.

Ac: tortuga. *Javali.*

Ac: partícula que añadida á un número sirve para contar, barcas, canoas, casas, solares, villas, vasos, altares, cuebas, hoyos, pilas, pueblos *milpas:* montes.

Acan. Tío, hermano de madre.

Acantah. Emparentar con

otro. por casamiento de la tía hermana del padre.

Acat. Tintero.

Accabtah. Asentar de prisa, todo vaso abierto como tinajas &.

Ach. Apretar lo que se ata.

Achak. Sobrino ó sobrina hijos de hermana, llámalos así el tío.

Ache. Interjección de dolor. *Hola.*

Actal. Asentarse, encharcarse, emposarse cualquier liquido. *safarse,* resbalar, contenerse algún liquido.

Actan. Enfrente.

Actunchen: piscina.

Ah: partícula que antepuesta á cualquier nombre lo vuelve del sexo masculino y sepronuncia sin la á, y

A

como si sonare una j.

A=hac=chapat. *Serpiente fabulosa de 7. cabezas Ah=chapat. Ciento pies.*

Ahal. *Despertar.*

Ahan: *vease Anhan: particula de reconvencion: asi es: no lo dije?*

Ahau. *Rey.*

Ahau. *Mineral para contar veintenas en los calendarios de los indios. pero su curso era de trece.*

Ahaubil keban; *Pecado mortal.*

Ahaucan. *Vibora de cascabel.*

Ahau cutz: *Pabo real.*

Ahuana. *Palacio real.*

Ah baas. *Vease h=baas.*

Ahcax. *Vease h. cax.*

Ah=chab: *Vease. h chab.*

Ah. chapat: *vease Hchapat.*

Ah. cho: *vease Hcho.*

Ah chuyba. *Vease. h. chuyba.*

Ah chuncaan. *Vease h. Chuncaan.*

Ah cunal. *Vease. hacunal.*

Ah cumyah. *Vease. H-cumyah.*

Ahcuxan: *vease. Hcuxan.*

Ahcuxtal. *Vease. heuxtal: sirviente.*

Ah=ez. *Encantador. vease h=ez.*

A

Ah hail. *Acuático: vease H hail.*

Ah hun ocol ku. *Vease. h hum=ocolku.*

Ah iōat. *Sabio.*

Ah kanxoc. *Vease Hkanxoc.*

Ah kuil numya. *Vease. H-kuil numya.*

Ah Lohil: *Redentor.*

Ah mektan pixanil. *Vease Hmektan.*

Ah meyha. *Trabajador.*

Ah miatz. *Sabio.*

Ah pixnal yumtzil. *Sacerdote. Padre espiritual.*

Ah panzebchi *vease H-pyan &.*

Ah opolom. *Mercader: tratante.*

Ahtacba. *Entremetido.*

Ahtan. *Enfrente.*

Ahthau. *Hablador.*

Ahtel. *Gallo.*

Ahtehelez. *Vease Htbelez.*

Ahtialnal. *Dueño.*

Ahtzeniil. *Sustento.*

Ahtzoy. *Rico, atesorador.*

Ah tzuc uinic. *Lacivo. Lujurioso.*

Ahtzum. *Vease. Htzum.*

Ah=ual. *Enemigo.*

Ah uanchac. *Vease. Huan-chac.*

Ah=noh.

Ahzacach than. *Hablador, pendenciero, rencilloso.*

A

Ahzah. *Despertar á otro.*
Ahzibic.
Ahzihzahul. *Creador,*
Ahzipil. *Pecador, culpable.*
Ah sac yah. *Médico.*
Ahõib *Escritor. Escribano. Escribirse.*
Ahõipit. *Dedo anular.*
Ahõuuncay. *Mero, pez.*
Ain. *Lagarto, cocodrilo.*
Ak. *Bejuco.*
Ak. *Lengua.*
Akab. *Noche.*
Akab=maax. *Mico de noche, duende.*
Akacnac. *Cosa húmeda.*
Akabil. *Muy de noche.*
Akbilhal. *Anochecer.*
Akzah. *Mearlo, humedecer.*
Akzah. *Meados, orin.*
Al. *Hijo ó hija de madre conocida: Sobrina hija de hermano: llamaba así la tia.*
Al. *Cosa pesada, pesado, pesada.*
Alabal. *Ser dicho: pva. de Aalah.*
Alab=olal. *Esperanza.*
Alab=olbil. *Esperanza, confianza.*
Alab=oltah: *confiar, esperar con confianza.*
Alah. *Decir, mandar. pva.*
Alaal.
Alak. *Aves ó animales criados en casa ó domésticos.*

A

Alaktah. *Criar animales ó aves.*
Alakbil. *Aves ó animales criados.*
Alam. *Hijuelo de animal.*
Alam Uacax. *Becerro.*
Alan. *Debajo. Yalan.*
Alan. *Hijo ó hija de leche.*
Alancal. *Parir.*
Alancil. *Parto.*
Alan=uol: *Alan in uol: confío, presente de Alab=ol.*
Alanzah. *Partear.*
Alanzah. *Partera. Comadrona.*
Albaihal. *Concebir la mujer.*
Albil. *hijos ó hijas de madre desconocida.*
Alcab. *Crrer.*
Alcab. *Carrera.*
Alcabil; *á prisa, de carrera.*
Alcabanzah. *Hacer correr, apresurar.*
Alcabtah. *Apresurar: correr espacio determinado.*
Alche. *Muñeco de madera.*
Alcunah=ol, *Confiar, tener confianza.*
Alil. *el peso ó pesadez de algo.*
Alilan. *Ahijado; hijo adoptivo de madre.*
Alintah. *Parirle: prohijar á alguno.*
Alkaktah. *Ablandar con fuego:*

A

Al=lic yol. *Confianza.*
Almah. *Decir, mandar, ordenar.*
Almah=auat. *Bando.*
Almahthan. *Preceptuar, mandar, ordenar: su pretérito, Almahthantah.*
Almahthan. *Alamahthanil: Ley, mandato, orden, precepto, mandamiento.*
Almehen. *Noble.*
Almahencun. *Enoblecer.*
Alnok. *Muñeco de trapo.*
Amal. *Adverbio. Cada, cada vez que; siempre que; cuando; todas las veces que.*
Amtun: *Era de huerta.*
Anamaycun. *Cuadrar, es-cuadrar.*
Anhan. *partícula de re-convencion: no lo dije? así es; Antah. Ayudar*
Ap. *Quebrar lo duro.*
Atan. *Esposa, mujer propia.*
Atanben. *Varon casadero.*
Atancal. *Casarse el varon.*
Atancil. *Casamiento del varon.*
Atanzah. *Casar al varon.*
Atantah. *Casar al varon.*
Au. *Pronombre de la 2ª per-*

A

sona.
Auat. Auatnahi. *Gritar. dar voces.*
Ai. *Pretérito perfecto. Ahuté, imperativo.*
Auat. Auatil. *Gritos, latridos &.*
Auat. *Partícula para contar millas ó cuartos de leguas.*
Auatbil: *á gritos, á voces fuertes.*
Auatmo. *Dolor de costado, tabardillo.*
Auat pay: auat payah: *v. a. Invocar, llamar á avoces.*
Autabil. *Adverbio, á voces, á gritos.*
Autah: *v. a. Gritar á otro.*
Ax. Axil. *Berruga.*
Ayacnac. *Estar gordo y lucido.*
Ayi kal. *Rico.*
Ayikalhal. *Enriquecerse.*
Azab. *Mas: partícula de comparacion.*
Azab. *Casi, algun tanto. un poco mas ó menos: toda-
bia; aun.*
Azben: *mas, partícula de comparacion.*
Azmen. *Lo mismo que Azben.*



B

- Ba. *Topo, tuza.*
- Ba. *Terminacion de los verbos reflexivos, antepuesta al pronombre in, a, u, segun la persona.*
- Baabcaltah. *Esgarrar, limpiar el pecho para aclarar la voz.*
- Baac. *Adverbio: sea asi; aunque; en fin que; tambien se decia Xen baac. por el niño.*
- Baac=hal. *asimilarse.*
- Baalam ik. *ventocidad.*
- Baalab. *Hacienda, menajes.*
- Baalche. *Bestia, animal.*
- Balcheil keban. *Pecado de bestialidad.*
- Baalankil. *Gula.*
- Baalnakil mehen. *Feto humano que no ha nacido.*
- Baal=ualo? *que sera eso?*
- Baat. *Hacha de cortar.*
- Baax? *que cosa? como? en que?*
- Bab: babah. *v. a. Vaciar.*
- Bab: babtah; babte *v. a. Nadar, remar.*
- Bab. *Cangrejo: sus remos*
- ó brazos.*
- Babahun¿ *Adv. en cuanto? á cuanto?*
- Babahunux. *...vease. baba-hun.*
- Babtah. *v. a. Nadar, remar, bracear.*
- Bac: Bancel: *Hueso.*
- Bacabyah: *v. a. Representar farsa.*
- Bacacix. *adv. aunque; para mas que, dado caso, dado que.*
- Bacechi: *partícula prohibitiva: no lo hagas, basta, no mas.*
- Bach. *Chachalaca, ave.*
- Bach. *Peje espada.*
- Bac=ha: *Garza blanca.*
- Baci: *Basta, no mas; no lo hagas.*
- Bacil bul: *Dados de jugar.*
- Bacin? *Como? cuando? como es? &*
- Bacina. *interj. Ojala no, ojala nunca: mejor fuera, seria, ó fuese, ó hubiera sido.*
- Bacina. *interrog. basta.*

Ba

ya? por ventura?

Bacitacó: *Dejemos eso: basta ya. basta de eso: era mas usarlo* Bacitac.

Bacix; baac loc. *No obstante. sin embargo. aunque sea así.*

Baclam. *Macabi, un pez.*

Bah: bahah, bake: v. a. *Clavar escoplear.*

Bahchetah: v. a. *Estacas, clavar estacas.*

Bahun? bahunx? ahuxb? *Cuanto, en cuanto tiempo, cantidad, precio y espacio?*

Bahunac. *Cuanto, en cuanto fue?*

Bahux u caah? *de que tamaño?*

Baihal: *continuar.*

Baitah. v. a. *Halagar con la mano: consolar: allanar blandamente con la mano, pasando la sobre algun miembro.*

Baix: ó bayx: *ademas de seto, asimismo, así como.*

Bak: bakel. *Carne.*

Bak: bakah: bake. v. a. *Arrollar al rededor de algo, viga, hilo. &c.*

Bak. *Cuatrocientos: así como el presente se cuenta de mil en mil, así los indios por 400 en 400.*

Bakach: bakachil: *todos, totalmente.*

Ba

Bakcab: *al rededor, en rededor.*

Bakchic: *arrollado, enrollado.*

Baklic. *al rededor, á la redonda, á los alrededores, en contorno.*

Bakliz: *muchos, infinitos infinitamente, muy grande.*

Bakman. v. a. *Comprar en partida.*

Baknobzah. v. a. *Untar en contorno, al rededor.*

Bakté. *Juntos juntamente.*

Baktehal: v. n. *Congregarse.*

Bakxoc. *Cuenta general. suma total.*

Bakxoc: bakxocah. v. a. *Sumar.*

Bal: balah: v. a. *Esconder resguardar tras de algo: torcer hebras.*

Bal. *Cuñado hermano de la mujer.*

Bal: *particula para contar ramales de hilo ó vueltas de el tras de algo.*

Bal? *que cosa? como? en que? que con que? bal ukaba? Como se llama?*

Bala ó bla. *Acaso pues que, acaso, pues: así que; Bala talech con que ya veniste.*

Balab. *Alacena.*

Balab=yibak. *Farol.*

Balab kin: *quitasol.*

Ba

Bala=caah. *Cuidado! Ten cuidado.*

Balach: *partícula para contar rayas hechas ó medidas de compas y regla.*

Balak: *partícula para contar ruedas de bejuco ó cosas que se enroscan.*

Balakte. *Polea, carrillo.*

Balam: *Tigre.*

Balamchan. *Especie de lagarto.*

Balam oiptah v. a. *Escribir por cifras ó abreviaturas.*

Balbacin? *que es eso?*

Balbutil. *Ahitera.*

Balchahal. v. n. *Desparecerse.*

Balecho. *Como estas puesto. ó se han puesto. Balech ti uinicil azinil &. Que hombre ó diablo eres tú!*

Baliktah: v. a. *Resguardar del viento.*

Balintah. v. a. *Contener en si algo.*

Balintah: v. a. *Hacerse cuñado de otro.*

Bali uatahmen vease Baltumen.

Balkahal. v. n. *Rodarse.*

Balkalac: *cosa que rueda rodadiza.*

Balkin. *Quitason. Balnail familia.*

Baltahoklal. Baltaklal? *Por qué causa?*

Ba

Baltuba. *Que importa? importa poco: que hay con eso? aunque asi sea.*

Baltumen? *por qué razon?*

Bal ualo? *y qué sera eso?*

Balubi? Balubelal? *para que sirve? de que sirve?*

Baluchum? *que motivo causa ó principio hay para eso?*

Bal u ail: Bal uilal: *vease. Balubi.*

Balx? *que cosa ?como? en que?*

Balyaal? *para que? por que causa ó razon?*

Balyaalech. Baxyalech: *si por cierto, estas fresco, no lo creas.*

Baloam, Baloamil: *Colegio, representacion teatral: Comedia.*

Ban banah: *banc. v. a. Derribar cosas como paredes. &. desparramar granos. monedas.*

Ban. *partícula para contar montones terminando el numeral.*

Banab. *manadas cortas de animales.*

Banacnac; *cosa amontonada: Banlac: su plural ó cosas amontonadas.*

Banal a. v. *desmoronarse derrumbarse.*

Banalchochil. *Hernia.*

Ba

Banancal. *v. n. Amomtonarse.*

Banban. *Mucho, demasadamente.*

Banban cimil. *Peste.*

Banbanhao. *Azotar mucho*

Banchalac. *Cosa que se va cayendo.*

Banchtin: *Arrollar cosas menudas.*

Bancun. *v. a. Amontonar.*

Bantal; banlahi *v. n. Amontonarse.*

Banzah *v. a. Derribar edificios, deramar granos, monedas.*

Baomal. *Tomar á alguno por principal: hermano que nacio primeró*

Bat. *Granizo.*

Batanba. *Uno á otro entre ellos mismos. tu batambaob.*

Bateel. *Pleito: guerra,*

Batebtah. *v. a. Pelear, guerrear.*

Batzil. *Solo. mismo, Se une con los pronombres Tin, tu, tu: como Tin batzil por mi solo, para mi mismo.*

Banche. *Horma de zapatero.*

Bax, baxah *v. a. Golpear: mazcar.*

Bax. ó Baax. *lo mismo que ba ó Baal, y tiene todas sus composiciones, mas en uso.*

Baxal baxtah. *v. n. Jugar*

Ba

divertirse, chancear. bromear. traveciar.

Baxan? *¿que es eso? porque? como es eso? pues para que? que hay?*

Box=oklal. *Por que causa rozon. &.*

Baxten? *Por que, por que? causa? rozon. &.*

Baxtumen ; Baxtumenel. *Lo mismo que baltumen baltumenel.*

Baxyaal. *Se varia con ten, tech. Bajo la significacion de que me importa &. Baxya-lech: si por cierto, &.*

Baxyalma? *Como noi por que noi?*

Bay: baytah. *vease baitah.*

Bay. *Si: asi: asi como; segun que.: conforme: del mismo modo.*

Bayama: *vease Baxyalma.*

Baybe. *Asi es; bien está. en hora buena: sirve para conceder.*

Bayel. *Miembro ó parte del cuerpo.*

Bayhal: *ser asi ó semejante. Su pretérito bayhi y bayac. imperativo.*

Bayla. *Asi, de este modo.*

Baylac. *Como esto: tal como esto. semejante á esto su plural. Baitacloe.*

Bayli Byalie: Baylili Bay-

Be

lilie. *Continua ó generalmente siempre; así se está ó estaba.*

Bayliti. *Así lo tiene de costumbre.*

Baylo. *Basta, así es.*

Bay=taco. *De ese tamaño.*

Bay tailo. *Así como quiera: así se está, así lo quisiera.*

Bayua? bayuabe? *Es por ventura así?*

Bay=ualo. *Así será.*

Bayx. *Así mismo: además de esto.*

Bay xabe? *Así es? es posible? eso pasa? así sucede?*

Bay xan. *Si, es cierto, lo mismo que: así también.*

Bay yet kin. *Segun, segun que, segun como.*

Bay yet pizán, loe. *Semejante á eso, como eso.*

Be. *Camino, paso ó senda.*

Bebezah: v. a. *Guiar, abrir ó hacer camino en donde pase algo.*

Bec *!Ay exclamacion de dolor.*

Bech. *Codornis.*

Bechal: behcaltah. v. a. *Llamar con la cabeza inclinada.*

Bechkab: tah. v. a. *Llamar con la mano.*

Bekech hal. *Adelgasarse.*

Bekehcun v. a. *Adelgasar.*

Bi

Bekik. *Vena de sangre.*

Bel. Belil. *Ocupacion, oficio.*

Bel Belil. *Camino, obras de virtud.*

Belancil. *Ministerio, cargo, empleo.*

Belha. *Caño, canal de agua.*

Bentah: v. a. *Gastar con tiento.*

Betam: *Tara de medir.*

Beybe. *Así es, bien está, enhóra buena.*

Beyiben. *Así es; así pues: para conceder.*

Beyxan. *Vease bayxan.*

Bibikin. *De cuando en cuando: de aquí á poco tiempo.*

Bibilah. *Llevar redondo: revolver con repetición, ensuciar demasiado.*

Bibithah: *Oprimir tocando con la punta de los dedos repetidas veces.*

Bibiz: tah: v. a. *Jurgar haciendo cosquillas la nariz.*

Bibiz: v. a. *Ensanchar la boca o algun agujero.*

Bic: Como: y cuando se trata. *de precios, á como.*

Bic: *Cuidado: palabra con que se recomienda hacer ó no algo.*

Bicbacin? *Como es eso?*

Bich. *Suramagullon, ave marítima*

Bic=haa: v. a. *Acepillar*

Bici. *No mas. No lo ha-*

Bi

gas.

Bici? *Y p. est que hay? que tenemos?*

Bici *Mira lo que haces: como.*

Biciche. *Oh, hola. oyes, como va eso.*

Bicihocan. *Ea pues.*

Biciix? *Como será? cuando susederá?*

Bicio? *Como irá ó va eso?*

Bicitacó? *Como sería ó estaria eso?*

Biciualo? *Como será, estará eso?*

Bicx. *Vease Bix: Bixan. vease. Bixan.*

Bicxiuil. *Vease. Bixualo.*

Bikin. *Bakinbakin. Cuando es ó será eso. Cunto ha: se usa para tiempo venidero.*

Bikini. *Cuando: para tiempo pasado.*

Bikinie. *Palabra enfática. Cuando!*

Bikinx. *Vease bikin.*

Bikix? *Cuando? Cuando!*

Bikyahóib. *Escarabujear papel.*

Bil. *Perro sin pelo.*

Bil biltah. *v. a. Torcer con los dedos. Bastillar.*

Bilim. *Huella, rastro.*

Blimbilin. *A menudo, muchas veces.*

Bilin. *En composicion: to-*

Bi

dos, todo, del todo.

Bín. *Particula de futuro: pospuesta es dubitativa. La bin; así dicen, diz que dicen.*

Bin; binil. *Con, in, a, u, hade, hasde, hede. bin in ohelté; hede saberlo; bin a ohelté. Has de saber. &*

Bin. *Indicativo de Binel. Bin in cah.*

Binaci. *Quizá, acaso: vease Hixbinaci.*

Binan. *Ido: adj. pas. de Binel.*

Binbé. *Bien está eso; está bien:*

Binbin. *Diz que dicen que así será.*

Binel. *v. n. Irse*

Binzah. *v. a. Llevar: vease Bizah.*

Bith. *Apretar con el indice y pulgar.*

Bitun. *Suelo.*

Bitun kom. *Algibe.*

Bix.? *Como? Bixan? de que manera? pues que hay?*

Bixi? *Como? como es eso? de que modo?*

Bixiualo? *bixualo? Como sera?*

Bizah. *v. a. Llevar.*

Bió: bióah: *v. a. Labrar madera, adelgazarlo. Apretar la garganta.*

Bió pol. *Labrar adelgazan-*

Bo

la madera.
Bla. *Pues, V. Bala.*
Bobox. *Cadera.*
Bocan. *Divieso, postema, tumor, incordio.* Bocankak. *Idem.*
Bocbezah. *v. a. Hacer oler, dar olor.*
Boh, bohah, ó Bohtah. *v. a. Dar golpes ó golpear sobre lo hueco.*
Boh-iain. *Voz con que el hermano mayor llama á su tercer hermano.*
Bohol, bohlah, bohle. *Escrudinar, revolver buscando.*
Bohyah. *v. a. Dar golpes que suenen hueco.*
Boholtah. *v. a. Buscar revolviendo.*
Bok, Bokah. *Batir cera, huevos, &c.*
Bokob xuthen. *Batidor de chocolate.*
Bolon. *Nuere.*
Bolon kintzil. *Novenario.*
Bon, bonah. *v. a. Teñir, curtir cueros.*
Bool, boolil. *Paga, jornal.*
Bool, bolnah. *v. n. Pagar.*
Booy. *Sombra, quitasol.*
Booybezah. *Amparar, proteger.*
Boot, botah. *Pugar, premiar.*
Boxelchi. *Labio.*
Boxit. *Rabadilla.*

Bu

Buc, chan. *Ola, onda.*
Buch. *Polilla de ropa.*
Bueliznok. *manto de mujer, sábana.*
Buh, buhah. *v. a. Hender, rajar.*
Buk, bukah. *v. a. Batir, mesclar, remover la tierra, ararla.*
Bucxoc. bucxocil. *Suma ó cuenta general.*
Bukxoc, bucxocah. *v. a. Contar, sumar.*
Bukyen. *Casadero, casadera.*
Bul. *Juego de suertes.*
Bul, bulah. *v. a. Jugar naipes, dados, &c.*
Bulkab, tah. *Zabullir con presteza.*
Bulcon. *La mollera.*
Buleb. *Jarro.*
Bulkin. *Todo el dia, de sol á sol.*
Bulubzel. *Jarro pintado.*
Buluc. *Once.*
Bulueluch. *Ballena.*
Buhil. *Zabullirse, sumergirse, anegarse.*
Buth, ah. *v. a. Embutir, enchir.*
Buthub, *Embudo.*
Buul. *Frijol.*
Buy. *Nube en los ojos, cataratas.*
Buyukhal. *v. n. Entontecerse.*
Buz. *Corcoba, joroba.*
Buø. *Humo.*

C

Ca

Ca. *Y.*

Cá. *Cuando, que.*

Ca. *Partícula condicional: si.*

Ca. *En los escritos antiguos: nos, nosotros, nuestro, nuestros: se escribe ahora como se pronuncia sin la a*

Ca. *En composicion significa hacerse segunda vez. Ca. Dos.*

Caac. cacah *v. a. Deshojar arboles, arrancar pelos, arrancar de raiz matas, ojas, arboles, &*

Cacic. *Prima hermana.*

Caaioin. *Primo menor de edad que el que llama.*

Caan, caanil. *Cielo.*

Caanlumil. *El paraizo.*

Caat, caatil. *Apaste, lebrillo.*

Caazucun. *Primo hermano mayor en edad que el que llama.*

Cab, cabil. *Miel, ponsoña de algun insecto.*

Caba. *Pronombre reflexivo*

Cá

de la 2ª persona para conjugar los verbos.

Cabak. *Numeral: ochocientos, dos bak.*

Cabal. *Abajo, bajo.*

Cabalhal. *v. n. Abajarse rebajarse.*

Cabchibal. *Generacion por ascendencia.*

Cabcoh. *Una especie de lobo.*

Cabin. *Que, cuando: cabintacech: que tu vengas: Cabin ulceche: cuando llegues.*

Cacab. *Aldea.*

Cacah. *Verbo defectivo que solo tiene esta voz de presente y se junta con los pronombres personales in, a, u, como, in cacah yetel: allá me lo halla con él.*

Cacahmat. *A pares, de dos en dos.*

Cacato. *Despues, de aqui á un rato.*

Cacat-uale. *Despues, de aqui á un rato.*

Ca

Cach. *Solamente.*

Cach. *Quebrar cosas largas, como palos, huesos. Cachah, pretérito.*

Cah. *Verbo auxiliar con que se conjuga el presente de indicativo de los verbos neutros, y significa estarse haciendo ó verificando la significacion del verbo.*

Cah. *Verbo defectivo, hacer: se junta con los pronombres in, a, u. Bax á cah? que haces? lay in cah: eso hago.*

Cahal, cahalahil. *v. n. Morar, habitar, vivir en alguna parte.*

Cahal. *Pueblo, poblacion.*

Cahcun, tah. *v. a. Poblar, hacer morar.*

Cahi baace, Cahina. *Interjecciones: oh si fuese eso así! plsgue á Dios que así sea! ojala!*

Cahalan-ich. *Cara á cara.*

Caholob. *Renovar, retocar pintura.*

Caina. *Ojalá! si así fuera!*

Calto, *Despues.*

Caix, *Aunque sea: Caix tancoch.*

Caix, *Y, conjuncion conpulsativa.*

Caixbaac. *En hora buena, aunque sea así.*

Caixbahun. *Por mas que.*

Ca

Caix ucil. *Y aunque.*

Caixtun. *Aunque.*

Cal, calil. *Garganta.*

Calab. *Infinitamente, muchas veces.*

Calab. *Numeral. Ciento sesenta mil.*

Calam. *Muy, mucho. com, calam chuhue calamchoch. Muy dulce, muy salado.*

Calameat. *Tinaja.*

Calamzah. *Pedirlo por pleito.*

Calcuy. *Garganta del pie.*

Calhal, calhi. *Emborracharse.*

Calic, calicil. *Mientras, entre tanto.*

Calkab. *Muñeca de la mano.*

Calpach-keban. *Pecado de adulterio.*

Caluac, caluactah. *v. a. Dar voces, apresurar al que trabaja.*

Camaac. *Que no, para que no. Alti camaac utalel, dile que no venga.*

Camaach, camachil. *Quijada.*

Cambal, cambalnahi. *v. n. Aprender.*

Cambezah. *v. a. Enseñar.*

Can, canah. *v. a. Aprender.*

Can cantah. *v. a. Parlar,*

Y.M.T.O.M.

Ca

decir, relatar, tratar negocios, referir.

Can, canil. *Culebra, sierpe, cuatro.*

Can. *En composicion significa fuertemente.*

Canal. *Arriba, usado Canal.*

Canal, cani. *v. n. Cansarse, fatigarse.*

Canalcun. *v. a. Llevar, ensalzar, poner en alto.*

Canan, canantah. *v. a. Cuidar, guardar.*

Cancan-eo. *v. a. Remediar, contrahacer.*

Canchapahal. *Gota coral.*

Canhel. *Dragon, serpiente.*

Canhep. *v. a. Atar apretando fuertemente.*

Cankax. *Atar fuertemente.*

Canlil. *La parte de arriba, altura.*

Canmek. *v. a. Abrasar apretando.*

Cannohol. *Gota en los piez.*

Canpach. *Dolor de espaldas.*

Canpectzil. *Murmuracion.*

Canzah. *v. a. Canzarse á otro.*

Canziyan. *Historiar, contar historias.*

Canzucun. *Primo tercero.*

Ca-oc. *Llave del pie.*

Ca

Cap, capah. *v. a. Meter en agujero.*

Capahal. *v. n. Duplicarse, hacerse dos,*

Capul. *Dos veces.*

Caput. *En composicion es: otra vez.*

Caputzihzah. *Hacer, renacer.*

Cataci. *I. conjucion, para numeral.*

Caten. *Segunda vez, otra vez.*

Cato. *Despues, de aqui á un rato.*

Catun. *Entonces, y entonces?*

Catzuc. *La segunda vez, en segundo lugar.*

Caua. *I, pues, con que.*

Cauil, caule. *Denota hacerse la cosa de mala gana; habre de hacerlo: habra de ser, asi será.*

Cauil bacacbe. *Dado que; sea asi; aunque sea eso asi, en hora buena.*

Cautzac. *Para que pueda: para que: cautzac ubinel; paraque, vaya, es lo mismo que.*

Cauchac.

Cax. *Aunque sea: aunque.*

Caxan, caxantah. *v. a.*

Caxtah. *Buscar.*

Cay, Cayil. *Pes, pescado.*

Caybaac, Caybacac. *En hora buena, mas que asi sea.*

Ca

Cayeol. *Dudar.*
Cayeolal. *Tibieza de ánimo.*
Caymaac. *Mas que no sea, mas que nunca sea, plegue á Dios que no sea.*
Cayna, Cainabaaclo. *V. Cahina.*
Cayomal. *v. a. Pezcar, coger peces.*
Caytobe, caito. *Despues.*
Caytun, Caixtun. *Aunque, mas que.*
Cayuile. *V. Cauil.*
Cayuil baacbe. *Dado que sea asi, aunque sea asi.*
Cayxan, Caxan. *sea asi: sea en hora buena.*
Cayxiuil. *Aunque asi fuera.*
Cazut. *2ª vez: Catzol, Segundo.*
Caꝝackin yaax ceel. *Cuartana.*
Ceb, cebil. *Eructo, regüelido.*
Ceel, ceelil. *Frio.*
Ceelhal. *v. n. Tener frio.*
Cecet, Cecetac. *Juntamente, igualmente.*
Cecetac. *Estar iguales.*
Cech *Tu que eres: segunda persona de Cen.*
Cech. *Dices. Cechti: le dices ó dirás.*
Cechtah. *v. a. Ofrecer con instancia.*

Ce

Ceh: cehil. *Venado*
Celembal. *Hombro.*
Cen? Cenx? *que es de ello? lo que? cual.*
Cen, cenil. cenanil. *Ornamento, atavío.*
Cen. *v. Decir. centi, le dije cechti: le dices.*
Cen, *v. Ser. Ten cen. Yo que soy &.*
Cenbezah. *v. a. Adornar, ataviar.*
Cencenbac. *Ciernicalo, merrejon.*
Cenintah. *V. Cambezah.*
Cenpahal. *v. n. Adornarse.*
Cet. *adv. Juntamente, igualmente, juntos, iguales.*
Cetbezah. *v. a. Igaalar emparejar.*
Cet-bezah. *V. Concordar; templar instrumento, igualar, completar.*
Cethal. *v. n. Igualarse.*
Cetkay. *v. a. Cantar á coro.*
Cex. *Donde está. Cexob. donde estan.*
Cex. *Aunque sea.*
Cexti. *Aunque sea alli.*
Cexti, Cextiob. *Le diras, les &.*
Cexma. *Particula de comparacion.*
Cexma *Aunque no. Cexma a bizic.*
Ci. *En composicion, des-*

Ci

*pues que: ahci cab, cimci in naa: Despues que amane-
ció &.*

Ci. *Vino, sabroso, hene-
quen.*

Ciac. *Dijo: Ciacob; Dije-
ron, digan.*

Cib. *Vela, cera.*

Cibah. *Suceder, acaecer,
querer.*

Cibezah. *v. a. Embriagar á
otro.*

Cic. *Hermana mayor.*

Cici. *En composioion: muy
bien, despacio, á satisfac-
cion.*

Cicilancal, cicilnahi. *Tem-
blar. v. n.*

Cilancil. *Temblor.*

Cicilnac. *Temblorosa, cosa
que tiembla. su plural es, Cil-
lac.*

Cici-ol. *v. Hologarse di-
vertirse, regosijarse.*

Cicioltah: *v. a. Alegrar, re-
gocijar.*

Cieithan. *Bendecir, hala-
gar con palabras, alabar, sa-
ludar, bendicion, &.*

Cieio-hal. *Ensuciarse mu-
cho la ropa.*

Cieio-ci. *Sucia, sucio en es-
tremo.*

Cihil. *Decir. Citen. precen-
te Citi. le dijo.*

Cii. *Gustoso, sabroso; unido
á los pronombres tin, ta, tu,*

Ci

*y cal, sirve para demostrar
alegría del mal ajeno.*

Citincal, ci tin koch. *Me
alegro.*

Ciihal. *Lo sabroso, gustoso,
adquirir sabor.*

Cil: Cilba. *Pulso, temblor,
Cilbail:*

Cilich. *Santo, santa.*

Cimen. *Muerto, cadaver,
difunto.*

Cimen-chuc. *Carbon apa-
gado.*

Cimil. *v. n. Morirse. Cimil,
Muerte.*

Cinbezah, *v. a. Herir, las-
timar.*

Cinpahal. *v. n. Lastimar-
se.*

Cinpahanil. *Descoyuntar-
se.*

Cinil. *Herida reciente,*

Cimzah. *v. a. Matar. Cim-
zah; matanza.*

Cintanil. *Herida reciente,*

Cioci. *Conviene á saber.*

Ciotzil, ciotzilil. *Alegre,
alegría.*

Cipil. *v. n. Resbalar.*

Citac. *Luego que, al punto,
al momento.*

Citac. *De cihil, Decir: ci-
tac, Dijo,*

Citam. *Puerco montes.*

Citam. *Gota coral: mal ca-
duco.*

Citam. *citanil. Mas allá*

Co

distante de aqui: Tux citam?
donde, en que lugar?
Citat. *Luego en que, cuanto.*
citac, *id.*
Citim, citimeab. *Horno,*
fragua.
Ciz, Cizil. *Pedo.*
Cizin. *Demonio, diablo.*
Cizneb. *Tronera, claravo-*
lla.
Ciznebna. *Ventana.*
Cioya. *Ensusiar ropa.*
Co: coil. *Diente.*
Cobol. *Calidad. condicion,*
estimacion, linaje ó ser de
algo.
Coc. coc-hal. *Ensordecer-*
se.
Coc. *Sordo, mesquino.*
Coc. *Asma.*
Cocáy. *Luciérnaga, gusa-*
no de luz.
Cochich. *Pico de ave.*
Cocil. *Sordera, mesquin-*
dad.
Cocin. *v. n. Alborotar,*
agraviar,
Cocobe. *Desatino.*
Cocolche. *Jaula de pája-*
ros.
Cocoó. *Rueda, rosca.*
Coczen. *Asma.*
Coczióil. *Avaricia.*
Coh. *Leoncillo.*
Coh, cohah. *v. a. Batir,*
golpear con mazo.
Coheinah. *Apreciar, elevar*

Co

el precio.
Cohcinaan. *Preciosa.*
Cohhaa. *Lobo marino.*
Cohob. *Pison. batan.*
Coil, *Locura, travesura.*
Coilbil-al. *Hijo bastardo*
de madre.
Coilbilmehen. *Hijo bastar-*
do de varon.
Col-colah. *v. a. Milpar.*
Col-colah. *v. a. Halar,*
tirar de algo.
Col, colil. *Milpa, monte ro-*
sado.
Colel. *Señora, ama*
Comhal. *v. n. Acortarse.*
Con, conah. *v. a. Vender.*
Con, conex. *Vamos.*
Coohhal. *v. n. Encarecer-*
se, subir el precio, ser de pre-
cio subido.
Coohal. *v. n. Enloquecer.*
Coot. *Aguila.*
Coothan. *Desvario, deli-*
rio.
Cootz, cotzah. *v. a. Despe-*
dazar hilos, telas, desplumar.
Cotzol. *v. n. Cortarse la*
soga.
Cop, copah. *v. n. Doble-*
gar.
Coptal, coplahi. *v. n. En-*
roscarse.
Cot, cotil. *Albarrada.*
Cotonchic. *Pisote, ani-*
mal.
Cotz. *Partícula para nu-*

Co

merar quiebras de hilo, varas ó porciones pequeñas de tiempo. Cotz. V. Cootz.

Conoh. *Araña grande y negra.*

Cox. *Una especie de faisán.*

Cox, Coxeex. *Vamos.*

Coyol, Coyolié. *Prenda.*

Chichil. *Dureza, fuerza vigor.*

Coz. *Gabilan, especie de ave de rapina.*

Cozom. *Una especie de gorrión.*

Coꝝ, Coꝝah. *v. a. Arrollar, enroscar.*

Coꝝ. *Particula para numerar rollos ruedas & hun coꝝ ak.*

Cu. *pronombre de la 3a persona.* Cubinel: *va aquel:* cu yelet: *aride.*

Cuc. *Codo, medida de un codo.*

Cuceb. *Ardilla.*

Cuch. *Particula para numerar cargas.*

Cuch, cuchah. *v. a. gobernar, cargar, llevar á las espaldas, hacerse cargo.*

Cuchi. *Antiguamente, en un tiempo, en otro tiempo.*

Cuchteel. *Territorio de alguna provincia :*Cuchteelob: *comprovincianos.*

Cuchthan. *Llevar emba-*

Cu

jada.

Cucul. *Ola, onda de agua.*

Cuculpach. *v. a. Retroceder de espaldas, ir hácia atras, al revés, al contrario.*

Cuculpiil. *v. a. Bordar.*

Cucut, cucutil. *Cuerpo.*

Cucutilan. *Sustituto.*

Cul. *Caliz.*

Cul. *Para contar pies, matas, ó troncos de arboles ó cañas, pellas de masa.*

Culcal. *Serviz.*

Culpach. *De espaldas.*

Cultal, culhi, culac. *Sentarse.*

Culub. *Colmo.*

Cum. *Olla.*

Cumaltakin. *Putena.*

Cum ahau. *Demonio.*

Cumcab. *a. a. Asentar alguna vasija en el suelo, contener ó sofrenar con fuerza, dejarse caer la bestia.*

Cumcab. *Bajo, serca de la superficie de la tierra.*

Cumtan. *Sentarse sobre algo cogerte debajo.*

Cun. *v. a. Conjurar, hechizar culebras, encantar.*

Cuncin. *Refrenar.*

Cunel. *En valde, en vano, por demas, es lástima.*

Cunul. *Encantado.*

Cunulba. *Dolor de todo el cuerpo.*

Cunx? *Interrogacion, y,*

Cu

pero pues.

Cunxca. *Seria bueno.*

Cup-ik. *Comprimir, detener el aliento.*

Cupulik. *Comprimirse el aliento, sofocarse, calmarse el aire.*

Cutal. *V. Cortal.*

Cutz. *Pavo montéz.*

Cutza. ó Cutzha. *Pato.*

Cuuc. *Ardilla.*

Cuuch oam. *Estraao.*

Cuum. *Y, lo mismo que Cux.*

Cux, cuxca. *Seria bueno,*

Cu

y sí.

Cux-olal. *Racionalidad.*

Cuxtac. *Viva. Cuxtac*

jesus: viva S.

Cutal, Cuxlahi. *v. n. Vivir.*

Custal. *Vida.*

Cny. *Tobillo.*

Cuyche. *Picota, horca.*

Cuyub. *Coraza.*

Cuyub mazcab. *Cota de maya.*

Cuzam. *Golondrina.*

Cuztah. *Envarnizar con color.*

CH

Cha

Chaa, chaah. *v. a. Aflojar, soltar.*

Chaach, chaachah. *v. a. Mascar.*

Chaam. *Muela.*

Chaan. *No, suplicando ó prohibiendo.*

Chaan, chaantah. *v. a. Mirar, ver, divertirse viendo.*

Chaanben. *Admirable.*

Chac, Chacah. *Coser con agua.*

Chac. *En composicion significa mucho, muy bien,*

Cha

muy mucho, todo.

Chaeauil. *Calentura.*

Chacay. *Langosta del mar.*

Chacbacel. *Muslo.*

Chacbolay. *Leon ó leopardo.*

Chac-ekel. *Tigre.*

Chacet. *Cosa infinita, sin cuenta, aumentada, empeorada.*

Chacet-hal. *Aumentarse el ataque.*

Chacetcun. *Agravar, empeorar, multiplicarse.*

Chach, chachah. *v. a. Aga-*

Cha

trar, enpuñar con fuerza, desgreñar el camino.

Chach. *Para numerar puñados, manojos de yerbas, cabellos que caben en la mano.*

Chachab. *Cedazo.*

Chachac, Chachacil. *Encarnado.*

Chachanbel. *Poco á poco, despacio, con tiento.*

Chac-hauay. *Lepra de granos encarnados.*

Chachtah. *v. a. Colar, cernir.*

Chac-ik, Chac-íkal. *Temporal, huracan.*

Chacmolomche kak. *Mal de S. Anton.*

Chacnich. *Mal de encías.*

Chacthalen. *Encarnado, rojo.*

Chacthathal. *Enrojecerse, estar encarnado.*

Chacxachetah. *Escrudinar, buscar de raíz, inquirir.*

Chacoiuib. *Cardenal, ave.*

Chahal. *v. n. Despearse, dar dentera.*

Chahal. *Cosquillas.*

Chahal. *Contrahecho, licenciado.*

Cahal kab. *Gafo.*

Chahco. *Dentera.*

Chala. *v. n. Enjuagar.*

Chalhal. *v. n. Aclararse, asentarse un licor turbio.*

Chalhezah. *v. a. Aclarar*

Ché

lo turbio, precipitar el sedimento.

Chamal. *Cigarro.*

Chana, tah. *v. a. Reñir, afrentarse en su propia casa.*

Chanbel, belil. *Poco á poco, despacio.*

Chapat. *Ciento pies, insecto.*

Chaybezah. *Acresentar, aumentar.*

Chaybezah. *Revidar, añadir.*

Chaybezahil. *Rebite.*

Chaypahal, *v. n. Añadirse.*

Ché. *Madero, palo, árbol.*

Cheb. *Pluma tajada para escribir.*

Cheche. *Crudo, sin madurar.*

Chee ! *admiracion. Oh ! válgame Dios.*

Cheechbac. *Sardina.*

Cheeh, tah. *v. a. Reirse de algo, de otro.*

Cheel. *Arco iris.*

Chelpul, tah. *Arrojar con ímpetu.*

Chem. *Barco, nave, canoa, buque.*

Chemche. *Batea, arteza.*

Chemul, nahi. *v. n. Navegar.*

Chen. *Solamente.*

Chenbel. *Solamente, envano, sin fruto.*

Chi

Bax u chembel. *Para que sirve?*

Chep. *Cortar con azuela.*

Chetal, chelahi, chelac.

V. Chital.

Chetum. *En composicion significa hacerse las cosas repentinamente.*

Chetun cimil. *Muerte repentina.*

Chi, Boca, orilla.

Chibal. *Dolor, dolor escociendo.*

Chibil. *Lo mismo que chibal*

Chic. *Pisote, un animal asi llamado.*

Chic, chictah, v. a. *Enjuagar, bazucar.*

Chicbezah. v. a. *Herrar, señalar, marcar.*

Chich. *Abuela de parte de madre.*

Chich. *Duro, fuerte.*

Chich: *en composicion significa hacerse las cosas fuertemente.*

Chic-ha v. a. *Enjuagar.*

Chichanil. *Pequeñez, niñez.*

Chich-chantah. *Auxilio eficaz.*

Chichil. *Dureza, fuerza, vigor.*

Chichina. *De casa en casa.*

Chichip: *antepuesta á los verbos indica el descontento con que se obra.*

Chi

Chichipkay. *Cantar de mala gana ó cantar mal.*

Chich-olal. *Fortaleza.*

Chichthan. v. a. *hablar alto, recio, con altivez ó soberbia.*

Chicoc. *Escuchar con atencion.*

Chictahal. v. n. *Parecer, hallar buscando.*

Chicul. *Señal.*

Chicultah. v. a. *Señalar, tomar ó poner divisas.*

Chihzah-ol. *Emendarse.*

Chii. *Morder, comer carne, picar los insectos.*

Chiil. *Manati, pez.*

Chikintan. *Hacia al poniente.*

Chilan. *Cosa hechada ó acostada.*

Chilantac. *Su plural.*

Chilcab. v. a. *Hechar ó tender algo con impetu en el suelo.*

Chim. *Alforja, bolsa, costal, talego.*

Chim. *Buche ó papo de ave*

Chim-ix. *Bejiga de orines.*

Chinab. *Geme.*

Chincabal. *Postrado, con el cuerpo inclinado.*

Chincunahba. *Humillarse, postrarse.*

Chinpul Chinpultah. *Postrar.*

Cho

- Chinpulba. *v. s. Postrarse, inclinarce con rapidez.*
Chintal. *Inclinarse, humillarse.*
Chital, chilahi. *v. n. Acostarse.*
Chiuoh. *Araña negra y grande.*
Chocay. *Macabi. Pez.*
Choch. *Tripa. Choch. Desatar.*
Chochocou. *Un poco caliente.*
Chochkeban. *Confesarse.*
Chochpahal. *v. n. Desatarse.*
Choco, Chocou. *Caliente.*
Chocuil. *Calentura.*
Choh. *v. n. Chorrear, correr ó manar algun líquido.*
Chol. *Aflojar, desatar.*
Chol. *Talon.*
Chom. *Burlar, chancear.*
Choo. *Limpiar, desollar.*
Choobnok. *Paño de limpiar.*
Chooch. *v. a. Desatar.*
Choocom. *Baratijas, trastos.*
Chookab. *Paño de manos.*
Chool-ax. *Ampolla.*
Chopay. *Llevar ó traer por el cabestro.*
Chopitah. *v. a. Tirar ó quitar con fuerza.*
Chu. *Calabaso.*
Chuc, C hucil. *Carbon.*

Chu

- Chuc, chuctah. *v. a. Tisnar.*
Chuc, Chucah. *v. a. Prender, cojer.*
Chuch. *Peson.*
Chuch. *Herrar.*
Chuchkax. *Atar juntas muchas cosas.*
Chuchum. *Tumor, divieso.*
Chuc-oltah. *Alcanzar.*
Chuepahal. *v. n. Completarse, acabalarse, venir bien una cosa en otra.*
Chucua. *Chocolate.*
Chnculché. *V. Chacben.*
Chuc-oió. *v. a. Vencer ó confundir á otro en disputa.*
Chuenche. *Tabla.*
Chuh, chuhah. *v. a. Quemar, cauterisar.*
Chuheal. *Acedía, agrios del estomago.*
Chuk. *v. a. Mojar en salsa.*
Chukubche. *Mesa pequeña.*
Chuleb. *Comendador ave.*
Chulubchen. *Algibe.*
Chulubha. *Agua de lluvia.*
Chumuc kab. *Dedo de en medio.*
Chun. *Principio, tronco, origen.*
Chunbezah. *v. a. Dar principio, ocasionar, empezar, comenzar.*
Chuncó. *Enclá.*
Chunintah. *v. a. Dar prin-*

Chu

cipio.

Chunlic. *Lo que tiene principio.*

Chunluch. *v. a. Brindar, convidar á otro.*

Chunluchil. *Brindis.*

Chunpahal. *Principiar, v. n. comenzar.*

Chunzah. *v. a. Principiar, comenzar.*

Chup, pah. *v. a. Hinchir, llenar.*

Chuyil. *Hinchazon.*

Chupul. *v. n. Hincharse.*

Chuuc. *v. a. Cojer, prender, alcanzar al caminante.*

Chuy. *v. a. Coser.*

Chuyba. *Casarse el viudo, ó viuda.*

Chuybancal. *Casarse 2ª vez.*

Cha. Chaah. *v. a. Tomar.*

Chab. *Criar, sacar de la nada.*

Chabail sac. *Jarabe preparativo.*

Chac, chacah. *v. a. Cortar á golpes.*

Chac. *Cama.*

Chacben, tah. *v. a. Rozar, talar monte.*

Chacche. *Cama, andamio.*

Chacpach. *Espinazo.*

Chaetah. *v. a. Limpiar caminos quitando estorbos, deshacer alguna enramada, deemochar árboles.*

Chah, chahah. *v. a. Gotear.*

Ch

Chahal. *v. n. Gotear.*

Chahuc. *Dulce. v. a. en.*

Chahuc-hal, *v. n. Endulzarse.*

Chakoch. *Fair, salir por otro.*

Chalat, Chalathel. *Costilla.*

Chalbail. *Preparacion.*

Chalmal. *v. n. Irse derri- tiendo.*

Chanab. *Grillo, un insecto.*

Chaol. *Tomar de memoria, tomar parecer.*

Chaobil. *Prevencion.*

Chapahal. *Dolencia.*

Chapahal. *Enfermar.*

Chapmal. *Hacerse pegajoso.*

Chapiz. *Tomar medida.*

Chathan. *Obedecer, tomar consejo.*

Chatoh. *v. n. Vengarse.*

Chatohbail. *Venganza.*

Chebel. *Ladearse: trastornarse.*

Chech. *Lepra de cabeza.*

Cheen, cheenil. *Pozo.*

Cheental. *Escuchar, callar, guardar silencio.*

Cheenzah. *Hacer cesar.*

Cheh. *v. a. Rapiar pared.*

Chehel. *v. n. Gastarse, go- tearse.*

Chehzah. *v. a. Gastar, des- truir.*

Che

Chelekat. *Tratamiento de cortesía, como Su Sria. Ilma. Su Santidad.*

Chelekatil, uinic. *Hombre respetable.*

Chem. *Lagaña.*

Chen. *V. Cheen,*

Cheneb, tah. *Acechar.*

Chenthan kaknabil. *Onda.*

Chetel, *v. n. Torcerse.*

Cheuel. *Ladearse.*

Cheutal. *Irse ladearse para cgerse.*

Chibal. *Linaje, descendencia, generacion por linea recta de padre.*

Chibal. *Casta, linaje, genealogia por linea recta.*

Chic. *Pulga*

Chic. *Numeral para contar heridas de flechas, de alfileres ó armas arrojadizas.*

Chicbul. *Grajo, ave.*

Chich, *Ave, pájaro.*

Chich. *Gota convulsiva ó coral.*

Chich, *Escojer, recojer granos uno á uno.*

Chuhil. *v. n. Crecer.*

Chiibcay. *Rqbaló.*

Chiic. *Clavar incando, prender con alfileres.*

Chil. *Traje.*

Chin, chinah. *Apedrear, tirar.*

Cho, choil. *Raton, rata.*

Chob. *Plato.*

Chi

Choch. *Salado.*

Choch-hal: *v. n. Hacer salado.*

Chochlem. *Cigarra.*

Chom. *Zopilote, ave.*

Chopat. *Coroza.*

Chop. *Tuerto.*

Chophal. *Cegar, entortarse,*

Chopzah. *Entortar, cegar á otro.*

Chot. *Torcer.*

Chot. *Para contar cosas torcidas, como hilos, madejas &.*

Chotnak. *Torzon de tripas.*

Chotol. *Lo que esta torcido.*

Chotolmazcab. *Cadenas.*

Choy. *Cubo de sacar agua,*

Chuc. *Aguaitar, atisbar, acechar, espiar.*

Chuchlem. *Cigarra,*

Chuchuhuc. *Dulce, simple,*

Chuchuy. *Muy despacio.*

Chuhuc. *Dulce.*

Chul. *v. a. Mojar, humedecer.*

Chulul. *v. n. Mojarse.*

Chupal, *Muchacha, joven.*

Chupul. *Hembra en irracionales.*

Chupul-al. *Hija.*

Chuplal. *Plurar de chupal.*

Chut, *Ventosa, vaso de boca estrecha.*

Chuy. *Racimo, tambien sirve para contar sartas y o-*

Chu
trás cosas que cuelgan.
 Chuy. *v. a. Alzar, suspender, llevar en peso.*
 Chuyebcimen. *Andas.*
 Chuy-ek. *Lámpara.*
 Chuytun. *Sondear.*
 Chuyub. *Pendiente, colgado.*

Chu
 Chuyubpiz. *Balanza, libra.*
 Chúyul. *Colgado, pendiente.*
 Chúyul. *Racimo.*
 Chuyulpiz. *Fiel de la balanza.*
 Chuyzaz. *Lámpara.*

Ē

Ēb. *Escala, escalera.*
 Ebche. *Escalera de madera.*
 Ebezah. *v. a. Afilar.* Ebzah.
 Ebtun. *Escala de piedra.*
 Ecbe. *Clavo de madera.*
 Ech. *Pronombre de la segunda persona.*
 Echel. *Irse cayendo un edificio.*
 Ecpes kak. *Viruelas confluente.*
 Eek. *Cosa negra.*
 Eek-nok. *Luto.*
 Eel. *Huevo, se usa con y: yel cax.*
 Ehe, Ehen, Enhen. *Partícula concesiva, esta bien.*
 Ek. *Incordio, tumor grande.*
 Ek. *Estrella, lucero.*
 Ekbizenhal. *Obscurecerse.*

Ēkboch. *Manto negro de mujer.*
 Ekbon. *Tinta negra.*
 Ekbox. *Nejro.*
 Ekkelek. *Juego de la pelota.*
 Ekhal. *v. n. Ennegrecerse.*
 Ekmay. *Ciego.*
 Ekmaicun. *Cegdr á otro.*
 Ekmaihal. *Cegar.*
 Ekmayil. *Ceguera.*
 Eknacat. *El anochecer, entredos luces, eknacat ca kuchen, llegó al anochecer.*
 Ekxux. *Gato montez pintado.*
 Elel. *Desollarse.*
 Elel. *v. n. Arder, quemarse.*
 Elzah. *a. a. Quemar, hacer arder.*
 Em. *Partícula numeral que sirve para preguntar ó responder los partos que se han*

E

terido. U can em yalen in na, soy el cuarto hijo de mi madre.

Emel. *v. n.* Bajarse.

Emzah. *v. a.* Bajar.

En. *Pronombre de la primera persona.*

Ena. *Partícula que antepuesta á la segunda oracion relativa, significa; antes bien: Ma á haic á mehen, ena bin a yacunte.-Mas antes, -antes si.*

Ena. *Con, ser, ó siendo.*

Ena. *Ya quisiera, ó quisieras.*

Enhen. *V. Ehe. Bien está.*

Ep. *Opilacion, dolor de vaso.*

Epahal, *Afilarse, ser afilado.*

Et. *Partícula que en composicion denota semejanza ó compañía.*

Etailcun. *Hacerse amigo de otro.*

Etbah. *Clavar uno con otro.*

Etcan. *Comunicar ó hablarlo con otro.*

Etel. *Con. Admite y: como yetel.*

Etel-et. *De mano en mano.*

Ethaz ó Etzah. *Supuesto que, cabal, capaz, juntamente, á tiempo.*

Et

Ethaz-cun. *Hacer que una cosa sea ó venga junta con otras, igualarlo, llenarlo, henchirlo.*

Ethazhal. *Venir cabal ó justamente la cosa.*

Ethun. *En compañía, cerca, junto, cabal.*

Et-kab. *Hacer á medias algo.*

Etkam. *Merecer.*

Etkay. *Cantar á coros.*

Etkikel. *Consanguineo.*

Etkikelil. *Consanguinidad.*

Etkin. *Semejante, igual peso, &.*

Etkinhal. *Compararse con otro.*

Etkinzah. *Comparar, tasar.*

Et-naá. *Comadre de mujer á mujer.*

Etpiz. *Comparar, cotejar.*

Etpizan. *Es como, es igual semejante.*

Etpizanhál. *Aasimilarse.*

Etun, Etum. *V. Etel.*

Catunkay. *cantar con otro.*

Etyum. *Compadre, tratamiento de varon, á varon.*

Etzah. *v. a. Mostrar, descubrir.*

Et-zah. *Mientras, entretanto.*

Ex. *Clazon.*

Ex. *Vosotros, plural de*

E

Ech.
Ez. *Encantador, encantado.*
Ez, ezah. *v. a. Falsear firma ó escritura.*
Ezah. *Lo mismo que Etzah.*
Ezyah. *Echizar, encantar. ser jugador de manos, mágico.*
Ezbil-takin. *Moneda falsa.*
Eo. *Gesto, visage. Tan u yeo.*
Eo. *v. a. Fijar, afirmar, asentar.*
Eo. *v. a. Hacer gestos re-mediar.*
Eocab, tah. *Asentar prontamente.*
Eocun. *Asentar.*
Eoel. *Estar firme ó de firme.*
Eotal. *v. n. Asentarse, fijarse.*
Há, haah. *v. a. Almohazar, fregar.*
Há. *v. a. Amolar, afilar, blanquear ó limpiar algun metal: Lavar con agua.*
Ha. *Agua.*
Haal, halaah. *v. a. Desenterrar, sacar de la caldera lo que se cuece.*
Haan. *Suegro, el padre de la muger.*
Han. *Yerno.*
Haancab. *Novio.*

Ha

Hab, habah. *v. a. Apartar la leña del fuego.*
Háb, habil. *Año. haab, haabil.*
Habla. *De manera: V. Abla.*
Habliz. *Annual, cada año-ro.*
Hacal. *v. a. Resbalar.*
Hach. *Muy, tan.*
Hach-al. *Hijo legítimo por madre.*
Hachcun. *Enrarecer, hacer ralo algo.*
Hachmehen. *Hijo legítimo de padre.*
Hachna. *Madre legítima.*
Hach-nah. *Dignísimo.*
Hachun-hach. *Las sienes.*
Hach yum. *Padre legítimo ó verdadero.*
Hah, hahil. *Verdad.*
Hahay. *A cuantos, de cuantos, en cuantos.*
Haheun-oltah. *Proponer.*
Hahhal. *Hacer verdadera alguna cosa.*
Hahibe. *Es cierto, es cierto que, como quiera que, lo cierto es que.*
Hahil, Tu hahil. *Deveras. Tu hahil yol: con todas veras de su ánimo.*
Hahxabe? *Sera verdad ó cierto?*
Hak. *Gloton.*

Ha

Hakbah. *Gárgara, gargarismo.*

Hakol. *v. n. Espantar.*

Hakpahal. *Ahogarse.*

Hal, halab. *A la orilla, á la falda ó raiz de caminos, cerros, montes & menos de la ropa.*

Halab, Halabœac. *Purga.*

Halab-choch. *Jeringa.*

Halach. *Muy, verdadero, verdaderamente.*

Halach-uinic. *Gobernador.*

Halche, tab. *v. a. Razar la fanega ó cualquier medida.*

Halche, halcheil. *Rasadoro.*

Haleb, *Liebre bastarda.*

Halili. *No mas, solamente, cesó esto, se acabó.*

Halmah. *v. a. Mandar, gobernar, manifestar.*

Hanal, hani. *v. n. Comer.*

Hanal, hanlil. *Comida.*

Hanil-cunil. *Limpieza.*

Hantzah. *Dar de comer en la boca, hacer comer.*

Hap, ah. *v. a. Sorber, atraer con la boca el sedimento de las bebidas.*

Hat, hatah. *v. a. Romper.*

Hat. *Partícula para numerar piezas de ropa ó rajas de palo.*

Hat, hatal. *Tira, raja.*

Hatkinil. *Hora.*

Ha

Hatz, hatzah. *Partir, dividir, repartir.*

Hatzapahal. *v. n. Dividirse.*

Hau. *Partícula para contar cosas partidas por mitad; concabas como jícaras leques & tambien para planas de escrituras, tapadas de frutos y cuartos de animales descuartizados.*

Hual. *v. n. Cesar, fene- cer.*

Hauzah. *v. a. Revocar, hacer que cese ó finalice algo.*

Hax, haxah. *Torcer hilos, batir chocolate.*

Haxkab. *v. a. Apartar de la memoria ó pensamiento, olvidar.*

Haxbil-bul. *Juego de dados.*

Haxhol. *Taladrar, horadar rodando el instrumento entre las manos.*

Hay, hayah. *v. a. Tender desplegando.*

Hayab. *Bostezar.*

Hayab. *Bostezo.*

Haycab, tah. *Destruir, azolar.*

Hayhal. *v. n. Aplanarse, adelgazarse algo plano.*

Hayhop. *Desnatar.*

Haykab. *Tender. allanar.*

Hayli. *V. Halili.*

Hb-Hc.

Haymuc. *Cuantas veces.*
Hayté, hayten. *Cuantas veces.*
Haytenac. *Cuantas veces.*
Haə, haəah. *v. a. Azotar.*
Haəba. *v. r. Azotarse.*
Haəchac. *Rayo.*
Haəeb. *Disciplina.*
Haə-ik. *Pasmo, perlecia.*
Haə kab, tah. *Derribar con el canto de la mano.*
Haətaan, tah. *Enjalvegar con cal, lechar.*
Hbaalnak. *Gloton.*
Hbaaə. *Mono saraguato.*
Hcambezah. *Maestro.*
Hcax. *Gallina.*
Hchab. *Tejon.*
Hcho. *Alcahuete.*
Hchom. *Zopilote.*
Hchuyba. *Casado por segunda vez.*
Hchuy. *Milano.*
Hchuncan. *Patriarca.*
Hchuynok. *Sastre.*
Hcolcay. *Sargo, pez.*
Hcunal. *Mago.*
Hcuxan. *Viviente.*
Hcuxtal. *Viviente sensible.*
He, heil. *Huevo.*
He. *El que, la que, lo que.*
He. *Ve qui, he aqui.*
He, hebal, hebel. *Particulas de numeracion para contar piezas de manta ó pati y tambien provincias ó partes del mundo.*

He

Hebahun. *Todo cuanto, todo lo que.*
Hebal. *Lo que, aquello que.*
Hebe. *Admiracion, no lo oyes, allí está.*
Hebelxec. *Carrosa.*
Hebic. *Como.*
Hebix. *Asi como.*
Heb-olal. *Inconstancia.*
H-ec. *Cierta especie de abispa-*
pa-
Hecen. *Lo que.*
Hech. *Para contar horas, planas de escritura, sartas de cascabeles.*
Hech. *Anudar, hacer erigir.*
Hechahal. *Abrirse.*
Hecheb ex. *Cintura de varon.*
Hechcab. *Abrir de par en par, descubrir, manifestar.*
Hectal. *Recostarse, repantigarse.*
Hee, ah. *v. a. Abrir.*
Heem. *Liendre.*
Heeh. *Ingle.*
Hehah. *Basta que, con tal que, como sea, hasta que.*
Hehelacito. *V. Helacito.*
Hehelan. *Diferente.*
Hehi. *Condicional subjuntiva.* Hehi ca-yanac in hanle, in nah inpoloc-hal. *Si hubiera que comer engordaria.*
Hek, heklay. *Relativa, el cual, la cual, lo cual, combie-*

He

ne á saber, esto es.

Hek, *Para contar gajos ó ramos.*

Hekalab, Hekalabil. *Llave*

Hekebxec. *Silla de montar.*

Hel, helah. *v. a. Mudar, mudar la ropa.*

Hel, helil. *Cambio, lo que se pone en lugar de otro. V.*

Hel huun. *Respuesta ó contesto de carta ó papel.*

Hela. *Aquí está.*

Helacito. *Ahora poco, ahorita, en este instante, poco ha.*

Helbezah. *v. a. Diferenciar, mudar, trocar alguna cosa.*

Helbezah-ich. *Transfigurarle.*

Helbezah-ol. *Mudar de parecer.*

Hele. *Ahora, hoy, despues de un rato.*

Heleben, *Cosa de hoy, del dia presente.*

Helcitac, heletac. *Ahora. V. Hele.*

Helel, heli. *v. n. Descanzar.*

Helela, helelac. *Ahora de aquí á un rato, de aquí un poco.*

Heleto, heletoy. *V. Heleta.*

Heletune. *Ahora pues.*

He

Helo. *Alli esta. avedlo alli.*

Helzah. *Descanzar, descargar,*

Hemac. *El que, V. Himac*

Hen, henah. *v. a. Abrir, desmoronar, atravesar sogá en el camino.*

Henel. *v. n. Henderse, deshacerse ó derramarse lo anontonado.*

Hep, ah. *v. a. Apretar con sogá, ceñir, apretar.*

Hep-nak. *Cincha.*

He-tac. *Aquí, alli.*

He-chac. *Cortar hendiendo á golpes.*

Hetel. *Henderce, abrirse la madera.*

Hetel. *Mitigarse.*

Hetkup. *Cortar hendiendo sin golpe.*

Het-ua. *V. Hetun.*

Hetun. *Pero, empero, mas, condicion.*

Hetunbe. *Por eso, como que si.*

Hetz. *Soliviar la carga.*

Heu, heuah, heue. *v. a. Desasir lo asido.*

Heua. *Por ventura, con que.*

Heuac. *Pero si, empero si, mas.*

Heuel. *Abrirse la sogá.*

Hex. *Y, tambien, conjuncion.*

Hexabe. *Asi es? que eso*

Hi

pasa?

H-ez. *Encontrador.*

Heo, heeah. *v. a. Fijar, afirmar. asentar y apoyar con firmeza.*

Heoeb-oc. *Estribo de montar.*

Hhail. *Acudtico.*

Hhun ocol ku. *Monje.*

Hi. *Lo mismo que Hé, el que.*

Hiabon. *Liza, pes.*

Hibaac. *Quizá, acaso.*

Hibahun. *Cuanto: partícula indefinida: sin interrogacion.*

Hibal. *Lo que, aquello que.*

Hibic. *Como, de que, en que manera: no es interrogante.*

Hibicie. *No sé como será.*

Hibikin. *Cuando, eso no tiene cuando, sin interrogar.*

Hibikine. *Rara vez: hetbikine.*

Hicen. *El que: se usa hecen.*

Hich. *v. a. V. Hiich.*

Hich. *Anudar lo atado, atar.*

Hichcal. *Ahorcar.*

Hichmoc. *Atar anudando.*

Hichnah. *Concebir la mujer.*

Hichnahil. *Concepcion.*

Hi

Hihiocheeh. *v. a. Finar de risa.*

Hii, hiah. *v. a. Refregar.*

H-ii. *Una especie de gavilan.*

Hiibaac, hiibaacbe. *V. Hibaac.*

Hiibe. *Quizá, á acaso.*

Hiich, tah. *Desojar ramos, quitar toda la fruta del arbol.*

Hiikab, tah. *Solicitar, dar prisa, entregar con la mano.*

Hiitab, hiitaba, hiitub, hiituba. *Donde, en ó por donde.*

Hiixcay. *Lija ó lebisa de cuero áspero.*

Hik hika *Por que no, no sea que, para que no: no es interrogante.*

H-iktan. *Poeta.*

Hil, tah. *Sacar tirando de los palos, arrastrar tras sí.*

Hilpiz. *Vara de medir.*

Himac *El que, la que, aquel ó aquella que, cualquiera que.*

Hitbikine. *Rara vez, no siempre: es partícula para responder.*

Hi tumbe. *Por eso. como que si.*

Hixbinaci. *Quizá, por ventura, acaso: no es interrogante.*

Hio, hioil. *Parasismo.*

Hio, tah. *Desenvainar, sacar hilos.*

Hk	Hm	Ho
H-iəat. <i>Letrado.</i>		se.
Hiəicnac. <i>Demasiado, á montones, hasta no poder mas, me dan impulsos de:</i>		Hochol. <i>Ir colgando.</i>
&		Hok, ah. <i>Atar lasando,</i>
Hkanxoc. <i>Espacie de tiburón.</i>		Hokenhok. <i>Cadena.</i>
Hkatmat. <i>Mendigo, por diosero.</i>		Hokob, tah. <i>Engarabatar, enhorquetar.</i>
Hkatmatan. <i>Mendigo.</i>		Hokobche. <i>Horqueta de madera.</i>
Hkek. <i>Mojarra.</i>		Hokol. <i>Anudar. hokpahal.</i>
Hkuil numya. <i>Mitra.</i>		Hokol <i>Salirse: se pronuncia, hookol.</i>
Hlu. <i>Vagre, especie de pescado.</i>		Hokzah. <i>Sacar fuera, descubrir, manifestar.</i>
Hma iəat kin. <i>Religioso lego.</i>		Hol, holah. <i>Horadar, talar, drar.</i>
Hma pet zuz. <i>Lego sin corona.</i>		Hol, holil. <i>Agujero, puerta.</i>
Hmektan pixanil. <i>Cura párroco</i>		Holbezah. <i>Añadir á lo que se trueca, añadir, acabar.</i>
Hmen noḵ. <i>Sastre.</i>		Holbuə. <i>Chimenea.</i>
Hmiatz. <i>Letrado.</i>		Holca. <i>Pilita.</i>
Hob, hobah. <i>v. a. Desbaratar.</i>		Holhe. <i>Ayer.</i>
Hobnel. <i>Entrañas.</i>		Holhun. <i>Quince.</i>
Hoch, ah. <i>v. a. Cosechar, cojer mazorcas de la caña.</i>		Holhunkal. <i>Tres cientos.</i>
Hoch. <i>v. a. Copiar lo escrito, retratar, raspar, limpiar</i>		Holmek. <i>Abrazar con violencia.</i>
V. Hooch.		Holni. <i>Ventana de la nariz.</i>
Hochbezah. <i>v. a. Retratar pintar, trasuntar.</i>		Holok. <i>Gloton.</i>
Hochba, <i>Transfigurar-se.</i>		Holxicin. <i>Agujero de la oreja.</i>
Hochhaban. <i>Guiar, dar ejemplo.</i>		Hom, ah. <i>Desplomar lo abobedado, derribar edificios, cerros.</i>
Hochhal. <i>v. n. Evacuar-</i>		Homchahal. <i>Hundirse,</i>
		Homkahal. <i>Hundirse,</i>

Ho

Homlah. *Apresurar, dar prisa.*

Homoeh. *Aprisá, sin danza.*

Homol. *Aprisá, sin tardanza.*

Homol, hom. *Aprisa, sin &.*

Homtanil. *Ventre.*

Hooe. *Aarrancar lo arrai-gado.*

Hooch. *Vaso. v. a. Raspar.*

Hool. *Cabezá.*

Hoop. *Comenzar, empezar.*

Hoopol. *v. n. Comenzar.*

Hootz. *Herrar.*

Hooó, ah. *Sacar con los dedos cosas blandas.*

Hopob. *Cucharta.*

Hopobkak. *Fuelle.*

Hopzah. *v. a. Soplar.*

Hopzah. *v. a. Comenzar, instruir.*

Hotem. *Suelo del zapato.*

Hoy, hoyah. *Derramar licor espeso.*

Hoya, tah. *v. a. Regar.*

Hoybezah. *Matizar, estre-nar.*

Hoycab. *v. a. Derramar li-cor ladeando apresuradamente, el vaso.*

Hooó, hooah. *v. a. Sagar.*

Hpach. *Higuano con cresta.*

Hpakbal. *Albañil.*

Hpat. *Tollo, pez parecido al*

Hp-Htz

cazon.

Hpanzebchi. *Monge.*

Hpolom. *Mercader.*

Hptulyah. *Hechicero.*

Htacbá. *Entremetido.*

Hthau. *Pavo pollon.*

Hthan. *Hablador.*

Hthel. *Gallo.*

Hthelez. *Gallo pollon.*

Hthoh, tunich. *Cantero.*

Htzo. *Gallo ó pavo de la tierra.*

Htzo. *Rico.*

Htzun. *Pavo que tiene el mechon de cerda sobre el buche.*

H-nanchac. *Gigante.*

Hub. *En composicion sinifi-cada confusamente, sin orden.*

Hub-alcab. *Correr sin or-den.*

Hub-auat. *Gritos confusos.*
Hubcán. *Conversar confu-samente.*

Hnbkay. *Canto de muchas voces.*

Hubnak. *Cámaras.*

Hubnak, puch. *Cómaras de humor.*

Hub-than. *Chizme, zizaña.*

Hupzah. *Alborotar, derri-bar, desbaratar.*

Huch, ah. *v. a. Moler.*

Hucmiz. *Barrer sin levan-tar polvo.*

Huh. *Higuano.*

Huhcay. *Peje higuano.*

Hu

Hukman. *Comprar por junto todo.*

Hul, hulab. *v. a. Flechar.*

Hul. *Estrangurnia.*

H-ula, H-ulatah. *Hospedar.*

Hulben. *Remendar las sementeras, surcir telas.*

Hulem. *Letrina.*

Hul-ol. *Apetecer, desear.*

Hulte, hulte mazcab. *Lanza.*

Hulubte. *Lanza.*

Hulyah. *Estregar con la mano.*

Hum. *Ruido.*

Hun. *Uno.*

Hunab. *Enteramente, es compositiva.*

Hunac. *Muchas veces, cada rato, á menudo, siempre.*

Hunac. *En composicion significa, mucho, infinitamente.*

Hunac-ha. *Estrangurria, mal de orina.*

Hun-alau. *Sesenta y cuatro cuentos.*

Hunalte. *Poco á poco, con silencio.*

Hunanhil. *El paraiso terrenal.*

Hunbakte. *Juntamente, todos juntos.*

Huncachzut. *En un momento ó punto.*

Huncalab. *Ciento sesenta mil.*

Huncet. *Juntamente, igual-*

Hu

mente, á la par, igual, parejo.

Hunhablat. *Innumerable, infinitamente.*

Hunhol. *Derechamente.*

Hunhunten. *Cada vez, de una en una vez.*

Hunhuntzuc. *Aparte cada cosa.*

Hunkub, *Solo.*

Hunkukbalam. *Griфо.*

Hunkul. *Para siempre, de hecho, de asiento, de proposito, deveras.*

Hunkul. *Verdadero.*

Hunkulextal. *Vida eterna, bienaventuranza.*

Hunkuli. *De camino, de una sola vez: actualmente es hunpuli, del todo.*

Hunkulma. *De ninguna manera ó modo.*

Hunkul, numya. *Pena eterna.*

Hunkultah. *Verificarse, afirmarse.*

Hunlem, hunlemac. *Una vez, de una vez, sin asegundar, sin segundo.*

Hun muəubich. *En un instante, en un abrir y cerrar de ojos.*

Hun num. *En el punto, muy presto.*

Hun numili. *V. el anterior.*

Hunpakte. *Juntamente, reunidos, juntos todos.* Hunbec-

Hu

kin. gota.

Hunpatac. *Al primer golpe.*

Hunpel. *Uno, primero, uno solo.*

Huntab. *Numeral que significa, una veintena de aves.*

Huntacal, huntacali. *Todos, totalmente.*

Huntao. *Derecho, en derecha, derechamente.*

Huntaokay. *Canto llano.*

Huntenac. *Una ocacion ó vez; cierta ocacion, de una vez, de una sola vez.*

Huntenili. *Una sola vez.*

Hun tohbeil. *Linea recta ó derecha.*

Huntzotz ceh. *Un millon.*

Huntzolein. *Poner en un solo orden ó hilera.*

Hun-uoh. *Letra vocal.*

Hunhecheceh *Unicornio*

Hnnyuk. *General, universalmente.*

Hunzut. *Luego luego, un*

Hu

rato.

Hunzutac. *En un momento.*

Hup, ah. *v. a. Meter una cosa en otra, como en vaina.*

Hupob. *Vaina.*

Hupkab. *Guante.*

Hupmacil-zaz. *Caja de anteojos.*

Hupne. *Grupera.*

Hupub-oc. *Bota, polaina, media.*

Huthul. *Estrecharse.*

Hútul. *Derrumbarse.*

Hútul. *Derrumbado.*

Huun. *Papel.*

Huuncay. *Mero, un pez.*

Huyub. *Boca fruncida.*

Huə, huəah. *Allegar, asercar.*

Huuxul. *Liza, pez.*

Høelem. *Lloron.*

Hzakamcobil. *Hermafrodita.*

Hzipil. *Pecador.*

Hcipit. *Dedo anular.*





I

I

I. *Nieto ó nieta de la abuela por el padre.*

Ibe, Iben. *Terminacion que suele usarse para dar mayor fuerza á la afirmacion ó negacion.* Beyibe, maiben.

Ibin, Ibinil. *Pares ó secundinas.*

Ich. *Ojo, cura, gemelo, mellizo.*

Ich, Ichil. *Dentro, entre.*

Ichac. *Uña.*

Icham, Ichamil. *Marido, esposo.*

Ichamtah. *Casar á la mujer.*

Ichamben. *Mosa casadera.*

Ichamcal. *Casarse la mujer.*

Ichamtzah. *Casar á la mujer.*

Ichcah. *Plebe.*

Ichcil. *Baño.*

Ichcil, Ichcinahi. *v. n. Bañarse.*

I

Ichil. *Dentro, á dentro, entre.*

Ichim. *Palabra de afecto que junta á los nombres de padre & dice querido.*

Ichin, tah. *Tomar baños de alguna cosa,*

Ichintzah. *Bañar á otro.*

Ichna. *Dentro de casa.*

Ichpuesikal. *Estómago.*

Icim. *Lechuza.*

Ienal. *En casa de, en compañía, con.*

Ik. *Viento.*

Ika. *Partícula que junta con la ymá sirve para afirmar ó negar con mas fuerza.* -Holla, si.

Ikal. *Espiritu, viento.* Ahikal, *espíritu.* Ikal tepalob, *espíritus soberanos.*

Ikcab. *Sacerdote.*

Ikel. *Vicho, polilla.*

Ikelcab. *Abeja.*

Ikilik-olal. *Inquietud.*

Iktanlae. *Poesía.*

Iktili. *Fábula.* Iktilithan,

I

fábula.

Ila. *Toma.*

Ilah. *Ver. Ilabil, Ilbil, su pasiva.*

Ili. *Pospuesta esta partícula á los nombres, denota costumbre, uso, pero con los numerables significa vez.*

Ilib. *Nuera por el padre y madre del marido.*

Ilicit. *Síncopa de Ilic i to.*

Ilibceh. *Cierta especie de hormigas.*

Ilibtzil. *Novia.*

Iil. *Cosa vedada, ilícita, viciosa.*

Iilbeil. *Vicio.*

Iimah. *Ménstruo, menstruación.*

Im. *Teta, ubre, se une con el pronombre u, y, como en Uim, yim.*

In. *pronombre de la primera persona. Mi.*

Iná. *Toma, estendiendo la mano.*

Ina. *Ojalá y quisiera, si hubiera.*

In uicnal. *Conmigo.*

Ip. *Henchir, llenar de líquido, rebosar.*

Ip. *Migaja.*

It, Itil. *Culo, asiento de algun líquido.*

Itzamcab-ain. *Ballena.*

Itzat-hal. *Hacerse hábil ó*

Ix

sabio.

Itzatil. *Industria, habilidad, ingenio.*

I-uil, I-uile. *Quizá, por ventura, dubitativa.*

Ix. *Orin. Meado. Uix.*

Ix. *Copulativa y se postpone, pues antepuesta indica que el nombre es del género femenino.*

Ix-al. *Parida.*

Ixbaan. *Lagarto del mar. V. Xbaan.*

Ixbau. *Cangrejo. V. Ban.*

Ixbebech. *Una especie de lagartija.*

Ixcit. *Tía hermana de Padre.*

Ixcuyba. *Casada segunda vez.*

Ixhaan. *La suegra del marido.*

Ixim. *Maiz.*

Ixkakat-na-tzucil. *Ramera.*

Ixkokoltah. *Ropa sucia. Ave. Ixkoktá.*

Ixkulimean. *Hemorragia de sangre por las narices.*

Ixlökbayen. *Doncella casadera.*

Ixma, Ixmama. *Sin. Ixmaaci, quizá no, por ventura no.*

Ixmachun. *Eterno, sin principio, sin fundamento.*

Ixmaxihul-nok. *Ropa lim-*

Ix

pía.
Ixmaxul. *Perpetuo, sin fin.*
Ixmayam. *Stempre, continuamente.*
Ixmaɔuɔil. *Crueldad.*
Ixmehen. *Hija de Padre señalando cual. Sobrina hija de hermano.*
Ixmehenilan. *Ahijada de varon.*
Ixmehentzil. *Hija de Padre sin designarlo.*
Ixmemech. *Lagartija.*
Ixmumuz. *Almorranas.*
Ixnaɔaɔuɔ. *Oro bajo, oro pel. laton.*
Ixtun. *Yeso,*

Ix

Ixtzayomancil. *Ramera.*
Ixzopil. *Pecadora.*
Ixyalchamil. *Una especie de ruiseñor.*
Iz. *Riñon, camote.*
Izcab. *Corbina trimielga.*
Izkab. *Flema salada.*
Iɔin. *Hermano ó hermana menor.*
Iɔinbil. *Tener en lugar de hermano menor.*
Iɔinil. *Hermanidad de menores.*
Iɔinzucunil. *Hermanidad de mayores.*
Iɔolal. *Desabrimiento, fastidio,*

K

Ka

Kaabezah. *Colmar, hacer sobrar.*
Kaab-ic. *Hacer guiso de chile.*
Kaacnac. *Cosa superabundante.*

Ka

Kaahal. *v. n. Acordarse.*
Kaan. *Mecate. Medida de doce brazas ó veinte y cuatro varas.*
Kaanan. *Abundante.*
Kaancal. *Sobrar ó super-*

Ka

abundar.
Kaap. *Trabar, apretar estrechando.*
Kaatpahal. *Atravesarse.*
Kaaxil. *Regir el Vientre.*
Kaay, tah. *Amonestar, publicar, pregonar, divulgar.*
Kab. *Mano, brazo, caldo.*
Kaba. *Nombre.*
Kabak. *Almorranas.*
Kabatah. *v. a. Tomar nombre.*
Kabchi. *Baba.*
Kabet. *Necesaria, precisamente.*
Kab-ich. *Lágrima.*
Kabic, kabictah. *V. Kaabic.*
Kab-im. *Leche.*
Kabkak. *Bracero.*
Kablan-oclan. *Ser el todo de alguno.*
Kabliztok. *Diamante.*
Kah, kahah. *Quebrar ramos.*
Kah. *Hiel.*
Kahab-ya. *Apenas, de cuando en cuando.*
Kahal. *v. n. Quebrar cosas largas.*
Kahhal. *Amargarse.*
Kahal-ik. *Acordarse.*
Kahlay. *Memoria.*
Kahol, tah. *v. a. Marcar, conocer de vista.*

Ka

Kaholal. *Conocimiento.*
Kaholbil. *Reconocible, cosa que se debe conocer.*
Kahzah. *Acordarlo.*
Kak, kakil. *Fuego, viruelas.*
Kak, kaktah. *v. a. Asar.*
Kakalna. *Casa pública, мeрoн.*
Kakamche, tah. *Asar en parrilla.*
Kakatancal. *Vagar azotando calles.*
Kakatnac. *Vagabundo.*
Katlac, *su plural.*
Kak-ek. *Incordio, tumor.*
Kaklac. *Plural de Kakatnac.*
Kaktamay, kaktamay-ek. *Carbuncho, animal fabuloso.*
Kal, kalah. *v. a. Cerrar, abrochar, trabar, abotonar.*
Kal. *Veinte, hunkal 20, cakal 40.*
Kalab. *Hebilla.*
Kal-akzah. *Mal de orina.*
Kaleb. *Candado.*
Kalpach. *Abogar, defender.*
Kal-tuchtal. *Estrenimiento.*
Kal-uix. *Mal de orina.*
Kam, kamah. *v. a. Recibir.*
Kamach. *En composicion significa aumentar, arreciar.*

Ka

Kamalkam. *De mano en mano.*

Kamas. *Hormigas que forman en el arbol un panal de tierra.*

Kambul. *Faizan.*

Kamchi. *v. Desayunarse.*

Kamchiil. *Desayuno.*

Kamchuy. *Almohadilla de labor.*

Kamcuch. *Enjalma.*

Kamhal. *Arreciar.*

Kamhool. *Almohada.*

Kamkoch. *Salir fiador.*

Kam-oltah. *Recibir con voluntad.*

Kamte. *Ayudar.*

Kamyah. *Contagio.*

Kanach. *Antepuesta á los verbos denota estar á punto.*

Kanalcan. *Serpiente.*

Kanam. *Necesario.*

Kanbolay. *Gato montéz pintado.*

Kanchikin. *Ictericia, bilis.*

Kancoh. *Leon de esta provincia.*

Kanit. *Cojin.*

Kantaan. *Pámpano ó palometa.*

Kantakin. *Oro.*

Kantixal. *Joya del pecho.*

Kati. *Querer, solo tien el presente kati, bax in kati,*

Ka

que cuidado se me da.

Kat, katah. *v. a. Preguntar.*

Katancal. *Pedir contra alguno.*

Katancil. *Peticion.*

Katbil. *Pedido.*

Katchi, tah. *Pedir.*

Katchu. *Botija.*

Katun. *Para siempre.*

Katun. *Guerra, guerrero, soldado.*

Katun, katuntah. *Guerrrear.*

Kau, kauiz. *Grajo ó sanate.*

Kax, kaxah. *v. a. Atar, ligar.*

Kax, kaxal. *Manejo, atado.*

Kax, kaxil. *Monte.*

Kaxkab. *Derrepente, á deshora.*

Kaxthan. *Maravillosa, admirable, asombrosa, escandalosamente.*

Kax nak. *Cañidor.*

Kax, zah. *v. a. Hacer llover.*

Kaz, *Lo malo, feo, cosa fea.*

Kaz. *Division de las partes de una cosa, como tabiques &*

Kaz, kaztah. *v. a. Impe- dir, dividir con tabique, es torvar, acotar.*

Kaz. *En composicion dis-*

Ke.

- minuye la significacion del vocablo siguiente: como kaz-takan, medio maduro.*
Kazab. *Detencion de orina.*
Kazal. *Aposento, celda.*
Kazal. *Lo mas feo.*
Kasay. *Purgaciones, enfermedad.*
Kazhal. *Malearse, hecharse á perder.*
Kazmen. *Abusar, usar mal*
Kaspahal *Malearse, perderse.*
Kay, kayil. *Canto.*
Kay, kayah. *v. a. Cantar, gorgear.*
Keb. *Abrir con los dedos suavemente.*
Keban. *Pecado.*
Kebanchahal. *v. n. Pecar.*
Keban-olal. *Escrúpulo de conciencia.*
Kech, kechah. *v. a. Ladear, torcer.*
Keechel. *v. n. Ladearse, torcerse.*
Keken. *Cerdo, cochino, puerco.*
Kel, kelah. *Tostar en sartén.*
Kele-ich *Turvio, visco.*
Keluc, keluctah. *v. a. Sudar.*
Keluc. *Sudor.*
Keuel, keulil. *Cuero, pellejo*
Kex, kexah. *v. a. Trocar,*

Ki.

- feriar, conutar.*
Kexolal. *Discordia.*
Kexpahal. *v. n. Trocarse, cambiarse.*
Kexul. *Hijo sucesor.*
Keyah. *Regañar, reprender.*
Keyah. *Regaño, reprencion*
Kik, kikel. *Sangre.*
Kikchoch. *Evacuacion de sangre.*
Kikhal. *Convertirse en sangre.*
Kikitan. *Esparcir granos, derramarlos.*
Kikliz. *Especie de gavilancillo.*
Kiknac. *Disenteria de sangre.*
Kikni-och. *Flujo de sangre por las narices.*
Kikta. *Disenteria de sangre.*
Kil, kilah. *Lastimar lo llagado.*
Kilkab, kilkabtah. *v. a. Sudar.*
Kilcab, kilcabil. *Sudor, bochorno.*
Kin, kinil. *Sol, día, tiempo*
Kinam. *Dolor lento, latir con dolor, peso.*
Kinamkal. *Doler escociendo.*
Kinancal. *Hacerse la cosa á su tiempo.*
Kinanhal. *Reinar.*

Ko

Kinbezah. *v. a. Asolear.*
Kinchil. *Un millon.*
Kinhal. *Calentarse, entivarse.*
Kinicnac. *Cosa hecha en su tiempo.*
Kinkatun. *El siglo yucateco.*
Kinlac. *Plural de kimicnac.*
Kintun-yabil. *Verano.*
Kintzil. *Hora del día.*
Kintzili. *De cuando en cuando.*
Kintah. *v. a. Calentar moderadamente.*
Kinyah, kinyatah. *v. a. Sortear, apostar, adivinar, pronosticar.*
Kitzmoc. *Cascabel.*
Kiuc. *Plaza, feria, mercado.*
Kixbezah. *Espinar, poner espinos.*
Kixpach-och. *Erizo, sorro espin.*
Ko. *Papo de ave ó animal.*
Koben. *Cocina.*
Koch, ah. *v. a. Embestir el animal astudo.*
Kochbezah. *Culparlo, obligarlo.*
Kochil. *Culpa.*
Koh. *Sustituto.*
Kohanil. *Dolencia, enfermedad.*

Ko

Kohban. *Sustituto.*
Kohbezah. *Enmascarar, disfrazar.*
Kokob. *Máscara.*
Kok. *Lobanillo, papera, granos grandes.*
Kokche. *Matraca.*
Kokob. *Vibora.*
Kokolche. *Matraca.*
Kokouhal. *Cojear.*
Kol, kolah. *Desollar, lastimar levemente.*
Kolchahal. *Desollarse, lastimarse.*
Kom, komil. *Valle.*
Komlum. *Valle, holla.*
Koolol. *v. n. Desollarse, lastimarse.*
Koopol. *v. n. Sumirse, hundirse.*
Koopzah. *Sumir, hundirlo.*
Kopob. *Hoya grande.*
Kop-uah. *Rosca de pan.*
Kouhal. *Ponerse cojo.*
Koxhal. *Ariscarse.*
Koy. *Semen varonil.*
Koy, koyah. *Escarbar con el dedo ó instrumento pequeño.*
Koz, kozah. *Trasquilar, cortar el pelo.*
Ku. *Dios.*
Kub, kubah. *Entregar, depositar.*
Kuben, tah. *Encomendar, depositar, encargar, cometer algun negocio.*

Hu

kin. *gota.*

Hunpatac. *Al primer golpe.*

Hunpel. *Uno, primero, uno solo.*

Huntab. *Numeral que significa, una veintena de aves.*

Huntacal, huntacali. *Todos, totalmente.*

Huntao. *Derecho, en derecha, derechamente.*

Huntaokay. *Canto llano.*

Huntenac. *Una ocacion ó vez; cierta ocacion, de una vez, de una sola vez.*

Huntenili. *Una sola vez.*

Hun tohbeil. *Linea recta ó derecha.*

Huntzotz ceh. *Un millon.*

Huntzolcin. *Poner en un solo orden ó hilera.*

Hun-uoh. *Letra vocal.*

Hunheheceh *Unicornio*

Hnnyuk. *General, universalmente.*

Hunzut. *Luego luego, un*

Hu

rato.

Hunzutac. *En un momento.*

Hup, ah. *v. a. Meter una cosa en otra, como en vaina.*

Huheb. *Vaina.*

Hupkab. *Guante.*

Hupmacil-zaz. *Cuja de anteojos.*

Hupne. *Grupera.*

Hupub-oc. *Bota, polaina, media.*

Huthul. *Estrecharse.*

Hútul. *Derrumbarse.*

Hútul. *Derrumbado.*

Huun. *Papel.*

Huuncay. *Mero, vn pez.*

Huyub. *Boca fruncida.*

Huə, huəah. *Allegar, asercar.*

Huuxul. *Liza, pez.*

Høelem. *Lloron.*

Hzakamcobil. *Hermafrodita.*

Hzipil. *Pecador.*

Høipit. *Dedo anular.*



La

- La. *Sí.*
 Laac, laacix. *Sea, ora sea.*
 Laach. *Rascar, rasguñar.*
 Lac-hal. *Ser tal, ser este ó aquel, llegar á ser.*
 Laac-hi tu lah. *Hasta que, en tiempo pasado.*
 Laaci. *Aunque sea, es fácil, eso puede ser.*
 Laacibé. *Sea así, hágase como pides.*
 Laacx, laacxa. *Siquiera, á lo menos, ojalá, ó si puede ser.*
 Laabal. *Envejecerse las cosas inanimadas.*
 Labzah. *Gastarlo, anticuarlo.*
 Lac, lacah. *v. a. Despegar, arrancar.*
 Lacach. *Todos. V. Lah.*
 Lacal. *Despegarse.*
 Lácal. *Despegado.*
 Lacam. *Bandera, papada del toro, del gallo & las volteretas de los volatines.*

La

- Lacam. *En composicion significa grande, enorme.*
 Lacamche. *Madero grande.*
 Lacam-ek. *Divieso enorme.*
 Lacamtum. *Piedra enorme.*
 Lachak. *Hollar, aplastar hollando.*
 Lacil. *Donde, de donde, por donde.*
 Lacil. *Ayer mañana á estas horas, de aquí á, en que, con que.*
 Lactó, lactoy. *Despues, de aquí á un poco.*
 Lactun, tah. *Aplastar con piedra.*
 Lactun. *Luego, á veces.*
 Lah, Lahah. *v. a. Abofemtear, dar palmadas.*
 Lah. *En composicion significa todos, del todo, hasta lo último.*
 Lahal. *Fenecer, acabarse.*

I

fábula.

Ila. *Toma.*

Ilah. *Ver. Ilabil, Ilbil, su pasiva.*

Ili. *Pospuesta esta partícula á los nombres, denota costumbre, uso, pero con los numerables significa vez.*

Ilib. *Nuera por el padre y madre del marido.*

Ilicit. *Síncopa de Ilic i to.*

Ilibceh. *Cierta especie de hormigas.*

Ilibtzil. *Novia.*

Iil. *Cosa vedada, ilícita, viciosa.*

Iilbeil. *Vicio.*

Iilmah. *Ménstruo, menstruacion.*

Im. *Teta, ubre, se une con el pronombre u, y, como en Uim, yim.*

In. *pronombre de la primera persona. Mi.*

Iná. *Toma, estendiendo la mano.*

Ina. *Ojalá y quisiera, si hubiera.*

In uicnal. *Conmigo.*

Ip. *Henchir, llenar de licor, rebosar.*

Ip. *Migaja.*

It, Itil. *Culo, asiento de algun líquido.*

Itzamcab-ain. *Ballena.*

Itzat-hal. *Hacerse hábil ó*

Ix

sabio.

Itzatil. *Industria, habilidad, ingenio.*

I-uil, I-uile. *Quizá, por ventura, dubitativa.*

Ix. *Orin. Meado. Uix.*

Ix. *Copulativa y se postpone, pues antepuesta indica que el nombre es del género femenino.*

Ix-al. *Parida.*

Ixbaan. *Lagarto del mar. V. Xbaan.*

Ixbau. *Cangrejo. V. Bau.*

Ixbebec. *Una especie de lagartija.*

Ixcit. *Tía hermana de Padre.*

Ixcuyba. *Casada segunda vez.*

Ixhaan. *La suegra del marido.*

Ixim. *Maiz.*

Ixkakat-na-tzucil. *Ramera.*

Ixkokoltah. *Ropa sucia. Ave. Ixkoktá.*

Ixkulimcan. *Hemorragia de sangre por las narices.*

Ixlökbayen. *Doncella casadera.*

Ixma, Ixmama. *Sin. Ixmaaci, quizá no, por ventura no.*

Ixmachun. *Eterno, sin principio, sin fundamento.*

Ixmaxihul-nok. *Ropa lim-*

Le

gañar.
Lec. *Frente, calabazo.*
- Lecél. *Volver algun achaque ó pasion.*
Lactan. *Camisa.*
Leczah. *Irritar, provocar, incitar.*
Leê. *Hoja.*
Lexicin. *Oreja.*
Lekich, tah. *Guiñar el ojo, mirar al soslayo con enojo ó burla.*
Lel. *Semen.*
Lelemnac-hal. *Hacerse re-
luciente.*
Lem. *En composicion, muy,
mucho, como Lempap, muy
picante.*
Lem. *Vez, ocasion, sirve
para numerar.*
Lembá, lembanahi. *Res-
plandecer, relampaguear.*
Lembá. *Relámpago.* Lem-
bail.
Lep, ah. *v. a. Descortezar
con las uñas.*
Lep-ol. *Enojar un poco.*
Lepolal. *1 a.*
Leth, thah. *Ganar al juego.*
Letz. *Encojer para entrar
en lo angosto.*
Leum. *Una especie de ara-
ña.*
Leo, leoah. *Lamer.*
Leokak. *Llama del fuego.*
Lic. *Por ventura.* Lic á
hantic bak.

Li

Lic. *Si suelo, para afir-
mar lo que suele hacerse.* Lic
na u hanal kohane; *suele co-
mer el enfermo.* Lic. *Suele.*
Licil. *En que, por donde.*
Lich. *Trabar con espino:
metafóricamente, hurtar.*
Lichib. *Garabato.*
Liclili. *De ordinario, asi
es siempre.*
Lictun. *Luego, á veces.*
Lictumbe. *Eso si sucede,
asi sucede.*
Likil. *Levantarse.*
Likil. *Levantado.*
Likul. *Significa proceden-
cia que alguna cosa tiene de
otra, y en este concepto es or-
den que procede de otro, como
Likulchi. Orden, mandato.*
Likul. *De donde.* Tubx li-
kulech.
Likul. *Con toda voluntad
o esfuerzo, v. g. lom likul á
uol. Hiere con todo esfuerzo.*
Likumbil. *Lo que de otro
procede ó viene de otra parte.
Desde.*
Lil, lilah. *Sacudir.*
Lila, lilatah. *v. a. Asper-
jar, rociar.*
Lilbil. *Sacudido.*
Lip. *Asir sutilmente con
la punta de los dedos.*
Litz. *Cojer, echar licor
en vaso poco á poco, distri-
buirlo entre muchos del mis*

Lo

no modo.

Lob. *Malo.*

Lobhal. *Malearse, enruinarse.*

Lobil o Lobol. *Lo malo, la maldad.*

Loch. *Arquearlo, entortarlo, sostenerlo con las manos, tener en brazos.*

Loch. *Cojer con el cuenco de la mano.*

Lochpahal. *Doblarse.*

Loh, lohah. *Redimir, rescatar, libertar, desquitar lo perdido.*

Lohil. *Redencion.*

Lolobthan. *Injuriar, maldecir.*

Loloptal. *Retorcerse, encojerse, arrugarse.*

Lolotz. *Espeso, glutinoso.*

Lom, lomah. *Herir de punta.*

Lomilom. *Alancear.*

Lomlomah. *Herir repetidas veces.*

Looc. *Herbir á borbollones.*

Loochol. *Encorbarse, arquearse.*

Loompix. *Reverenciar, doblar la rodilla.*

Loob. *Aquellos. De lay, plural.*

Loop, loopah. *Sacar de un licrasntido, ó sacar con vaso.*

Lop. *Doblar, encorbar.*

Lopchahal. *Doblarse en*

Lu

arco.

Lot, lotah. *Abarcar entre las manos y el seno, juntar dos cosas.*

Lot. *Para contar pares.*

Loth. *Encoger, arrugar, abollar.*

Lothceh. *Calambre.*

Lot-hal. *Pegarse dos cosas.*

Lotpic. *Fustan ó enagua sin labor.*

Lotz. *Cuajar, espesar lo líquido.*

Lon. *Arrodillarse, doblar la pierna.*

Lox, loxah. *v. a. Golpear con el puño cerrado.*

Lukche. *Rollizo, viga delgada.*

Lubúl. *Caerse.*

Lúbul. *Caido.*

Lubzah. *v. a. Derribar, tumbar.*

Luch. *Jicara.*

Luch. *Sacar con cuchara.*

Lucheb, luchub. *Cuchara.*

Luch zel. *Jicara pintada.*

Luk, lukil. *Lodo.*

Luk, lukah. *Tragar, engullir sin mascar.*

Lukul. *Librarse, salvarse, apartarse, quitarse.*

Lukzah. *Apartar, quitar, librar.*

Lul. *Semen de mujer.*

Lukul. *Ser tragado.*

Lutz. *Pescar con anzuelo.*

Luum. *Tierra.*

M

Ma

Mâ. *No antepenulta es negativa y puesta al final de los pretéritos perfectos ratifica su significado. Ma in uoheli, in uohelma.*

Má. *En composicion equivale á in castellano ó sin. Maxocben, incommensurable, sin número.*

Maaci. *Puede ser ó suceder que no.*

Maah. *Seca de la llaga.*

Maaz. *Grillo.*

Maatan. *No: esta negativa no es prohibitiva.*

Maax. *Mono nico.*

Mab, mabtah. *Menospreciar.*

Mabacun. *Reducir ó volver nada alguna cosa.*

Mabahun. *Mucho, infinito, innumerable, nunca, imposible.*

Mabal. *Nada, cosa ninguna.*

Mabal bin pacab. *(Frase) no hay conque pagarse. Ma-*

Ma

bal cu kin. *Nada hay, nada existe, no hay novedad.*

Mabalacun. *Aniquilar, tener en poco. menospreciar.*

Mabalhal. *Aniquilarse, anonadarse.*

Mabal yetpizan, mabal yetkin. *Sin igual.*

Mabay. *Así no, no es así.*

Maben. *Caja, cofre, escritorio.*

Mabeo. *Eso no. Mabeyo.*

Mabcaan. *Paladar.*

Mabacun. *Negar, disimular, revocar lo mandado.*

Mabici. *Sin novedad, ni bien, ni mal.*

Mabikin. *Nunca, jamas.*

Mabtzil. *Abominable.*

Mac. *Quien. Macx.*

Mac, macah. *Cerrar puerta, tapar bocas de basos ó cosas semejantes.*

Mac. *Estadal de doce varas.*

Mac. *Persona. Macech quien eres, con la negativa mâ*

Ma

ó mix. *es nadie.*
Macboy. *Hacer sombra, ayu-
yular, faborecer.*
Macchahal. *Cerrarse v. pa-
sivo.*
Macet-hali. *Desigualarse.*
Mach, machah. *Agarrar.*
Mach. *Calmar, pasmar, en-
fermar.*
Machal. *Pasmarse, helarse.*
Machkabil. *Casamiento.*
Machmezah. *Remachar.!*
Machpal. *Ahijado ó ahija-
da.*
Macil. *Parentesco.*
Mackab. *Premiar, halar-
donar.*
Maotah. *Cuyo, cuya, de
quien.*
Mactan, mactanil. *Tela de
corazon.*
Mactzil. *Milagro, milagro-
samente.*
Macul, tah. *Cohechar, so-
bornar.*
Macx. *Quien.* Macxob.
Quienes.
Mah. *Ingle, seca de llaga.*
Mahal. *No ser, cesar, dejar
de ser.*
Mahan, tah. *Tomar presta-
do, alquilar.*
Mahan-al. *Entenado de
madre.*
Mahancenhal. *Manifestar-
se, aclararse.*
Mahan mehen. *Entenado*

Ma

del varon.
Mahan-nâ. *Mudrasta.*
Mahan-yum. *Padrasto.*
Mahan culanil. *Los acci-
dentes de la eucaristía. Es tér-
mino teológico.*
Maili. *Antes que.*
Maina. *Aun no.* Maina ta-
laci, *con ser que no ha venido.*
Maitab, maitaba. *En nin-
guna parte.*
Mai-uil, mai-uilbe. *Para
responder, quizá no, no debe
ser así eso.*
Maix. *Ni, disyuntiva.*
Mak, makah. *Comer cosas
blandas que no se masquen.*
Mak. *Tiña, caspa.*
Makan, tah. *Mandar la man-
ipulacion. (ó hacerla) de las
cosas sin explicarlas.*
Makolal. *Pereza, flojera.*
Mal. *Vez, se une á los nume-
rales.*
Mala. *Acaso, por ventura,
mala mananti, esta lleno de
eso, abunda de eso, acaso le
falta?.*
Mam. *Abuelo por parte de
madre.*
Mam Nieto *por parte de la
hija.*
Mamac, tah. *Empatar ó
saltar con falsedad una cuen-
ta.*
Mamac. *Nadie, ninguno.*
Mamacboy. *Favor.*

Ma

Mamih. *Parentesco de afinidad.*

Mamilah, mamilthan. *V. Mamih.*

Maminah, mamintah. *Contraer parentesco por casamiento.*

Man, manah. *Comprar, mercar.*

Man. *Compra.*

Manab. *Duende, vision.*

Manabtah. *Ver fantasmas.*

Manabyenhal. *Afearse, hacerse feo ó espantable.*

Man-akab. *Toda la noche.*

Man-akabac. *V. Man-akab.*

Manan. *No hay, no tiene, participio de Mananhal.*

Manbal. *V. Mabal.*

Manchaktah. *Traspasar.*

Manchí. *Denunciar, hacer saber á otro, delatar.*

Manel. *Pasar, sanar la llaga.*

Manicben. *Siempre, por siempre.*

Mankahal. *Pararse de presto.*

Mankezah. *Pasar de presto.*

Mankin. *Cotidianamente, todo el día.*

Mankinac. *Todo el día, todos los días.*

Mankinal. *Festividad, día festivo.*

Mankinhal. *Durar, perse-*

Ma

verar.

Manzah. *Pasar á otra parte.*

Mapizben. *Incomensurable.*

Mat, matah. *Impetrar, alcanzar, recibir favor ó limosna.*

Matab. *En, á, de ninguna parte.*

Matabma. *En todas partes, en donde quiera que.*

Matac, Aun nó. *V. Mato.*

Matan. *No: esta negativa no es prohibitiva.*

Matán. *Limosna, regalo.*

Matankinam. *Retraerse á algun lugar fuerte.*

Matla. *Menos, ni, no.*

Mató. *Aun no, para tiempo pasado.*

Matub, matuba, matubx. *En, á, de ninguna parte.*

Matubina. *En todas partes, en donde quiera que.*

Matukin. *Temprano.*

Matumbe. *Para responder, eso no, no es así.*

Matzab. *Pestaña.*

Mau. *Pita.*

Maua. *Por ventura no.*

Mauil. *V. Mai-uil.*

Mau teel. *No es necesario ó menester.*

Max, ah. *Majar, magullar, machucar.*

Maxa. *No es verdad que.*

Maxa baybe? *No es así?*

Ma

Maxan. *Presto, breve, sin tardanza.*
Maxin. *Por ventura no: es de duda.*
Maxtun-tah. *Majar con piedra.*
Maxulben. *Infinito, interminable.*
May. *Pesuña, casco de caballo.*
Mayac, mayacche. *Mesa.*
Mayactun. *Mesa de piedra.*
Ma-ybe. *Claro es que no es así.*
Maili. *Antes que.*
Maz. *Grillo. V. maaz.*
Mazab, mas. *Es para comparar.*
Mazcab. *Hierro, cárcel, prision.*
Mazcabcum. *Paila, caldera.*
Maseual. *Indio.*
Mazhal. *Luirse la roga.*
Mas. *Salvado del maiz.*
Maœœob. *Muchos. Ma œœob, son muchos. Ma œœon, somos muchos. Ma œœex, sois muchos.*
Mech. *Impedido de la mano.*
Meet. *Rodaja, círculo de bejucos.*
Mex. *Barba, los pelos de ella.*
Mehen. *Hijo, sobrino, hijo*

Me

de hermano ó hermana.
Mehen, tah. *Engendrar, prohijar el varon.*
Mehenbil. *Hijo sin denotar de quien.*
Mehenbooy. *Hijo de padres desconocidos.*
Mehenilan. *Hijo adoptivo.*
Mehentzilan. *Hijo adoptivo de varon.*
Mek, mekah. *Abrazar.*
Mek kaz. *Atar brazadas, hacer manojos.*
Mektan, tah. *Gobernar, regir pueblo, tener cargo.*
Men, menel. *Por, con, preposicion de ablativo, se une con tin, ta, tu.*
Mentah. *Hacer.*
Menyah, tah. *Trabajar, servir.*
Metelitun, meti, metitun. *Cuanto mas, cuanto menos para comparar.*
Metnal. *El Infierno.*
Metnalikak. *Mal de San Anton.*
Miatz. *Sabio, docto.*
Miatzil. *Sabiduría, ciencia.*
Mim. *Abuela de parte de padre.*
Miz, miztah. *Barrer, limpiar caminos.*
Miz, miztun. *Gato.*
Mizib. *Escoba.*
Mo. *Lobanillo como lunar grande.*

Ma

Moc, mocah. *Atar, anudar,*
Moc. *Gata del mar.*
Mochac. *Coyuntura.*
Moch. *Tullido, impedido.*
Moch. *Tullir, mancar, encojer.*
Moch. *En vez de la mano, pata de ave.*
Mochhal. *Mancarse, tullirse.*
Mohoton. *Cejas*
Moh. *Bracero.* Mohob, *bracero.*
Mol, molah. *Recojer, plegar costura.*
Mol. *Para contar cosas juntas ó reunidas.*
Molay ik. *Huracan.*
Molcab, molcabil. *Reunido, junto.*
Molcon. *Vender todo junto.*
Molman. *Comprar al monton.*
Mom. *Azucar.*
Momcab. *Azucar de miel.*
Momhal. *Quajarse, azucarrarse la miel.*
Moo. *Guacamalillo.*
Mool. *Garra ó mano de animal.*
Mothtal. *Agasparse, aco-rrucarse.*
Motz, ah. *Encoger nervio, guero, hilo.*
Motz. *Raiz.*
Motzcah. *Encoger con pron-*

Mu

titul.
Mu. *Cuñado, tratamiento con respeto al varon con la hembra ó de la hembra al varon.*
Muc, mucah. *Enterrar, encubrir.*
Muc. *Pospuesto á un numeral significa el tanto y el duplo.*
Much. *Unido á un numeral sirve para contar montones ó reuniones pequeñas de toda clase.*
Much. *Zapo.*
Muchmal. *Marchitarse.*
Much xac. *Jaula de pájaros.*
Mucuc. *Alforja, talego, bolsa, surron.*
Mucul, muclac, muclie. *Callar.*
Muculbil. *En secreto.*
Muculmuc. *A escondidos, en secreto, secretamente.*
Muculthan. *Hablar en secreto.*
Mucut, muctah. *Esperar, aguardar.*
Mucuy. *Tórtola.*
Muhul, tah. *Dar dote, presentes ó arras á la novia.*
Muhul. *Arras, dote.*
Muk, tah. *Sufrir, padecer, permitir, disimular, tolerar.*
Muk. *Fuerza, rigor.*
Mukah. *Sufrimiento.*

Mu

- Mukan. *Fuerte.*
Mnkay. *Gusano de la grana.*
Muki, mucí. *No sea que, porque no.*
Mukyah, tah. *Sufrir mucho, permitir, disimular.*
Muk-olal. *Sufrimiento.*
Mul. *En composicion significa mancomunidad, todos á un tiempo.*
Mulcan. *Tratar ó conferir entre todos algun negocio.*
Mulchuy. *Alzar entre todos.*
Mulhanal. *Comer juntos.*
Mulumeyah. *Trabajar entre todos.*
Mulul. multah. *Amontonarse muchos sobre algo rodeándole.*
Mumuchhal. *Encrespase,*

Mu

- enrisarse el cabello.*
Mumuy hanal. *Rumiar.*
Munhal. *Ablandarse, suavizarse.*
Mun-ol. *Tierna voluntad.*
Mun-olil. *Terneza.*
Mutunzah. *Infamar.*
Mux, ah. *Majar, moler cosas áridas.*
Muxbaczah. *Cautivar á todos.*
Muxcimzah. *Matarlos á todos.*
Muxubté. *Almiréz.*
Muz, ah. *Cercenar, tesar al pelo.*
Muz-ik. *Huelgo.*
Muy. *Conejo.*
Muyal. *Nieve.*
Muṣ. *Arrugar, marchitar las flores, cerrar los ojos.*
Muṣul. *Marchitarse la flor.*

N

Na

- Na, nail. *Casa.*
Na. Aun. Haṣi na Juan ena yohel u xoc, *azotaron aun á Juan, sabiendo su leccion.*

Na

- Nâa. *Madre, nombrando de quien.*
Naabil. *Madre sin nombre de quien.*
Naacal. *Subir.*

Na

- Naach-naachil. *Lejos.*
Naachim. *Madre querida.*
Naaczah. *Subir á otro.*
Nacsabal, *su pasiva, ser subido ó alzado.*
Naah. *Harto, satisfecho de comida.*
Naail. *Madre sin denotar de quien.*
Naakab. *Dedo pulgar.*
Naala. *Maternizar, parecerse á su madre.*
Naalah. *Tratamiento que da el compadre á su comadre.*
Naalal. *Pariete de parte de madre.*
Naauili. *Ordinaria ó habitualmente, de ordinario, de costumbre.*
Naat, naatil. *Entendimiento.*
Naat, naatah. *Entender comprender, adivinar, conocer.*
Naazen. *Flema del pecho.*
Nab. *Palmo ó cuarta de vara.*
Nabal. *Untarse, ungir.*
Nabaz nabaz. *Poco, muy poco.*
Nabil. *V. Naabil.*
Nabzah. *Untar, ungir, embarnizar, tisonar sin culpar á otro.*
Nabzah. *Unto, untura, unción.*
Nabzahil. *Untura, unción.*

Na

- Nac. *Corona, trono.*
Nac. *Novedad, defecto.*
Bax á nac? *que novedad tienes? Bax u nac? que defecto tiene?*
Nac. *Para contar cosas armadas.*
Nac, nacah. *Enfadarse, causar hastío.*
Nacat. *Para contar hombres recostados.*
Nacal-ol. *Fastidiarse, enfadarse, empalagarse causar-se tedio, hastío.*
Nacbezah. *Coronar, entronizar.*
Nach. *Lejos, distante.*
Nach, nachah. *Asir con los dientes.*
Nach. *Asurado, refrito.*
Nachbacil. *Tísico, tisis.*
Nachhal. *Alejarse, diferirse.*
Nachhal. *Acortarse, estrecharse.*
Nachil uinic. *Estrangero.*
Nachkax. *Atar á sogu corta, apretar lo atado.*
Nackinhal. *Dilatarse el tiempo.*
Nacma. *Impersonal, me fastidia.*
Nac-ol. *Enfadarse, empalagarse, cansarse de algo, dar en rostro.*
Nacomal. *Capitan general.*
Nactal. *Arrimarse.*

Na

Nactan. *Encontrar, atropellar.*

Naczah. *V. Naaczah.*

Nah. *Merecer, conseguir.*

Nah. *Necesario, preciso.*

Nahal. *Merecer, ganar por su trabajo, gozar el fruto de él.*

Nahal. *Pegarse algo v. g. á la ropa.*

Nahal belil. *Obra meritoria.*

Nahalil. *Fruto, premio, gracia.*

Nahanzah. *Hartar á otro.*

Nahbenbelilob. *Merecimientos.*

Nahchi. *Beso.*

Nahel. *Por demas, en valde, en vano, escusado, es lástima.*

Nahhal. *Hartarse, satisfacerse.*

Nahzah. *Ganar, asertar el tiro, allegarlo ó tocar con otra cosa.*

Nailah. *Madrina ó la que está en lugar de madre.*

Nailan. *Patrona, madrina.*

Naintah. *Tomar por madre.*

Nak, nakah. *Acercar, allegar, arrimar, apegar, estribar pared.*

Nak, nakil. *Vientre, barriga.*

Nakal. *Apegarse, acabar*

Na

del todo.

Nakmankam. *Á rais v. g. nakamnakam á kozic in pailil.*

Naklic. *Al cabo, cerca, á la falda, á raiz, junto, arrimado.*

Naknal. *Reptil que anda.*

Nakzah. *Allegar, acercar.*

Nal. *Helote, la mazorca y mata del maiz.*

Nalpach. *Lomo de las espaldas.*

Nanach. *Unpoco lejos, ó distante.*

Nanacili. *Ordinaria, habitualmente, de costumbre, lo ordinario.*

Nana-ol. *Considerar, contemplar, arbitrar.*

Nanao. *Un poco cerca.*

Nap, ah. *Asir con los dientes, sorber lo espeso.*

Naphal. *Acostumbrarse.*

Nap, ah. *Apretar entre dos cosas, juntar y cerrar una puerta.*

Mapul. *Luego, incontinente, despues de haber llegado.*

Napulcimil. *Morir luego.*

Napzah. *Acostumbrar á otro.*

Nath, ah. *Apretar, estrechar.*

Nathab. *Tennza.*

Nathhal. *Estrecharse, apretarse.*

Ne

Natzhalil. *Estreñimiento.*
Naxche. *Tizon.*
Nay. *Vision entre sueño.*
Nayal. *Ladearse, olvidarse.*
Naycan, naycanhauay. *Lepra.*
Naichim. *V. Naachim.*
Nay-ol. *Divertire, distraer á los niños.*
Nay-ol. *Descuidar, ser negligente.*
Nayzah. *Olvidar, descuidar.*
Naə, ah. *Acercar, allegar.*
Naəal. *Acercarse.*
Naəlic. *Cerca.*
Naəlil. *Lo cercano, la cercanía.*
Ne, neil. *Rabo, cola.*
Nebac. *Rabadilla.*
Nech, *Bastimento ó matatolage para caminar.*
Neez, ah. *Roer la corteza ó raer el pelo del cuero con los dientes.*
Neen. *Espejo, cristal.*
Nenethkux. *Carcomer, mordiscar, roer como raton.*
Nenil-ich. *Niña del ojo.*
Nen-ol. *Contemplar, considerar.*
Nen-olal. *Consideracion.*
Nentah. *Espejear.*
Nentaba. *Espejarse.*
Nenuz. *Margarita.*
Neth. *Roer, trasquilur á panderetes.*

Ni

Netz. *Ruin, cobarde.*
Netzil. *Ruindad, boberia, lo ruin,, vil inutil ó tonto.*
Netzhal. *Envilecerse, hacerse ruin.*
Ni. *Nariz, hocico.*
Nib, nibtah. *Agradecer, dar gracias.*
Neb-ol. *Desear con afecto, tener devocion.*
Nib-olal. *Devocion.*
Nib-olbil. *Con devocion.*
Nibpixanil. *Agradecimiento.*
Nibpixantah. *Agradecer, dar gracias.*
Nic. *Flor.*
Nieben. *Finible.*
Nich. *Dentadura, encías y dientes.*
Nich. *Comer á bocados, carcomer.*
Nichcoil. *Etico.*
Nicil. *Acabarse, detenerse, cesar.*
Nicte. *Flor.*
Niczah. *Uacer cesar, detener, agotar, dejar de haver.*
Nik, nikah. *Menear, blandear.*
Nikil. *Menearse, blandearse.*
Nepchi. *Gustar, probar en pequeña porcion.*
Nix. *Ludear, trastornar, derribar una cosa asentada, derramar.*

No

Nixcab. *Ladear, poner
cuesta abajo con prisa.*

Nixil. *Ladearse, trastor-
narse.*

Noc, nocah. *Trastornar,
verter licor.*

Nocac. *Casa de piedra.*

Noccin, tah. *Poner boca
abajo.*

Noch. *Barba, el asiento del
pelo.*

Nocol. *Cuer boca abajo.*

Nocoycaan. *Nublado.*

Nocoycabhal. *Nublarse.*

Noh. *La mano derecha.*

Noh. *Grande, Nohil. lo
grande.*

Noh-ahmektan. *Prelado.*

Nohcin, tah. *Engrandecer,
apreciar, estinar en mucho.*

Nohchunthan. *Prelado.*

Nohhal. *Hacerse grande.*

Nohil. *Lo mas grande.*

Nohmehen. *Hijo primogé-
nito.*

Nohmeteliton. *Cuanto mas.*

Mohochi. *Grande.*

Nohol. *Vena, lo grande.*

Nohol-al. *Primogénito de
madre.*

Noholmehen. *Primogénito
de padre.*

Nohxibhal. *Envejecer el
varon.*

Nohyahil. *Peste.*

Nohyahaucaan. *Patriar-
ca.*

Nu

Nohyum. *Tío político de
parte de padre.*

Noh utzil. *Gran voluntad.*

Nok, nokol. *Gusano.*

Nok, nokil. *Ropa, lienzo,
vestido.*

Nol, nolah. *Roer en la
boca.*

Nolmail. *Obstinacion.*

Nolmal. *Embotarse, me-
llarse.*

Nom. *Perdiz.*

Nonohbail. *Soberbia.*

Nook. *Ronquido.*

Noth. *Roer, descortezar
con los dientes.*

Noox. *Cuña.*

Noxbezah. *v. a. Acuña,
estribar.*

Nubchi. *Anunciar lo futu-
ro.*

Nuc. *Grandes, plural de
noh.*

Nuc be. *Responder, con-
testar.*

Nucbezah. *Declarar, ajus-
tar, interpretar, pronunciar
bien, explicar.*

Nucbil. *Respondido.*

Nuccin. *Hacer de mayor
tamaño.*

Nuchcan, tah. *Confede-
rar, aliar, concertar entre si.*

Nuch lumcan. *Disputar,
concertar entre muchos.*

Nucil. *Los grandes.*

Nu

Nucpahal. *Declararse algo.*

Nucpahal. *Ordenarse algo.*

Nuctah. *Entender, percibir.*

Nuc-than. *Responder.*

Nucul. *Los instrumentos ó lo necesario para hacer algo.*

Nulul. *Coludrise.*

Nuluo, nuluoté. *Tonta, atontadamente.*

Num. *Ve, terminacion para numerar cardinales.*

Num. *En composicion significa mucho, demasiado, en gran manera.*

Numcoycab. *Custo, continente.*

Numcoycabteil. *Casta, continentemente.*

Numil. *Pureza, tambien es terminacion para números ordinales. Yax hun numil. Primer instante.*

Numilya. *Miserable, trabajosamente.*

Numkin. *Todo el día, cotidianamente, siempre, de continuo.*

Num mut kuil. *Miserable, infeliz, desdichadamente, desdicha.*

Nu

Num-olal. *Con todas las veras.*

Numulkuil. *V. Numutkuil.*

Numtun. *Especialmente.*

Numya. *Pasion, trabajos, miseria.*

Numya, numyail. *V. Numilya.*

Num. *Balbucente.*

Nunil tancaz. *Pusmo, enfermedad.*

Nup. *Enemigo, contrario.*

Nnpin, tah. *Contrariar.*

Nuplumchi. *Boca con boca.*

Nuplum-ich. *Cara á cara.*

Nup. *Cerrar, encontrar, resistir.*

Nupluch. *Ventosa.*

Nupul. *Cerrarse ó juntarse.*

Nupzah. *Cerrar puertas, ajustar dos cosas, acabar alguna obra.*

Nut-hal. *Estrecharse.*

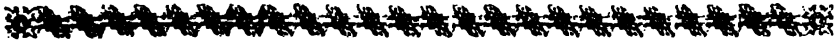
Nuuc. *Modo, manera, declaracion, significacion, significado de las cosas.*

Nuucul. *Lo mismo que nuuc.*

Nuo. *Encender fuego, reunir los palos medios apagados para hacer llama.*

Nuoul. *Concluirse alguna cosa.*





O

Oc

O. *Postpuesta á la afirmativa ó negativa, afirma ó niega con más fuerza.*

Ob. *Pronombre de la tercera persona de plural y terminacion del mismo.*

Oc, ocah. *v. a. Tomar puñado.*

Oc. *Puñado, lo que contiene la cavidad de la mano, sirve para contarlos.*

Oc. *El pie y la pierna.*

Ocbalkin. *Al ponerse el sol, á puestas del sol, al anoecer.*

Ocbezah. *Poner pie ó cabo á los instrumentos ó herramientas.*

Ocebhal. *Concebir la mujer.*

Och. *Zorro del paiz.*

Ochcan. *Una especie de culebra.*

Ochcay. *Zorro marino*

Ocnakin. *De noche.*

Ocob-x-al. *Concebir la mujer.*

Oc

Ocol, oci. *Entrar.*

Ocol, ocolnahi. *Robar, hurtar.*

Ocol, ti. *Convertirse.*

Ocolal. *Creer.*

Ocom. *Horcon, columna de madera.*

Ocomtun. *Pila, columna.*

Ocomkak. *Fuego de San Anton incurable.*

Octantzimin. *Caballo ligero.*

Ocoyha. *Gotera.*

Oczah. *Meter, sembrar grano.*

Ohel, oheltah. *Saber.*

Okin. *Esta noche.*

Okinal *A la tarde.*

Okinal-uil. *Cena.*

Oklal. *Por, por causa, con los pronombres in, á, ú, significa por mi, por ti, por causa de aquel.*

Oklenhal. *Oscurecerse.*

Oknal. *A la tarde. V. Okinal.*

O :

Oknal-uil. *Merienda, cenat.*
Okné, okni. *A noche V.*
Okoné.
Okol, oktah. *v. a. Llorar.*
Okol. *Llanto, lloro.*
Okol, uokol, yokol. *Enci-
ma, sobre,*
Ok-olal ti Dios. *Contri-
cion, oracion.*
Okolbilmazcab, okolmas-
cab. *Doble de campanas para
algun muerto.*
Okol-ich, tah *Suplicar, ro-
gar.*
Okol-oltzil, okolnil. *Tris-
te, trabajosa y lastimosamen-
te.*
Okolpucsikal. *Acto de con-
tricion: angustias, okolpuc-
sicob.*
Okomnok. *Luto.*
Okomkay. *Cuanto triste.*
Okem-ol. *Estar triste, tener
dolor, pena ó tristeza.*
Okom-olal. *Tristeza, me-
lancolia.*
Okom-oltzil. *Triste, traba-
josamente.*
Okone. *Anoche, ayer tarde.*
Okop. *Hoya grande.*
Okot, okotah. *Bailar.*
Okot, okotil. *Baile.*
Okotba. *Rogar, interceder,
tener á alguno por patron ó
abogado.*
Okotba. *Intercesion.*
Okzah mazcab. *Tocar las*

Ol On

campanas á muerto.
Ol, olac. *Casi, á punto, á
pique, por poco, poco faltó.*
Olah. *Querer, tener por
bien.*
Olba, olbay. *Casi, casi.*
Olbaac. *Ser casi como otro.*
Olhal. *Ponerse á pique.*
Oli. *Casi, á punto, á pique.*
Olil. *Atencion.*
Olmal. *Cuajarse.*
Olom. *Sangre.*
Olom, olomil. *Linaje por
consanguinidad.*
Olomkik. *Sangre cuajada.*
Olomteil. *Linaje por con-
sanguinidad.*
Oltah. *Querer.*
Oltal. *Estarse como se pone.*
Omon. *Extranjero.*
Omancal. *Hervir.*
Omzah. *Hacer hervir.*
On. *Pronombre de la pri-
mera persona de plural, se
pospone al verbo.*
Onel. *Paciente señalando
de quien.*
Onel, oneltah. *Emparen-
tar.*
Onelbil. *Paciente sin seña-
lar de quien.*
Onelbil-keban. *Incesto.*
Onelil. *Parentesco.*
Ont-haab. ont-haabac. *Mu-
chos años ha.*
Ontekincun, ontcincun.
Hacer duradera.

Op

Ontekin. *Mucho tiempo ó días ha.*

Onkinac, ontkin. *V. Ontekin.*

Onten. *Muchas veces.*

Ontkinal. *V. Ontekin.*

Ontkinhal. *Añejarse, pasarse tiempo.*

Ooch. *Sustento.*

Op, ah. *Cascar, quebrar, abollar cosas huecas.*

Op. *Tostado.*

Ophal. *Tostarse, biscocharse.*

Opintah. *Tostar, biscochar.*

Otchahal. *Cae las lágrimas ó algun edificio por sí.*

Ott, othel. *Pellejo humano.*

Otoch. *Casa señalando de quien.*

Otz. *Encojer lo flojo, aliviar la carga.*

Otzman. *Comprar á menos precio.*

Op

Oxkokoltzec. *Fantasma, esqueleto juntado.*

Oxnumutku. *Infeliz.*

Oxnumul ti yail. *Miseria, trabajo.*

Oxom, tah. *Desgranar.*

Oxon, tah. *Vahear.*

Oycen. *Cuenta conmigo, cuidado, hola, hoyes, mira que.*

Oyol. *Desfallecer, acobardarse, desmayar, rendirse.*

Oyomal. *Timidez, cobardía.*

Okom-olal. *Rendimiento.*

Oyzah. *Acobardar, rendir, amedrentar, desmayar.*

Oz. *Antojadizo.*

Ozil. *Antojo, deseo vehemente.*

Ozilté. *Antojadisamente, con gran deseo.*

Oo, ah. *Arrugar.*

Ooel. *Nata.*

Oool. *Arrugarse.*



P

Pa

Páa. *Castillo, cerca, muralla, trinchera, estanque, alberca.*

Paá, pah. *Quebrar, desbaratar.*

Paac, pactah. *desyerbar, escarbar, limpiar caminos.*

Paac. *Sirve para numerar mantas ó paties de á cuatro piezas.*

Paak. *Aguardar, esperar.*

Paakal. *Cuerse como plasta.*

Paakhal. *Espantarse, asombrarse, abobarse.*

Paal. *Quebrado, hablando de cascós.*

Paamuk. *Vencer á otro, contender, luchar.*

Paatah. *Aguardar, esperar.*

Paaz, tah. *Escarbar, curar con las manos.*

Pac, pacah. *Pegar, retribuir, recompensar, doblar ropas.*

Pacat, pactah. *Mirar, ver.*

Pacat. *Vista, alumbrar el sol*

Pa

Paceun. *Hechar de pechos, empollar, hechar las aves sobre los huevos.*

Paccab. *Pegar, poner, echar contra la superficie de algo.*

Pach, pachil. *Espaldas revez.*

Pach. *Adjetivo de numeracion para contar animales desde nueve hasta diesinueve, pues en llegando á veinte se dice huntab.*

Pachal. *La postrera vez, despues.*

Pachal. *Cuer de golpe, tenderse.*

Pachalcun. *Posponer.*

Pachalhal. *Ponerse detras.*

Pachbezah. *Añadir, aumentar.*

Pachca. *Cogote, nuca, cerviz.*

Pachcab. *Derribar, abarrajár.*

Pachcah. *Plebe.*

Pach, chibal. *Generacion,*

Pa

descendencia.

Pac-hel. *Cambio.*

Pach-ich *Párpado.*

Pachin. *Olvidar; poner á las espaldas.*

Pach xau. *Empeine del pie.*

Paclam. *En composicion hace alternativa la significacion de los verbos.*

Paclamhao. *Azotarse uno á otro.*

Paclamkay. *Cuntar á coros.*

Paclam-olal. *Consentimiento mutuo.*

Paclampac. *Retribuir, recompensar.*

Pactal. *Estar de pechos sobre algo.*

Pahci. *Vinagre.*

Pah, hal. *Acedarse, avinagrarse.*

Pahma-ebil. *Puente.*

Paima. *Obligado. U paima mazeual; estar obligado el indio.*

Pak, pakal. *Sembrar, poblar, pegar con engrudo, hacer pared.*

Pak, pakil. *Pared de mam-postería.*

Paka. *Provecho.*

Pakach, tah. *Tortear, empandillar.*

Pakach mab. *En vano, en valde, por demas.*

Pak

Pakal. *Iuerta.*

Pakalcuc. *Remendar.*

Pakalnicteil. *Jardin.*

Pakbac. *Soldar huesos.*

Pakbal. *Albañil,*

Pachin. *Abarrajar, estrellarse contra el suelo.*

Pak keban. *Fornicacion.*

Pakmab. *V. Pakachmab.*

Pakpach. *Levantar falso testimonio.*

Pakté. *Juntamente, todo reunido ó junto.*

Paktehal. *Mesclarse, incorporarse.*

Pakte-olal. *Consentimiento unánime.*

Paktuntabil. *Reunido.*

Paktuntah. *Reunir, juntar.*

Pakzah. *De improviso, á deshora, derrepente, sin pensar.*

Pakzahcimil. *Muerte repentina.*

Pal. *Muchacho, palal, muchachos.*

Palhal. *Hacerse niño, re-mosar.*

Palibil. *Criado.*

Palil, tah. *Tener por criado.*

Palil. *Criado, juventud.*

Pan. *Bandera, estandarte.*

Pan, panab. *Cabar, escarbar.*

Panabté. *Barreta para ca-*

Pay

bar.
 Panahal. *Multiplicarse.*
 Papaklah. *Abofetear, dar de bofetadas.*
 Papal ik. *Veleta.*
 Pat, patah. *v. a. Inventar, fingir, motejar, declarar, formar ollas.*
 Patcan. *Declarar por extenso, relatar, interpretar.*
 Patcunahthan. *Declaracion.*
 Patcuntah. *Hacer.*
 Pat-hal. *Efectuarse, remediarse, declararse alguna cosa.*
 Pax, ah. *Tocar instrumento músico.*
 Paxal. *Quebrarse, despolarse.*
 Paxulum. *Bacalao.*
 Pay. *Para contar cosas largas como vigas, canoas, telas &*
 Pay. *Zorrillo hediondo.*
 Pay, paitah. *Tirar, halar.*
 Pay, payah. *Llamar, pedir fiado.*
 Payalchi, tah. *Orar, rezar.*
 Payalchi, payalchil. *Rezo, oracion.*
 Payalté. *Convidar.*
 Payalteil. *Convite.*
 Payan. *Primeramente, delante, antes.*
 Payanbe, paybe. *Primero, antes.*
 Paybel. *Inducir, tentar,*

Pe

dirigir.
 Paybehal. *Ser el primero, ir delante.*
 Paybenzil. *Primero.*
 Paybethan. *Prólogo.*
 Paymal. *Es preciso ó primero.*
 Paymanzah. *Pasar á la larga una cosa sobre otra, pasar con rapidez.*
 Paynum. *Muy, mejor, sobre, mas, es particula de comparacion.*
 Paynumhal. *Sobrepujar.*
 Payomche. *Escaño, banco de madera.*
 Paytah. *Tirar de algo por medio de sogas de abajo para arriba*
 Paytenbon. *Saya con labores y colores.*
 Pao, paotah. *Sobar.*
 Pebezah. *Saludar á otro.*
 Pec, pecnahi. *Moverse.*
 Pec. *Para contar cosas llanas ó circulares.*
 Pecbezah. *Menear, tocar campanas.*
 Pecchac. *Trueno.*
 Pech, pechah. *Aplastar, aprensar.*
 Pech. *Garrapata.*
 Pechech. *Iliso para hilar.*
 Pec-ol. *Recelar, recatar, sospechar, dudar.*
 Pec-olal. *Duda.*
 Pec-uah. *Tortilla, pan,*

Pe

- Peet. *Andas de santo.*
Peet, peeté. *Cérculo.*
Peetil. *Redondez.*
Peezbail. *Vanidad, hipocresía.*
Pek. *Vaso, perro.*
Pekcatché. *Batea, arteza.*
Pekcat mazcab. *Bucia de metal.*
Pekhentun. *Estanque, alberca, piscina.*
Pemchuc. *Pan, alludo, allulla.*
Pemzah. *Agitar á otro.*
Pempemche. *Litera.*
Pempemhal. *Agitarse, so- plarse.*
Pet. *Para contar milpas, huertas, dehesas señalándolas por el lugar que ocupan.*
Petel. *Conjunto, totalidad.*
Peten, petnil ó petenil. *Isla.*
Pet-hal. *Redondearse, hacerse redondo.*
Pet-zus. *Corona de eclesiastía.*
Peul, peultah. *Saludar.*
Peulil. *Salutacion.*
Peo. *Para contar capítulos, oraciones y cantos.*
Peo, peoah. *Apretar con la palma de la mano, oprimir con una cosa plana.*
Peoil. *Trumpa, peoilcho, ratonera.*
Peotantah. *Oprimir con el*

Pi

- frente de alguna cosa pesada que cue sobre el oprimido.*
Pib, tah. *Asar ú ornear bajo de tierra*
Pic, picil. *Eneguas, fustan.*
Pic. *Chinche voladora.*
Pic. *Mil.*
Picbon. *Enegua tintada ó de listas.*
Pich, pichah. *Vaciar licor de cántaro, sacar espina del cuerpo, castrar miel.*
Pich. *Tórdos cantores.*
Pich. *Presas ó pedasos pequeños de carne, trozos de ella.*
Pichum. *Una especie de tor- dos.*
Pic-huun. *Libro, cuaderno manuscrito.*
Picil. *Multitud.*
Picit, pictah. *Aventar, so- plar con abanico.*
Picit, picitil. *Avanico, a- ventador.*
Pieliz. *Muchos, sin número, v. g. pieliz pixanob cu lubul ti metnal, yoklal tzucya- hil, muchas almas se van al infierno por la hijuria.*
Pictanil. *Muchedumbre.*
Picsaac, picsacab. *Innu- merables, en gran número.*
Piilbil, nok. *Colcha.*
Piil, pitah. *Limpiar sucie- dad.*
Pik. *En composicion sig-*

Po

nifca de raiz, del todo, demasiado.

Pikhooh. *Arrancar de raiz.*

Pikhootah. *Safar con impetu.*

Pim. *Grosor de las cosas llanas.*

Pit, pitah. *Safarse la ropa de encima, desnudarse.*

Pitibni. *Paño de narices.*

Pitkahal. *Deslizarse, escabuirse.*

Pitz. *Jugar á la pelota.*

Pix, pixah. *Tapar, cubrir.*

Pix. *Rodilla, ruina, cobertura.*

Pixan. *Alma.*

Pixnal, yumtzil. *Padre espiritual de almas.*

Piz. *En composicion significa solamente. Piz hanal á belex, solamente pensais en comer.*

Piz. *Para contar años, meses, días, reales, pesos, hunpiz.*

Pizilcah. *Plebe.*

Pið, piðah. *Desmotar, cardar lana ó algodón.*

Poc. *Lavar, fregado.*

Pok. *Para contar animales, aves.*

Pok. *Pelota.*

Pokyah. *Juego de la pelota.*

Pol, polah. *Esculpir, labrar madera.*

Pu

Pol. *Cabeza, el cabello de ella.*

Pol im. *Pezon de la teta.*

Poloc. *Grueso, gordo.*

Pom, pomil. *Sebo.*

Pooc, ah. *Calentar en las brazas.*

Pooch, ah. *Despreciar, ofender, desacatar.*

Poop. *Estera, petate, tapete.*

Pot, ah. *Agujeras, tular, arar, barrenar.*

Pot-hol. *Horadar traspasando.*

Potmanzah. *Atravesar ó pasar de parte á parte, tras pasar.*

Pox. *Escamas, pescado.*

Poxche. *Batea, arteza.*

Pooð, pooah. *Esprimir materia ó sangre, safar la atadura ó lo ceñido.*

Puc, pucah. *Desbaratar cosas terrosas ó arenosas.*

Puch, ah. *Des hacer, despachurado.*

Pucsikal. *Corazon.*

Puhuy. *Cierta ave nocturna.*

Puk, ah. *Desteir, fundir.*

Pukhal. *Enturbiarse, podrirse los huebos.*

Puksah. *Desteir, fundir, enturbiar, derretir.*

Pul, pulah. *Arrojar, desechar.*

Pul. *Para contar azotes.*

Pu Pa

- Pulah. *Hechar, botar.*
 Puleab. *Desamparar.*
 Pum. *Encarnisar, untar con colores.*
 Put, putah. *Acarrear, llevar á cuestas.*
 Putaa. *Flujo de vientre sin sentir.*
 Puuch. *Lomo del espinazo.*
 Puucul. *Deshacerse, desmoronarse.*
 Puub, ah. *Llevar en las faldas.*
 Puz, puztah. *Limpiar, sacudir el polvo.*
 Puz hulche. *Tabla.*
 Puzah. *Atyentar, hacer huir.*
 Puucul. *Huirse, escaparse.*
 Pa. *Abrirse la tierra, maderar. &*
 Pa. *Piojo de gallina.*
 Pachahal. *Abrirse.*
 Pachi. *Prometer, profesar, hacer voto.*
 Pachi. *Promesa, voto.*
 Pal. *Desgranar, descascarar, abrir cartas ó manos, destorcer lutos.*
 Pan. *Publicar solemnemente, contar miserias.*
 Panchau than. *Chisme.*
 Pat, tah. *Dejar, desamparar.*
 Pachiil. *Rezo, oracion, bonon kin tzil pachiil, novena.*
 Pax, paxah. *Tomar pres-*

Pec.

- tudo, fiado.*
 Paytok. *Segar las matas pequeñas para limpiar.*
 Pec, peeah. *Tener asco, abominar.*
 Pee, peeah. *Abrir con los dedos.*
 Peel, ah. *Rayar, reglar, trazar, mondar sacando la pepita ó grano.*
 Peez, ah. *Sajar, desollar, despellejar.*
 Peh, ah. *Despedasar palillos, mellar el filo de algo cortante.*
 Pel. pelah. *V. Peel.*
 Pel. *Solamente, únicamente.*
 Pel. *Para contar generalmente.*
 Pel-al *Hijo único de madre.*
 Pelech. *Justa y cabalmente, sin falta ni sobra.*
 Pelech hal. *Ajustarse, acabalarse, completarse.*
 Pelehhun, pelhun. *Solo, sin compañía.*
 Pelel. *Única, Tu pelel, únicamente.*
 Pelech, pelech. *Muy ajustadamente.*
 Pentac. *Cultivar, esclavizar.*
 Peptan. *Puletilla del estómago.*
 Petayen. *Fea, disforme, suciamente*

Pi

Petayenhal. *Afeñarse, ensuciarse, ser ó hacerse abominable.*

Pic *Para contar hileras de cosas una sobre otra, capítulos, artículos.*

Pic, picah. *Despedasar cosas quebradas, cortar con las uñas los cogollos y flores de las plantas.*

Picbacel. *Artejos.*

Pil, ah. *Abrir los ojos, estar sobre aviso.*

Piliz. *Pupirote.*

Pilizkak. *Centella, chispa.*

Pit, tah. *Saltar por encima.*

Pit. *Migaja, porcion pequeña.*

Pitlim. *A porfia, sobre apuesta.*

Pitlimpit. *A porfia &c.*

Pitlimthan. *Porfiar, alterar.*

Pix-ich *Vela, vigilia*

Piz, ah. *Medir, pesar, comparar, cotejar.*

Piz. *Peso, medida, sirve para contar medidas ó pesos.*

Pizba. *Guerra, contienda.*

Pizba. *Contender, pelear.*

Pizben. *Comparable, medible.*

Pizil. *Regular ó reglar una cosa con otra, medir ó pesar.*

Pizlin. *A porfia,*

Poc. *Sombrero.*

Pocbezah. *Poner a otro som-*

Po

brero.

Pocbil kix. *Corona de espinas.*

Poccin tah. *Tomar por sombrero.*

Poch. *Racimos de frutas.*

Pococh. *Muy grueso, grande.*

Poh, ah. *Agoviar, rendir con el peso, torcerlo.*

Pohol *Agobiarse, encorvarse.*

Pol ix. *Vegiga.*

Polhezah. *Aumentar, multiplicar la hacienda.*

Polom. *Mercader.*

Poo. *Hernia.*

Pooah. *Lavar ropa, cabeza.*

Pool. *Ampolla.*

Polac-hal. *Ampollarse.*

Polem-olal. *Melancolia.*

Poolhal. *Esponjarse, aumentarse, multiplicarse.*

Popoxcan. *Especie de hormiga.*

Puc. *Mejilla, carrillo, cachete.*

Puc. *Buchada, trago.*

Puc, pucah. *Tomar una buchada.*

Puch, ah. *Desgranar apuleando, aporrear.*

Puc-ha. *Enjaguar la boca.*

Puc-it. *Nalga.*

Puh. *Aventar, echar, alborotar.*

Puh. *Batida de cazadores.*

Pu.

Pucha, tah. *Rociar con la boca.*

Puhbezah. *Amotinar, alborotar, esparcir, aventar.*

Puhul. *Alborotarse.*

Puhzah. *Provocar, alborotar.*

Pul. *Cántaro.*

Pulbail. *Aventamiento.*

Pulmezah. *Ahitar.*

Pul-oc. *Pantorrilla.*

Pulub. *Incensario.*

Pulut, tah. *Sahumar.*

Puluxtail. *Hidropesía.*

Pum. *Boquera, llagas en los ángulos del labio.*

Pu

Pum. *Visitar y consolar enfermos.*

Pun. *Arco.*

Pupulancil. *Ahitera.*

Pupulhal. *Hincharse, aventarse.*

Puuc. *Pura contar plantas ó pies de arboles: mas usado, Xec.*

Puuc. *V. Puc.*

Puuzhal. *Heder de socarina ó como ó almiscle.*

Puy, ah. *Desmenuzar.*

Puyhal. *Desmenuzarse.*

Puz. *Corcoba.*

T

Ta

Ta. *Navaja, lanceta.*

Taa. *Escremento, estiércol.*

Taab, taabil. *Sal.*

Taabzah. *Salar.*

Taac, taacah. *Guardar, esconder.*

Taacan. *Llaga antigua incurable.*

Tachi. *Fiero, bravo, valiente.*

Ta

Taah. *Farsa, representación.*

Taahbil. *V. Taah.*

Taaman. *Higado.*

Taan, taanil. *Ceniza.*

Taah-ú. *Lunar del cuerpo humano.*

Tab. *Veintena de aves.*

Tab. *Atar dejando parte de la sogá como se atan los caba-*

Ta

llos.

Tab, taba, tabx. *En, á, por donde.*

Tabal. *Parentesco por deudo consanguíneo.*

Tabanhal. *Depender de otro.*

Tabanil. *Deudo por consanguinidad.*

Tabnak, tabnakil. *Cólico.*

Tabzah. *Engañar, atar.*

Tabzah, tabzahil. *Engaño.*

Tac. *Hasta.* Tac tin pol, *hasta mi cabeza, desde.* Tac tin palil, *desde mi juventud.*

Tac, tacah. *Acuñar, meter debajo.*

Tac. *Haber, tener ó venir la gana de hacer algo.* Tac in xe.

Tacitac. *Tener gana ó deseo vehemente de hacer algo.* Tacitac in uix, *no tarde en merearme. La proximidad ó peligro inminente de suceder algo.*

Tacitac u eimil, u lubul. &.

Tacpahal. *Entremeterse.*

Tacthan. *Chisme.*

Tacun. V. Taacun. *Guardar.*

Tacunbaal. *Alacena.*

Tacunbil kin. *Día de guardar fiesta ó día de fiesta doble.*

Tak

Tah. *Pronombre de la 1.ª persona de plural como en tahmenel, para nosotros.*

Tahal, tahalha. *Nadar.*

Tahlah, *pretérito.*

Tah-auat. *Gritar, hablar recio.*

Tahhao, tah. *Apalea.*

Tahhal. *Sazonarse, cocerse, madurarse.*

Tahhan. *Cosido, maduro.*

Tak, takah. *Pegar con engrudo, pegar como papel, yeso, &.* *Provocar, alborotar, espantar.*

Tak. *Hijo que nace despues de otro.* In tak, *mi hermano siguiente.*

Takab, takeb. *Engrudo.*

Takach. *De hito en hito.*

Takachpacat. *Mirar de hito en hito con irreverencia ó desvergüenza.*

Takan. *Sazon, cosido, maduro.*

Takanhal. *Madurarse, cocerse.*

Takcimil. *Peste, contagio, mortandad.*

Takin, takinil. *Plata, dinero.*

Taklahal. *Pegarse uno con otro.*

Taklic-ich. *En presencia.*

Takyah, takyahnahi. *Agonizar.*

Takyah, *La última cosa*

Tal

que se dice ó hace antes de morir.

Takyah-ik. *Agonia.*

Takyah-nabal. *Extremación.*

Takyah-oknal uil. *La última cena.*

Takyahthan. *Testamento.*

Tal, talah. *Pulpar, tocar, urtar, dar golpes, tomar, usar tocándolo.*

Talahal. *Venirse, muchos.*

Talancun. *Dificultar, venerar, hacer algo dificultoso.*

Talanhal. *Hacerse honesta, decente, dificultosa, solemnemente sutil, grave, misteriosa ú honestamente.*

Talel, tali. *Venir.*

Talhele, talhelela. *Hasta ahora.*

Tali. *Á sabiendas, adrede, de propósito, se junta con los pronombres ten, tech, ti, como tali ten, adrede lo hago.*

Tali-tichi. *Por mandato ú orden: se usa con los pronombres tin, ta, tu, tali, tinchi, por mi orden &.*

Tali ti ol. *De voluntad ó gana. Tali tin uol. Por mi gusto.*

Tal-lahal. *Venirse todos.*

Talzah. *Hacer venir, traer.*

Tam. *Hondo, profundo.*

Tamacazil. *Frenesí.*

Taman, tanail. *Algodon,*

Tam Tan

carnero.

Tameaz. *Frenesí, V. tamacazil.*

Tameazcoil. *Frenesí, locura.*

Tameculul. *Muy hondo, muy profundo.*

Tamcun, tah. *Ahondar.*

Tamen. *Por ti, tamenel úl.*

Tamhal. *Ahondarse, profundisarse.*

Tamnel. *Higado.*

Tamtac. *Estan hondos.*

Tamuk. *Mientras, entretanto, queriendo, habiendo.*

Tan. *Hácia, se postpone á los nombres de lugar y adverbios locales como Vaytan, hácia aquí.*

Tan. *En medio, tan cah, tan be tankin, al sol, tan, contra; tu tanpak, á chine, contra la pared &.*

Tan. *En presencia, con tin, ta, tu, se usa, tin tan, en mi presencia, ante mi, tambien significa la parte anterior ó frente de algo, tin tan en binel, delante de mi va: u tan yex, la parte anterior de los calzones.*

Tanamilpic. *Enagua de colores.*

Tamba. *Entre si mismos, unos á otros.*

Tancab. *Fuera de casa, en lo exterior de ella, patio ó so-*

Tan

lar.

Tancabal. *El patio, la parte que los indios suelen cultivar tras de sus casas.*

Tancabil. *Afuera, fuera del techo.*

Tanchibal. *Generacion por ascendencia.*

Tanchumuc. *En medio de dos extremos.*

Tanhau. *La mitad de lo entero.*

Tanhay. *Pañuelo.*

Tanhaz. *La mitad del todo.*

Tan-ich. *Anteojos.*

Tankab. *Palma de la mano.*

Tankaz. *Dejar las obras á medias v. g. tan kaz in oib, quedó miescritura á medias, ó medio hacer.*

Tankazil. *Templadamente.*

Taulah, tanlahtah. *Servir.*

Tan-oc. *Planta del pie.*

Tan-ol. *Servir, poner cuidado ó diligencia, negociar, procurar solicitar.*

Tanxel. *Una de dos partes, la otra parte, tanxel u yich, el otro ojo, tanxel kan, cojo de un pie, tanxel ekmay ciego de un ojo,*

Tantanel, tantanelil. *De una y otra parte, de ambas.*

Tap, tapbail. *Ornamento, atarrio, adorno.*

Tap &

Tatab, tataba. *De donde quiera que, en cualquiera parte, en todas partes.*

Tat-hal. *Esperarse.*

Tau. *Plomo, tatah-auat, gritar, dar voces ó alaridos.*

Tax. *Rasar, allanar.*

Taxche. *Rasero.*

Taxcun. *Allanar, emparejar, igualar.*

Tax hal. *Allanarse, emparejarse.*

Taz. *Para contar filas, órdenes ó senos.*

Taz. *Poner en orden, tender la cama.*

Tazbezan. *Mesclado.*

Taz che. *Tabla.*

Tuztunichil. *Empedrado.*

Taz-uay. *Tender la cama.*

Taō Derecha, seguidamente, sin cesar, en compocision, hun taō oib, escribir sin cesar, hun taō oc, caminar sin cesar.

Taō, ah. *Enderesar, estender lo doblado ó encogido.*

Taōman. *Traspazar, sobrepujar, pasar de largo.*

Te. *Allá, allí, por allá, por allí, te cin oica, aqui lo pongo.*

Te. *Postpuesto á los numerales sirve para contar años, cacao, meses, &c.*

Tecechi, tecechitó, tecechlo. *Estate alli.*

Te.

- Teceni. *Alli me estoy.*
Tech-ika, tech telo ika. *A ti digo, guárdate, apártate de allí, agua va.*
Tech-tlo ika. *Para avisar de algun peligro.*
Tecii. *Estese allí.*
Tech. *Tu, pronombre de la segunda persona.*
Teel. *Espinilla, hueso de la pierna.*
Teex. *Vosotros, plural de tech.*
Teitacía. *Muy cerca de aquí, aquí cerca.*
Tek. *El pez manati.*
Tela. *Aquí, acuya.*
Talaé. *En esto, con esto, aquí.*
Telo. *Allá, allí.*
Tem. *Satisfacer.*
Tem. *Altar, poyo, pretil.*
Tem-ix. *Vegija.*
Ten, tenili. *Vez, para contarlas.*
Ten. *Yo, pronombre personal.*
Tenel. *Veces, Haypel u tenel.*
Tenœac. *Veneno.*
Tepal. *Suficientemente, basta eso.*
Tepal, tepalnahi. *Reinar, gobernar.*
Tepalil. *Magestad, grandeza.*
Tepalitacló. *Basta ya, bas-*

Ti

- ta eso pues.*
Tep, ah. *Envolver, amortajar.*
Tepche. *Infel, hombre selvático.*
Tepel, tepi. *Rebentarse, henderse.*
Tepel. *Hernia quebradura.*
Tepliz. *Sabana.*
Tepliztzoetz. *Frazada, gerga.*
Tepzah. *Reventar, las amarras.*
Tet, tetah. *Escojer, elegir.*
Tetec. *Con prontitud, ligereza.*
Ti. *Preposicion de acusativo y dativo, en, con, por, á, del lugar en que se va á ó para, se pronuncia solo la t elidiendo la i.*
Tiaci. *Estese allí. Tiacitó, estese allí.*
Tial. *Para, u tial Juan, para Juan.*
Tial, tialtah. *Apropiar, tomar para sí.*
Tialnal, *Dueño Ahtialnal.*
Tiba. *En persona, por sí mismo, personalmente.*
Tibaili. *Estar en su ser, estar así, miralo arriba.*
Tibatzil. *Sola, particularmente.*
Tibi. *Haber riesgo de algo.*
Tibib. *id.*
Tibil. *Buena, Tibilac ta*

Tic-Tih

uich, *te agrade.*
Tibilhal. *Hacerse virtuoso, bueno.*
Tibilbe. *Virtud.*
Tibilili. *Lo mejor.*
Tibbilil. *Buena, ajustadamente.*
Tic, tical. *Desbaratar, deshacer lo tejido, desmoronar, desatar, desenvolver.*
Ticab. *Abajo, Ticabal, allí abajo.*
Ticabhal. *Abajarse.*
Tich, ah. *Levantar, mostrar en alto, dar estendiendo el brazo.*
Tich. *Lo que sobra de la cuenta ó medida, lo que sobresale entre algo.*
Tichbezah. *Añadir.*
Tichil. *Aparecerse, sobresalir, sobrar.*
Ticil. *Estese allí.*
Ticil. *Desbaratarse, deshilarse la tela.*
Ticilbul. *Juego del agdréz.*
Ticinhal. *Secarse, enjugarse.*
Ticincun. *Secar, enjugar.*
Ti-hi, tu tihloe. *En aquel tiempo.*
Ti-hic. *tu kiniloe.*
Ti.
Tihil. *Secarse.*
Tihunkul, tihunkulul. *Eternamente, para siempre.*

Tic-Tih

Tihuntacil, tihuntzucil. *Particularmente, aparte, en pos.*
Tihzah. *Secar.*
Tibzah. *Escatunar, engrandecer.*
Tiic-hi. *Allí se estuvo. Tiic, hi tu kin loe, en aquel tiempo*
U. ti-hi.
Tili, tilii. *Allí mismo, de ordinario.*
Tiil. *Acierto.*
Tilic. *Siendo.*
Tilikul. *Desde allí, de donde, de allí, de allá.*
Tilizcuntah. *Santificar, venerar, en pasiva Tilizcuntabal tilizcuntahbac.*
Tima. *Sin, sin que, antes que, no siendo, con no ser. Timato, antes, antes que, eso que.*
Tin. *Pronombre de la 1ª persona. Tin ualah, yo lo dije, Tin pol, en mi cabeza, tin menel por mi.*
Tipuntip. *Pulso, la arteria.*
Tipanil. *Erencia.*
Tipil. *Asomarse, sobresalir una cosa de otra mas pequeña, exederse.*
Tipté. *Histérico.*
Tipzah. *Aumentar, añadir.*
Tit, titah. *Sacudir.*
Titii. *Dar en el blanco, acertadamente, á tiempo.*

Toc-Toh.

Titnabé. *Aun allí, allí es pues.*

Titz. *Esquina.*

Tix, tixah. *Chorrear.*

Tix ulunte. *Finible, temporalmente.*

Tiyoxnumutku. *Infeliz, miserable, desdichadamente.*

Tiyutzil. *Con bien, con paz, bien á bien.*

Tiö. *Salpicar, resaltar tiro ó licor.*

Tiöil. *Salpicar, saltar lo líquido.*

To. *Aun, matto, aun no.*

Toc, tocah. *Quemar, V.*

Tooc.

Toc. *Librar, defender.*

Tocbil. *Cosa quemada.*

Toch. *Reboser lo líquido.*

Toh. *Dercho, recto.*

Tohbail. *Venganza.*

Tohcab. *Confesar, decir la verdad, declarar.*

Tocinbé. *Justificar.*

Tohilbe. *Virtud: u toh-hil be, lo justo.*

Tohol, lah. *Echar, despedir.*

Toh-olal. *Salud.*

Toh-olalbil. *Saludable.*

Tohpultah. *Confesar, declarar.*

Toh-thool. *Linea recta.*

Tok. *Sangría.*

Tok, tokah, toké. *Sangrar.*

Tok, tokil. *Pedernal.*

Tol Tom

Tolo, tlo. *Allá, allí.*

Toloc. *Higuana con cresta.*

Tomol. *Hundirse, atolladero.*

Toncuy. *Calcañal talon del pie.*

Too, toah. *Envolber.*

Tobil-bak. *Empauada de carne.*

Toobil-uah. *Empauada de solo pan.*

Tomil. *Tullido.*

Toon. *Nosotros, plural de Ten.*

Tootah. *Encostalar, embenequenar.*

Toozha. *Llorisna.*

Toplomkeban *Pecado nefando.*

Top. *Adquirir, ganar por trabajar.*

Topol. *Brotar.*

Topzakahyen. *Casadero, raron.*

Tot. *Mudo.*

Totil. *Mudez.*

Tox, toxah. *Derramar, verter licor.*

Toz, tozah. *Polvorear, echar polvos.*

Tozha. *Llorisna, V. toozha.*

Tû. *Podrido, hediondo.*

Tu. *En preposicion, tu ka-ba, tu kinil.*

Tu. *Su. tu tan, en su pre-censia, particula de la ter-ce-*

Tu.

ra persona, tu bizah, lo llevó, tu uenel, está durmiendo.

Tub, tubah. *Escupir.*

Tub. *Saliba, tub-olal, olvido.*

Tuba. *En, á, de, por donde, es interrogante.*

Tubaili. *Asi se está, sin enmienda, mudanza, perseverancia.*

Tubatzil. *Sola, particularmente.*

Tubocil. *Hediondez, mal olor.*

Tubzah. *v. a. Olvidar.*

Tubul. *v. n. Olvidarse.*

Tuc. *Monton.*

Tu cal. *Por causa, cimil in caah tu cal uih, me muero por causa del hambre.*

Tu camuc. *Otra vez, segunda vez.*

Tu caten. *Otra vez mas.*

Tu cetil. *Igualmente, con igualdadul.*

Tuceb. *Eructo de indigestion.*

Tuch. *Hombliigo, molleja.*

Tuchi, tuchitah. *Enviar.*

Tuchiica. *Entonces, cuando.*

Tuchiica. *Luego que, despues que.*

Tuchiil. *Enviado, cosa enviada.*

Tuchub. *Dedo índice.*

Tuchub, tah. *Señalar, in-*

Tul

dicar, mostrar con el dea

Tucul, tuclah. *Pensar, dítar.*

Tucul. *Pensamiento.*

Tuhahil. *De verdad, e ras, con toda verdad, veraderamente.*

Tuhal. *Heder, podrirse*

Tuil. *Hediondez, putricion.*

Tukel-ich. *Globo del o,*

Tuknel-ich. *Globo del*

Tuk-ol. *Enfadarse, e brirse, amohinarse.*

Tuk-olal. *Enfado.*

Tukub. *Hipo.*

Tul. *Todo, al reledor, no. Tulkik, lleno de satul luum.*

Tul. *Partícula numerara seres racionales.*

Tul, tulnahi. *Rebosar.*

Tulacal. *Todo.*

Tulancal. *Rebosar.*

Tulkutz. *Tabaco labra*

Tulucnac. *Lleno que rebosando.*

Tulul. *Tomar por pay premio, apreciarse la cos*

Tulum. *Cerca, mur trinchera.*

Tulup. *Reciente.*

Tumen, tumenel. *Por, que.*

Tumlacito. *Nuevamu poco ha.*

Tumut, tmntah, te. *i*

Tul

*Probar, experimentar, tem-
plar en la comida.*

Tumut, tumutil. *Dieta,
templanza.*

Tumut. *Aprobacion y exa-
men.*

Tumut-hanal. *Dieta de co-
mer.*

Tumut-ol. *Tentacion.*

Tun. *Finalmente, ya: se
postpone.*

Tun, tunil. *Piedra.*

Tun. *Pues.*

Tunculuchhú. *Buho, le-
chuza.*

Tuntah-ol. *Tentacion.*

Tunich, tunichil. *Piedra.*

Tnp. *Arracada, arete.*

Tup, tupah. *Apagar.*

Tutuc-chi. *Gruñir enojado,
refunfuñar.*

Tuub-olal. *Olvido.*

Tuuk. *Rincon, esquina.*

Tuxchi, tuxchitah. *En-
riar.*

Tuyukul. *En todas partes.*

Tuz, tuzah. *Mentir, fingir.*

Tuz. *Mentira, ficcion.*

Tuz ik. *Ahoguido, acedido.*

Tuzinil. *Todo, en todo, en
todas partes, para expresar
cantidad concreta, tu zinil in
uincil, en todo mi cuerpo.*

Tuo. *Tender un cuerpo.*

Thaath. *Trasquilar, afei-
tar con tijera.*

Thab. *Calva, caspa.*

Tha-Thi

Thab, thabah. *Encender.*

Thac, thacah. *Descocer,
reventar hilos con la mano.*

Thah. *Gota de licor.*

Thah, thahah. *Filtrar, go-
tear, escurrir gota á gota.*

Thah. *Nube del ojo.*

Thahabkak. *Eslabon.*

Thahal. *v. n. Gotear, des-
tillar.*

Thaham. *Cullo.*

Thaikux. *Roer como las
hormigas.*

Thalcun. *Poner una cosa
sobre otra.*

Thau. *Hablar, decir.*

Thathahóib. *Escribir con
borrones.*

Thathahnac. *Endurecido.*

Thathainac. *Despedasado.*

That. *Gota.*

The, theah, thee. *Tender
lienzos.*

Theth. *Cadera, cuadril.*

Thehehóac. *Geringa.*

Thibah. *Visitar, pasiva.*

Thibabal.

Thical. *Asomar la cabeza,
acechar.*

Thil. *Para cosas puestas en
orden y las divisiones que tie-
nen las cosas.*

Thil, thilah. *Detener, tra-
bar, estorbar.*

Thilne. *Gurupera.*

Thilib. *Hebilla.*

Thin. *Tener tirante, armar*

Tho

- lazo.*
 Thin-ak. *Frenillo de la lengua.*
 Thin-mazcab. *Freno.*
 Thith, thithah. *Esparcir.*
 Thiz, thizah. *Poner en fila ú orden.*
 Thiz-okotba. *Letanía.*
 Thoc. *Cortar ú rebentar sogas ú hilos.*
 Thoch, thochah. *Picar el ave.*
 Thochpahal. *Tropezar.*
 Thocol. *Romperse la sogá.*
 Thoh. *Embutir, chorrear licor, picar.*
 Thohbuleb. *Jarro de pico.*
 Thoheb. *Embudo.*
 Thohebchoch. *Geringa.*
 Thohebðac. *Geringa.*
 Thol, tholil. *Linea.*
 Thol. *Para contar renglones, sanjas &*
 Tholetxaxbil. *Beber las ares.*
 Tholetxaxbil. *Linea corateral.*
 Tholol. *Hacer tajadas como de sandía.*
 Tholol. *Linea, berdugon.*
 Tholtamlancot, tholtamlahob. *Linea desigual ú ondeada.*
 Thonanil. *Humildad.*
 Thonancal. *Humillarse*
 Thoncin. *Humillar, inclinar.*

Thu

- Thono-mac. *Cosa que se humilla, thonlac, su plural, cosas que &*
 Thontal. *Humillarse, inclinarse, descaer, estar triste.*
 Thontanil. *Mausedumbre.*
 Thocol. *Reventarse las sogas, hilos &*
 Thoth. *Polvorear, esparcir.*
 Thox, thoxah. *Repartir, distribuir.*
 Thoxlom. *Repartir dando á un poco.*
 Thoyol. *Desmayo.*
 Thub, thubah. *Sumir, hundir.*
 Thubzah. *Sumir, remojar, hundir.*
 Thuch kak. *Vruela blanca.*
 Thuch kab. *Dedal.*
 Thuhuzeen. *Tos, garraspera.*
 Thul. *Conejo.*
 Thul, thulah. *Seguir los pasos ó rastro.*
 Thulpach. *Ir en seguimiento ó en pos.*
 Thultzimin. *Macho ó mula.*
 Thumenthua. *Gota á gota, salpicadamente.*
 Thun. *Pujos, puntos, gotas pequeñas.*
 Thuntah. *Hacer puntos en lo escrito, salpicar, pintar salpicando.*
 Thunkik. *Pujos de sangre.*
 Thunul. *Gota de licor.*

Tza

Thup, thupil. *El último engendrado ó mas pequeño.*

Thupil kab. *Dedo meñique.*

Thuun. *Punto.*

Thuy, ah. *Tomar con la punta de los dedos, rapiñar las aves.*

Thuy-ak. *Campanilla de la boca.*

Thupmehenil. *El último engendrado.*

Tza, tzaah. *Cobrar deuda, pedir ó demandar en juicio, pleitear, dar, poner ó tratar de pleitos y negocios.*

Tzaaltza. *Pleitear, trauer pleito ante el juez.*

Tzac. *Conjurar temporales.*

Tzacal, tzaclah. *Seguir huscando, examinar.*

Tzacom. *Excomulgar, anatematizar.*

Tzah, tzahah. *Freir.*

Tzaine, tzainetah. *Rabiar.*

Tzak. *Calafatear.*

Tzakyah, tah. *Repicar campanas.*

Tzalphak, tah. *Construir bóbedas.*

Tzatz, tzatzil. *Grasa, manteca, sebo, grosura ó gordura.*

Tzatzal. *Reja, tzatzalche, de palo.*

Tzatzamal. *Tosca, bronceamente.*

Tzatzathan. *Porfia.*

Tze

Tzatzkabil. *Aceite.*

Tzau. *Mojarra de agua dulce.*

Tzay, tzayah. *Unir, juntar, añadir, coser, mancornar, fular canoas.*

Tzayal. *Pegarse, trabarse, acertarse el tiro.*

Tzayzah. *Pegar uno con otro, descargar el golpe, acertar lo que se tira.*

Tzee. *Quebrar el grano, tzeah.*

Tzeec, tzeectah. *Predicar, castigar.*

Tzecul. *Custigo, penitencia.*

Tzek, tzekel. *Calavera, pedregal.*

Tzel, tzelil. *Costado, lado.*

Tzel, tzelah. *Ladear.*

Tzelcan. *Especie de culebra que traga á otras.*

Tzelec. *Espinilla, hueso de la pierna.*

Tzelnak. *Ijuda.*

Tzeltal. *tzellahi. Ladearse.*

Tzem. *Pecho, cosa flaca.*

Tzemeun. *Enflaquecer á otro.*

Tzemil. *Flaqueza con dolor en el pecho.*

Tkem-olal. *Pasion, melancolía.*

Tzemtzemcimil. *Consumcion.*

Tzemtzemcimil. *Morir de consumcion.*

Tzi

- Tzemtzemil. *Etico.*
Tzen, tzentah. *Sustentar, alimentar, mantener, criar.*
Tzep, tzepah. *Acepillar, adelgasar.*
Tzic, tziictah. *Deshilar, deshebrar lienzo ú carne.*
Tzic, tzicah. *Obedecer, honrar. venerar.*
Tzicbal. *Conversar, hablar.*
Tziclim. *Repartir entre muchos.*
Tzictzil. *Honrada, venerable y dignamente.*
Tzicul. *Veneracion, honor.*
Tzil, tzilah. *Romper papel, lienzo, dividir tiempo, caminos.*
Tzil. *Para contar piezas de ropa, hojas de papel, libros &.*
Tzilhehil. *Hernia, quebradura.*
Tzilkin. *Hora del día.*
Tzilyah. *Romper.*
Tzimez. *Ciento pies.*
Tzimezkak. *Mal de San Anton.*
Tzimin. *Caballo.*
Tzimin holcan. *Soldado de caballo.*
Tzitzá. *Asperjar con agua.*
Tzitzab, tzitzib. *Hisopo.*
Tzitzah. *Armadura del cuerpo.*
Tzitzil. *Cesar la lluvia.*
Tzitzilah. *Romper en muchos pedazos.*

Tzo-Tzu

- Tzol, tzolol. *Orden; huntzol, ca. &.*
Tzok tzolah. *Poner en orden ó fila, notar una carta, explicar.*
Tzol. *Pura contar filas.*
Tzolante. *Ritual.*
Tzol hohokal. *Ciento por uno.*
Tzolthan. *Interpretar.*
Tzootz. *Cabello, pelo, bello.*
Tzotzel. *V. tzootz.*
Tzotzim. *Macabi.*
Tzotzom. *Palomino, polluelo.*
Tzoy. *Tesoro.*
Tzub. *Liebre del país.*
Tzubancil. *Amancebamiento.*
Tzubil mehen. *Hijo bastardo de padre.*
Tzubil-al. *Hijo bastardo de madre.*
Tzuc. *Pansa, horno; sirve para contar montones ó partes de un todo.*
Tzucêl. *Trapo viejo.*
Tzucil. *Lascibia, lujuria.*
Tzuc katun. *Ejército.*
Tzuctun. *Horno de piedra.*
Tzucub. *Provincia, parcialidad.*
Tzucyabil. *Lujuria, conversacion, deshonestá.*
Tzula. *Lobo marino.*

Tzu

Tzutz, tzutzah. *Cerrarse lo agujerado.*

Tzutzuchan. *Contar, conversar cosas deshonestas, in-*

Tzu

jurar con ellas.

Tzulchetah. *Enrejar.*

Tzuc. *Adverbio de particion y cuenta.*

U

Ua

U. *Su; pronombre posesivo de la tercera persona. U euxtal, su vida:*

U. *Lo, u zacil, lo blanco; con los verbos es p rticula de lo 3a persona: u tales, que lo traiga.*

U. *Abalorio, cuentas de vidrio.*

U. *Luna, mes, menstruo de mujer.*

Ua. *Disyuntiva. O. Condicional, si.*

Ua. *Interrogante   admirante; es por ventura? acaso así es? y bajo de esta accpcion va pospuesta al verbo.*

Uabahun u tenel. *Cuantas veces, todas cuantas veces, todas las veces que.*

Uabal- *Algo, alguna cosa, lo que.*

Ua

Uabalkinil. *En cualquier tiempo   día, en algun día   tiempo, cuando, sin interrogacion.*

Uabic, uabici. *Como, como quieres, de que manera, sin interrogar.*

Uabikin. *V. Uabalkinil.*

Uac. *Seis. Uac calab cactac cakal pic. Un millon.*

Uacal. *Salirse una cosa metida entre otra pero unida   ella.*

Uacarpiz. *Medir colmado, pesar muy colgado.*

Uacax. *Ganado vacuno.*

Uacax-hal. *Convertirse en toro.*

Uac con. *Vender en precio exesivo.*

Uach. *Desatar, destamar.*

Ua

Uacman. *Comprar á precio subido.*

Uacun. *Poner en pie, parar.*

Uah. *Pun.*

Uaix. *O. Pedro uaix Juan.*

Uaixbin. *Quizá sí.*

Uaixma. *Quizá no, sínó, donde no.*

Uak, Uakah. *Hender, rajar, rebentar, estallar, dar traquido.*

Uak, uakah. *Urdir la tela.*

Uakal. *Estallar, reventarse, henderse.*

Ual, uale, ualtoe. *Despues.*

Ual. *Abanico.*

Ual. *Para contar ojas anchas.*

Uala uuil. *Doblez.*

Ualac-hi. *A estas horas, por este tiempo; ualac-hi hun habe; ahora un año, hará un año.*

Ualaci, ualci, ualcili. *A estas horas; ualci holhe; á estas horas ayer.*

Ualak. *Volver.*

Ualak. *Vuelta, retorno.*

Ualakthan. *Respuesta.*

Ualkahal. *Volcarse, volverse del lugar.*

Ualkezah. *Volverse del otro lado, devolver.*

Ualtoé. *Despues.*

Uamac. *Cualquiera.*

Uamacalmac. *Cualquiera*

Ua

de los dos.

Uaonche. *Picota.*

Uat, uatah. *Quebrar cosas largas.*

Uatab, uatub, uatuba, uatubx. *A donde, por donde, en alguna parte; no es interrogativa.*

Uatabcitan. *Hacia donde, hacia cualquier parte, en cualquier parte.*

Uatun. *Pero sí.*

Uatux. *En cualquier parte.*

Uaxac. *Ocho, Uaxac lahun, diezyocho.*

Uaxac tu kal. *Veinte y ocho.*

Uay, Uaye. *Aca, aquí.*

Uay. *Cama, aposento, celda.*

Uay. *Cosa corrosiva.*

Uay. uayah. *Desfogar, llagar, emponsoñar con cosas corrosivas.*

Uayak. *Sueño.*

Uayak, uayaktah. *Soñar.*

Uayao. *Lo que pasa de presto.*

Uaybe. *Jornada.*

Uaytané. *Aca, hacia, aquí.*

Uazkahal. *Volverse del camino, regresar.*

Uazut. *Improvisto, subita, repentinamente.*

Uazut cimil. *Muerte repentina.*

Uzut-hal. *Haerse derrepente*

Ub Uch

te:

Uaə, uaəah. *Doblar cañas.*

Uaə. *Para contar viajes de acárretos de ida y vuelta.*

Uaə: *Rincon.*

Uba. *Pronombre reflexivo de la 3ª persona de singular:*

Ubaob, plural.

Ubac. *Encuentro del pecho.*

Ubelbuə. *Chimíneu.*

Uchac. *Podér: solo tiene presente: Uchac in binel, puedo irme.*

Uchbenhal. *Anticudrse.*

Uehci *Lo mismo que, Uchic, uehei; en: uchic, yocol: en que se convirtió.*

Uchebal. *Paraque, para: uchebal ix xan, y tambien paraque, uchebalittin, pero paraque.*

Uchebal. *Se hara, sucedera esto.*

Uchi. *Antiguamente, mucho tiempo ha.*

Uchic. *El haberte, Uchic in pochcech, el haberte ofendido.*

Uchic. *De Uchul.*

Uchmal. *En otro tiempo, en tiempo venidero.*

Uchuc. *Lo mismo que, Uchac: uchuc tumen u zinil, el omnipotente, el todo poderoso.*

Uchul, uchi, uchuc. *Sucedér, aracer, acontecer, ó hacer algo. Ma u yana bal. u-*

Ue.

ehic in talel uaye, *No por otra cosa sucede venir aquí.*

Uchəum. *Mucho tiempo ha.*

Ūch. *Apachurrar, apretar, doblar.*

Ucum. *Paloma.*

Uec, uecah. *Derramar, esparcir.*

Uecel. *Derramarse, esparcirse.*

Ueech. *Sarna.*

Uek, uekah. *Salpicar, resaltar.*

Uekel. *Resaltar lo que cue espeso.*

Ūel, uelah. *Aserrar, luir.*

Uenac. *Dominguejo.*

Uenel. *Dormir, descuidarse.*

Uenel. *Sueño.*

Uensah. *Adormecer, descuidar.*

Ueth, uthah. *Vedar, prohibir.*

Uetmalhal. *Participante.*

Ueyancil. *Amancebamiento.*

Ueybil-al. *Hijo bastardo de madre.*

Ueybil-mehen. *Hijo bastardo de padre.*

Uez *Especie de sarna.*

Uii. *Comer, comer pan.*

Uii. *La raíz bulbosa de las yerbas.*

Uich. *Simbrar, refurtir la*

Ui Uk

soga.
Uiih, uiihil. *Hambre.*
Uiihhal. *Tener hambre.*
Uiil. *Comer pan, comer.*
Uiilebche. *Mesa de comer.*
Uiilebnok. *Manteles.*
Uiilbezah. *Convidar á comer.*
Uiil. *Partícula que cuando se pone es indicante de duda,*
Ti uil yan ti yotoche, *alli debe estar en su casa.*
Uinic. *Hombre.*
Uinic-hal. *Hacerse hombre.*
Uinicil. *Humanidad.*
Uinicilil. *Cuerpo.*
Uith. *Cintura, pumpanilla.*
Uitz, uitzil. *Montaña, monte.*
Uix, uixah. *Mear, orinar.*
Uiz, uizah. *Cortar á la redonda.*
Uiz. *Cintura, carril.*
Uitō, uioah. *Rociar, salpicar.*
Uioá. *Rociar con los dedos, salpicar.*
Uk. *Piño.*
Ukah, ukahil. *Sed.*
Ukahhal. *Tener sed, estar sediento.*
Ukul, uklil, ukulil. *Bebida.*
Ukul, uki. *v. n. Beberse.*
Uukum. *Río.*
Ul. *Tragadero.*
Ula. *Huesped, visita.*

Uo Up

Ulatah. *v. a. Hospedar, dar posada.*
Uliah. *Estregar con licor.*
Ulmal. *Ensuciarse la ropa.*
Ulmezah. *Sasonar la comida.*
Ul-olal. *Apetito.*
Ululci. *Sucio.*
Ulumha *Pabo marino.*
Umac. *Dominguejo, maniquí.*
Umehenbooy. *Hijo de padres desconocidos.*
Umolay. *Religion.*
Unab. *Enteramente.*
Unoyna. *Sala.*
Unucli, *Ordinaria, comun, naturalmente.*
Uo. *Rana, pitahalla.*
Uol. *En composicion con los verbos significa todo junto*
Uol. *Para contar cosas redondas.*
Uolman. *Comprar todo junto.*
Uolol. *Redondes, pellas. &*
Tuolol in pucsikál, *con todo conato mio.*
Uooh, uohtah. *Escribir.*
Uooh, uohil. *Letras.*
Up. *Quebrar, abollar* V.
Opah.
Utān. *Partícula para construir las oraciones de siendo y habiendo.*
Utazkak. *Yesca.*

Ut

Utial. *Pura, paraque.*
Utz. *Bueno.*
Utzcin. *Camponer, hacer buena alguna cosa.*
Utzul. *Lo bueno.*
Utzulthan. *Acariciar, aconsejar, atraer con buenas palabras.*
Uuə, uuəah. *Doblar, remarchar.*

Ut

Uuə, uuəil. *Doblez, pliegue.*
Ux, uxah. *Cojer, bajar frutas del arbol ó matas.*
Uy. uyah. *Oir.*
Uyah. *Oido.*
Uzam. *Sarpullido.*
Usamkak. *Sarampion.*
Uəben, uəbentah. *Oler.*
Uəub. *Oler.*

X

Xa

Xa? *Pospuesta es, por ventura: Techxabe.*
Xaan. *Guano.*
Xaankik. *Flujo de sangre.*
Xab. xabal. *Generacion por descendencia.*
Xac, xacil. *Cesta, cesto.*
Xacatnal. *Reptil.*
Xacamche. *Banco, escaño.*
Xache, xaohetah. *Buscar, procurar, diligenciar, buscar con diligencia.*
Xachcun. *Apartar una cosa de otra.*
Xaccin. *Poner de cuatro pies.*

Xa

Xacin? *Por ventura, de verdad, deveras, así es: sepospone, Bayxacin, deveras que es así.*
Xacnal. *Cuadrúpedo.*
Xactal. *Ponerse de cuatro pies.*
Xakab. *Pasar sobre otro.*
Xakbezah. *Mezclar, revolver.*
Xakpahal. *Mesclarse, revolverse.*
Xakzah. *Mezclar, revolver.*
X-al. *Purida.*
Xalche, xalchetah. *Peinar.*

Xa Xb Xe

Xamach. *Comal, tiesto de barro.*

Xan. *Pospuesta, tambien, cimxan,*

Xan. *Despacio.*

Xanab. *Zapato, alpargate.*

Xancun. *Retardar, detener.*

Xanhal. *Tardarse.*

Xanum, xanumtah. *Enviar embajada, mensaje ó anuncio.*

Xanumthanil. *Embajada.*

Xanxan. *Muy despacio, poco á poco, tarlamente.*

Xau. *Empeine de pie, pie de ave.*

Xaualkab. *Buscar á tienta con la mano como entre yerbas.*

Xax, xaxil. *Lado.*

Xaxakuntah. *Enredar, revolver, desordenar, descomponer.*

Xaxbe. *Dar lado al que pasa.*

Xayakchi. *Boquera.*

Xayche. *Horqueta de palo.*

Xáy-uay ik. *Ihuacan.*

Xban. *Lagarto del mar.*

Xbebech. *Lagartija.*

Xcanoulóp. *Especie de loro.*

Xcax. *Gallina.*

Xchayil. *Especie de culebra.*

Xchinchinbacal. *Especie de gilguero.*

Xchochoc che. *Especie de*

Xe

canario.

Xehupal. xehupulpal. *Muchacha.*

Xeit. *Tio hermano de madre.*

Xeulxec. *Taburete.*

Xeuyba. *Casada segunda vez.*

Xé, xeah. *v. a. Vomitar.*

Xe, xeil. *Vómito.*

Xebel oac. *Vomitivo.*

Xec. *Silla para sentarse.*

Xeec. *Para contar pies de arboles.*

Xecheb pic. *Cintura de mujer.*

Xechcun. *Patentizar.*

Xechtal, xechlahi. *Patentizarse.*

Xek. *Hacer mescla, mesclar, revolver.*

Xekik. *Vómito de sangre.*

Xelche. *Peine.*

Xel chuy piz. *Onza de libra.*

Xelem. *Partir dando á cada uno un poco.*

Xelomal. *Mendruco de pan.*

Xelpiz. *Onza, peso.*

Xeluah. *Mendruco.*

Xen. *Anda, vete, Xenex, váyanse.*

Xep. *Pellizcar, partir con las uñas.*

Xep. *Pellizco.*

Xeth. *Romper, despedazar.*

Xex. *Semen, Xexbail, po-*

Xib

lucion.

Xexcay. *Camaron.*

Xexethah. *Romper en muchos pedazos.*

Xexehtel. *Pedazos menudos.*

Xexhoy. *Polucion.*

Xhomxan. *Oropéndola, ave.*

Xhumpeokin. *Escorpion.*

Xib-al. *Hijo varon: llama la madre.*

Xibhal. *Esterilizarse, volverse varon.*

Xibil. *Esparcirse, lo liquido ó aceitoso, cundir, temblar de miedo, espantarse, erizarse los cabellos.*

Xibilpal. *Macho entre irracionales.*

Xibilpal. *Muchacho.*

Xic, xicah. *Desmoronar, deshacer.*

Xic. *Ir, bin xic. se hade ir, Xic, vaya, xic, caxic, que se vaya, xicen, xicech xicoon, xicex, xicob, presente de indicativo, xici ina xici no se ha ido, xic, iccex hanal uenel, vamos comiendo, bebiendo.*

Xicixic. *Sin orden, metodo, modo ó manera.*

Xicin. *Oreja, oido.*

Xicinche. *Hongo que nace en los palos.*

Xicul. *Chamarrilla.*

Xihul. *Mancha.*

Xib

Xihul, xihultah. *Manchar.*

Xihulkin, *Manchar, tachar.*

Xiicil. *Deshacerse, esponjarse.*

Xiitil. *Abrirse, bortar las flores, multiplicarse la hacienda ó los delitos.*

Xik. *Ala de ave, sobaco.*

Xiknal. *Volátil, alado.*

Xil, xilah. *Encrespar, erizar.*

Ximté. *Derrame que se hace á muchos por contribucion ó multa.*

Xin. *Pospuesta es interrogante, por ventura?*

Ximbal. *Andar, pasearse.*

Ximbantzah. *Hacer andar ó pasear.*

Xipal. *Muchacho.*

Xit, xitah. *Abrir, brotar la flor, acrecentar, aumentar.*

Xith. *Ensachar lo plegado ó encogido.*

Xithbayel. *Cantidad.*

Xithil. *Estender lo encogido, desplegar, aumentarse desarrugarse.*

Xitil. *Abrirse, brotar la flor.*

Xixichcil. *Ahitera.*

Xiu. *Yerba.*

Xkakatnatzucil. *Ramera.*

Xkanoulup. *Una especie de loro.*

Xkokoltah. *Ropa sucia, ave, Xkokta.*

Nk

- Nkukilcan. *Serpiente.*
Nkukxooch. *Jurel, pez.*
Nkulimcan. *Flujo de sangre.*
Xkuluch. *Cucaracha.*
Xlokbayen. *Doncella casadera.*
Xma. *Sin: se usa en composicion.*
Xmachun. *Eterno, sin principio, sin fundamento, sin origen.*
Xmama. *Sin: es compositiva.*
Xma-uohelil. *Ignorancia.*
Xmaxihulnok. *Ropa limpia.*
Xmaxul. *Perpetuo, sin fin.*
Xmayam. *Siempre, continuamente.*
Xmaɔuil. *Crueldad.*
Xmemech. *Lagartija.*
Xmulix. *Crespa, morisca.*
Xmumuz. *Almorrana.*
Xnabatun. *Oro bajo, oro-pel, laton.*
Xnaɔul. *Especie de cucaracha.*
Xinichim. *Piojo pequeño.*
Xob, xobtah. *Silbar, pitar.*
Xoc, xocah. *Contar, leer, obedecer.*
Xoc. *Cintura de varon.*
Xocben. *Numerable, legible.*
Xocol. *Cuenta general.*

Xo

- Xokechtah. *Apuntalar.*
Xoklich. *Espolear.*
Xoklich. *Espuela. acicate.*
Xol, xolah. *Hincar, fijar.*
Xolche. *Estava.*
Xolcin, tah. *Poner de rodillas, afirmar una cosa sobre otra.*
Xolob. *Clabo.*
Xoltal. *Ponerse de rodillas.*
Xolté. *Báculo.*
Xooth, xoothah. *Pellizcar.*
Xot, xotah. *Cortar sin golpe.*
Xotcabthan. *Decir la pura verdad, concluir la razon ó plática, finalizacion.*
Xoteb. *Cuchillo.*
Xotem. *Cabo de sigarro.*
Xotemal. *Generacion por descendencia.*
Xoth. *Pellizcar, cortar separando.*
Xotkabthan. *V. Xotkabthan.*
Xotkin. *Juzgar, sentenciar el juez, terminar, señalar plazo ó dia.*
Xotlub. *Jornada, Xotmuk id.*
Xot-ol. *Deliberar, resolver proponer.*
Xot-olal. *Delibracion, resolucion.*
Xot-olt. *Resolverse.*
Xot tumutil. *Aprecio.*
Xoth tumtah. *Proponer.*

Xp

Xox, xoxtah. *Contar miserias.*

Xoxothol. *Pedazos.*

Xoy. *Visitar, andar al rededor.*

Xoybe. *Rodear camino, torcer.*

Xoypachtah. *Rodear.*

Xpeteltun. *Especie de riora.*

Xpicune. *Lagartija que deja la cola.*

Xtuth. *Loro, cotorra.*

Xtuhnyul. *Comegen.*

Xtoyil. *Una especie de araña.*

Xtulub. *Lagartija blanca y boba.*

Xtun. *Yeso.*

Xtlex. *Pava de la tierra.*

Tzayomancil. *Ramera.*

Xuc, xucah. *Clavar algo de punta.*

Xuch, xuchah. *Sorber, tomar sorbos.*

Xuch. *Algibe.*

Xul, Xulah. *Arrazar, acabar.*

Xulab. *Hormiga que ataca las colmenas.*

Xulic. *Á lo mas, al fin, hasta no mas, hasta no poder mas, Xulicil id.*

Xu

Xulictun. *Finalmente. V. Xulic.*

Xul-ikal. *Agonia.*

Xulitun. *Puesya se acabó, ya dió fin.*

Xulmazcab. *Barreta de cobar.*

Xulub. *Cuerno, hasta.*

Xuluctun. *V. Xulicium.*

Xulul. *Acabarse, fenecer.*

Xulunte. *Finible, temporal, limitadamente, y con la negativa ma, significa lo contrario.*

Xumpat ó Xupat. *v. a. Dejar, desamparar, abandonar.*

Xupul. *Gastarse, acabarse, consumirse.*

Xnpzah. *v. a. Gastar, acabar &.*

Xuuk. *Rincon.*

Xux, xuxil. *Abispa.*

Xuxbi. *Mecha de algodón.*

Xuxcab. *Cisterna seca.*

Xuxub. *Silbar.*

Xuxulci. *Hasta que no quepa mas, ó no pueda mas, hasta mas no poder.*

Xyalchamil. *Especie de ruiseñor.*

Xzil-uoh. *Lagartija pintada.*



Y

Ya

- Ya, yail. *Dolor, mal, llaga.*
 Ya. *Amor, in yaech, te amo, ua a yaex, si lo amais ó es amado de vosotros?*
 Ya. *Doler: es mas bien, Yahal.*
 Yá. *Zapote.*
 Yaab. *Mucho, bastante.*
 Yaabcun. *Aumentar, acrecentar.*
 Yaabhal. *Aumentarse, acrecentarse.*
 Yaábkan. *Hamaca.*
 Yâah. *Llaga peligrosa, veneno.*
 Yâal, yalil. *Humor, agua ó jugo que tienen algunas plantas.*
 Yaal ich. *Lágrima, yalil-ich, humor de los ojos, lágrimas.*
 Yabacná. *Hollin.*
 Yabcunahxoc. *Multiplicar numeros.*
 Yablil. *Es posible! admiración.*

Ya

- Yacalil. *Garrotillo, mal de garganta.*
 Yach. *Amasar, estrujar, estregar.*
 Yach ha. *Cañal ó caño de agua.*
 Yacum, tãh. *Amar, estimar. apreciar, guardar sin desperdicio.*
 Yacunah. *Amor, afecto, atención.*
 Yacunahben, *Amable.*
 Yahal. *Doler, llagarse.*
 Yahaucun. *Engrandecer.*
 Yahauzah. *Fiel ejecutor.*
 Yahbezah. *Llagar, contagiar, inficionar.*
 Yaichacil. *Panarizo.*
 Yail. *Dolor, llaga, agonía.*
 Yailié. *Siempre es con trabajo, con dificultad.*
 Yak. *Lengua.*
 Yaknak. *Cincha de caballo.*
 Yal. *Forro, capas ó cosas*

Ya

que con sobrepuestas á. otras.

Yal. Para contar forros ó capas.

Yal, yalah. Derretir, fundir.

Yalahal. Sobrar, restar.

Yalan. Debajo.

Yalayal. Hojuela de masa extendida.

Yalbezah. Faltar, añadir lo que falta.

Yalkab. Dedos de la mano.

Yalpek. Bazo, pajarilla.

Yaltah. Probar, gustar probando.

Yam. Entre, en medio de alguna obra, entre medio y medio.

Yam. En composicion significa primero que otro: *yam hanen tech, come tu primero.*

Yama. Querido, amado.

Yamalyam. Intermedios.

Yambezah. Deferenciar una cosa de otra, mudar; dejar espacio entre cosa y cosa.

Yamnaat, tah. Presuponer.

Yamuyam. De cuando en cuando.

Yan: presente de **yanhal.** *Yan, tiene.*

Yanal. Otro, otra; *yanax, otra parte,*

Yanhal. Haber, tener, *eris-*

Yanil. Estado; *bay in ya-*

Ya

nil á yanil; como estoy así estás, como tu estado es el mio.

Yanhezah. Hacer, existir.

Yanyan. Mucho, estar en fatiga ó trabajo supremo.

Ya-ol. Tener dolor ó pesar.

Yaom, ó yoom. Preñada.

Yap. Componerse el rostro la mujer.

Yapkab. Afeitarse, componerse el rostro.

Yap. Desmenuzar entre las manos, estregar lavando ropa.

Yatzil. Misericordia, caridad.

Yax ó yaax. Verde.

Yaaxceel. Tercianass.

Yax, yaxil. Primero.

Yax-acán. Cardenal, contusion.

Yax-al. Primogénito ó primogénita de la mujer.

Yax-atancal. Casarse la primera vez el varon.

Yaxbay. Tollo, pez.

Yaxcumen. Cardenal, contusion.

Yaxhal. Ponerse verde, reverdecer.

Yax ichamcal. Casarse la mujer en primeras nupcias.

Yaxiltun. Perla.

Yaxmehentzil. Primogénito del varon, mayorazgo.

Yax tzuc. En primer lugar.

Yaya En composicion significa áspera, recia, cruel, *y*

Ye.

rigorosamente.

Yáyapaklah. *Recia y cruel bofetada.*

Yaya tzeec. *Castigo áspero.*

Yayab. *Alguntanto, no mucho, y en composicion es aumentativa.*

Yayatulul. *Penitencia.*

Yazab Mas, mejor, sale de Azab.

Yozayomal. *Mal de madre.*

Yazoyemal. *Significa lo mismo.*

Yəə, yaəah. *Esprimir.*

Yaəab-im. *Ordeñar.*

Ye. *Filo.*

Ye. *Amagar, mostrar, Ye ah, pretérito.*

Yeb, yebil. *Sereno, neblina.*

Yebecna. *Hollin.*

Yeche, yechetah. *Amagar con palo.*

Yek, yekil. *Grazas que sobrenada.*

Yelmal. *Esencia.*

Yem. *Liendre, huevo del piojo.*

Yena. *Madrina,*

Yey, yeyah. *Escoger, entre-sacar.*

Yeybil. *Escogido.*

Yeye. *Amagar, simular, hacer que se hace sin hacer nada.*

Yetel. *Y, con, en compañía, en union.*

Yctun. *Síncopa de yetel á*

Yi Yo

yum:

Yeyum. *Padrino.*

Yeə, yəəah. *Esprimir V. yəə.*

Yeəeb. *Copa de vino.*

Yib, yibah. *Derretir; fundir.*

Yibak. *Candela, vela.*

Yibakcib. *Vela de cera.*

Yibaktzatz. *Vela de cebo:*

Yihhal. *Sazonar fruta, semilla ó madera.*

Yoc-haa. *Gotera.*

Yok, yokol. *Sobre, encima.*

Yokcabil, *Sobre la tierra, en este mundo, mundano, de este mundo.*

Yoklal. *Porque, por que causa.*

Yolpiz. *Fiel de la balanza.*

Yom. *Espuma, hervor.*

Yom, ó yoom. *Preñado, embarazada.*

Yoomhal. *Quedar preñado.*

Yopat. *Mitra.*

Yub. *Pabellon.*

Yuc, yucil. *Cabra.*

Yucceh. *Cabra montés, venado chico.*

Yuctah. *Menear á menudo el vaso para enfriar el líquido.*

Yuil, ó i-uil. *V. i-uil, i uile.*

Yuil, *De usted, mes, abalorio &c.*

Yuil. *Quizá, particula dubitativa.*

Yu.

Yuk. *Universal, todo, es partícula de composición.*

Yuk, kahzah. *Recordar, todo, examinarlo generalmente.*

Yucnacomal. *Capitan general.*

Yucul. *Todo, v. g. yucul balcah o, todo el mundo.*

Yul, yultah. *Bruñir, alizar.*

Yulpol. *Alizar, acospillar madera*

Yum, yamtah. *Mecer, columpiar.*

Yum. *Padre, señor, dueño, amo.*

Yumbil. *Respetar como á padre, en la doctrina es el padre eterno.*

Yumcab, *Padre universal.*

Yu

Yumichin. *Padre querido.*

Yumil. *Dueño.*

Yumilan, yumilantah. *Tener por patron ó padrino, fiar.*

Yumilan. *Patron, padrino.*

Yumkak. *Fuelle del herrero.*

Yumla. *Parecerse ó figurarse, ser padre.*

Yumlah. *Tratamiento entre compadres.*

Yumlal. *Pariente por el padre.*

Yumlah. *Padrino ó el que está en lugar de padre.*

Yumulkabil. *Tísico.*

Yuntun. *Honda para tirar.*

Yutumax. *Duende.*

Yutzil, yutzul. *Lo mejor.*

Yuyum *Ave parecida á la Oropéndola.*

Z

Za.

Za. *Atole.*

Zaat. *Visco.*

Zaatz, zah. *Perdonar, zaa-zah.*

Zabac. *Tisne, tinta negra,*

Za

pólvara.

Zabaenoc. *Luto, ropa negra.*

Zabin. *Comadreja del país,*

Zac. *Blanco, blanca.*

Za

Zacach. *Mucho; es compo-*
sitiva.

Zacach. *Adverbio: zaza-*
cah, su reduplicativo, signifi-
can, cada vez. Zacach in has-
le ya tin uol.

Zacach cheeh. *Reir mu-*
cho.

Zacachthan. *Hablar mu-*
cho, reñir.

Zacach-uenel. *Dormir mu-*
cho.

Zácal. *Hormiga que forma*
vereda.

Zac-al. *Hijastro de la espo-*
sa.

Zacan. *Masa.*

Zacanzacan. *Muy blanco.*

Zacboe. *Garra blanca.*

Zacbolay. *Gato montez pin-*
tado.

Zaccay. *Polilla de papel.*

Zacehamay bac. *Esqueteto*
humano.

Zac chauaybac. *Esqueleto.*

Zaccheeh. *Sonreír, burlar.*

Zacehic. *Calandria.*

Zaccimil. *Desmayo, priva-*
ción.

Zaccun, zaccuntah. *Blan-*
quear.

Zac-hauay. *Lepra blanca.*

Zackeban. *Escrúpulo de*
conciencia.

Zackekel-ich. *Ojos empa-*
ñados ó quebrados por la ago-
nia.

Zah

Zackeluc. *Síncope, enfer-*
medad.

Zacmap. *Blanco del ojo.*

Zacmehen. *Entenado del*
caron.

Zac-nâ. *Madrasta.*

Zac-ol. *Bofes, pulmones.*

Zacpacal. *Paloma torcaz.*

Zactau. *Estañó.*

Zacyum. *Padrasto.*

Zah, zahtah. *Temer, recar-*
tar, escarmentar.

Zahacil, ó zahcil. *Miedo.*

Zaham. *Cañon de pluma.*

Zahlem. *Miedoso, temeroso.*

Zahlem-olah. *Temer mu-*
cho.

Zahluum. *Temeroso, miedo-*
so.

Zahluum olal. *Temor, mie-*
do.

Zak, zakhi. *Tener comezon.*

Zak. *Langosta.*

Zakach. *Activo, diligente.*

Zakche. *Horca.*

Zakil. *Comezón, prurito.*

Zakol. *Activo, diligente.*

Zal. *Empeine.*

Zal. *Ligero, liviano, no pe-*
sado.

Zaleun. *Aligerar lo pesado,*
menospreciar, tener en poco.

Zalkeban. *Pecado veñal.*

Zamal. *El día de mañana.*

Zamalzam. *Entre dos luces.*

Zame. *Enlunentes, poco*
ha, no hace rato, poco des-

Zal

pues.
Zamzamal. *Cada día, todos los días, cotidianamente.*
Zamzame. *Rato ha:*
Zamhool. *Oso colmenero.*
Zamkahal. *Emplearse,*
Zap. *Braza, medida de dos varas.*
Zapat. *Desabridamente, sin gusto, en valde, sin efecto.*
Zapat-uah. *Solamente; zapat-uah, solamente pan.*
Zapat-hanal. *Comer una sola cosa.*
Zap, zapah. *Agotar.*
Zapzah. *Agotar.*
Zatal-ol. *Desmayo, aturdimiento.*
Zatzah. *Destruir, consumir, gas.ar, hechar á perder algo.*
Zauin, tah. *Engarabatar.*
Zauinal. *Envidiar.*
Zauinal. *Envidia.*
Zay, zayah. *Ajustar, emmalmar.*
Zay. *Hormiga que deshoja árboles.*
Zayab. *Fuente, manantial.*
Zaya omcan. *Frió que acozete á las paridas.*
Zayel. *Hollejo de pan.*
Zayomal. *Matriz, madre*
Zonde *se concibe.*
Zayzah. *Desconcertar, dislocar huesos.*
Zaz. *Claro, claridad, cris-*

Ze

tul.
Zazal. *Liviano, ligero.*
Zazalbil. *Poco pesado, liviano.*
Zazalthantah. *Menospreciar.*
Zazac. *Blanco; zazacil, blancura.*
Zazap. *En valde, sin provecho, desabridamente. V. Zapat.*
Zazehu. *Frasquito de cristal.*
Zazcil. *Lo blanco, blancura.*
Zaz-ich. *Ateojos.*
Zazil, zazilil. *Claridad.*
Zazkalen. *Entre claro.*
Zazuhuyil. *Desfloracion, estupro.*
Zao, zaoah. *Alargar, estirar lo encojido, alargar.*
Zaoal. *Estirarse, dar de sí.*
Ze. *Maltratar con golpes y azotes.*
Zeb, zebal. *Presto, de presto.*
Zebanzeban. *Muy á prisa ó presto.*
Zebchi, tah. *Manifestar en secreto, hacer voto ó promesa.*
Zebchiil. *Voto, promesa.*
Zebeun. *Apresurar, darse prisa.*
Zebech, zebel. *De presto; es compositiva.*
Zeen, zeentah. *Tocer.*

Zi

Zeen, zeenil. *Toz.*
Zeencoc. *Asma.*
Zeez. *Limpiar ó roer la carne pegada al hueso, desbastar.*
Zel. *Pintado.*
Zelcat. *Apaste pintado.*
Zelpop. *Petate pintado.*
Zenpech. *Mucho. muy mucho, muy grande; zenpech cii hanal, comida muy sabrosa.*
Zenpech-ahau. *Rey muy poderoso ó grande.*
Zez. *Tartamudo, balbuciente.*
Zezba. *Acesar, andar ace-sando.*
Zezeb, zezebal. *Muy á prisa.*
Zezeban. *Muy á prisa.*
Zezebthan. *Hablar muy á prisa.*
Zezthan. *Tartamudo, balbuciente.*
Zi, ziil. *Leña,*
Zib, tah. *Haver manar el manantial.*
Zib, zibiz. *Carcoma, que-reza.*
Zibcay. *Bufo, tojina.*
Zibnel. *Espinazo.*
Zihil. *v. n. Nacer.*
Zihnal, zihul, zihunbil. *Nacimiento, natural, nativo de algun lugar.*
Zihnal. *Original, de naci-*

Zi

miento.
Zihunlail. *Natural, ser ó existencia.*
Zihzah. *Criar de la nada, hacer nacer, inventar, forjar.*
Zi, ziah. *Darlo, presentarlo.*
Ziil. *Dar, regalar ó prestar, ofrecer.*
Ziil. *Limosna, regalo.*
Ziilkab. *Prometer, dedicar, ofrecer, conceder gracias ó favores.*
Ziip. *Roncha, hinchado.*
Ziiz. *Entumido, entumecimiento.*
Ziiz-oc. *Clueca.*
Zik, zikah. *Espulgar, entretoger labores en las ropas, recoger grano por grano.*
Zik, zikel. *Tripa de la calabaza.*
Zil, zilah. *Arremangar.*
Zibil. *Ofrecido, donado.*
Zilkab. *Conceder, permitir, ofrecer.*
Zim. *Moco, catarro, romadizo.*
Zim, zimtah. *Moquear, sonarse las narices.*
Zin, zinah. *Tesar, tener fi-rante.*
Zinaan. *Alacran.*
Zinan. *Estirado, tendido; p. p. de zin.*
Zincabal. *Extendido.*
Zinchetah. *Extender con varas.*

Zi

Zinic. *Hormiga.*
Zinil. *Extencion; tu zinil, en todos.*
Zipil. *Ofender; pecar, fallar.*
Zipil. *Pecado, delito, ofensa.*
Zipil. *Pecador. V. Hzipil.*
Zipit. *ziptah. Soltar, dejar de la mano.*
Zipit-ol. *Conceder; dar licencia.*
Zipit-olal. *Licencia, permiso.*
Zipcal. *Garrotillo; esquinencia.*
Zipzah. *Errar; ofender.*
Ziyan. *Día de nacimiento, historia; generacion por ascendencia ó descendencia.*
Ziyan *Historiar, escribir historiad.*
Ziyan. *Generacion, estirpe por donde uno desciende.*
Ziz. *Frio, fresco.*
Zizcum. *Enfriar; refrescar; aplacar.*
Zizhalil. *Resfriado.*
Zizil. *Frialdad, perlecia.*
Zizith, *tah. Andar ó ir á saltos.*
Zizithancil. *Andar á saltos.*
Zizkab. *Perlecia.*
Zizkin. *A la tarde.*
Ziz-oc. *Calambre, entumecimiento del pie.*
Ziz-olal. *Tibieza de ánimo.*

Zo

Zizipil. *Yerros continuos.*
Zio, *ziöah. Desear, codiciar.*
Ziocax, *ziöcax uinic. Mestizo.*
Zio-ek. *Mulato.*
Zob. *Bubas; lamparones.*
Zoh. *Jurél, pez.*
Zohol. *Redrojo, brusca.*
Zoon. *Torcer hilo fuertemente.*
Zook. *Tiña.*
Zool. *Cáscara, corteza, carapacho.*
Zoop. *Atestar, embutir, sumir; hundir.*
Zoopcan. *Contar sin orden.*
Zopcon. *Vender al bulto, á menos precio.*
Zotchupil. *Hidropesía.*
Zou, *zouah. Barajar el naipe, enredar hebras.*
Zouyah. *Barajar.*
Zoy, *zoyche. Gallinero; valladar.*
Zoyem. *Utero; matris, madre.*
Zoypak. *Valladar de manpostería.*
Zoytun. *Valladar de piedra ó cantería.*
Zoo, *zoöil. Murciélago.*
Zubtaal. *Amansarse.*
Zuc. *Manzo.*
Zuc-hal. *Amanzarse.*
Zucil. *Mansedumbre.*
Zucun. *Hermano mayor.*

Zu

Zuhuy. *Virgen, doncella.*
Zukin. *Ayuno, abstinencia.*
Zukintah. *Ayunár, abstenerse.*
Zul, zulah. *Empapar, remojar.*
Zulá. *Remojar en agua.*
Zulimat. *Piedra cristalina amarilla.*
Zum, zumil. *Soga, lia,*
Zup, ah. *Cercar con palos.*
Zutbezah. *Devolver, dar vuelta, rodear.*
Zutulbilxec. *Carrosa; zutulxec, id.*
Zutulche. *Curreta.*
Zuucabtah. *Ofrecer.*

Zu

Zuulic. *A menudo, frecuentemente, muchas veces.*
Zuz. *Raspadura, limalla.*
Zuz kaknab. *Arena.*
Zuonakil. *Estreñimiento.*
Zuyaa. *Fuente perene.*
Zuyem. *Capa, manto, envoltura.*
Zuz, ah. *Raspar, acepillar, rapar, huir.*
Zuzcheb. *Tajar pluma.*
Zuzuu. *A menudo, frecuentemente, muchas veces.*
Zuzutcabil. *Váguido, marreo.*
Zuoci. *Vinagre.*
Zuozah. *Agriar, Acedar.*

3

Ja

Ja, jah. *Poner, dar, conceder.*
Jaaxoc. *Multiplicar números.*
Jaapal. *Atollarse.*
Jaapal. *Conjunto de papeles, tablas, tortillas ó cosas llanas sobrepuestas.*

Ja

Jabail. *Osadía.*
Jabilah. *Gracia.*
Jac, jachah. *Curar, medicar.*
Jac, jacil. *Medicina, remedio.*
Jac. *Para contar cosas sobrepuestas ó que se suceden como, coronas, gradas de es-*

Ja

cala, milpas.

Jac. *Grado de parentesco, grada de escala ó mecate de milpa.*

Jacab. *Generacion en linea recta por parte de madre.*

Jacah. *Atesorar, acaudalar.*

Jacal. *Grada, remedio, antidoto de alguna enfermedad conocida.*

Jacancun. *Multiplicar, conservarse.*

Jacbezah. *Añadir, alargar, envidar.*

Jaccun. *Conservar guardando.*

Jac-ek. *Leoncillo blanco.*

Jacezah. *Atesorar, acaudalar.*

Jachaan. *Dar que ver.*

Jachech. *Dar que reir.*

Jacintah. *Servir algo de medicina.*

Jacmezah. *Humedecer.*

Jal,alah. *Sellar, imprimir, esprimir con cosa llana ó mano abierta.*

Jalab. *Molde, sello.*

Jalbilhun. *Papel impreso.*

Jalpach. *Apremiar, forzar, violentar.*

Jam. *Par; jam xanab, par de zapatos.*

Jam. *Para contar hostias, tortillas, cuadernillos.*

Jam, amah. *Remojar, sumir, atollar.*

Ja

Jamal. *Aplastarse, abollarse lo redondo, allanarse.*

Jamzuu. *Curtir cuero.*

Jan, anah. *Cuer amontonandose.*

Jancun. *Amontonar, juntar.*

Januuc. *Dar á entender, explicar, notificar, declarar.*

Ja-ol. *Prestar atencion, tener cuidado, poner ó tener aficion.*

Jaolal. *Tener apetito.*

Jaolbil. *Fervorosa.*

Jap, apah. *Poner una cosa llana sobre otra.*

Jápal. *Arrugado como fuelle.*

Jay. *Colmillo.*

Jaul. *Beneficio.*

Jayatzil. *Limosna dada por caridad.*

Jyatzil. *Benefactor, misericordioso.*

Jaykin. *Especie de escarabajo.*

Ja, aah. *Chupar miel, fruto, &c.*

Jaacal. *Remediar, curar.*

Jaaci. *Enpapado.*

Jaacil. *Medicina.*

Jaacilá. *Remedio, medicina.*

Jaactah. *Remediar.*

Jaacunt. *Conservar.*

Jeb. *Visco.*

Je, ecil. *Cimiento.*

De Di

Deh. *Descascar, cascar pepitas.*

Demol. *Aplacar al arado.*

Dená. *Tia hermana de madre.*

Deohun. *Tio hermano de padre.*

Deo. *Poco: deo tupach, poco despues.*

Deoeilli. *Un poco.*

Deocun. *Achicar, minorar, apreciar en poco.*

Deoec. *Poco.*

Deoetac, deoetacil. *A cada rato, á menudo, á cada paso, á poco, de poco en poco, á pausas.*

Decili. *Un poco, un poquito.*

Deoma. *Por poco no: poco faltó.*

Deomala. *Poco mas ó menos.*

Dib, dibtah. *Escribir, juntar, dibujar.*

Dibkahlay. *Inventariar, matricular.*

Dibol, diboltah. *Desear.*

Dibolal. *Deseo, antojo, gana*

Dibolbentzil. *Deseable.*

Dic, dicah. *Afeitar.*

Dic. *Isquierda.*

Dic. *Pura contar personas y dedos.*

Diin. *Yuca.*

Diin cay. *Cazon, pez.*

Diinolal. *Imaginacion.*

Do

Dil, oilah. *Descascar, despellejar, atestar, embutir, desollejar.*

Dipitkab. *Anillo, sortija.*

Dit. *Para contar candelas, cañutos y frutas largas como helotes, &c.*

Ditaan. *Ceniza.*

Ditil. *Saltar destisándose.*

Diu, oiua-uan, *Tordo, ave.*

Dio. *Pesuña.*

Dio. *Vencer en disputa.*

Doc, docah. *Arrancar, descoyuntar.*

Doc, doczah. *Concluir, acabar, finalizar cumplir, obedecer.*

Docbezah. *Cumplir, obedecer.*

Docebal. *Al fin, al cabo, á los postres.*

Docebalitun. *Finalmente, en conclusion.*

Docobel. *Casarse.*

Docobelil. *Casamiento.*

Doelukan. *Perfecta y cumplidamente.*

Doelukul. *Perfeccionarse.*

Docol. *Acabarse.*

Doczah. *V. Doc, doczah.*

Doczahthan. *Obedecer, cumplir, ejecutar lo que se manda.*

Dol, oolah. *Lastimar, desollarse.*

Dol. *Una especie de calabaza.*

Dolol. *Desollarse.*

Jo

Dom, domzah *Remojar, humedecer.*

Dom, domel. *Cesos.*

Domol. *Mojarse.*

Domzah. *V. Dom, domzah.*

Domdom. *Dedal.*

Don, donah. *Tirar con escopeta ó cerbatana.*

Donkoch. *Carrotillo. esquinencia.*

Dop, dopah. *Hincar palo ó estaca sin golpe, estacar.*

Dopche. *Estaca.*

Dopol. *Atollarse. sumirse entre lodo.*

Doptá. *Panarizo.*

Dot, dotah. *Achocar en agujero.*

Doyol. *Acobardarse, rendirse.*

Doyzah. *Vencer, rendir, hacer que otro desfallezca ó desmaye.*

Doyzahil. *Victoria.*

Doyzahkatun. *Ganar victoria.*

Doyzahthan. *Argüir.*

Doocah. *Descoyuntar.*

Duc ouil, *Centro.*

Du

Dubac. *Tuctano.*

Ducul. *Podrirse la ropa ó papel.*

Dul, dulcab. *Furastero.*

Dum, dumah. *Resumir, deshinchar.*

Dumul. *Ablandarse, deshincharse.*

Dumzah. *Ablandar, deshinchar.*

Dunun. *Chupastor, avecita.*

Dunuz, dunuztacan. *Cancer.*

Duut. *Tacaño, miserable, avariento.*

Duz, duzah. *Chupar, besar.*

Duuó, duzah. *Cerrar los ojos.*

Duyul. *Torcerse la boea, ojos &, por pismo ó perlecia.*

Duó. *Beso, chupada V. Duuó.*

Duóel. *Entrañas.*

Duóuci. *Blando, suave.*

Duóucin. *Suavizar, ablandar.*

Duóucil. *Blando, suave.*

Duóutcin. *Agusar, poner puntiaguda alguna cosa.*

Dutok.







NOMINA

DE DIVERSAS PLANTAS EMPLEADAS POR SUS PROPIEDADES MEDICINALES EN LA CURACION DE ALGUNAS ENFERMEDADES, SEGUN VARIOS RECETARIOS DE QUE LAS HE EXTRACTADO Y DE OTRAS QUE, AUNQUE NO SON MEDICINALES, SON CONOCIDAS EN EL USO COMUN, Y CUYA DESCRIPCION BOTÁNICA HECHA POR ALGUN FACULTATIVO, PUDIERA HACER PARTE DE LA FLORA YUCATECA.

◆◆◆◆◆

A.

Abal. *Ciruela y ciruelo, es arbol y produce de diversas especies segun género y clases son que las distinguan.*

Abal-aae.

Abalcan, kuch, yalaelel.

De fores amarillas: llaman á esta acedera y es herbácea.

Ac. *Zacate de sabana que se propaga por sierpes subterráneas, es gramínea.*

Acam.

Acan ceh ó acam xiu.

Acitz. *Arbol de flor amarilla parecida á una campanilla y fruta triangular.*

Acum. *Género de copó, arbol.*

A.

Ahauche ó ahauche.

Ajoscan. *Parásita.*

Akabxiu ó bolontibi. *Enredadera de hoja gruesa y trilobada que se da en las albarradas.*

Akabyoon ó xkabyoom.

D. *Diego de noche, arbusto.*

Akché.

Akxac.

Am-ak. ó am-akil ó x-amakil. *Bejuco como pasionaria.*

Amcan ó amcanxiu.

Anal ó anal xiu.

Anicab. *Bejuco como cordel.*

Bab-ain ó bak ain.

Bacalche.

Ba.	Ca.	Ga.
Bacal zoö.	Bolonkak.	Cacau ché.
Bacche ó baleche ceh. <i>Arb.</i>	Bolon macap.	Cahum.
Bacel aac. <i>De</i> <i>flores blancas y olo-</i> <i>rosas, arbol.</i>	Bolonti ó akab- xiu.	Calpul.
Bacel uo. <i>Hier-</i> <i>ba.</i>	Box haaz.	Cambahau.
Bak ain ó bab ain.	Buhum coc.	Can-akil, cana- kil ku.
Balam nicté. <i>Pa-</i> <i>rásita.</i>	Buhum kak.	Can ak ó lot-ak.
Balam cuuc.	Buul. <i>Bejuco.</i>	Cana ixchu ó.
Balché. <i>Arbol.</i>	Buul ak.	canazihil.
Balché cehi ó bacche.	Buul bech.	Cana xaan.
Bat aban. <i>Fri-</i> <i>jolillo.</i>	Buul ceh.	Cañchac ché.
Bayal. <i>Zuno.</i>	Buulché.	Canche ó coc- ché.
Beeb. <i>Arborecen-</i> <i>te.</i>	Buyché.	Cantaci.
Beezcan. <i>Beju-</i> <i>co.</i>	Ca xtop, xtopzi- cil.	Cante ou.
Bezinicché. <i>Arb.</i>	Cabalchi ó x- polcutz.	Canzel ak.
Bicheoc.	Cabal chonloc.	Cantok cu.
Bilincoc.	Cabal choh.	Cat.
Bob. <i>Arbol.</i>	Cabahau ó cam- bahau.	Cateuc.
Bobchich.	Cabal kopte.	Catzim.
Bobtun.	Cabalchacah.	Catzim ek.
Bocanché. <i>Ar-</i> <i>bol.</i>	Cabal chunup ó xcul.	Cep kak.
Bohom. <i>Arbol.</i>	Cabal kumché.	Cib ak.
Boloncough. <i>Yerba.</i>	Cabamuc.	Ci, yaax y zac.
Bolon. <i>Hobon.</i>	Cabaput.	Cibix.
Bolon hobnil kak.	Cabaxana.	Cibché. <i>Bejuco.</i>
	Cabaxaan xiu.	Citimche ó ci- tamché.
	Caba xkintal.	Ciz.
	Caba xoyoc.	Cocch. <i>Zarza.</i>
	Caba yaxche.	Cocom. <i>Bejuco.</i>
	Caba yaxuic.	Copó. <i>Arbol.</i>
	Caba zilil.	Cup ceh.
	Cacau. <i>Arbol.</i>	Cupché.
	Cacau	Culul.
		Cuun.
		Chaac.

Cha.	Cha.	Chi. Cho.
: kueh.	Chac nich maax.	Chichibé.
ñ xutic.	Chac piliz.	Chichibché.
sh.	Chac pilizmo.	Chichimceh.
anah kak.	Chac popox.	Chich put.
anal kak.	Chacté.	Chicixmo ak.
il haaz.	Chacte coc.	Chicxul.
ou ché.	Chac tzitz.	Chikintar.
<i>Bohom.</i>	Chac uch.	Chilibtux.
<i>Cancel.</i>	Chac uah.	Chilim kak.
ché.	Chac xanab mu-	Chimay.
hauay.	cuy.	Chintok.
hom.	Chac xtez.	Chióplé.
hom ku-	Chac xul.	Chité ó raban-
	Chacyá.	ché.
hulubte	Chac zabacché.	Chit.
	Chac zabac nic-	Chit cuuc.
kanan.	te.	Choac ak.
kax ó	Chac zik.	Chobénché.
oc.	Chac zinin ak.	Choh.
keutel nic-	Chac zizal xiu.	Choch.
	Chac subinché	Choch chakan.
kuxub.	xiu.	Chohché ó chot-
leum ó	Chac zuuc.	ché.
ak.	Chac sam.	Choo ó <i>Pochote.</i>
lok.	Chac oulubtok.	Chu, chu.
metz kak.	Chalché.	Chu.
no ak.	Cham.	Chu ó xchu.
no cab.	Chauay-ic.	Chuch ó xchu-
nool ak.	Chay.	ch.
noolché.	Checan.	Chucne balam.
suuc.	Chechem.	Chucum.
muclan	Cheleem.	Chuhuc ic.
	Chi.	Chulceh.
ul. <i>Amor</i>	Chicam.	Chulmay.
	Chicam thul.	Chulté.
ilah kak-	Chicbul can.	Chulul.
	Chicch.	Chulul chaeté.

H.	Hoo &	Hu.
<i>Bracilete.</i>	Hapoch.	Hulub.
Chumeuy. <i>Coro-</i>	Hatz maax.	Hulubchac. <i>ó</i>
so.	Hauay.	uubcol.
Cunup.	Hauay can.	Hunac.
Cuun.	Hauay ché.	Hunáb tzoote.
Chuyub chu-	Hau xiu.	Hun peó kin.
hum.	Hæ maax.	Hulunpeókin ak.
Ek. <i>Palo de tin-</i>		Hunpeókin.
ta.	Hb.	Hun peó kin xiu.
Ek ak <i>ó</i> nocob	Hbom.	Huyub chac.
ak.	Heeh bech.	Huxuul.
Ekbalam.	Hle macal.	Huzik.
Ekhuleb.	Hmak <i>ó</i> corcho.	Hc.
Ekixil.	Hmax io <i>ó</i> pu-	Ib. <i>Hay varias</i>
Eklemuy. <i>Arb.</i>	tunic.	<i>especies.</i>
Ekmaax <i>ó</i> e-	Hmax kax.	Ibcan.
kak.	Hmiz xiu.	Ibcho.
Eknuuyal ak.	Hmul.	Ibincan.
Ek puk ché <i>ó</i>		Ibin xiu <i>ó</i> ver-
ukche <i>ó</i> xpechukll.	Ho.	<i>vena.</i>
Ektel.	Hobonte kak.	Icaban.
Elom <i>ó</i> hom.	Hokab.	Icacab.
Emtzul.	Holol.	Ic can.
Euzub.	Holom.	Ichac zoo.
Ep ché.	Holom kak.	Ichcan <i>ó</i> pa-
Ha.	Holté.	haican.
Haaz.	Hom icim. <i>Pa-</i>	Ich huhr.
Haaz ak.	<i>rásita.</i>	Ichmul ak.
Haaz kak.	Hom toloc.	Itzimté.
Haaz can.	Hom yel.	
Haaz maax.	Hó pocolché.	I Ix.
Haaz lé.	Hooyoc.	Ixchelizku.
Habancun.	Huas.	Ixchuch <i>ó</i> x-
Habin.	Huhub.	chuch.
Halal.	Hulneb ché.	Ixhatz <i>ó</i> lakin-
Hanan.	Hul oc.	

Iz.	Ka. Kik.	Ku.
tan.	Kan krisché.	Kolokmaax.
Iximché.	Kan kuch.	Kom <i>ó</i> elom.
Ixhañiku <i>ó</i> x-	Kan le.	Kopté.
kaxiku.	Kan leçay.	Koxolac.
Ixmohoch.	Kan molché.	Kuch.
Ixpahalcan <i>ó</i>	Kan mucuy coc.	Kuche <i>ó</i> kux-
<i>gerba mora.</i>	Kan muy uiché <i>ó</i>	ché.
Íxticintamil.	Kan mucuy ché.	Kuchche <i>ó</i> kuy-
Íxtimal tzuc.	Kan puzuöché.	ché.
Ix tulcuzam <i>ó</i>	Kanté.	Kukchel.
xtulcozom <i>ó</i> ma-	Kanté mo.	Kukzuuc.
tuco:	Kanthuul, kan	Kulche <i>ó</i> cedro.
Ixtuzil ak.	thuul.	Kulim ché.
Ix tuzil ak.	Kan tun' bub.	Kulim ak.
Íxtzutz.	Kanzin <i>ó</i> kana-	Kulim ziöché.
Ix ouo mohoch'	zin.	Kum.
oneh lum.	Kanzinkin.	Kum ak <i>ó</i> pasas
Iz.	Kanzuuc.	ak.
Iz-ak.	Katal ox.	Kumcan.
Iz tuk.	Kato.	Kum ché.
	Kaxabyuc.	Kum xtulub.
Ka.	Kazay.	Kutz.
	Kazcat.	Kutz aban.
Kabancan.	Keu <i>ó</i> xkeb.	Kutz box.
Kahyuc.	Kik. <i>Ule.</i>	Kutz can.
Kakalché.	Ki kaban.	Kutz taban can.
Kan ak.	Kik ak.	Kuxub.
Kanan.	Kikehé.	Kuxub can.
Kanalzin.	Kinim.	Kuxub ché.
Kanché.		
Kanchikinché <i>ó</i>	Ko.	La.
atzay.		
Kanchunup.	Kokob ak.	Laal.
Kancoc.	Kokobché.	Laal much.
Kan cocché.	Kokob xiu <i>ó</i> cu-	Laal tzimin.
Kani macal.	chillo xiu.	Lakin tan <i>ó</i> x-
Kanizté.	Kolok <i>ó</i> koloc.	hatz.

Lo.	Na.	Op. Pi.
Lec.	Mul och.	Op.
Li thib zoó.	Muo coc.	Op ché.
Lol luch.	Nabá. <i>Balsami-</i>	Opol.
Lot coh.	<i>llo.</i>	Opol ché.
Loth ché ó lot- ché.	Nabanché ó chí- te.	Op tzimin.
Lot ak.	Nakaz.	Ox.
Luch yax kuch.	Nal ó <i>elote.</i>	Oxoak.
	Nalcan.	Pa.
Maax Mu.	Napché, napal- ché.	Paay.
Maax ak.	Neba.	Pahzacnil.
Maaxcal ó hun- peókinici.	Nebob.	Pahoa.
Macal ó maax- cal.	Nechbacché.	Pakam.
Macal box.	Nech luum ó nich luum.	Pak kuk kak ó zabac pox.
Macal kuch.	Nechoaicán ó x- ouó mohoch.	Pakunpak.
Macap luum.	Ne maax.	Panóil.
Macap zuun.	Nemaax ak.	Pay ak.
Mahanchén.	Nemaax xiu.	Pay ché.
Max ak tup.	Netab.	Pay hul.
Matzabchicbul.	Nichmaax.	Pay luch.
Meex nuxib.	Nicté chom.	Peet citam.
Meex tunich.	Nicib ché.	Petel tun.
Mizib coc.	Nohol aban.	Picapica.
Mizimean.	Nok ak.	Pich.
Mom nicté.	Nonok.	Pichi ó pachi.
Mool coh.	Num ó numtzu- tzuy.	Pichiché.
Muc ó hmuc.		Pih.
Mucóulubtok.	O.	Pixoy.
Muc can.		Pix ulum ó ca- bal yaxnic.
Muo ceñ.	Ocom.	Polacach.
Much tunich.	Om ak.	Polbox.
Mukay.	Omcan xitu.	Pom.
Mukuiché.	On.	Pomólché.
Mul ó hmul.		Pop.

Po. Pu.	Ta. To.	Tz.
Popte ik.	Tamcaz ó tan-	Tuz ik ché,
Pox ó zulpox.	caz.	Tuz ik luum.
Pac.	Tamcazché,	Tuzil.
Pac can,	Tancaz ich.	Tzacam.
Pahal can,	Tanónun.	Tzacam kuch.
Pelez kuch.	Tan xtoyil.	Tzah,
Pop molcab,	Tatakché,	Tzalam.
Popox.	Taztab,	Tzamá.
Popox can,	Tauch.	Tzay pach.
Puc ak.	Telezku,	Tzayum tzay,
Pu cim.	Telkak.	Tzimin ché,
Punah,	Telkuch ó tel-	Tzitz,
Pub.	ciu,	Tzolom ak.
Pupul ik,	Tibikak.	Tzootz icim.
Puha xiu.	Tibib ak.	Tzootz kab.
Put.	Toh yub.	Tzootz kuyuch.
Put can ó mas-	Tok aban,	Tzootz. xhail.
<i>verso,</i>	Tokchichibé,	Tzucté,
Puul,	Tok zuuc.	
Puoché.	Totnon tzimin,	Ua.
Puoub kik,	Toonché.	Uaxim,
	Tonpaap.	Uayabte kak.
Ta.	Toop.	Uayam ó uayum.
Taamay,	Toxob ek,	Uayum ak.
Taabché,		Ucan ché.
Taceh akal,	Tu.	Uman.
Taai,	Tuc ó xtuc.	Um can.
Tacanché,	Tu ghen tun.	Ukché ó xpech-
Tah,	Tuk; coyol.	ukil.
Takinché.	Tukub.	Ulum xhail.
Taman. <i>Varias</i>	Tul cozom.	Uoo ó pitahaya.
<i>especies.</i>	Tulix kik.	Uzpib,
Tamanché.	Tup can.	Uztée.
Taman chich.	Tup kin,	Uoubcol ó hulu-
Taman kak ó ya-	Tuz ik; ó xtuz	bichac.
la elel.	ik.	Uoub pec.

Xa.	Xe. Kh.	X Xi Xca.
Uub tzul.	Xchuch.	Xkanlol.
Xaan.	Xchuch kak.	Xkante ou.
Xaankuch.	Xchue chieil.	Xkanté ak.
Xaax.	Xcitocil.	Xkantun bub.
Xaché xtabay.	Xcoceh.	Xkantzix.
X-akab kilcab.	Xcocoh.	Xkax.
X-akab xiu.	Xcotom.	Xkaxi xkoch.
X-ak kak.	X-ekabal.	Xkaxi ku.
X-anal.	X-ekbalam.	Xkaz cat.
X-anal kak.	X-ek kixil.	Xkeu ó xkeh.
Xanab mucuy.	X-ektel.	Xkintal.
Xanac kuch.	Xemtzul.	Xkoch.
Xautzicim.	Xhakil xiu.	Xkoc lé.
Xbat aban.	Xhalbac kak ó	Xkokob ché.
Xbolon tibi.	tulix kik.	Xkokob xiu ó
Xbuzuth.	Xhatz ó lakin-	cuchillo xiu.
Xcacal bac.	tan.	Xkuyuch ó tzo-
Xcacaltun.	Xhaua ic.	tzal ak.
Xcabal ac.	Xhail.	Xkum xtulub.
Xcabal chun.	Xhazkak.	Xkuxub can.
Xcabal hau ó x-	Xholom kak.	Xlaul.
camba hau.	Xholmo x-al ó x-	Xlot ak ó canak.
Xcamuk olal.	olom-u-al.	Xlotceh.
Xcantaci.	Xholzakbil.	Xmacal kuch.
Xcante ou.	Xhomtoloc.	Xmacu holcab.
Xcan zuuc.	Xhoen.	Xmhan chan
Xcat cuuc.	Xhum lé.	kak.
X cat ic.	Xhunpejein.	Xmakulam.
Xcatzeaban.	Xhutul ak xiu.	Xmamac
Xchac ak.	Xib kik.	Xman haab.
Xchac moolché.	Xicin.	Xmool coh.
Xchalché.	Xicin chah.	Xmuch coc.
Xchac zinkin	Xicin-ché ó chac	Xmuch kuch ó
ché.	xicin ché.	xmuch kuchil.
Xchankalá.	Xicin hmiz.	Xmulix.
Xcheliz kú.	Xik maz.	Xmuó.
Xché xtulub.	Xik zoó.	Xmuó kak.
Xchiabal.	Xiu-hulkin kak.	Xmuó coc.
Xchichibé.	Xiu can.	Xnabacé ó chité.
Xchioplé.	Xkakalché.	Xnecho.
Xchiuoh.	Xkan-abal.	Xne maax.
Xchoh chakan.	Xkanan.	Xnetab.
Ochobenché.	Xkanchim.	Xniec lum.
Xchú.	Xkan lecay.	Xnich maax.

Xa.

Xnuc ie.
 Xnu nup.
 Xnpup.
 Xochil.
 Xokobcat.
 Xolté xnuc.
 X-om-ak.
 X-onob xiu.
 Xoyó ó xoyoc.
 Xp/kum pak.
 Xpah.
 Xpay hul.
 Xpa zak.
 Xpech ukil.
 Xpetel tun.
 Xpeul ché.
 Xpelom.
 Xpelez kuch.
 Xpac can.
 Xpahal can ó x-
 paha can.
 Xpah óa.
 Xpixton.
 Xpochil.
 Xpuha xiu.
 Xpuhuk.
 Xtab can ó xtab
 canil.
 Xtabentun.
 Xtachac.
 Xtail ó caba yax-
 nic.
 Xta ulum.
 Xtaz tab.
 Xtelcox.
 Xteloiu.
 Xtez.
 Xtuch.
 Xth huy.
 Xthun ché.
 Xtib xiu.
 Xtian tanil.
 Xtimal tzuc.
 Xtoenail.

Xp.

Xtok aban.
 Xtoloc uyam.
 Xton een ché.
 Xtuab.
 Xtu ak ó xtu a-
 kil.
 Xtucan ó xtuca-
 nil.
 Xtuchub caan.
 Xtuc.
 Xtuci tunich.
 Xtuhaab.
 Xtul cuzam.
 Xtulub uayam.
 Xtukubil.
 Xtunil óaicán.
 Xtulix kik ó hal
 bac kak.
 Xtuzil ak.
 Xtzah.
 Xtzotzel ak ó
 kuyuc.
 Xtzotz yam ak.
 Xtzutz.
 Xual can.
 Xuay mil.
 Xucuch.
 Xucul ó cabal
 chunup.
 Xuc zatay.
 X-uizil ó *amapo-
 la blanca cabazona.*
 X-uubcol ó hu-
 luchac.
 Xuub pek.
 X-yat.
 Xóacal bac.
 Xóin can.
 Xep chaknil.
 Xóulubtok.
 Xcum yaaxché.
 X-um yail.
 Xóu mohoch ó
 snechlum.

Ya.

Xóuóuc.
 Yá.
 Yaax acam.
 Yaax acam ak.
 Yaax ché.
 Yax ceel.
 Yaax ci.
 Yaax ek.
 Yaax halalché.
 Yaaxic.
 Yaax kanan.
 Yaax kiix.
 Yaax koxmal.
 Yaax nabté.
 Yaax nic.
 Yaax nauaté.
 Yaax oc.
 Yaax pehelché.
 Yaax tuak.
 Yaaxum.
 Yaax ux.
 Yá bach.
 Yakba ó yakba
 xiu.
 Yala elel.
 Yanten.
 Yieh can.
 Yiich huh.
 Yuy.
 Yuub pek.
 Zabac abal.
 Zabacché.
 Zabacnieté.
 Zabac pox.
 Zavila ó maax-
 cal.

Zac.

Zac-ak.
 Zacobacel can ó
 zacobacal can.
 Zacobic.
 Zac bohóm.

Bu.	
Bolon tu cankal, <i>Sesenta y nueve</i>	69
Bolon tu hokal, <i>ochenta y nueve</i>	89
Bolon tu kal, <i>Veinte y nueve</i>	29
Bolon tu oxkal, <i>cuarenta y nueve</i>	49
Bolon tu uac kal, <i>Ciento nueve</i>	109
Bolon tu uuc kal, <i>Ciento veinte y nueve</i>	129
Buluc, <i>Once</i>	11
Buluc kal, <i>Doscientos veinte</i>	220
Buluc tu bolon kal, <i>Ciento setenta y uno</i>	171
Buluc tu bolon lahun kal, <i>Trescientos setenta y uno</i>	371
Buluc tu buluc kal, <i>Doscientos once</i>	211
Buluc tu can kal, <i>Setenta y uno</i>	71
Buluc tu can lahun kal, <i>Doscientos setenta y uno</i>	271
Buluc tu hokal <i>Noventa y uno</i>	91
Boluc tu holhun kal, <i>Doscientos noventa y uno</i>	291
Buluctu bah bak.	391
Buluc tu kal, <i>Noventa y uno</i>	91
Buluc tu lahun	

Bi.	
kal <i>Ciento noventa y uno</i>	191
Buluc tu lahaca kal, <i>Doscientos treinta y uno</i>	231
Buluc tu oxkal, <i>Cincuenta y uno</i>	51
Buluc tu oxlahun kal, <i>Doscientos cincuenta y uno</i>	251
Buluc tu uackal, <i>Ciento once</i>	111
Buluc tu uac lahun kal <i>Trescientos once</i>	311
Buluc tu uaxac kal, <i>Ciento cincuenta y uno</i>	151
Buluc tu naxac lahun kal, <i>Trecientos cincuenta y uno</i>	351
Buluc tu uuc kal, <i>Ciento treinta y uno</i> ..	131
Buluc tu uac lahun kal, <i>Trescientos treinta y uno</i>	331
Ca.	
Ca, <i>Dos</i>	2
Ca bak, <i>Ocho cientos</i>	800
Cakal, <i>Cuarenta</i> ...	40
Ca pic, <i>Dos mil</i> ...	2000
Ca tu cankal.....	62
Ca tu hokal, <i>Ochen-</i>	

Can.	
<i>ta y dos</i>	82
Ca tu kal, <i>Veinte y dos</i>	22
Ca tu oxkal. <i>Cuarenta y dos</i>	42
Ca tu uackal. <i>Ciento dos</i>	102
Ca tu uuckal. <i>Ciento veinte y dos</i>	122
Can. <i>Cuatro</i>	4
Cankal. <i>Ochenta</i> ..	80
Can lahun. <i>Catorce</i>	14
Can lahun kal. <i>Dos cientos ochenta</i> ..	280
Can lahun tu cankal. <i>Setenta y cuatro</i> .	74
Can lahun tu hokal. <i>Noventa y cuatro</i> .	94
Can lahun tu kal. <i>Treinta y cuatro</i>	34
Can lahun tu oxkal. <i>Cincuentaycuatro</i>	54
Can lahun tu uackal. <i>Ciento catorce</i> ...	114
Can tu cankal. <i>Sesenta y cuatro</i>	64
Cantu hokal. <i>Ochenta y cuatro</i>	84
Can tu kal. <i>Veinte y cuatro</i>	24
Can tu oxkal. <i>Cuarenta y cuatro</i>	44
Can tu uackal. <i>Ciento cuatro</i>	104
Can tu uuckal. <i>Ciento veinte y cuatro</i>	124

Calab.	
Calab. <i>Numeral para contar ciento sesenta mil</i>	160,000
<i>Se cuentan por unidades hasta veinte, uno, dos, &, &; la multiplicacion del bak, cuatrocientos, por si mismo, esto es, por otro bak ó cuatrocientos, ó un bak de bakes. La veintena de calabes son tres millones doscientos mil, 3,200,000 que tambien se llama kinchil.</i>	

Ho.

Ho. <i>Cinco</i>	5
Hokal. <i>Ciento</i>	100
Holhum. <i>Quince</i> ..	15
Holhun bolon kal. <i>Ciento setenta y cinco</i> .	175
Hol hun ca kal. <i>Treinta y cinco</i>	35
Holhun can kal.	75
Holhun hokal. <i>Noventa y cinco</i>	95
Holhun kal. <i>Trescientos</i>	300
Holhun uac kal. <i>Ciento quince</i>	115
Holhun uaxac kal. <i>Ciento cincuenta y cinco</i>	155
Holhun u u e c k a l.	

Ho.		Hot.	
<i>Ciento treinta y cinco</i>	135	<i>treinta y cinco.....</i>	235
Holhun yoxkal.		Ho tu bak <i>Quinientos</i>	500
<i>Cincuenta y cinco ...</i>	55	Ho tu bolon kal.	
Holhun tu bak.		<i>Ciento sesenta y cinco</i>	165
<i>Setecientos</i>	700	Ho tu bolon lahun kal. <i>Tres cientos sesenta y cinco.....</i>	365
Holhun tu bolom lahun kal. <i>Trescientos setenta y cinco...</i>	375	Ho tu buluc kal. <i>Dos cientos cinco...</i>	205
Holtun tu buluc kal. <i>Dos cientos quince.....</i>	215	Ho tu cankal. <i>Sesenta y cinco.....</i>	65
Holhun tu canlahunkal. <i>Dos cientos setenta y cinco</i>	275	Ho tn can lahun kal. <i>Dos cientos sesenta y cinco.....</i>	265
Holhun tu holhun kal. <i>Dos cientos noventa y cinco.....</i>	295	Ho tu hokal. <i>Ochenta y cinco</i>	85
Holhun tn hun bak <i>Tres cientos noventa y cinco.....</i>	395	Ho tu holhun kal. <i>Dos cientos ochenta y cinco</i>	285
Holhun tu lahca kal. <i>Dos cientos treinta y cinco</i>	235	Ho tu hun bak. <i>Tres cientos ochenta y cinco.....</i>	385
Holhun tu lahun kal. <i>Ciento noventa y cinco</i>	195	Ho tu kal. <i>Veinte y cinco</i>	25
Holhun tu oxlahun kal. <i>Dos cientos cincuenta y cinco....</i>	255	Ho tu lahun kal. <i>Ciento ochenta y cinco</i>	185
Holhnn tu uac lahun kal. <i>Tres cientos quince</i>	315	Ho tu lahca kal. <i>Dos cientos veinte y cinco</i>	225
Holhun tu uaxac lahunkal. <i>Tres cientos cincuenta y cinco.</i>	355	Ho tu oxbak. <i>Novecientos</i>	900
Holhun tu uuc lahunkal. <i>Dos cientos</i>		Ho tu oxkal. <i>Cuarenta y cinco.....</i>	45
		Ho tu oxlahun kal. <i>Dos cientos cuarenta y cinco.....</i>	245

Hun.	
Ho tu uackal.	
<i>Ciento veinte y cinco</i>	125
Ho tu uac lahun	
<i>kal. Trescientos cinco</i>	305
Ho tu uaxac kal.	
<i>Ciento cuarenta y cinco</i>	145
Ho tu uaxac lahun	
<i>kal. Trescientos cuarenta y cinco</i>	345
Ho tu uuc kal.	
<i>Ciento veinte y cinco</i>	125
Ho tu uuc lahun	
<i>kal. Trescientos veinte y cinco</i>	325
Hun, hun pel.	1
Hun bak.	
<i>Cuatrocientos</i>	400
Hun kal.	
<i>Veinte</i>	20
Hun tu bak.	
<i>Trescientos ochenta y uno</i>	381
Hun tu bolon kal.	
<i>Ciento sesenta y uno</i>	161
Hun tu bolon lahun	
<i>kal. Trescientos sesenta y uno</i>	361
Hun tu buluc kal.	
<i>Doscientos uno</i>	201
Hun tu cankal.	
<i>Seenta y uno</i>	61
Hun tu canlahun	
<i>kal. Doscientos seenta y uno</i>	261
Hun tu hokal.	
<i>Ochenta y uno</i>	81
Hun tn holhun kal.	
<i>Doscientos ochenta</i>	

Hun.	
<i>y uno</i>	281
Hun tu kal.	
<i>Veinte y uno</i>	21
Hun tu laheca kal.	
<i>Doscientos veinte y uno</i>	221
Hun tu lahun kal.	
<i>Ciento ochenta y uno</i>	181
Hun tu oxkal.	
<i>Cuarenta y uno</i>	41
Hu tu oxlahun kal	
<i>Doscientos cuarenta y uno</i>	241
Hun tu uac kal.	
<i>Ciento uno</i>	101
Hun tu uac lahun	
<i>kal. Trescientos uno</i>	301
Hun tu uaxac kal.	
<i>Ciento cuarenta y uno</i>	141
Hun tu uaxac lahun	
<i>kal. Trescientos cuarenta y uno</i>	341
Hun tu uuc kal.	
<i>Ciento veinte y uno</i>	121
Hun tu uuc lahun	
<i>kal. Trescientos veinte y uno</i>	321

K.

Kinchil. *Millon.*
Véase lo que se ha dicho en calab y bak; se cuenta por unidades.

Kaal. *Veinte; se cuenta por unidades, una, dos, tres, &c, has-*

Lah.	Lah.
<i>ta diezinnere inclusi- ve, pues en llegando á veinte se dice hun bak ó un bak ó cua- tro cientos.....</i>	Lahun uac kal. <i>Ciento diez.....</i>
20	110
Lahca. <i>Doce.....</i>	Lahun uaxac kal. <i>Ciento cincuenta</i>
12	150
Lahca kal. <i>Dos cientos cuarenta....</i>	Lahun uuckal. <i>Ciento treinta.....</i>
240	130
Lahca tu cankal. <i>Setenta y dos.....</i>	Lahun tu bak. <i>Seiscientos</i>
72	600
Lahca tu hokal. <i>Noventa y dos.....</i>	Lahun tu buluc kal. <i>Dos cientos diez.</i>
92	210
Lahca tu kal. <i>Treinta y dos.....</i>	Lahun tu canla- hun kal. <i>Dos cientos setenta</i>
32	270
Lahca tu oxkal <i>Cincuenta y dos.....</i>	Lahun tu holhun kal. <i>Dos cientos no- venta</i>
52	290
Lahca tu uac kal. <i>Ciento doce.....</i>	Lahun tu lahun kal. <i>Ciento noventa..</i>
112	190
Lahun. <i>Diez.....</i>	Lahun tu lahca kal. <i>Dos cientos trein- ta</i>
10	230
Lahun bolon kal. <i>Ciento setenta.....</i>	Lahun tu oxlahun kal. <i>Dos cientos cin- cuenta</i>
170	250
Lahun bolonlahun kal. <i>Tres cientos se- tenta.....</i>	Lahun tu uac la- hun kal. <i>Tres cien- tos diez.....</i>
370	310
Lahun cakal. <i>Treinta.....</i>	Lahun tu uaxac lahun kal. <i>Tres cien- tos cincuenta.....</i>
30	350
Lahun cankal <i>Se- tenta.....</i>	Lahun tu uucla- hun kal. <i>Tres cientos treinta</i>
70	330
Lahun hokal. <i>No- venta</i>	
90	
Lahun hun bak. <i>Tres cientos noventa.</i>	
390	
Lahun kal. <i>Dos cientos.....</i>	
200	
Lahun oxbak. <i>Mil.</i>	
1000	
Lahun oxkal. <i>Cin- cuenta</i>	
50	

Ox.

Ox. <i>Tres.....</i>	3
Oxkal. <i>Sexenta....</i>	60

Ox.	
Oxlahun. <i>Trece</i> ...	13
Oxlahun kal. <i>Dos</i>	
<i>cientos sesenta</i>	260
Oxlahun tu can-	
kal. <i>Setenta y tres</i> ..	73
Oxlahun tu hokal.	
<i>Noventa y tres</i>	93
Oxlahun tu kal.	
<i>Treinta y tres</i>	33
Oxlahun tu oxkal.	
<i>Cincuenta y tres</i>	53
Oxlahun tu uac	
kal. <i>Ciento trece</i>	113
Oxtu cankal. <i>Sesen-</i>	
<i>ta y tres</i>	63
Oxtu hokal. <i>Ochen-</i>	
<i>ta y tres</i>	83
Oxtu kal. <i>Veinte y</i>	
<i>tres</i>	23
Oxtu oxkal. <i>Cua-</i>	
<i>renta y tres</i>	43
Oxtu uackal. <i>Cien-</i>	
<i>to tres</i>	103
Oxtu uaxac kal.	
<i>Ciento cuarenta y</i>	
<i>tres</i>	143
Oxtu uuckal. <i>Cien-</i>	
<i>to veinte y tres</i>	123

Uac.

Uac. <i>Seis</i>	6
Uac kal. <i>Ciento</i>	
<i>veinte</i>	120
Uac lahun. <i>Diez y</i>	
<i>seis</i>	16
Uac lahun gal.	

Uac.

<i>Tres cientos veinte</i> ...	320
Uac lahun hokal.	
<i>Noventa y seis</i>	96
Uac lahun tu can-	
kal. <i>Setenta y seis</i> ..	76
Uac lahun tu kal.	
<i>Treinta y seis</i>	36
Uac lahun tu ox-	
kal. <i>Cincuenta y seis</i> .	56
Uac lahun tu uac	
kal. <i>Ciento diez y seis</i> .	116
Uac tu can kal.	
<i>Sesenta y seis</i>	66
Uac tu hokal. <i>O-</i>	
<i>chenta y seis</i>	86
Uac tu kal. <i>Veinte</i>	
<i>y seis</i>	26
Uac tu oxkal. <i>Cua-</i>	
<i>renta y seis</i>	46
Uac tu uac kal.	
<i>Ciento seis</i>	106
Uac tu uuckal.	
<i>Ciento veinte y seis</i> ..	126

Uax.

Uaxac. <i>Ocho</i>	8
Uaxac kal. <i>Ciento</i>	
<i>sesenta</i>	160
Uaxac lahun. <i>Diez</i>	
<i>y ocho</i>	18
Uaxac lahun kal.	
<i>Tres cientos sesenta</i> ..	360
Uaxac lahun ho-	
kal. <i>Noventa y ocho</i> .	98
Uaxac lahun tu	
kal. <i>Treinta y ocho</i> .	38

Uax.		Uuc.
Uaxac lahun tu cankal. <i>Setenta y o- cho</i>	78	<i>siete</i> 17 Uuc lahun hokal. <i>Noventa y siete</i> 97 Uuc lahun kal. <i>Tres cientos cuarenta.</i> 340 Uuc lahun tu can- kal. <i>Setenta y siete</i> .. 77 Uuc lahun tu kal. <i>Treinta y siete</i> 37 Uuc lahun tu ox- kal. <i>Cincuenta y sie- te</i> 57 Uuc lahun tu uac kal. <i>Ciento diez y sie- te</i> 117 Uuc tu cankal. <i>Se- senta y siete</i> 67 Uuc tu hokal. <i>O- chenta y siete</i> 87 Uuc tu kal. <i>Veinte y siete</i> 27 Uuc tu oxkal. <i>Cua- renta y siete</i> 47 Uuc tu uac kal. <i>Ciento siete</i> 107 Uuc tu uuc kal. <i>Ciento veinte y siete</i> .. 127
Uaxac lahun tu oxkal. <i>Cincuenta y ocho</i>	58	
Uaxac lahun tu uac kal. <i>Ciento diez y ocho</i>	118	
Uaxac tu cankal, <i>Sesenta y ocho</i>	68	
Uaxac tu hokal. <i>Ochenta y ocho</i>	88	
Uaxac tu kal. <i>Veinte y ocho</i>	28	
Uaxac tu oxkal. <i>Cuarenta y ocho</i>	48	
Uaxac tu uac kal. <i>Ciento ocho</i>	108	
Uaxac tu uucal. <i>Ciento veinte y ocho</i> . 128		
Uuc.		
Uuc. <i>Siete</i>	7	
Uuc kal. <i>Ciento cuarenta</i>	140	
Uuc lahun. <i>Diez y</i>		

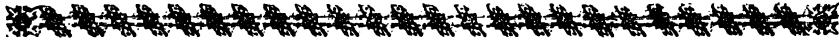


NOTAS:

Yokal, lo mismo que *hokal*: ciento, y *yorkal* lo mismo que *orkal*: sesenta.

* *Alau*. Sesenta y cuatro millones. Los indios cuentan por veintenas ó *kales*, desde uno hasta veinte, exclusive *kales*, en llegando aquí dicen que hay un *bak* ó veinte veintes, esto es, cuatro cientos; contando de uno á veinte *bakes*, dicen que hay un *pic* ú ocho mil; en contando veinte *pic* ó veinte ochomiles, esto es, ciento sesenta mil, dicen que hay un *calab*. Ahora este *calab* es el producto ó el cuadrado de *bak*, ó de 400 multiplicado por 400, y el cuadrado del *pic* que es ocho mil, es el *alau* ó ciento sesenta y cuatro millones, mas habiendo el uso redusido á *pic* á significar solo mil, quedó destruida la base del *alau*.*

Lo que va señalado con una estrella pertenece á mis observaciones.



COORDINACION ALFABÉTICA

DE LA COLECCION DE VOCES DE LA LENGUA MAYA, COMPUESTA
POR VARIOS AUTORES,
HALLADA EN EL ARCHIVO DE LIBROS BAPTISMALES
DEL PUEBLO DE TICUL EN EL AÑO DE 1836,
COPIADA EN DICHO AÑO POR JUAN Pío PÉREZ, Y
ARREGLADA EN 1847 POR EL MISMO.



«Vocabulario de la lengua maya que comienza en ro-
mance, compuesto de varios autores de esta lengua con
las notas siguientes.—La *t* denota que el verbo recibe *tah*
para pretérito y *te* para futuro: la *p* que es pasivo. Dos vo-
cales en la dición denotan ser la sílaba larga; *ut*, *caán*. Esta
señal \sim denota ser el acento grave cuando está sobre la dic-
cion, *ut tóc*, quemar: *lah* y *te* significa pretérito y futuro.

Con este epígrafe principiaba el prontuario alfabético de voces que se halló en el archivo de libros bautismales del pueblo de Ticul, y cuya copia mejor ordenada presento. Ad- junto á él había un pequeño tratado que por estar muy des- truido y despedazado por la polilla y en su consecuencia ile- gible no podía entenderse; mas dejaba presumir haya sido de algunas nociones gramaticales que siempre precedian á esta clase de trabajos emprendidos para la mejor instruc- cion de los religiosos venidos en mision de España, que se dedicaban segun costumbre, al aprendizaje de la lengua pa- ra poder cumplir con las funciones de su ministerio.

Tenia la fecha de 26 de Enero de 1690 como se lee al fin de esta copia, y es cincuenta y dos años anterior á la impre-

sion del arte del P. Fr. Pedro Beltran de Sta. Rosa, única instruccion que nos queda y que casi ha desaparecido por ser muy raro el ejemplar que suele encontrarse. En esta como en la otra de que se trata, se halla igualmente una muy escasa coleccion de voces que suelen aparecer con diversas terminaciones y un mismo significado, las que quizá marcaban el giro de los varios dialectos de esta lengua, si es que habian algunos de muy relevada diferencia en los diversos distritos de esta Provincia.

La coordinacion alfabética de este prontuario hallado, jamás fue rigurosa y por lo mismo no presentaba la misma facilidad de registro que se experimenta en las que lo son, y esto provenia de que en su compilacion se siguió el sistema de colocarlas segun la raiz de que se derivan y no de su construccion alfabética. Tambien contribuyó que escrita con una ortografía discrecional dimanada ó de la falta de principios de buena escritura, ó de vicios de pronunciacion y aun anticuacion de esta, como son el decir *guevo* por huevo; *güeco* por hueco; *truían* por truhan; *zambuírse* por zabullirse y otras muchas que he conservado con rectificacion ó sin ella, segun su mayor ó menor diferencia en el uso comun, no podia estar al corriente del uso actual.

Además de estos defectos que con trabajo y en lo posible se han subsanado, tiene otros que consisten en dar á las palabras castellanas acepciones que, ni en lo antiguo ni al presente tienen, como *retosar* por apretar, y otras cuyos significados se ignoran, como *zaticos* &, y demas que notará el cuidadoso lector.

En cuanto á los equivalentes mayas, son tan graves sus defectos, si se cree y como es probable, que la lengua no ha padecido variacion alguna en los modos de expresar las cosas mas comunes que no pueden sufrir olvido entre gente como los naturales tan apegada á su idioma y costumbres; mas esto puede considerarse bajo de varios aspectos:

1º Que los primeros religiosos que principiaron á aprender la lengua formando colecciones de voces que los ayudase la memoria, cuando ignoraban los términos propios que debian usar para expresar algun concepto que pretendian

explicar, por no quedarse cortos ó porque creían que la lengua guardaba en sus giros inducciones rigurosas; de los términos que les eran conocidos formaban otros que en su juicio expresasen sus pensamientos; mas resultaban de sus composiciones expresiones impropias y construcciones bárbaras que si bien eran entendidas por los indios expertos, para los demas no lo serian; porque cada lengua tiene idiotismos particulares aun para lo mas comun, que es necesario respetar: asi para expresar en esta coleccion, mujer casada, se pone *ahicham*; solecismo manifesto porque usa de un signo masculino, *ah*, para un equivalente femenino, cuando el idioma tiene el de *atantzil* tan usado hasta el día. De *coil*, locura quisieron formar. *Ahcohol*, desatinado. *Cohol*, desatinar; asi *peuinicil*, desposorio. *Katuinic*, esposa. *Katuinicil*, desposada. Verbos activos unidos á la terminacion reciproca conservando su caracter activo, como *coyen cunahba*, hacer locuras, que jamas ha estado en uso. Las composiciones hechas para expresar cosas que no conocian los indios tienen la misma impropiedad y por esto nunca estuvieron corrientes, como *ahaucan* por Obispo, *tus sacramento* por ordenar, &, es ademas opuesto á lo que se quiso dar á entender; porque si *tus bel*, se usa para ordenar ó mandar lo que se ha de hacer, no por eso puede hacerse extensivo á cosas que deben expresarse con términos inequívocos, por ser *tus-bel* un idiotismo que saca á la palabra *tus*, mentir de su significacion usual. Bajo este principio errado daban á los equivalentes mayas toda la latitud en acepciones de las palabras castellanas; y porque en este idioma se dice que un hijo está logrado por haber llegado á la edad viril, no debia darles margen á los formadores de vocablos, de fijar como equivalente maya del término lograrse en acepcion general el de *ilmah uinicil*, que está muy lejos de serlo.

De la confusion de terminaciones que resultababa de la falta de conocimiento del genio de la lengua, equivocaban algunos sustantivos en *ar*, terminacion de los participios pasivos para tomar sus radicales y formar con ellas verbos que no existen, como de *kohan*, enfermo formaban; *kohol*, enfermar ó parir y otros semejantes. Tambien se advierte que ya

sea por malicia de los que dictaron ó escribieron ó por la sensillés de los primeros colectores de palabras, terminaron muchas de estas con las palabras *ach tí*, que las hacen indecentes, vulgares y deshonestas por su muy obvio significado; y como en este género de obras unos á otros se copian, han pasado autorizadas hasta nosotros, sin procurarse la sustitucion de las de un uso decente y respetuoso. Mas á pesar de todo lo dicho no se deben condenar á un justo olvido todas esas nulidades porque bajo su imperio se escribieron las cortas producciones que existen en esta lengua, y solo se advierten para que no se tomen por un idioma antiguo que ha desaparecido como vulgarmente se cree, y solo se indican para evitar errores.

Tambien debemos considerar que el imbrobo trabajo emprendido por los religiosos que se dedicaron á formar estas colecciones es y será siempre digno de las mayores alabanzas por las grandísimas utilidades y beneficios que produjeron, facilitando á estos dignos sacerdotes el conocimiento de la lengua que los ponía en estado de cumplir con los deberes de ministerio, publicando con el mayor celo en que ardian las verdades evangélicas con que separando á los indígenas de sus costumbres de sangre y barbarie los constituía en estado y capacidad de civilizacion y salvacion espiritual. Ojalá que hubiesen llegado á nosotros los diccionarios voluminosos de que se sacaría este prontuario, pues con ellos se podría formar una suscinta historia de las costumbres, ritos gentílicos y artes de los antiguos indios y no lamentariamos la falta total de su historia; pues la sola explicacion de las palabras que usaban bastaria para ponernos al tanto de aquellas. Asi como de la explicacion de la palabra *ahau*, sabemos que con este nombre designaban el periodo de veinte y cuatro años que les servia como de indiccion para su cronologia: de la de *cuac-hul*, sabemos que el adulterio se castigaba con el azaetamiento de los culpables. Veríamos igualmente la progresion lenta con que paso á paso fueron apoderandose de la lengua hasta hablarla con perfeccion y profundidad, unos hombres que la desconocian absolutamente sin poder aprenderla por principios gramaticales

á causa de que los peritos en ella no podian expresarse en la castellana. Asi es como ora apuntando voces aisladas dificiles de aplicar con propiedad en la práctica, ora tomando de la conversacion periodos para usar á su vez sin exactitud ó analizando sus partes para aplicar segun llegaban á comprenderlas, rectificando sus equivocaciones cuando las advertian, consiguieron con constancia en su faena un caudal de voces que les dio el caracter de sabios en un idioma antes desconocido, y si no hubiera sido el empeño de querer acomodar su gramática á los preceptos de la latina, única que conocian, hubieran hecho un trabajo capaz de desafiar los siglos posteriores, mas esta circunstancia les dio á sus escritos ese aire didáctico y amanerado que lo distingue del comun hasta el caso de hacer creer que no es la misma lengua, sino otra mas antigua.







Ab.
algo. Cabalcunah. ||
cabeza. Thoncunah
l cū nah pol.
Ticab, cabal.
zarse. Pulba, pi-
ut u pulahuba, u
h. p.
ó zapato. Xanab-

da, una asi, Hun-
, oxlot. *Abarcada.*

r entre las manos.

jarse algo. Cabaljal.
Yikil cab.
a. Ūakal, hetel.
ó hondura. U o-
amlil.
ar. Kūnezah, kun-
uncinah.
arse. Kumhal, mun-

lo que ruega. Aho-

lo en pleitos.-Ahku-

Ab.
lel.
Abogar rogando. Okotba.
Abogar en pleitos. Kulelte.
Abolorio, id est, abolengo.-
Kililcabil, chihal.
Abominable, cosa. Petayen
manabtzil.
Abominable, hacer. Peta-
yen cunah.
Abominable, hacerse. Peta-
yenthal.
Abominar de algo. Pec,
hach pecan.
Abondr, hacer bueno. Ūtz-
cinah, tibil.
Abonar el tiempo. Lemel.
Abonar en la hacienda. Yab
u baluba, aloltzil.
Aborrecedor. Kux tu lak.
Aborrecer. Pec, kuxbah.-
Aborrecer ó tener odio. Kux-
bah.
Aborrecible, cosa. Pectzil,
pecbentzil.
Aborrecimiento. Kuxil.
Aborrido, (aburrido.) Xet-

Ab.

hanyol, ut xethan-yol ti amil.

Aborrir, (aburrir.) Xetholal, *vel* xeth ol, *ut*, xeth ti yol tu chupil, *vel*, u xethol-tah u chupil.

Abortar el animal. Yemel yal.

Abortino. Cimcian.

Abrasar quemando. Chuh toc.

Abrazar. Meek, p. meek-bal.

Abrazar repente. Holmeek, t.

Abrazar apretando el cuerpo. Canmeek.

Abreviada, cosa ó corta. Com, coom oib.

Abreviar ó resumir lo que se dice ó escribe. Molcabthan, comcinahthan.

Abreviar. Comcinah.

Abreviarse el tiempo. Comhal kin.

Abrigar. Kinah, cunah.

Abrigo. Kinalil, mananil ik.

Abrir, generalmente. Hée, p. hebel.

Abrir cosas blandas. Leb.

Abrir á comer. Holchi, holcal.

Abrir bolsa. Hitchim.

Abrir camino entre gente. Hau.

Abrir camino entre árboles.

Ab.

Holche, t.

**Abrir como libro.* Echcab, t. ech.

Abrir animal. Peez, p. pezbal.

Abrir rompiendo. Hatpez-tah.

Abrirse la llaga. Hepahal.

Abrirse la bolsa. Hebcha-hal.

Abrirse las flores. Xitil.

**Abrir camino de nuevo.* Topbke.

Abrochar. Moc, *ut* moc u tab á xanab, moc u tab á camisa.

Abrochar botones. Kal.

Absolver de pecados ó censuras. Choch keban.

Abstenerse de comida. Tumut-hanal: *ut*, tumte á hanal á ukul.

Abstenerse de deleites. Coycab, zakin: *ut* coycabteaba, zukinteaba.

Abstinencia de comida. Tumuthanal, kazhanal.

Abstinencia de deleites. Coycabil.

Abstinate, asi. Coyan.

Abuelo, vide aquelo. Mam zucun.

Abundancia. Kaacnaeil.

Abundante, cosa. Kaacnac.

Abundar. Kaacnahil.

Aburrido. Xethanyol.

Abuso ó mala costumbre.

Ac.

Lobnapahan, u kazal be, Zipanil be.

Acá, de esta parte. Uay tane.

Acabada, cosa perfecta. Joelukan.

Acabado algo. Jocan.

Acabar alguna obra. Joczah.

Acabar perfectamente. Joclukzah.

Acabar lo que se gusta. Xupzah.

Acabar el camino ó poner fin á algo. Xulezah. *Acabarse alguna obra.* Jocol.

Acabarse perfectamente. Joelukul.

Acabarse lo que se gusta. Xupul, uyul

Acabarse el camino Xulel.

Acabarse cosas que se vienen á juntar. Nupul, nuul.

Acaecer. Uchul, ut Jauchul.

Acarrear á cuestras. Put, V. *llevar.*

Acaso. Yxmama kinil.

Acaudillar. Auat paytah.

Acechar ó espigar. Chuc, t, cheneb.

Aceda cosa. Pah.

Acedarse. Pahhal.

Acederas, yerba medicinal. Yalaelel.

Acedía del estómago. Chuhcal, chuchunac.

Acento. Zinan.

Ac.

Acentuar algo. Nachcunah zinan.

Acepilladuras. U taazuuz.

Acepillar. Zuuz.

Aceptable cosa. Kamben, chaben.

Aceptur oficio. Chabe, kambe.

Acercar. Naancunah.

Acercarse. Naal, naanhal, tacal.

Acertar con el tiro. Tzayal u hul.

Acertar con el parecer. Tiihal u tumut.

Achicar. Jecunah, chanchacunah.

Acicatado. Yulhaan.

Acicalar. Hâ, yulha, t, p, habal.

Aclarado lo turbio. Chalan.

Aclarar algun negocio ó dar á entender. Patcunah.

Aclarar el tiempo. Lemel.

Aclarar lo turbio. Chalhezah.

Aclararse lo obscuro ó amaneecer. Zazhal.

Aclararse el ticor ó lo turbio. Chalanhal

Aclararse algun negocio. Pat-hal, nuepahal.

**Aclarar la voz ó el pecho.* Bubealtah.

Acocear. Coccohekbil.

Acogerse á guarida. Ta-

Ac.

cumba.
Acometer al enemigo. Pul-
ba yokol.
Acompañamiento. Lakilan-
cil.
Acompañar. Lakintah, t.
Aconsejar. Halmaxicin.
*Acordar, traer á la memo-
ria.* Kahezah, kahcunah, ut,
kahezen ta payalchi.
Acordarse. Kahalti, kah-
talti.
Acortar razones. Comci-
nah than.
Acortar la vida. Comhal
cuxtal.
Acortarse como cordel. O-
tzol.
*Acosado lo que está tuba-
deando.* Tuz ik.
Acosar siguiendo. Alcab-t,
ut alcabte u pach.
*Acostado de pechos sobre
algo.* Nocan.
Acostarse así. Noctal.
Acostarse á dormir. Ocol
ti uenel, chelbal ti uenel.
Acostumbrado. Naanti, na-
pahan ti, u balilo, u taachi-
lilo.
Acostumbrar otra cosa. Na-
pahezah.
Acostumbrarse á algo. Na-
pahalti.
Acresentarse. Yabhal. U
multiplicar.
Acuchillar como calzas.

Ad.

Hahat kup-t.
Acuchillarse con otro. Hao-
lamtamba.
Acuñar. Noxbezah.
Acuñado. Nooxan.
Acullá. Teló: *adverbio.*
Acusado. Tacan u hool.
Acusado ser sin culpa.
Cuehthan ut, u cuehah than
batah.
Acusador. Ah tac-hool.
Acusar y acusacion. Tac-
hool, ut u tacah in hool.
Adarga ó broquel. Chimal.
Adargarse ó abroquelarse.
Chimal, t-ba, ut, chimaltea-
ba.
Adelantarse. Malél, pay-
behal, paybe benel.
Adelante (de aquí en) Te tu
pache, lic u binel.
Adelgazar. Bekehcunah.
Adelgazarse. Bekech-hal.
Aderezar algo. Mentah. *A-
derézate ó componte.* mentea-
ba, tapaba.
Aderezos de mujer. U kena
nil, u tapanil.
Aderezos de guerra. Yenu-
ba, katun.
Adeudado. Yabpax, yab u
pay.
Adivinar ó sospechar.
Pah-t.
Adivinar por hechizos.
Kintah.
Adivino así. Ahkinyah.

Ad.

Administrar oficio de república. Belencil.

Administrar como sacramento. Kamtezah.

Administrar hacienda. Ahcanaan balba.

Admirantis. Thu.

Adobar ó rehacer. Caputmentah.

Adoptar hijo. Pach mehen, mehenilah; *ut*, u pachah Pedro u mehente.

Adoptivo hijo. Pachbil mehen u tzen pal.

Adorar. Kultal.

Adormecer. Uenel, *V. dormir.*

Adormecer al niño. Uenitezah.

Adormecerse el pie ó pierna. Ziizhal oc.

Adormecido así. Ziz oc

Adornada cosa. Cenan, cicitapanan.

Adornar, afeitar y ataviar. Cenbezah.

Adornarse ó ataviarse. Cenpahal, tap.

Adorno ó atavío. Cen,

Adrede. Kuzbali, taliti.

Advenedizo. ó forastero. Nachtah katac.

Adversar. Nupintah, nocoltah, ahualah.

Adversario. Nup ahual.

Advertir. Ja: *ut*, ma in ca in uulel.

Ad Af.

Advertir á otro. Halma xicin.

Adular ó lisonjear. Baitahpol; *y por metáfora* bibikne.

Adulterar y adulterio. Calpach, t.

Adulterar por tener hijos. Matanpixan.

Adulterino. Ueyil-al, Ueyilmehen.

Adúltero. Ahcalpach.

Aechaduras ó granzas. Utanatil ixim, u chachil ixim.

Aecho ó seguido. Huntac.

Aechar, cernir, acribar ó colar. Chac.

Afable, de buena condicion. Utzuthan, utzupucikal.

Afear. Lobcinah-ich.

Afearse. Lobhal uich.

Afeitador, barbero. Ahoic, ahmenaic.

Afeitar ó trasquilar. Koz.

Afeitar á navaja. Oic.

Afeitarse la mujer. Nabzah ich.

Afilar, agusar ó amolar. Haa, cicunahye.

Afilar el pedernal quitán. dole las mellas. Jeh.

Afirmar lo que se dice. Hahcunahthan; *cosa afirmada,* xolan, xoxolci.

Afirmarse sobre algo. Xoltal, xolba, eoba.

Afirmarse como para linchar. Xachba.

Af. Ag.

Afliccion de espíritu. Nath-tzemil, chucul ik.

Afligir. Numzah ti ya, ocah ya ti.

Afligirse ó acuitarse. Otzil-cunahba.

Afrojarse lo utudo. Chaphal; flojo, chachal.

Aflojar asi. Chachalcunah.

Aflojar tirando. Chachalcunah.

Aflojar la guerra. Zizhal katun.

Aforrada cosa. Coyaal, yan u yal.

Aforrar. Cayalcunah, yal-bezah.

Aforro. U yalal.

Afrenta. Pahzubtal.

Afrentado. Pahan u zubtal, tuchba.

Afrentar. Pahzubtal.

Agalla en la garganta. Pac-cal.

Agazaparse. Mothtal, ut mothpulteaba.

Agna cosa. Tzalbíl.

Agna mujer. Atambil, atantzil.

Agi. V. Cuite.

Agonizar. Haklancil ol.

Agonizando. Haklac ol.

Agora de presente. Helci-tac. *Agora poquito ha.* Helá-cito, hehelacito.

Agora de aquí á un poqui-

Ag.

to. Cacatoy.

Agorear. Tamaychi, manabchitah.

Agorero. Ahmanabchi.

Agotado. Zapan.

Agotar. Zapzah.

Agotarse el licor. Zapal.

Agradecer. Nib: nibpixan, dar gracias.

Agradecido. Ahnibpixan, ahkahzah.

Agradecimiento. Nibpixanil, *hacimiento de gracias.*

Agrario y agraviar. Cocintah.

Agria cosa. Pah zuo.

Agrio (hacerse.) Pahhal, zuohal.

Agua. Hâ: *agua fria,* ziizha; *agua cocida,* chacbilha; *agua de la mar,* yaalil kaknab; *agua llovediza,* chulubha; *agua turbia,* Puk há; *agua bendita,* tzitzabil ha.

Aguacate. Cat.

Aguado vino. Hulabil cii.

Aguacero. Kaxalhá. *Aguacero grande,* Chacil ha, kamach ha.

Aguacero de las ciruelas. U manhal abal, u yalil abal.

Aguacero tardío. Pachalha

Aguar algo. Hulha, t, tac-ha, t.

Aguarse la bestia. Chayah, yahpahal.

Aguardar. Mucut-á.

Ag.

Aguela de parte de padre.
Mim.

Aguela de parte de madre.
Chich.

Aguelo de parte de padre.
Zucun.

Aguelo de parte de madre.
Mam.

Agudo de filo ó punta. Cii
u ye.

Aguijon. Lomob, lomob-
mazcac.

Aguijon de abispa. Yach
xux.

Aguijonear. Lom.

Aguja. Puo. *Aguja pez.*
Aheuncay.

Agujerada cosa. Holan.

Agujerado, lleno de agujeros. Hololhol.

Agujero y agujerar. Hol.

*Agujero ó boca como de ce-
note.* Cal, *ut*, cacal hol, ox-
cal hol; *Agujeritos pequeños
como de carcinoma.* Biz, bizil-
biz; *agujerado asi*, bizan, ho-
lan; *agujerado como cesto*,
calmancal.

Agusadera. Haab.

Agusar. Cicunah ye, há

Ahijado de bautismo. me-
henilan, machpalil.

Ahijar animal. Kubal,
oaal.

Ahitar á otro. Pulmezah.

Ahitarse. Pulmal.

Ahito. Pupunai pupulnak.

A-ante-h.

Ahogar en el agua. Bule-
zah nii.

*Ahogar con la mano apre-
tando la garganta.* Yaocal,
biocal; *ut* u yaah u cal
Pedro.

*Ahogar tapando los respi-
raderos.* Mac ik.

Ahogarse en el agua. Bulul-
ni; *ut*, buli unii Pedro.

*Ahogarse con comida dan-
do en el galillo.* Hakbal.

*Ahogarse como el maiz con
la yerba.* Mucchahal.

Ahondar. Tamcunah.

Ahondarse. Tamhal.

Ahorcajar sobre algo. Lech-
cunah.

Ahorcarse asi. Lechtal,
hectal.

Ahorcar á otro. Hich cal;
ut, hichi u cal.

Ahorcarse. Tabcal; *ut*, ta-
bah u cal.

Ahorrar esclarlo. Lukzah
tu pen tacil.

Ahumada cosa. U cuchma
buo panabuot. . . . *Ahumado
que sabe á humo.* Uolbuo u
boc.

Ahumarse. Cuch buo.

Ahuzada cosa. Bibioic.

*Ahuzar labrando la made-
ra.* Biopol-t.

Ahuzar haciendo carton.
Oot.

Ahuyentar. Puohezah, tohol.

A-ante-i. A-ante-l.

Airado. Lepanyol, lepan u tá.

Airar, dar causa de ira. Lepzah ol, likzah ol, oachun lepolal, leczah-ol.

Airarse. Lepel-ol; *ut* lepi uolti.

Aire, espíritu, vida, viento. Ik.

Aire colado. Mantaō ik.

Aire que recrea. Zulucnac ik, zulucnahi ik tin nii.

Airosa cosa. Tan ik.

Ajarse ó despachurrarse la fruta. Yachal.

Ajarse como ropa ó papel. Lopmal. *Ajar.*

Ajorca. Tup, zakche. Lop-hal, lopyah.

Ajuar. U cenilibtzil, u mekilibtzil.

Ala de ave. Xik.

Alabanza. Tichomumal.

Alabar. Nacheunah pectzil

Alabastro. Zacyelbach.

Alada; cosa que tiene alas. Xiknal.

Aladar de cabellos. Tup tzotz.

Alarde. U kukum tok, u kukum katun.

Alarido y dar alaridos. Uatah auat.

Alargar algo. Chauac-cunah; *ut*, chauaccume estribo, *alargar el estribo.*

Alargar la mano. Tich á

A-ante-l.

kab ca oicti.

Alargarse algo. Chauac-hal

Alargarse el tiempo. Nach-hal kin,

Alba de la mañana. Yahal-cab, zazhalcab.

Albañal, por donde desagua Yoc-ha, yoc luk.

Albañil. Ahmenpakbal.

Albarda. U kam u. cuch tzimin.

Albedrío del hombre. Xotolal.

Albeitar. Ah oactzimin.

Alberca. U cuchil ha pak,

Alborotada cosa. Huban.

Alborotador. Ahhuban, ahpuhan.

Alborotar. Hubezah, puh-bezah.

Alborotarse, como enjambre ó gente. Hubul, puhul.

Albricias. U maxil yutzil pectzil.

Albur, pece de la mar. Zulum.

Alcaduz, id est cubos de sacar agua. Choy.

Alcahuete. Ahpay-uei.

Alcahuetear. Pa y uey, kub uey.

Alcaide de castillo. Ahcannan pâ.

Alcanzar al que huye. Chuc,

Alcanzar en alto. Chabilhal, uaan *ut*, ma chabil in uaan.

A-ante-l.

Aldaba. Kalab.
Aldea. Chanchan cah.
Aldeano ó plebello. Ah-pachcab, ah pizcab.
Alear. Popocxik.
Alegar á otro. Cincunah-ol
Alegarse. Ciilmac-ol, ciihil-ol.
Alegre. Ciilmac-ol.
Alegremente. Ti cimac-yolil
Alegria. Cici olal.
Alejar. Nachcunah.
Alejarse. Nachhal.
Alestar, tomar aliento. Chaalik, chaol.
Alestar y resollar. Tuzik.
Alesna. Yocob.
Alferez. Nacom, ahkochpan.
Alfombra. Popil nok.
Alforja, costal, talega, ful-triquera. Mucuc.
Algibe. Yacanha.
Algo mejor está el enfermo. Pixanpixan u uich.
Algodon. Taman; *algodon desmotado ó copo,* bii.
Alguacil. Tupil; *Alguacilazco,* tupilil.
Algun tanto. Babahun; *en algun tiempo,* ua bikin.
Alguno, algunos á algunas veces. Yani; *ut,* yani yohel; yani ma yohel xani.
Alhajas. U balba; *alhajas pobres,* labal lab.
Aliados. Kaxan u thanob.

A-ante-l.

mocan u thanob.
Aliarse ó conjurarse. Kaxthan, moethan.
Aliento. Yk; *ut,* manan ik
Alimento y alimentar. Tzen
Alimento por la comida. Yoch hanal.
Alisada cosa. Yulaan.
Alisar ó bruñir. Yultah, yulaan.
Alizarse. Jebmal.
Aliviado (estar el enfermo.) Chalan u . . .
Aliviar la carga. Zalcunah cuch.
Aliviarse así. Zalhal cuch
Aliviarse el trabajo ó pena. Hatzal numya. Tzapahal.
emelticab numya.
Aliviarse el enfermo. Chenele cimil, lemel cimil, zalhal cimil.
Allá. Tel-ló.
Allanar. Taxcunah, haxcabtah.
Allanar como suelo. Taxcunah-huykab.
Allegada ó arrimada hácia un cabo. Molan, hun mol.
Allegada ó amontonada. Banan bancabal.
Allegar ó arrimar á algun cabo. Nakzah, huø; *ut,* nakes tu nakpak; huø nakliepak.
Allegar. Mol, hunmolcinah
Allegar ó amontonar. Ban-

A-ante-l.

cunah.

Allegar como basura. Dic.

Allegarse ó amontonarse.

Bantal ðancal.

Allí donde tú estas. Telá,
á yanil á culic.

Almena. U pipichil hol
pak.

Almenada cosa. Pich hool
culehecul.

Almohada ó cabezal. Kam
hool.

Almohadilla de labrar.
Kam ehuy.

Almohaza. Haab, licil u
habal tzimin.

Almohazar. Hapach tzi-
min; *ut* ha apach tzimin.

Almoneda. Con balba.

*Almonedear, hacer almone-
da.* Conbalba, kaitah balba.

Almorranu. Kabac.

Almorrar. Kamchi, hatz-
cab uil, ma in kamchi ahic
cabe.

Alon de are. U cicil ulum.

*Alpargate ó cualquier calza-
do.* Xanab: *alpargate ó zapa-
tos hacer:* yoc xanab.

Alpargatero ó zapatero. Ah
menxanab

Alquilada cosa. Mahan,
mahanbil.

Alquilado dar. Jamahan,
ut in ðah tzimin u mahante.

Alquilar ó prestar. Mahan-
t, *ut* mahante tzimin, ma-

A-ante-l.

hanta boch.

Alrededor. Naklic, *ut* na-
klic in col.

Alrededor andar. Zutuc-
nac ximbal.

Alta cosa. Caanal, hach
caanal.

Altar ó poyo. Tem.

Alterada cosa como pasion.
Lecan.

Alterarse así. Puhall lecel.

Alterar así. Puhzah, lec-
zah.

Alterarse el pulso. Cicilan-
cil u pucsikal.

Alterado estar el pulso.
Cicilnac, titipnac.

Alterarse el miembro. Likil
bakel.

A'teza ó magestad. Tepal.

Alto de cuerpo. Chauac u
uan.

Alto.

Alto abajo (de) ða ti caual
kuchuc ti kab.

Altura. Caanalil.

Alumbrar. Tich kab-t.

Alumbrar espiritualmente.
Zazunah pixan, tichkak-
tah pixan.

Alzar en alto. Canalcunah.

Alzar lo caido. Likzah.

Alzar en palo como are.
Ticche-t.

*Alzar la cabeza como la eu-
lebra.* Ticcal.

Alzar de obra. Hauzah.

A-ante-m.

Alzar el destierro. Hauzah, tohlabal.

Ama ó señora. Colel.

Amã que cria niño. Ahõachuch.

Amable cosa. Yacunaben.

Amada cosa. Yácanan, yacunabil.

Amador ó el que ama. Ah-yacunah.

Amagar. Yeye, *ut*, yeye haõ yetel yeye hulte.

Amamantar, dar de mamar. Oachuuch.

Amancebado. Ah ueyancil.

Amancebarse. Ueyancil, tzubancil.

Amanecido. Ahancab, zazil.

Amanecer. Yahalcab, zahal.

Amanuzar el animal. Zuc-einah.

Amanzarce así. Zuc-hal.

Amanzarce ó tomar amor con otro. Kubul-ol, kubanyol tu xibilil ma kubanyol tu lakob.

Amar. Yacunah-t; *amar cosa, kat, ut, kat in chi.*

Amarse unos á otros. Yacunah-tamba; *amarre á menudo, yayacunah.*

Amargar. Kaahal.

Amargura. Kail, zuõil.

Amarillear como rosal. Kantopen.

A-ante-m.

Amarillecerse ó volverse amarillo. Posha tu uich.

Amarillo color. Kan, kankan.

Amarillo en el rostro. Poz u uich.

Amasado (cal ó mezcla.) Yachbil taan.

Amasar así. Yach tah.

Amasar y hacer tortillas. Pakach-t.

Ambos. Tu cabil, tu catulil.

Amenazar ó amedrentar. Hakzah ol, zahac, *ut, hakez, yol.*

Amigarse, hacerse amigo. Etaillancil: *amigarse con mujer, ocol yienal.*

Amigo. Etail: *amigotomar, etaitah.*

Amigos ad invicem. Ah etaitamba.

Amigos (los haz) id est. haz los amigos. Etailecunob tu batamba; ocezob tu batamba: *amigo de taza de vino, ah etail hanal.*

Amo ó señor. Yumil, yumilbil.

Amohinarse. Chinil ol.

Amolar, id est, agusar.

Amonestar y aconsejar. Haimnxcin, cuxcinah-ol

Amonestar los que se casan. Kay-t, peez-t.

Amontonar como tierra ó

A-ante-m.

granos. Huntuccinah, muchcinah.

Amontonarse así. Tuctal, muchtal.

Amontonada cosa. Huntuccinan.

Amor de Dios con que es amado. V. Yail Dios: amor con que ama, V. yacunah Dios: amor de Dios ad irvicyacunah tamba, yacunah

Amor servil. Pentacil yacunah.

Amor filial. Mehenil yacuuah.

Amor carnal. Bakil yacunah, kasil yacunah.

Amordazar. Peoche-t. yak tzimin.

Amortecerse. Zaccimil.

Amortecido. Zaac c i m e n zatan yol.

Amortajado. Tepan ti nok.

Amortajar. Tep, ut, tepex cimen ti nok.

Amortiguarse los colores de la imagen. Tupul u uich yobonal.

Amortiguarse el fuego. Habal

Amotinarse el pueblo. Hubulcah.

Amparar. Boybezah, boybez in mehen, ocez yalan á xik, yanal á boy.

Ampolla en el agua. Yomha.

A-ante-n.

Ampolla en la carne. Cholax.

Ampollar las orejas. Likil u xicin, lepel u ta.

Ampollarse. Cholax hal.

Anade ó anaron, es una ave. Cutz.

Anca de caballo. Yit tzimin.

Ancora ó pesga de piedra. Chuytun.

Ancora hechar. Chuytuntah.

Anciano ó viejo. Nohxib, nohuinic.

Ancianos. Nucte uinic, noxibcabob.

Ancianas las más viejas. Yxnuc'al cabob.

Ancha cosa. Naclr u tan, bobacnac.

Anchura de algo. U tan.

Andador. Chich yoc, chich u ximbal.

Andadura. Chich ximbal.

Andamio de madera. Pempemche.

Andar. Ximbal, ximni, ximbalni.

Andar algo. Ximbaltah, ut, ximbaltebe.

Andar (hacer.) Ximbanzah, ut, ximbantetz zimin.

Andar á pie. Xincab, ximbaltive, ut, ximbal in binci.

Andar á caballo. Ximbal ti zimin.

A- ante-n.

Andar al cojcoj. Tzintzinlok.

Andar en zancos. Xinibche.

Andar á gatas. Xaclancil, xaclan u ximbal.

Andar á sentadillas. Huk.

Andar de prisa. Homoch ximbal.

Andar hácia atras. Cuchpach ximbal.

Andar al rededor. Zutucnac ximbal.

Andar vagueando. Kaçatançil.

Andar de dos en dos. Cacathil ximbal.

Andar á paso llano. Taçximbal.

Andarse de casa en casa. Zutchichina.

Andas. V. chuyubche cimen, u kochobcheil cimen.

Anegado. Bulan u nii ti ha.

Anegar. Bulzah nii.

Anegarse. Bulul nii ti ha.

Angarillas para llevar gallinas. Patal, patalche.

Angosta cosa. Nath, kap, nach.

Angustiado que quiere vomitar. Tac u xe, taci tac in xe.*

Anillo. Oipit kab.

Anima. Pixan.

Animal. Bolche u balkax.

Animal volátil. Xiknal.

Animal reptible. Xacnal.

A-ante-n. A-ante-ñ.

Animarse á sufrir ó trabajar. Chaol, chichcunah-ol; ut, chichcunah á uol.

Animoso. Chich yol.

Aniquilarse. Zalcunahba.

Anoche. Okin.

Anohecer. Akabhil.

Anohecido. Akbilil.

Antaño, esto es, año pasado. Ti hab manj.

Anteojos. Zaz, ma homich.

Antes que. Tima, mail.

Antier. Cabhe.

Antigua sosa. Uchben.

Antiguo hacerse. Uchbenhal.

Antiguallas. Uchbenthan, uchbencan.

Antiguamente. Uchi maholhei.

Antiguamente, algún tanto. Uchiuchi.

Antojársele á la preñada. Ziobah.

Antojos así. Ziöil.

Antorcha de varillas. Kaxbiltah

Anzuelo. Lutzub mazcab.

Añadir como pedazos de cordel. Jacbezah, paypactah.

Añadir de compra. Ja yokol, ja ææec.

Añadirse. Chaypahal. æacpahal.

Añadidura en cordel. U æacal.

Añal, cosa de año. Haben,

A-ante-ñ, A-ante-p.

ut, hunhaben.

Añal, cosa que se hace ó viene de año en año. Habliz.

Añeju cosa. Uchben: *añejo pan de mas de un día*, chuchuluah.

Añejarse. Uchbenhal.

Añil. Choh.

Año, Hab: *año pasado ee: año nuevo*. Tumul haab. helep.

Añublado el cielo. Ous.

Añublarse el cielo. Nocoy cabhal.

Apacentar. Xantezah, xacchi.

Apacible. Utz u than.

Apagar fuego. Tupul kak, tupcib.

Apagar el deseo ó el apetito. Tupol.

Apalanquear. Tacchetah.

Apalear, Hañ ti che.

Apalear (que tiene). Bobohchetah.

Aparejado. Chaanuba.

Aparejar comida. V. *abofrecer ó aderezar*.

Aparejad el camino del Señor. *Parate viam dñi*, mentex u bel yumil ti Dios.

Aparejarse. Chaalba.

Apartamiento de camino. U xaybe.

Apartar, quitar, librar. Lukzah.

Apartar ó desviar hacia á

A-ante-p.

alguna parte. Huñ.

Apartar unos de otros como se hará el día del juicio. Huñtuba tamba.

Apartarse con arrogancia. Cuzba.

Apartarse del lugar ó irse. Lukul.

Apartarse con di sí mulo. Colba.

Apartarse de la queja ó pleito. Emcah tza.

Apartarse camino. Xayan-cil be.

Aparte. Huntzuc.

Apedreado. Puchtunbil.

Apedrear, tirar piedras. Chin.

Apedrear lloviendo. Kaxal bat.

Apellidar. Auat paytah.

Apenas. Ychticil ya.

Apercibir. Paibe halmah, pecbezahol, *ut*, paybe halech tiob.

Apesgar, poner pesga. Chuytun.

Apesgar, poner piedra encima. Peotuntah.

Apetecer. V. *desear*. Yunol, oibol.

Apitonando. Izpin.

Aplacado el airado. Teman yol.

Aplacar. Temol, temcunah-ol, ziizecunah-ol; *aplacar de palabra*, Demæmtantah,

A-ante-p.

Applacarse. Temhal-ol, temel-ol, Zizhal-ol.

Apodar ó motejar. Pat, ut, u patahen ti peki.

Apolillarse. Kuxul tumen: i biz nok.

Aportillado. Hutul, hamal, hutul in cot.

Aportillarse. Hutul, hamal.

Aposentar. V. *ospedar.* Huloncil.

Aposento. Uay.

Apostar. Kintah.

Apostemarse la llaga. Zipib.

Apreciador. Ah xot-tulul.

Apreciar y aprecio. Xot tu-ut, xot-tohol, nt, xotez u ulul.

Aprender. Cambal; *aprendéndolo estoy,* cambal in ca-i.

Aprender algo. Cambaltah.

Aprender de coro. Cambal i olchaoltah, ut, cambalte u uol; vel, chaolte.

Aprender á curar. Cambal acyah, vel, cambal ahac-ah.

Aprendido pero se me ha olvidado. In canah cuchi.

Apremiar. V. *forzar.*

Aprenderse para casamiento. Cohyolob.

Apresurada cosa. Homlac; ut, homlacech ua?

Apresuradamente. Ti homol, homolil.

A-aute-p.

Apresurar al que anda. Chichcunah-oc, ut, chichcun á uoc.

Apresurarse en alguna otra cosa. Homlah, homlahtah; balca homlahucbal á homlahte; mabal bin á homlahte.

Apretada (cosa entre dos.) Kapacnac.

Apretar atando. Hep, hep-kax.

Apretar con la mano. Peo-kabta.

Apretar bajo el zobaco. Nath xik.

Apretar bajo el pie. Nath octah.

Apretar como sellando. Jal-salkab.

Apretar con la mano ó en las uñas. Chichlap-te.

Apretar entre dos cosas. Cap, capcunah, nath.

Apretarse una cosa hueca con otra y quebrarse. Napal, naptamba.

Apretarse ó ludirse una cosa con otra. Napcoh.

Aprisco de ovejas. U zoy-cheil tanam.

Apropiar ó tomar posesion de algo. Pache.

Apropiar alguna cosa. Tial-tah.

Aprobar lo que otro dice. Cetbezah u than.

Aprovechar, venir provecho

A-ante-q. A-ante-r.

de algo. U yanhal yal, u yanhal u pakati.

Aprovechar la correccion. Chabilhal than, *ut*, mabal chaanti.

Apuñar, dar puñada. Lox; *ut*, u loxah in uich.

Apuñarse. Loxtamba.

Apuntar al blanco. Tohtant, toh kab.

Apuntar leyendo. Xekchetah.

Apuntar canto. Chicilbezah, kay calbezah.

Aquedar lo que huye. Mac-hol, xot-hol; *ut*, macex u hol

Aquedar á pedradas. Macchintah.

Aquejarse el enfermo. Acan.

Aquí. Uaye; *aquí estarás*, uay cechitoe; *de aquí á un año*, ualci hunpel hab; *de aquí en adelante*, te tu pach lic u binel.

Arador de sarna. Yikil zok.

Araña. Leum.

Araña negra ponzoñosa. Am.

Araña pescado. Mex.

Arañar. Lachtah.

Arbitrar como juez. Uacunabil, ahxotthan.

Arbol. Che; *arbol frutífero*, ahichilche; *arbol sin fruto*, tzotunche.

Arboleda ó monte de árbo-

A-ante-r.

les. Pocche kax. *Arca mabenche*; *el Arca d mento*, maben u tial y *Arca ó caja.* Mat baazche.

Arceadas y dardas. T cal.

Arco para tirar. Ch pix.

Arco del cielo. Che

Arco de edificio. Pi

Arder (hacer.) Elz diendo, eelnac, xucl

Arderse y la llama.

Ardilla. Cuuc.

Ardid. Itzatil.

Ardor del Sol. U c kin.

Ardor que dejan lo Hoplacil, *ut*, hoplac

Arena. Zuz.

Arenal. Tul zuz, u *Arenosa, cosa llena* na. Uol zuuz.

Argamasa. Yachbi

Argolla. U cal ma

Arguir. Thanalth

Arma de guerra.

katun.

Armado. Yentaha

Armadillo animal.

Armadura del c Chaucabalbac.

Armar laros á Kalchulul; *armar pájaros*, thinle.

Armar arco ó balle

A-ante-rr.

chulul.

Armar arcabuz. But y ol oon.

Armarse. Yeentah ba.

Armarse aguacero. Nacal ha.

Armonía del canto. U ciyan kay.

Arte. Ipat y tambien arteza.

Artículo de fe. U picil ocolal, yoczahenil ocolal.

Artificio de cuna de niño. Ixnuc.

Arrabal. Pach cah.

Arraigada la planta. Chican u motz vel, taban u motz.

Arraigarse asi. Motzancil, ehicilmotz.

Arrancar. Hooh, vel, hoohbal pasiva.

Arrancar de raiz. Pik-hohtah.

Arrancar una muela tirando. Tocpay-t. hocpay-t.

Arrancar cabellos ó pelar aves. Thoccac: pasiva, cachal

Arrancar lo incado ó clavando. Hoopay.

Arrasar medida. Lahoaocunah, lahceetcunah, taxcunah.

Arrasada cosa asi. Lahoaocunah.

Arrostrar por el suelo. Hocpay-t.

Arrostrar algo trayéndolo de aqui para alli. Bilyah.

A-ante-rr.

Arrostrar la vestidura por larga. Mimiznac-hil.

Arrear la bestia. Chichcunah-oc.

Arrebañar algo. Oibit, oib-tab.

Arrebutar. Toc.

Arreciar, como voz. Kamcunah.

Arregostarse. Kizil tu chi.

Arremangar como calzas. Oip.

Arremangarse. Ziñ nok.

Arremeter. Palba yokol.

Arremuda. Helumhel yamkil.

Arrendar. Eot.

Arrepentimiento. Yata olal

Arrepentirse de lo mal hecho. Yahal ti ol; *arrepentirse del concierto;* ualkezanthan.

Arriba Caanal.

Arribar el navío. Hocol tu chipay.

Arrimar. Naccab-t.

Arrimar hacia algun cabo. Nakzah.

Arrimarse á algo. Nactal.

Arrodillarse. Caclampixhal, xoltal ti pix ut, caclampixnen, xolen ta pix, ualen ta pix.

Arrojar. Pul.

Arrojar esparciendo. Uechin-t.

Arrojar con impetu. Piechin-t.

A-ante-s.

Arrojar junto, como maiz.
Banpul.
Arrollar como petate. Coō.
Arroparse ó abrigarse. Pix-
ba.
Arrugada cosa. Oool, ooo, loloop.
Arrugado de rejez. Ooo u uich.
Arrugarse. Ooomal, oohal, loopmal.
Arrullar el niño. Uentekah
Arrullar la paloma y gemir.
Acan.
Asa de jarro. U xicin jarro
Asa de caldera. U kab.
Asaetear. Hul.
Asada cosa ó que se ha de usar. Kakbil.
Asados debajo la ceniza.
Muebil.
Asado huero, blando. Poc-
bil.
Asado bajo la tierra. Pibil.
Asador. Kakah.
Asadura. U tamnel.
Asar. Kaktah.
Asar algo sobre brazas. Chel-
chuc-t.
Asar bajo la ceniza ó rescoldo, como camotes. Muc-
taantah.
Asar hueros blandos. Poc.
Asar algo bajo la tierra.
Pibtah.
Asar ó tostar granos en el rescoldo. Toptaan-t.

A-ante-s.

Asco (tener de algo.) Pe
Asco hacer. Ioni-t.
Asqueroso. Ahpec-han
Asquerosa, cosa que da co. Pectzil.
Asentada cosa. C u m a
culcabal.
Asentados. Cucultac.
Asentado (edificio.) He
Asentar así. Hejel.
Asentar colores. Jahob
Asentar el pie. Encunah
ut, ean in uoc.
Asentar el paso. Eecu
ximbal vel, taxcunah.
Asentar colmenas. Pak
Asentar algo ó promover obispo. Culcinah, cumcin
Asentarse. Cultal.
Asentarse el ave. Cu
thuchtal.
Asentarse el licor ó acla se. Chalhal, chalanhal.
Asentarse sobre algo. C
cahtah.
Asentarse de clucilli
Thuchtal.
Asentarse en cofradía.
tabal ti cofradíail.
Asentar el tiro. Tohtan
Asencio. Tzitzim: * es
jo, Zizim.
Aserradura. U ta u
che.
Aserrar. Uel.
Así, así como. Bay; a
baylo.

A-ante-s.

Asi será. Bay ualo; *asi fue:* bay binici; *asi no es;* ma bay; *asi que eso pasa.* bay ca manzic, bay xabe.

Asi lo escribirás como está esto. Bay bin a ðibtic; *asi rino, asi irá,* bay talic, bay binbal xan; *asi rino, asi se fué;* bay talic, bay binic.

Asiento. Eðlahi.

Asiento de pueblo. Eðlahi cah, cacab.

Asiento de principales. Top, ðam.

Asiento del posol. U xixil zacá, u noy zacá.

Asiento del agua. U tanatil, u lumil.

Asir ó prender. Chuc, ut, in chucah.

Asir como con alfileres. Chic

Asir ó falcas canoas unas con otras. Tzayal.

Asir ó tomar con la mano. Mach.

Asir asi derrepente. Tec mach, t.

Asir como con garabato. Hokob t. lich t.

Asir con tenazas ó entre dos cosas. Nath.

Asir recíamente con los dientes. Nach.

Asir con tres dedos. Thuy.

Asir con el dedo índice y pulgar. Bith; *cosa que vá a-*

A- ante-s.

sida dependiente de otra. Tabaltab.

Asirse como los perros. Tzayaltanba.

Asistir ó estar en algún lugar. Cultal. ut, ma culan tí yotoch.

Asistir á alguna obra. Uatantah, balx ca uatantie.

Asma. Tzemcoc.

Asmático. Yan tzemcoc ti.

Asolado edificio. Hayan.

Asolar así. Hayeah, hav.

Asoleado la cara. Ekpozén u uich.

Asolear, tender al sol. Haykintah.

Asolear, poner algo al sol. Ja tankin.

Asolearse la cara. Ekpozénhal u uich.

Asolearse el maíz. Uatal kin yokol. ut ualhi kin yokol.

Asomar como el sol que sale. Tipil.

Asomar el que viene de camino. Chacanhál.

Asomarse á alguna parte ó acechar. Cheneb.

Asombradiza cosa. Hakol.

Asombrado. Hakan yol.

Asombrar. Haczah ol.

Asombrarse. Hakal-ol.

Asombrarse como entre sueños. Paakal.

Áspera, cosa trabajadoa.

A-ante-s.

Arrojar junto, como maíz.
Banpul.

Arrollar como patate. Coo.

Arroparse ó abrigarse. Pix-
ba.

Arrugada cosa. Oool, ooo,
loloop.

Arrugado de rejez. Ooo u
uich.

Arrugarse. Ooomal, ooo-
hal, loopmal.

Arrullar el niño. Uentekah

Arrullar la puloma y gemir.
Acan.

Asa de jarro. U xiein jarro

Asa de caldera. U kab.

Asaetear. Hul.

*Asada cosa ó que se ha de
usar.* Kakbil.

Asados debajo la ceniza.
Muebil.

Asado huerdo, blando. Poc-
bil.

Asado bajo la tierra. Pibil.

Asador. Kakah.

Asadura. U tamnel.

Asar. Kaktah.

Asar algo sobre brazas. Chel-
chue-t.

*Asar bajo la ceniza ó res-
coldo, como camotes.* Muc-
taantah.

Asar hueros blandos. Poc.

Asar algo bajo la tierra.
Pibtah.

*Asar ó tostar granos en el
rescoldo.* Toptaan-t.

A-ante-s.

Asco (tener de algo.) P

Asco hacer. Ioni-t.

Asqueroso. Ahpec-har

*Asquerosa, cosa que da
co.* Pectzil.

Asentada cosa. Cum
eulcabal.

Asentados. Cucultac.

Asentado (edificio.) He

Asentar así. Heoel.

Asentar colores. Jahob

Asentar el pie. Encunal
ut, eean in uoc.

Asentar el paso. Eoer
ximbah vel. taxcunah.

Asentar colmenas. Pak

*Asentar algo ó promo
obispo.* Culcinah, eumci

Asentarse. Cultal.

Asentarse el ave. C
thuchtal.

*Asentarse el licor ó acla
se.* Chalhal, chalanhal.

Asentarse sobre algo. C
cahtah.

Asentarse de el uclil
Thuchtal.

Asentarse en cofradía.
tabal ti cofradíal.

Asentar el río. Tohtai

Asencio. Tzitzim: *es
jo, Zizim.

Aserradura. U ta t
che.

Aserrar. Uel.

Así, así como. Bay; a
baylo.

A-ante-s.

Asi será. Bay ualo; *asi fue:* bay binici; *asi no es:* ma bay; *asi que eso pasa.* bay ca manzie, bay xabe.

Asi lo escribirás como está esto. Bay bin a oibtic; *asi vino, asi irá,* bay talic, bay binbal xan; *asi vino, asi se fué;* bay talic, bay binic.

Asiento. Eolahi.

Asiento de pueblo. Eolahi cah, cacab.

Asiento de principales. Top, oam.

Asiento del posol. U xixil zacá, u noy zacá.

Asiento del agua. U tanatil, u lumil.

Asir ó prender. Chuc, ut, in chucah.

Asir como con alfileres. Chic

Asir ó falcar canoas unas con otras. Tzayal.

Asir ó tomar con la mano. Mach.

Asir asi derrepente. Tec mach, t.

Asir como con garabato. Hokob t. lich t.

Asir con tenazas ó entre dos cosas. Nath.

Asir reciamente con los dientes. Nach.

Asir con tres dedos. Thuy.

Asir con el dedo índice y pulgar. Bith; *cosa que vá a-*

A- ante -s.

sida dependiente de otra. Tabaltab.

Asirse como los perros. Tzayaltanba.

Asistir ó estar en alguna lugar. Cultal. ut, ma culan ti yotoch.

Asistir á alguna obra. Uatantah, balx ca uatantie.

Asma. Tzemcoc.

Asmático. Yan tzemcoc ti.

Asolado edificio. Hayan.

Asolar así. Haycah, hay.

Asoleado la cara. Ekpozén u uich.

Asolear, tender al sol. Haykintah.

Asolear, poner algo al sol. Ja tan kin.

Asolearse la cara. Ekpozénhal u uich.

Asolearse el maíz. Uatal kin yokol, ut ualhi kin yokol.

Asomar como el sol que sale. Tipil.

Asomar el que viene de camino. Chacanhál.

Asomarse á alguna parte ó acechar. Cheneb.

Asombradiza cosa. Hakol.

Asombrado. Hakan yol.

Asombrar. Haczah ol.

Asombrarse. Hakal-ol.

Asombrarse como entre sueños. Paakal.

Áspera, cosa trabajoed.

A-ante-s. A-ante-t.

Yatzil, Numyatzil; *áspera cosa como cilicio ó zayal; szaplac; áspera cosa al gusto como legia.* Lal.

Asta de lanza. Nabte.

Astil. Oc, ut yoc bat.

Astilla. Utzahalche; u hatalche.

Astucia. Ióatil.

Astuto. Ióat.

Asurado. Nakmal, nachmal.

Asurado como la olla que se cuesse sin agua Nachmal, kakmal.

Asurarse las yerbas. Muchmal.

Atacar calzaz. Moc ex, hech ex.

Atajar camino. Ximbal tu tohilbe.

Atajar aposento. Kastah.

Atajar al que huye. Macbe.

Atajo de camino. U tohilbe.

Atajo para huir de las piedras. Xoybe, xaxbe.

Atalayar ó correr el campo. Picitbe, ut pictexbe.

Atalayar la casa. Pitimche, kuch.

Atambor y tocarlo. Pax.

Atadero. Kaxal tab.

Atadero ó cubresto. U tab u cal tzimin.

Atajar con palos y lodo. Tzutuz.

A-aute-t.

Atar. Kax.

Atar cosas juntas. Et k.

Atar con cordones d'algo ó anudar. Moc.

Atar fuertemente. Chic t. hich kax-t; hep kax.

Atar cosas atravesa Katkaxtah.

Atar cosas juntas como ras. Lot kax-t.

Atar apretando con la rlla. Peckax-t.

Atar ó enlazar. Tabzah

Atarse asi. Tabal.

Atavio. V. adorno. Cen

Atemorizar. Hakzah zahzah.

Atencion. Jaolal.

Atencion, (poner en al Jaoltah-t.

Atentamente. Ti jaan yó

Atentar tocando. Tal.

Atentar ó buscar mug de noche. Xaxah cho-t; xah kab-t.

Atento (estar.) Chental.

Atento. Jaan yol, ch chen ti than.

Atenazar, asir con tenaz Nath.

Atesorar. Jaczah tak jaczah tzoy-t.

Atestado como algodón. lan.

Atestar asi. Oil, canoil t.

Atestiguar. Tohkinah th haheunah than.

A-ante-t.

Atizar el fuego. Tac naxche, xucnahche; *atizar lámpara;* thabkak.

Atole. Za; *atole de maiz nuevo.* Ul.

Atolar tela. Poha-t.

Atolar basija. Hoybezah.

Atolladero. Chac luk.

Atollar la bestia. Homchahal.

Atormentar y dar mala vida. Numzah ti ya, *ut balx u chun á numzie ti ya á chuplil.*

Atormentar ó padecer. Numul ti ya; *cosa que atormenta los ojos como tierra.* Hiihinac.

Atraer por halagos. Kubzahol, cichthan.

Atrancar puerta. Kalmactah.

Atravesado. Katan.

Atravesar algo. Katchunah.

Atravesar palos como para cerrar puerta. Katche-t.

Atravesar palos atando. Katkaxtah; *atravesar por el pecho.* Hem.

Atravesarse la manta ó faja por el cuello. Hemkaltah.

Atravesarse camino. Xayancilbe.

Atravesar con lanza ó cuchillo. Potlom; *atravesar los ojos.* Lekpakat.

Atravesarse algo. Katal.

A-ante-t. A-ante-u.

Atronada cosa como trompeta. Cheeh.

Atronar los oídos. Tup xikin.

Atronar así. Tupul xicin.

Atropellar con el pecho. Nactantah.

Aturdido. Zatan yol.

Aturdirse. Zatal-ol, zat kalcil-ol.

Aullar. Auat.

Aun no se ha ido. Mato xici.

Aun está en tiempo de aprenderlo. Tan cambalitó.

Aunque. Bacix, bacacix.

Aunque no sea sino uno, traélo. Laaci humpel ca talez.

Ausentarse, Benel lukul.

Ausente. Ma culan.

Autor de algo. U yaxchun, u hopzahbe.

Avahar. Oxou-t.

Avaricia. Cocil.

Avaro. Coczió.

Ave. Chich; *ave ó sabandija de la mar.* Yikil kaknab.

Ave de rapiña. Ah lap.

Aves de rapiña. Ah-y ah chuyunthul ek pip.

Aves agoreras. Icim puhuy, kipechoh.

Avellana con que se purga. Pih.

Aventar, hucir viento. Picit.

Averiguada cosa. Ohelan, potchahan.

A-ante-y.

Averiguar ó hacer informacion. Xachebe.

Ay, quejándose. Cuy.

Ayer. Holhe; *antier.* cabhe; *tres días ha.* oxhe; *cuatro días ha.* cone; *cinco días ha.* hobix; *seis días ha.* Uache; *siete días ha;* Uuebix; *Ocho días ha.* Uaxac-he.

Ayer de mañana. Htzcabal, holhe.

Ayer tarde. Okin holhe, okni.

Ayo de niño. Ahcanan pal.

Ayudar y ayuda. Auat-t.

Ayudar con el voto. Lath than o ut, lath in than in lathah u canpectzil.

Alludarse a llevar algo. Mulkabtah.

Ayuno y ayunar. Zukin, *ut zukinte* viernes.

Ayuno que obliga. Nohzukin-

Ayuno, que no se ha desayunado. Ma u kam u chi ma u yalte hanal manic u chnmu-

A-ante-z, A-ante-l

kil akabe.

Ayuntamiento ó junta lay.

Ayuntar ó juntar una con otra. Paktecunah.

Ayuntar cosiendo. Pchuytah.

Ayuntar ó allegar. M

Ayuntarse carnal Pactehal.

Azor. Ah-ii. *Azada* nab.

Azorarse ó emperrarse. ienanacil-ol.

Azotar ó herir. Haə.

□ *Azotar gravemente.* haə.

Azotar en las nalgas. ti puc it.

Azotar por todo el cuerpo. Babal haə; *azotar moderadamente.* Ɔeəehaə.

Azotar poco. Tzatzaha.

Azote ó instrumento de rir. Haə haəab.

Azul. Yayax.



B

B-ante-a.

- Babus.* U kab chii lul.
Babear. Kabankil chi, yemel u kab chi;-*baboso.* Ahkabchi.
Bacia de asofar. Cat mazcab-bakin, u.
Badajo. Yol mazcab; eulichil kaxyah.
Bailador ó dansador. Ahokot.
Bailar y el baile. Okot.
Bailes vedados. Tankinam, Julam, pochó, oul okot, nahual, polomkay.
Baja cosa. Cabal.
Bajeza. Cabalil.
Bajo de cuerpo. Com-uaan.
Bajo de la mar. Ocozil kak-nab hayilha.
Baladron. Ahzahcach than.
Balar y balido. Auat.-se entiende de vacas.
Balbuciente. Nun.
Baldia cosa. Ixmapach, Mamactah tiali.
Palido. Auat.

B-ante-a.

- Ballesta.* Thin.
Bambalearse ó temblar la tierra. Yubba.
Bambaleandose. Yucbanac.
Bandera. Pan.
Bañar. Ichnezah, ichcinzah.
Bañar para afeitar. Poc.
Bañarse. Icheil.
Bañarse la partida. Pibba.
Baño de parida. Pib, u pibil ahalancil; u pib ah-al.
Barajar ó eslorvar. Zouyah.
Barajar los naipes. Zozouci.
Barato: Ma coh u tulul.
Barba. Meex.
Barba inferior, esto es el pelo deajo. Choon.
Barbacon, id est, *cama de palos.* Chac che; *barbacon para asar algo.* kaamche.
Barbar, echar barbas. Meexancil, hokolmeex.
Barbero. Ah-menöic.

B-ante-a.

- Barbilla.* Ceb.
Barbiponiente. Tzotzom, id est, *el que vá barbeando.*
Barbirrojo. Chacxicen u meex.
Barbudo. [Ah meex yan u meex.
Barbudo, de grande barba. Ahmeexnal.
Barca. Chem.
Barnis. Bitun.
Barnisar ó embarrar. Pac-bituntah, bituntah.
Banquero ó señor de barca, Ahchemnal.
Karranco. Komluum.
Barrena. Chotolchot mazcab.
Barrenar con hierro ó pederal. Hoch.
Barreno. Hoch ti barrena hol.
Barrer. Miz-t.
Barrida cosa. Mizan; *barrí-da cosa y descumbrada.* Hampiken, hanmizen.
Barrio ó vecindad. Echi-nail.
Barro. Luk.
Barro en el rostro. Chuc.
Barruntar. Pahtah.
Basta cosa como hilo, esto es, tosca. Nuc.
Bastar. Chambilhal; *bastan dos.* tepali capel.
Bastardo. Ueyil-al, ueyil mehen.

B-ante-a, b-ante-e.

- Bastecedor.* Ah canech.
Bastimento. Nech.
Baston. Xolte.
Basura. U ta miz.
Batallar y la batalla. I limmuc, bateeltanba.
Batanar. Coh.
Batir como huevos y enbiar. Puk.
Batir fortaleza. Jonl tah.
Bausan. Papal ik hap.
*Baptisado *bautizado.* can ha tu hool caput-zih
*Baptizar *bautizar.* Ca zihzah, oczah ha ti hool.
Baptizarse y bautismo. put zihil ocolha ti hool.
Bautisterio. Yuunil caꝥ zihil.
Bazo. Pek, yalpek, ep.
Bebedor. Ahbanban ul
Beber y bebida. Ukul.
Beber sin parar. Taꝥ tah.
Beberlo todo. Lah ukul lacal.
Beber de bruces. Nocot kul, ut nocot ukté.
Beber con la mano. L ukul.
Beber sobre apuesta. Ch luchtah.
Beber á tragos. Pupuc bil.
Bejuco. Ak.
Bellaco. Lob uinic, kaꝥ

B-ante-e, b-ante-i.

nic, hach loh.
Bel'aguear. Lobil u cah,
kasil u cah.
Bellaqueria. Lobil, kazil.
Bendecir y bendicion. Cici-
thantah.
Bendecir agua y sal. Tzitz-
tah.
Bendita asi. Tzitzabil ha.
Benci'a cosa. Cicithanbil.
□ *Bermeja cosa.* Chachac,
Chacxicen.
Besar y oler. Utzbenah.
Besar llegando la boca á al-
go. Nahchitah.
Bestia. Falche; *bestia fie-*
ra. Ahchibal.
Bestial. Balcheyan.
Beso. U boxel-chi.
Bezudo. Pim u chi.
Bien ó buenamente. Tibil.
Bienes ó hacienda. Falba.
Bien estoy aqui. Utz incah
uaye, utz u malkinte uaye;
bien le está el vestido. hach u
nah buctiloe; *bien te lo decia*
yo; tibili ualah tech cuchic;
bien se te emplea. U holitan
techlo u oocitun tech.
Bienaventurado. Pixan bo-
lonpixan.
Bienaventuradamente. Pi-
xantezil.
Bienaventuranza. Bolonpi-
xanil.
Bienaventurado. Cichcam-
bezan.

B-ante-i, b-ante-l.

Bien' a l'ol. Cuxol u
than.
Bieninclinado. Chinan u
uinicil-thonan.
Bienhechor. Ahoyatzilti,
utz u cahti.
Bigote. Tzucti.
Bisahuelo. Caayum.
Bisco. Zat.
Biscochar. Opcinah-uah
opcinah.
Biscocho. Opbil uah.
Bisnieto. Caamehen,
Blanca cosa. Zac za'ac.
Blanco (hacerse). Zac-hal.
Blanco de' ojo. Zacnapil
ich.
Blanco de tirar. Chicil-
Blancura. Zacil.
Blanda cosa al tacto. Ou
ouci.
Blandear como lanza. Bik-
yah.
Blanquear. Zaccunah.
Blanquear ropa. Zacpoc-t.
Blanquear la pared. Ha-
tantah.
Blanquear de lejos. Zacchu-
yenhal.
Blanquesino. Pooich.
Blasfemar. Tamaychitah
ti ku.
Blasfemo. Ahtamaychi.
Blazonar. Zacachthan.
Bóbeda. Nocac.
Bóbeda (hacer). Pum.
Boca angosta. Chubchi.-dí-

B-ante-o.

cese del niño que no puede mamar.

Boca. Chii.

Boca de horno. Uolchupcab.

Boca de calle. Uolbe.

Boca del estómago. Uich puczikal.

Bocado y dar bocado. Nich.

Bocado á bocado. Nichbil.

A buen bocado, buen gusto. Ci u hantal takanya.

Bocado, sacar morliendo. Nichkux, cotzeux.

Bocaradas hechar. Paəbah puətub.

Bocina. Hombac.

Bodas y el convite de ellas. Hachilinkil.

Bodega. Licil con hanal.

Bofes. Zac-ol.

Bofetada y darla. Lahieh, ut u lahah in ich.

Bafetada, dar que suene. Paclah ich t, ut paklahtah in ich.

Bogar. Bab-t.

Bola de palo. Uouoloche.

Bolear. Baxal ti uouolocche:

Bollada cosa. Optumbil.

Bollar. Op; *bollar con piedra.* Optum-t.

Bolsa. Chim.

Boquear como el que se muere. Hahak ik, tuz ik.

Boquear, abrir la boca co-

B-ante-o.

mo hace la culebra. **Papa**

Boquirroto. **Pichca**

zebchi, ma yohel muktł

Boquiseco. Ticin, tiki chi.

Bordador. Ahpiilnok.

Bordadura. Pilbilnok.

Bordar, ó hacer laboreo de colcha. Piil-t.-uir cunah.

Bordo de tinaja. U chi u ka x tunil u chi.

Bordo de salla. Pilbil

Bordon. Xolte.

Borla. Tot.

Borrachera. Calanil.

Borracho. Calan ti v borracho, numeho, numca

Borrada cosa de escrit Choan u əibal.

Borrar asi. Choəib, zah əib.

Borron. Thahci zabac, ci əib.

Bostezar. Hayab.

Bota ó borsegui. Hup keuel.

*Botada cosa como Ma cii u ye. *Embe quiso decir.*

Botar la pelota. Tahl

Botar canoa. Əalchem

Botica. U euehil əac.

Botija. Pul.

Boton de fuego dar. C ti chacan mazcab, kak-t.

B-ante-r.

Bracear. Pipikyah kab.
Brazada, medir. Zaptah.
Brazada y cuenta para mas. Zap.
Brazada y media. Tancoh tu ca zap.
Brazo y mano. Kab.
Bragas, braguero, y calzones. Ex.
Bramar y bramido. Acan.
Brasa. Chuc.
Brasero. U cuchil chuc.
Brava cosa. Tachitachi ch.
Braveza. Tachiil.
Bravo, hacerse. Tachiihal.
Breton de col. Kuk.
Breton hechar. Topol kuk, kukancil.
Breve cosa. Com.
Brevedad. Comil.
Brevemente. Zeb, tu zebal, unzut.
Brincar al niño. Oktezah.
Brincarse el venado. Pnl-hba.
Brindar. Chunluchtah.
Brocal de pozo. U chi chen; uol chen.
Broquel. Chimal.
Brotar los árboles. Topol-kuche.
Brujo. Uaytan, outan.
Bruñir. Yultah.
Brutal. Balchéyem. tepcheyan.
Bruto. Balche.

B-ante-u:

Bubas que salen fuera. Zob.
Bubas interiores. Chiba okol, kuxlacil.
Buche del animal. U tzucil.
Buëy del arado. Al colceh.
Buena cosa. Tibil, utz; de buena gana. tu tibilil of; ti oc lukan yolil.
Buen hombre. Utz uinicil, toh u bel; a buen tiempo. tu kin, tiitii.
Bufar el animal. Xob.
Bullicioso.
Bullidor. Ikil ik yol, chie u uich.
Bullir gente. Momolancil.
Bullir la criatura en el vientre. Pec; burla, (cosa de), baxalbil, chetzil.
Burlador. Ahbaxalthan.
Burlar ó jugar. Baxaltah-t.
Buscar. Ahxaché-t.
Buscar con diligencia. Chacxache-tah.
Buscar la vida ó ganar de comer. Xachecuxtal.
Buscar por rastro. Thul oc; v. g. thulex yoc.
Buscar así el perro. Bobocnitah.
Buscar la vida ó hacer información. Xachebe, thutbe.
Buscar á tienta de noche. Xaxah kab, -t.

B-ante-u.

Buscar con los pies como entre yerbas. Xaual-oc-t.
Buscar que comprar. Xa-

B-ante-u.

che man.
Buscar a tientas. Xache
oc yail.



C

C-ante-a.

Caballeriza. Yotoch tzimin.

Caballerizo. Canan tzimin.

Caballete. U puzpac.

Caballo. Tzimin.

Cabecera de mesa. U hool mesa.

Cabecear de vejes. Chichichool.

Cabecear de presunción. Chichichol ti nonoh bail.

Cabecear llamando. Bechcal.

Cabellera. Mahanpol.

Cabello ó pelos. Tzootz.

Caber. Chabilhal; et-halhal. *v. g.* machabil ti uol.

Caber veinte cargas. Et-halhal hun tab ti ixim.

Caber a cada uno diez. Lalahun piz u malobi.

Cabeza. Pol, hool.

Cabeza de madero, lo mas gordo. U hool che.

Cabeza tenerla chata. Jamal u pol; *cabeza, tenerla a-*

C-ante-a.

gusada como huevo. Juout pol.

Cabeza abajo. Pacax, chun chun pol.

Cabezal ó almohada. U kan hol.

Cabezal de camisa, id est, el cuello. Xil.

Cabezudo. Nucuch pol.

Cabo ó fin. U hool, u xul yit.

Cabo ó punta del madero. Uniche.

Cabra. Chuplalyuc.

Cabresto. U tab u kal tzimin.

Cabrilla, venado. Yuc.

Cabrillas del cielo. Tzab.

Cabritillo de teta. Chuchul yuc.

Cabruto. Chanchanyuc.

Cacarear. Kokoancil ulum.

Cada. Amal; *á cada puerta:* amal tu uolna; *a cada paso,* mankin; *a cada uno la mitad,* tantanbuh. *de cada parte.*

C-ante-a.

tantan xel.
Cacer. Lubul; *cosa que cae de golpe.* homchalac.
Caja ó arca. Mabenche.
Calzada de piedra. Bitun.
Calzado cualquiera. Xanab.
Calzar. Hup-oc, hup-oc nok.
Calzar calzas. Hupoctah.
Calzar zaragüellos. Exintah.
Calzar zapatos. Chok Xanab.
Calzar herramienta. Pak.
Calzones. Ex.
Caldera. Cum mazcab.
Caldo. U kab cum,
Caldo de chilmol. U kolil yicil.
Calentar. Chacaucinah.
Calentar paños, asar huevos, hacer cosas así. Poc.
Calentarse como agua. Kinhal.
Calentarse así. Kintah,
Calentarse mucho. Chacauhal.
Calentarse al fuego. Kich.
Calentarse al sol. Kich kin.
Caliente como agua. Kimbil.
Caliente mucho. Chacau.
Calentura. Chacauil.
Calentura grande. Jamchacauil.
Calentura con frio. Yaax-

C-ante-a.

ceel.
Calero ú horno. Chuhcab.
Calidad de la persona. Cobol.
Calor. Chacauil, kilkab.
Callado. Akmucthan.
Callar. Chital.
Callar, hacer. Chilcunah.
Callear. Thothochhal kab,
Callo del pie ó de la mano. Thothochci thaham.
Calmar y la calma. Leman ik.
Calmarse de calor. Calkin.
Calorosa cosa. Kilkab xuchuenac,
Calummiador. Ahchuchuc than.
Calummiar. Tacuntah than, ehuc.
Calva. U, beelyuc.
Calvo. Yan u beelyucti.
Calvo, hacerse. Hopol u cah beel yucti.
Cama. Uay chacche.
Cama ó majada de animal. Bilim.
Cámara. Ta; cámaras, Hubtak.
Cámaras de sangre. Kikchoch.
Cámaras con alguna sangre. Kanta.
Caminante. Ah'ximbal.
Caminar á pie. Ximbaltioc xincab.
Caminar á caballo. Xim-

Caminin.
Camino real. Nohbe.
Camino abierto. Holanbe.
Camino estrecho. Luluthbe,
 ekbe.
Camino ancho. Coch ba-
 bacnac.
Camino de un día. Hunti-
 kinbe.
Caminillos de milpa, hacer.
Becaltah.
Camino seguido. Yulum,
 yulumbe; *de camino se lo dá.*
 ɔati ta manel, yicnal; ɔati ta
 bel yicnal. *estar de camino.*
 Uaan ti be, -likan ti be.
Camisilla ó chamarilla. Xi-
 cul.
Campesino. Kaxil uinic,
 tepche.
Campo raso ó sabana. Cha-
 kan.
Canal ó reguera. U bel ha.
Canal de las espaldas. Chac-
 pach,
Cancer. Junustacan.
Cancion lastimosa. Okol-
 bil kay.
Candela. Cib, chamalkib.
Candela blanca. Zaccib.
Candela de cebo. U tzatzil-
 ib,
Candelerero. U cuchilcib.
Candelerero, maestro de ellos.
 hmencib.
Candelaria. U kinil cha
 b.

Cangrejo. Ixbau.
Canilla del brazo. U halab-
 te canilbac.
Cano en la cabeza. Zazac u
 pol.
Canoa. Chem.
Cansado. Canan.
Cansado mucho. Num ca-
 nan.
Cansancio. Cacanil.
Cansar algo. Canezah.
Cansarse, Canal.
Cantar y el canto. Kay.
Cantar.
Cántaro. Pnl.
Cantero. Ah mentunich.
Canto de aves. Yauat chich.
Canter. Ah kay.
Caña. Halal.
Caña mo de la tierra, id est,
sosquil. Zozcii.
Cañon de arcabuz. U ho-
 bon ɔon.
Cañon de avecilla. Tokxik.
Cañuto de caña. U ɔacal
 halal.
Capar y capon. Puoton.
Capitan. Ahchun katun.
Capitanear Paybe katu-
 nob.
Capítulo. U peɔel.
Capullo de algodón. U yo-
 xil tanan.
Cara. Ich; *cara á cara.*
 haalam ich.
Cara cosa. Cooh.
Caracol. Hub.

C-ante-a.

Carátula. Kohob.
Carbon. Chuc.
Carbonero. Ahtocchuc.
Carcel. Kalab, mazcab.
Carcoma. Zib.
Carcomerse la madera. Ocol u zibil.
Carcomerse dientes ó frijoles. Xohhal.
Carcomido. Xooh, xohoh-nac.
Cardenal por golpe. Yaxpuken, ekpuken.
Cardenillo. Yayax oac.
Cardo santo. Ixka lol.
Carga. Cuuh; *cárgate la carga.* cuchu; *carga la carga á Pedro.* oá u cuch, kante u cuch.
Cargo de conciencia. U koch u pixan.
Caridad y hacerlas. Jayatzil.
Canal. Tzuc-ach, ahcoil.
Carne. Bak; *carne natural de mi cuerpo.* in bakel.
Carnestolendas. Patbak.
Carnero. Xiblal, tanam.
Carpíntear. Polche.
Carpintero. Ahmenche.
Carrera y correr. Alcab.
Carreta. Zutulche; *carretero.* Ahzutulche.
Carretilla donde se crían los niños. Halabche.
Carrillo de la cara. Puc.
Carrillo de pozo. Zutbil-

C-ante-a.

che.
Carta, papel ó libro.
Carta que escribe
Yuun.
Carta que le escriben.
nil.
Cartapacio ó volunpicil hun.
Cartearse. Paclamoi tel. u than cabal ahau
Carton hacer aguada
Casa. Na; *casa grande*
casa real. ahauna; *ca*
piedra. noc-ac; *de ca*
casa. chichina, chiticil
Casada mujer. Achi yanicham.
Casado varon. Ahata sados. machan u kabol can u belob.
Casado segunda vez.
ba.
Casadera. Tanicham; *sadera que llega á la*
kuchan ti yabil,
Casamento. Ahatan
Casar al varon. Atan;
Casar á la mujer. Iczah.
Casarse el varon. Ati
Casarse la mujer. Ich cil.
Casarse los viudos. Ch
Cascabel. Tzitzmoc.
Cascabeles de la ví
Tzab.
Cascada cosa. Buhult

C-ante-a.

Cascajo. Chan, cheh.
Cascar. Buh.
Cáscara. Box.
Casco de basija. Xamach-
tun, xiultun.
Cascarría. Jubcan.
Casi tanto. Aomen, bailo.
Casilla ó chosa. Pacel.
Casilla de una vertiente.
Nacpaœel.
Casilla de gallinas. Zoy u-
lum.
*Casilla que hacen en la mil-
pa*. Pucna.
Caso fortuito. Nactanya
zipil.
Caso reservado al Papá.
Haili Papa, œaanil u [choch-
bale.
*Caso, hacer de algo, ó repa-
rarlo*. Kul-tah.
Caspa. U taa pol, chab.
Casta ó linage. Chibal.
Castañar. Topoxkab.
Castañetas. Topoxkab.
Castaño, color. Ek kan.
Castidad. Ocolku, numo-
colku.
Castigar y castigo. Tzeec.
*Castigos antiguos de aman-
cebados*. Caœac-hul; *castigo*,
otro. Col ich.
Castigo. Pa.
Castrado. Puœton.
Castrar. Puœton, ut puœx
ū tom.
Castrar colmenas. Pichcab

C-ante-a, c-ante-e.

*v. g. in picha in cab. castré
mis colmenas.*
Castrarlas de un lado. Tzel
he-t.
Castrarlas de entrecambos.
Cahmatqich.
Catar y probar. Yalat yal-
tahte, tumul, tumtah-t.
*Captivar, *cautivar en gue-
rra*. Baczah.
Cautivo asi. Baczah.
Captividad. Bacœahil.
Causa, principio, origen.
Chun.
Causador. Ah œachun.
*Causar, principiarse, origi-
narse*. Chunpahal.
Causar asi. Chunbezah.
Cautela. Chumchumthan,
iœat coxach.
Cavador. Ah panluum.
Cavadura, lo que se cava.
U panal.
Cavar. Paan; *pasivo*. paan-
bil.
Cavar al rededor. Zutpan.
Cazador. Ahpuh.
Cazar como venados. Puh,
Chucbac.
Cazar pájaros con lazos.
Lech, chich.
Cazar en pozos. Lep chich.
Ceban, dar de comer. Han-
tezah.
Cebo del lazo. Yoch le.
Cebon. Macbil, puœton,
tzenbil.

C-ante-e.

- Ceseur y seccoos.* Teo
Cesina. Taabilbak.
Cedazo. Chachab.
Cegar, hacerse ciego. Ek-
mayhil-benel ich.
Cegar á otro. Ekmaycunah
macich.
Cegar por desvanecimiento.
Tupul ich.
Cegar como pozo. Tup ut.
zup ex chen.
Cegar con tierra. Zupfuum.
Ceja. Mohton.
Cejear. Mumuch-ich.
Celar, tener celos. Xocoltah
pecoltah.
Celda, aposento, ó pieza de
vivienda. Uay.
Celebrar fiesta. Manzah
mankinal, kinbezah manki-
nal.
Célebre cosa. Tzictzil, tzic-
bentzil.
Celestial cosa. Caanil ba-
bal.
Celos entre mugeres. Zauin-
naltanba.
Celoso. Xoc-ol.
Cena. Okinal hanal; oki-
nil uil.
Cenagal. Luk, tanluk.
Cenceño. Hihilic.
Cenicienta. Taanil.
Ceniza. Taan, oitan.
Centella y centellar. Piliz-
kak.
Centro del mundo. Juluum,

C-ante-e

- tanyolkab.
Ceñir y ceñidor. Kaxnak.
ut kaxanak.
Ceñir faja ó manto por la
cintura. Hichintah.
Ceñir por el cuello como es-
tola. Hemcaltah.
Cepá. Moth.
Cepillo. Zuuzub.
Cepo en que se hecha limos-
na. Macbilche.
Cepo para cazar. Mac.
Cera. Cib.
Cera en panes. Lacbilcib.
Cera del oído U ta xicin.
Cerero que labra cera. Ah-
pukcib.
Cerca. Neöanil.
Cerca de palos. Cololche.
Cercar así. Cololchetah.
Cercado así. Cololchebil.
Cercana cosa. Neöan.
Cercar los enemigos. Bak-
pach't, xoymactah.
Cercado de enemigos. Zut-
bakan u pach.
Cercenada cosa al redede-
dor. Zuykupan; cercenar así.
zut kup, zut kup muz.
Cercenar. Kup.
Cercenaduras. U kupul, u
zezil.
Cerco de la luna. Pepetec
u.
Cerdas. Tzootz tuc.
Cernada. U ta oitan.
Cerrada, tener la boca. Ma-

B-ante-r.

Bravear. Pipikyah kab.
Brazada, medir. Zaptali.
Brazada y cuenta para mas. Zap.
Brazada y media. Tancoh
tu ca zap.
Brazo y mtno. Káb.
*Bragas, braquero, y calzo-
res.* Ex.
Bramar y bramido. Acan.
Brasa. Chuc.
Brasero. U euchil chuc.
Brava cosa. Tachitachi
ch.
Braveza. Tachiil.
Bravo, hacerse. Tachiihal.
Breton de col. Kuk.
Breton hechar. Topol kuk,
kukancil.
Breve cosa. Com.
Brevedad. Comil.
Brevemente. Zeb, tu zebal,
unzut.
Brincar al niño. Oktezah.
Brincarse el venado. Pnl-
tahba.
Brindar. Chunluchtah.
Brocal de pozo. U chi chen;
u uol chen.
Broquel. Chimal.
Brotar los árboles. Topol-
kukché.
Brújo. Uaytan, oután.
Bruñir. Yultah.
Brutal. Balcheyem, tep-
cheyan.
Bruto. Balche.

B-ante-u.

Bubas que salen fuera. Zob.
Bubas interiores. Chiba o-
kol, kux'acil.
Buche del animal. U tzu-
cil.
Buey del arado. Al colceh.
Buena cosa. Tibil, utz; *de
buena gana.* tu-tibilil ol; ti
joc lukan yolil.
Buen hombre. Utz uinicil,
toh u bel; *a buen tiempo.* tu
kin, tiitii.
Bufar el animal. Xob.
Bullicioso.
Bullidor. Ikil ik yol, chic
u uich.
Bullir gente. Momolancil.
*Bullir la criatura en el vi-
entre.* Pec; *burla, (cosa de),*
baxalbil, chetzil.
Burlador. Ahbaxalthan.
Burlar ó jugar. Baxaltah-
t.
Buscar. Ahxache-t.
Buscar con diligencia.
Chaxache-tah.
*Buscar la vida ó ganar de
comer.* Xachecuxtal.
Buscar por rastro. Thul oc;
v. g. thulex yoc.
Buscar así el perro. Boboc-
nitah.
*Buscar la vida ó hacer
informacion.* Xachebe, thut-
be.
Buscar á tienta de noche.
Xaxah kab,-t.

C-ante-o.

*Cortar tuerto y a pandere-
tes.* Neneth koz-t.

Cortesano. Almehen, al-
mehenil.

Cortesania. Almehenil.

Corteza. Box; *corteza con-
que atan:* hol.

Corva. Uao-oc.

Casa. Baal.

Cosecha. Hoch.

Coser. Chuy; *coser a punto
largo.* xachchuy.

Coser una cosa con otra.
Pakte chuytah.

Cosida cosa. Chuyan.

Cosquillas y hacerlas. Cha-
hal.

Cosquillosa cosa. Chahlac
ut, chahlacen.

Costa ó gasto. Zam, cheh.

Costa del mar. U chikak-
nab, pay, u uol pay.

Costado ó lado. Tzel xax.

Costal. Mucuc.

Costalejo de guano. Nazá.

Costar ó valer por prscio
Tulultah.

Costear ó gastar. Zamtah.

Costilla. Chelat.

*Costillejas de guano ó vari-
llas delgadas.* Chilib.

Costra ó postilla. Tot.

Costumbre. Nap, hanbe.

Costumbre tener. Taach,
naan ti u beililo.

Costura. U chuyul.

Costurera. Ah chuy nok.

C-ante-r.

Cota. Xiculmazcab.

Coyuntura. Jacobac.

Coz. Cohchek; *coces d*
cocochehtah.

Crecer. Chiil; *crecer la m*
tultulancil.

Crecer, hacer. Chiiczah.

Crecer la enfermedad. Cl
cet hal.

Crecida asi. Chacet, lec

Crecido. Chiyan.

Creencia. Ocolal.

Creer. Ocoltiol, oczah
ol ut, ocez ta uol.

*Crespa cosa como cabello
negro.* Muchmuch.

Crespo hacerse. Mumu
yah.

Criado, niño en casa. Tzi
pal.

Criado de servicio. Pall
pallil; *criado, tomar:* pa
tah.

Crianza. Tzic.

Criar de nuevo. Zihza
chuyzah.

Criar niño en casa. Tzi
paal.

*Criar aves ó animales mu-
zos.* Alaktah.

Criar niño. Jachüuch.

Criatura. Zihzabil.

Criba ó harnero. Chacha

Crin. Tzuc.

Cristiandad. Cristianc

Cruda carne. Checbak.

Cruel. Tachi, tachiach.

C-ante-r, c-ante-u.

Crueldad. Tachiachil.

Cruelmente. Tixmama-oc-zahichil.

Crucificado. Zinan ti cruz.

Crucificar. Zinticruz, zin-
chetah.

Crucifico de madera. Ucul-
cheil Jesus.

Crucifico pintado. Jalbil
crucifico.

Cuadrada cosa. Canamay.

Cuadrar, hacer cuadro. Ca-
namaycunah.

Cuajar. Lootz bezah.

Cuajarse. Lootz hal, lootz
mal.

Cual. Macalmac.

*Cual de pies, cual de cabe-
za.* Itlinpol.

Cualquiera. Lauacmac
tiob.

Cuando. Bikinx; *de cuan-
do en cuando:* bibikin, bikin
bikin, ichil-ichil, yanuyan,
zipilzipil; *cuándo será.* hibi
kine.

Cuantas veces. Hay ten,
hay muc.

Cuantos. Haytulob, tu ba-
bahunob.

Cuanto tiempo. Bahun u
kinil.

Cuarta parte. U cantzuc.

Cuartana. Yaxceel.

Cuarto de animal. Him-
tich yoc, u tichil.

Cuatro. Can; *cuatro tanto.*

C-ante-ti.

oan mucti bailo.

Cuatrocientos. Hun bac.

Cuatromil. Lahun bak.

Cubo. Choy.

*Cubrir algo y la tal cober-
tura.* Pix.

*Cubrir con tocado ó cober-
tura.* Bochbezah; *Cubrir las
casas.* Zictah.

Cubrirse ó cerrarse. Muc.

Cubrirse una cosa con otra.
Mucchahal; *cubrirse el sue-
lo de langostas.* mucchahal;
cubierta así: nabacnac.

Cubrir ó acubrir la lumbre.
Mucnaxche, xuenaxche.

Cuchara. U kabcun.

Cucharada y sacarla. Ho-
op.

Cuchillada en el cuerpo.
U chacal, u cinil.

Cuchillada, dar. Hetchac-
t, hetkup-t.

Cuenta. Xocan.

Cuenta, la más general.
Pel; *v. g.* hunpel &. — *Nota;
*bajo de esta expresión se en-
tiende que esta voz pel y las
que siguen son expresiones con
que terminan los números que
sirven para contar las cosas
que se denominan por ellas
mismas.*

Cuenta para años. Te haab,
hunte, hunhaab &.

Cuenta para agujeros. Cal.

Cuenta para animales. Cot,

C-ante-u.

- pok, aun cot, humpok.
Cuenta para brazadas. Zap.
Cuenta para cacao. Xin.
Cuenta para cosas asentadas. Ac.
Cuenta cosas puestas en orden y seguidas. Tzol.
Cuenta para cargas. Cuch.
Cuenta para hojas, dobles y cosas así. Ual.
Cuenta para estados. Ualak.
Cuenta para golpes y azotes. Pul.
Cuenta para hebras y cosas largas. Jit.
Cuenta para ángeles, almas, y hombres. Tul.
Cuenta para haldadas. Puh.
Cuenta para heridas. Chic.
Cuenta para letras. Thah.
Cuenta para montones de cosas menudas. Tuc.
Cuenta para manojos. Chach.
Cuenta para medidas. Piz.
Cuenta para mandamientos. Pel chich peo.
Cuenta para natos y cosas así. Pay.
Cuenta para pies. Oc.
Cuenta para puñados con mano cerrada. Oc.
Cuenta para puñados de algodón. Lap.
Cuenta para puñados con

C-ante-u.

- mano abierta.* Loch.
Cuenta para piernas de manta ó pati. Tzil, heb.
Cuenta para plantas. Xec.
Cuenta para pulgadas. U ni kab.
Cuenta para ramales. Bal.
Cuenta para razones ó cosas. Tzuc.
Cuenta para tragos. Luk puc.
Cuenta para cosas que se parecen por alto. Tip.
Cuenta para cosas redondas. Pec.
Cuenta para veces. Tēn; *cuantas veces.* hayten.
Cuenta y darla. Ja xocan.
Cuenta del ojo. U homol ich.
Cuerda, cordel, sogá. Kaan zum.
Cuerda muger. Yan u kux: yol.
Cuerno. Xulub.
Cuero de animal. Keuel.
Cuero de culbrea. Zol.
Cuero del hombre. Oth; *entre cuero y carne:* yalan oth, hunyalili.
Cuerpo. Cucut.
Cuesco de fruta ó pepita. Nek, eueso.
Cuesta. Nix; *cuesta abajo.* nixan, eman.
Cueva y madriguera de animal. Actun.

C-ante-u.

Cuera donde sacan tierra para edificio. Zahcab.

Cuidado. Tanolal.

Cuidado, tener de algo. Tanoltah.

Cuidado, poner mucho en algo. Huntanlah, iltz, hach tanoltah.

Cuidadoso. Zahol, tanol.

Culebra. Can.

Culebrear. Bibikancil, bic-chilancil; *culebreando ir.* bikchilac.

Culo. It, chun,

Culpa, yerro, pecado. Koch, zipil, keban,

Culpa y obligacion. Kosch.

Culpar y obligar. Kochbezah.

Culparse. Kochpahal.

Culpado y obligado. Kcchan, kochpahan.

Cumbre de tierra. U hool uitz.

Cumbre ó chapitel. Pipich-hool.

Cumplir la palabra. Joc. zah than.

Cumplir el plazo. Kuchul u kinbool.

Cumplirse el pronóstico. kuchulthan, boholtan *ut,* kuchu u than Dios yokolob.

Cumplirse lo que falta en la

C-aute-u.

cuenta. Chucpahal.

Cumplirse así. Chuchezah.

Cumplirse el tiempo. Nu-oul.

Cuna de niño. Mucub.

□ *Cuadir como mancha.* Ukul.

Cuadir así. Ukucnac.

Cuña. Noox.

Cuñada entre mugeres. Hauan.

Cuñadas ó cuñadasgo entre hermanas casadas. Ciebal.

Cuñado entre varones. Ba'.

Cuñado de muger á hombre ó de hombre a muger, por ser hermano de marido, ó marido de hermana. Muu.

Cuñados ó cuñadasgo entre hermanos casados. Zucuncabal, ióincabal.

Curador de niños. Ah canan pal.

Curar. Jac; *pasivo.* Jaca', Jacabal, Jacayah.

Curador encargado de niños. Canan.

Curtido. Zuncinan.

Curtidor. Ah kucinah, keuel.

Curtir. Kuncinah, keuel.

Cuyo. Tahtiali; *a cuyo,* telo.

D

D-ante-a.

Dañada ó llagada. Yahhaan.

Dañada como vianda. Lobtun, tuunac.

Dañada, cosa que hace daño. Yaah.

Dañar ó llagar. Yahpahezah.

Dañar como en hacienda. Cocintah.

Dañar ó mancar. Chahezah.

Dañarse ó llagarse. Yapaahal.

Dañarse las viandas. Lobhal, tuhal.

Daño ó llaga. Yaah.

Dar y poner. Ja; pasiva, aabal.

Dar á entender. Ja ti natabal.

Dar limosna. Ziil, aayat-zil.

Dar ocasion. Jachun, chun bezah.

D-ante-e.

Dar cuenta. Jaxocan.

Dar a venta o alquiler. Jaa-mahan.

Dar de si como zapato. Zazba; cosa que da de si o se extiende. zaabanac.

Dar de mano. Picix, habtah.

Debajo. Yalan.

Deber. V. *dueda, dibujar.* V. *dibujar.*

Deceno. id est el décimo. U lahun.

Dechado. Jilib.

Dechado tomar. Jilib-t, chaõilib-t.

Dechado dar ó buen ejemplo. Jaõilib.

Decidor de gracia. Oncanach, ahom.

Decir gracias. Oncan, choomcan.

Decir y mandar. Halmah; v. g. ualahti.

Decir de repente. Pat than.

D-ante-e.

Declarada cada cosa por si.

Patannucan.

Declarar asi. Hunhunpel patcunah.

Declarar por excomulgado. Panti akayil, tztzacomil.

Declararse en algo que no se entienda. Patcunah, nucbezah.

Declinar el sol. Emelcab; *declinando ya tarde.* emlac-tocab,

Decorar. Chatiol, chaoltal, cambaltiol. _!

De coro lo sabe. Ohelmal tiol

Dedo indice. Tuchub.

Dedo meñique. Thup.

Dedos en la mano. U moch-kab.

Dedo pulgar. U na kab.

Defender ó prohibir algo. Yacuntah. ☐●☐

Defender á otro. Toc; v. g. toc a lak tu kab u nup:

Defenderse del enemigo. Toeba lohba.

Degollar. Xotcal, xoti u cal.

Dejada cosa. Pat, patbil.

Dejado, marido. Patche.

Dejar. Pat; v. g. patex á kean.

Dejar algo o cuidado. Pat, patbil.

Dejar ú olvidar del todo. Xupat.

D-ante-e.

Dejar la mujer ó marido.

Pat-atan, pat-icham.

Dejar de hacer. Mahayuzcinic.

Delante de ti, de mi, de aquel. Tintan, tatan, tutan.

Delante, ponerse. Ahtantal.

Delante, poner algo. Ahtancunah.

Delante ir. Paybe binel.

Delegado. Uan ti juezil.

Delegar jurisdiccion. Uacunah ti juezil.

Deleitarse. Ciihi-ol, cicunah-ol.

Deleitarse en algo. Cici-ol-tah.

Deleite. Ciciolal.

Deleite torpe. Kazciciolal.

Deleite de la vida. U ciil, u chahucil cuxtal.

Deleitosa cosa. Ciotzil.

Deletrear. Pepel xoctah.

Deleznable. Hoholci.

Deleznar ó untar. Holmezah.

Delesnarse como cosa untada. Holma.

Delgada cosa. Becech.

Delgado hacer. Becex h'cunah.

Delgado de cuerpo. Bekech uin'cil.

Delgado como papel. Hay.

Deliberar ó considerar. Pac-tuntah.

D-ante-e.

Deliberar ó determinar.
Xot tuntah.

Delicado. Bibikik uinicil.

Demandar y demandas en juicio. Tza.

Demasiado. Potmanan, paynum.

Demudarse de verguenza.
Chacxicenhal.

Dentera. Chah; v. g. chah in co.

Denunciar ó hacer saber.
Halmah.

Depositar. Kubentah.

Deprecar mal sobre alguno.
Nib-t, cech-t, pay.

*Deprender ó *aprender.*
Cambal.

Deprender ó curar. Cambal aacyah.

Deprendido. In canah, in cambaltah.

Derecha cosa. Toh hunta.

Derrama y echarla. Molxinte, molchch lot.

Derramada cosa. Uecan.

Derramado. Culne.

Derramar sangre á borbotones. Toxkik.

Derramar cosas líquidas.
Hocheinah, nocheinah.

Derramar de golpe. Uekpultah.

Derramar agua como con jicara. Uekha.

Derramar granos. Kit uek.

Derramar esparciendo.
Fee-chintah.

D-ante-e.

Derramarse ó salirse al licor. Høyol.

Derramarse ó esparcir gente. Uecchahal.

Derramarse.

Derretida cosa. Pukan, lan.

Derretida.

Derretir. Pukzah; derriendo irse. alacnac.

Derretirse. Pukul, yaln

Derribado, edificio. Hubpaan.

Derribar edificio. Pa, h

Derribar luchando ó fuerza. Píche cab.

Desabrido. Zap.

Desabrido hacerse. Zhal.

Desabrido hacer. Zap nah.

Desafiar. Paykatun.

Desahuciar el enfermo. Xeth-ol.

Desahuciado lo tiene el dico. Xethan yol tu cuxt.

Desagradesida. Yxma pían.

Desatinado. Lukan u xe

Desaliñar. Mabal or yol.

Desanudar desatar. Cho

Desarrugar. Zinzincun

Desasosegar con razon inquietar. Zonyah.

Desatacar. Choch Luk

Desatar. Choch.

Desatarse. Chochpaha

D-ante-e.

Desatinado. Alcohol.
Desatinar. Cohol.
Desatinado de loco perené.
Aheoo.
Desayunarse. Kamchi.
Desbaratar la paja para volver a cubrir la casa. Hooz.
pasira. hoozbal.
Desbaratar los enemigos.
Pa katun.
Desbaratarse lo compuesto.
Hobol.
Desbarbado. Ah niamex
manan u meex.
Desbastar madera. Hoopol-
tah.
Desbastar menulito. Zez;
pasivo. zezbal.
Desbocado. Pichealchi. V.
boquirroto.
Desbocado caballo. Machan
chopay tu freno.
Descateerse. Joyol, okol u
cah yannumyati.
Descalzar zapatos. Choch
u tab xanab.
Descalzar botas. Lukzah
hup oc keuel.
Descalzar calzas. Pul-ex;
v. g. pulex a uex, lukez.
Descalabrado. Paal u hool.
Descalabrar. Pa hol ut, u
puah in hol.
Descalabrar con palo que suene. Bohchetah.
Descalabradura. Cinil.
Descalzo. Manan u xanab,

D-ante-e.

ixmaxanab.
Descampar; V. *escampar.*
Descansadero. Heleb.
Descansar y descanso. Ho-
lel.
Descansar hacer. Helezah.
Descargar de conciencia.
Emzah u koch pixan, luk-
zah u koch pixan.
Descargar el golpe. Tzaye-
zah.
Descargar á otro. Emzah
cuch; *ut* emez u kuch.
Descargarse la carga. Hel-
zah cuch; *ut* helez a cuch;
aheun a cuch, ejeun a cuch.
Descargarse de la culpa.
Emzah koch, mac koch.
tzutz coch.
Descasar. Choch casadoil.
Descascarado. Pal.
Descascarar con golpe como frisoles. Pal; *descascarar co- como naranja:* oil.
Descender de alto. Emel.
Descender algo. Emzah.
Descendientes. Mehenob,
camehenob.
Descervigado. Kechcal,
zayaleal.
Descervigarse. Kechel cal,
kech tal cal.
Desclavar. Hoó.
Descomulgar, por escomulgar. Pultiacayil, ti tzaco-
mal.
Descomunión ó maldición.

D-ante-e.

Akayil, tzacomal.
Descconcertado. Zayan.
Descconcertar las voces. Hobolecal, oic-hal-cal.
Descconcertarse el hueso. Zayalbac, tocchahabac.
Descconcertarse en negocio. Umahal u oocol u chim, u mahal u pat-hal u tumut ma ooci u chim.
Descconfiado. Xeth-ol.
Descconfianza. Xeth olal.
Descconfiar. Xethel ol.
Descnocer. Macat'ut, tin mactah á mehen.
Descorazonado. Payab.
Descortezado, sacando la corteza entera. Choan.
Descortezar asi. Cho, coo.
Descortezar ó descascarar arbol. Po, op.
Descocer. Pum, cho och.
Descocida cosa. Paan.
Descoyuntar tirando. Joc, oocpay, cotzpay.
Descubrir secreto. Hoczah, muculthan.
Descubrirse torpemente. Paotahba.
Descuydado. Nayol nayan-, yol.
Descuidar a otro ó asegurarlo. Nayzah-ol.
Descuidarse en algo. Naoltah.
Descuido. Nay-olal.
Desde Conkal hasta Mani.

D-ante-e:

Likul Conkal kuchul Mani y viceversa.
Desde que vine aqui hasta agora. Uulci uay kuchuc helelae laaci tulah helelae.
Desdeirse. Ualkezah than, tulpachcunah than.
Desdeñarse de algo. Cuzba.
Desdentado. Hamal u co.
Desdentarse. Hamal co, lumbulco.
Desdicha ó miseria. Otzilil.
Desdichado. Otzil, naheli oxnumut ku.
Desdicho volver a retratar-se. Ualkezahma u than.
Desear en buena parte. Huloltah.
Desear desordenadamente algo. Ziobah.
Desear cosas torpes. Jiboltah, oxkaz oltah.
Deseo en buena parte. Hulol.
Deseo desordenado. Ziobah.
Deseoso n buena parte. Hulol.
Deseoso. Ziail zioach.
Deseoso, torpe. Jibil oxkazol.
Desechar. Pul, tutetil, u pecil labil.
Desembarazado. Hanil, hochil.
Desembarazar lugar. Hanilcunah, hocheinah; *desembarañar como hilo:* pat hit.
Desembriagarse. Temhal ol ut, matemac yol, ma ual-

D-ante-e

kac tuba.

Desempeñar. Lukzah coyol.

Desencarnar mucho. Hoy.

Desencarnar pared. Choch.

Desencajado. Hukul; *desencajar el hueso:* hukul.

Desencantar ó deshechizar.

Chocheunyah.

Desencojarse la culebra.

Ticba, chochba.

Desenconado. Oucuci.

Desenconarse la llaga. Oumul.

Desencuadernar. Pahuun, choch.

Desenterrar y sacar de la olla algo. Haal; *desenfado:* nayzaholal.

Desentonado. Jic cal.

Desentonarse el canto. Cichal-cal.

Desenvainada cosa. Hilaan.

Desenvainar. Hilpay-t, Hilhaab.

Desenvolver. Tic.

Desesperar. Xethel-ol.

Desfondarse. Potol.

Desgajarse. Hekel, tocchahal.

Desgranar con la mano. Oxomtah.

Desgranar cosas de cáscara. Pal.

Desgranar con las uñas. Lep.

Desgranar con golpe. Puch.

Desgranarse cosas de cáscara.

D-aute-đ

ra. Palchahal.

Deshacer edificio. Pa, pabal.

Deshacer cosas de barro. Yachyah.

Deshacer como serrillo de piedras. Choch.

Deshacer señal con el pie. Hichektah, huychek-t.

Deshacer concierto. Ualkezahthan.

Deshacerse como la sal en el agua. Xibil.

Desheredar al hijo Lukzah u matan balba.

Desherrada. Lukan u xanab.

Desherrar. Hoaxanab, lukzahxanab.

Deshilar, sacar hilos. Pio.

Deshinchado. Ouman, ououlouo.

Deshinchar bota. Oumzah, chaczah peo.

Deshincharse. Oumul. V. *desenconar.*

Deshojar. Hich.

Deshollinar. Lukzah yabacnac.

Deshonesta mujer. Tzutzuc uinic, ahpoch, ahpec.

Deshourra. Ixmatzicil.

Deshonrrada. Minan u tzicil, lukan u tilizil.

Deshourrar de palabra. Pultan yokol, manzah than.

A deshora. Ixmama kin.

D-ante-e.

Desierto. Tan yolche, yalanche, yalan ak.

Desigual cosa. Coy, kep, maeet.

Desigualdad. Kepil.

Desleída cosa. Pukan.

Desleído chile. Kutbil ic.

Desleir chile con una poca de agua. Kut.

Desleirse. Pukul, pukezah.

Deslenguado. V. boquirroto.

Deslindar. Oachieil, oabom.

Deslisadero. Hoholei, hahacci.

Deslisarse. Holmal, hachahal.

Deslomado. Uatal u'pach.

Deslomarse. Uatal pach.

Deslucido. Tupan u yieh; *cosa que se esta deslizando como materia:* kabaenac.

Desmayado ó aturdido. Zatan yol, zatkalaec yol.

Desmayarse ó aturdirse. Zatal-ol, zalcalancil-ol.

Desmayarse ó acobardarse. Oyol-ol, ooyol.

Desmayarse de hambre. Tupul u uieh, tumen uih.

Desmedrado. Pocox.

Desmedrarse. Pocoehhal.

Desmelenada. Xaxakei u pol.

Desmelenarse. Xacmal-pol.

Desmembrar. Hahatchac, cuculehae.

D-ante-e.

Desmemoriado. Ahtutubik manaktaol.

Desmenuzar como pan. Puy-yah ut, pupuye.

Desmenuzar. Puyulpuy.

Desmenuzar y hacer sopillas. Yap.

Desmoler la comida. Pukul hanal.

Desmolida y digerida. Pukan.

Desmontado. Homan chachentahan.

Desmontar. Homkax-t, pakax, chachen.

Desmoronar. Ep, epkux.

Desmorronarse ó desrrumbarse. Huutul.

Desmotado. Piöbil bi.

Desnudarse. Lukzah nok, emzah nok; *desnudo:* ixmabuc, pulan u nok.

Desobediente. Ixmatzie than.

Desollar. Choo; *pasivo:* chobol.

Desollar cerrado. Choti xmabuh.

Desollarse por golpe. Jolol.

Desovar. Yelmancil cay.

Despavilar. Lukzah kuch.

Despachurar como pulga entre las uñas. Bikpaykabtah.

Despachurarse. Yach hal.

Despacio. Chanchanbel.

Despalmado. Hoochan u

D-ante-c.

may.

Despalmar, herrar. Hochmay.

Desparcir los que riñen. Toc tu batanba.

Desparcir yerbas u hojas. Thoth.

Desparcirse comunidad. Paxal.

Desparcir arrojando. Uecchintah.

Desparrancar. Xach.

Despeado. Ya yoc.

Despearse. Yahal yoc

Despechugarse. Hechtal tan.

Despeduzado hilo ó cordel. C stzolecotz.

Despeduzado como paño ó papel. Xethelxeth.

Despeduzar como pan. Xeth.

Despeduzar en muchos pedazos. Xelyah.

Despeduzar asi. In xexolah, xelan.

Despeduzar como paño ó papel. Xeth yah xeth.

Despeduzar hilo ó cordel. Cotz, cotzyah.

Despedir al criado. Tac ti be ut, u tacahen ti be.

Despedirse el que se va. Pat u', pat in cah te; *despegar:* lac.

Despeluzado. Potoenac okol, zalacnac okol.

D-ante-c.

Despenza. U uay tacun, u kuchil taacan.

Despeñarse. Picchinba.

Desperezarse. Zaolom.

Despertar. Ahal; *despezo-*nar: pic.

Despicar el maíz. Pep; *pasiva:* pepbel.

Desplegar. Tic. hit.

Despoblado ó desierto. Tan-yolche.

Despoblado pueblo. Toco y cah.

Despoblarse pueblo. Licil cah.

Despoblar asi. Likzah cah.

Despojar ó robar. Cotz t, pocotz t.

Despojar de vestido. Colnok; *pasivo:* colbal.

Despojarse ó desnudarse. Lukzah nok.

Desposada. Kat uinicil, peunicil.

Desposado. Kam uinicil ut, in kat uinicil.

Desposarse el hijo ó hija. Jaatan.

Desposorio. Peunicil.

Después, de aquí á un poco. Catoy, caytobe; *después de mis t:* cococto misa; *después de puesto el sol:* zanzame ocikin.

Despulgar. Chuc uk.

Despuntado. Pocholye.

Despuntarse la horra nie ita

D-ante-e.

Pocholye.

Desrengarse, destapar. V. al fin de D-e.

Desterrado. Toholbil, tohlan.

Desterrar. Tohol ut, tohle nachil.

Destierro. Tohlabil.

Destetar. Toc im, lukzah im.

Destruir. Chehzah.

Destruirse. Chehel zaatal.

Desvanecerse dando vueltas al rededor. Zutinkab.

Desvanecerse por hourra. Coohalyol.

Desvanecido. Zututcab yan tu uich, yan tu pol.

Desvanecimiento. Zututcab.

Desveriar. Cocothan.

Desvelarse. Benel uenel.

Desvergonzado. Ixmatii, manan u zubtal.

Desviar a alguna parte. Huo-huk; V. apartado.

Desviar ó sacudir con impetu. Picix kabtah.

Detener algo. Niczah.

Detener el resuello. Cup ik.

Detener hacienda, y la tal hacienda detenida. Thilbal.

Detenerse. Nicil.

Detenerse como en carcel. Kal; *deteniendo irse;* nicen nic u binel.

D-ante-e.

Detenida que va con intervalo. Nicannican ut, nicanican u cimil.

Detenida tener la criatura que no puede parir. Kalan yal.

Detenido como en carcel. Kalan.

Determinacion ó sentencia. Xot tumut; *determinacion de hacer algo:* xot-olal.

Determinar ó juzgar. Xot-tumtah.

Determinar hacer algo. Xot ti ol, xot-ol.

Detras. Tu pach; *detras á la otra parte:* citan tu pach.

Deuda y adeudarse. Pax, ut in paxah tzimin.

Deuda de cosa que se debe volver en la misma especie. Pay.

Deudas que yo debo. In pax.

Deudas que me deben. In-paxul.

Deudor. Ahpax, ahchapax.

Devanada cosa. Pixbil.

Devanar. Pixtah.

Deveras. Tu hahil.

Desrengarse. Uatal yit, uatalu puuch.

Desrengado. Uatal yit.

Destapado. Lukan u mac, xmamac.

Destapar. Lukzah-mac.

D-ante-i.

Destapar como agujero de pila. Hoömac.

Dia, sol y tiempo. Kin; *de dia:* zasil.

Dia de fiesta. Tacumbil, tzietzil.

Dia de trabajo. U kinil menyah.

El otro dia. U tal kinie; *entre dia:* malkin.

Diablo. Xibalba.

Diabólico. Xibal bayen.

Diálogo. Thanalthan, thanthanba.

Dibujar (debujar). Jibuinbail, jahobon.

Dicha. Pixanil; *a dicha:* pixantezil.

Dichoso. Pixau.

Diente. Co; *dientes salidos:* noth.

Diente de ajos. U co ajos.

Diestra mano. Nooh.

Diestro en algo. Nonoh noh-ach.

Dieta. Kaz hanal, tumut-hanal.

Diferir uno de otro. Helanhal.

Diferir ó tardar. Xancunah.

Difícil. Talam.

Difunto. Cimen; *difuntos mios:* in cimllob.

Digerirse la comida. Pukul hanal.

Digno de algo. Nahti.

D-ante-i.

Digno hacerse. Nahinah.

Diligencia. Zakolal.

Diligente hacerse. Zakolhal.

Diligente hacer. Zakolctunah.

Diligentemente. Tu yabal zakolal.

Diluvio. Chupeabil.

Dinero. Takin.

Dios. Ku; *Dios vivo:* cuxul-Dios.

Dioses de palo. Polbilche.

Dioses de barro. Patbil luum.

Disciplina. Haöab.

Discipulo. Cambezabil uinic, cambezah uinic.

Discordar. Kex-ol

Discordar las voces. Hobolcal.

Discorde. Kekex ut, keke-xob ten.

Discordia. Kekex-olah, kekexthan.

Disension. Ocyail, kekexthanil.

Disimular. Ilmah, tech bin ilic u keban.

Disipador. Ahzat-zahbalba.

Disipar hacienda. Zat-zahbalba.

Dispensar. Zipit, samatan.

Disputar. Thanalthan.

Disuadir. Ca-xicintah.

Distancia de tiempo ó de

D-ante-i, d-ante-o.

lugar. Yam.

Distancia poner. Yambezah.

Derersa cosa. Hunpay, he-
lan.

Dividir ó partir. Thox.

Dividir algo entre muchos.
Thoxlomtah; *dividir bebida*
como dando á cada uno un
poco: litz litzlimtah.

Dividirse los gajos, los de-
dos, y cosas así. Xay.

Dividirse los [ánimos. Ke-
xel, hebel.

Division así. Kekex-olal,
heb olal.

Division en gajos, dedos &
Xay.

Divieso. Bocan.

Doblada ropa. Pacan.

Doblado de tres ramales.
Oxbal.

Doblacura. Yalal,

Doblar ropa. [Pac.

Doblar hilo. Ca uuəcinah,
ox uuəcinah.

Doblar de tres ramales. Ox-
baleunah.

Doblar. Polche.

Doble pena. Capaknum-
yah, caəamnumyah; *cosa de*
muchos dobles: pacalpac,
yalayal.

Doblegar lo duro. Poh,
putz, lop.

Doblegado así. Pohan.

Doblegarse lo duro ó ago-

D-ante-o.

viarse. Pohol.

Doblegarse cosa que se que-
da como espada. Uuə.

Doctor. Ahcambezah.

Doctrina. Cambezahtban.

Dolerse de algo. Yahal tiol.

Dolor de bubas. Chibil okol;
kuxlac okol; *dolor de cuerpo:*
kux okol.

Dolor. Ya, kux chibal; *do-*
lor tengo de cabeza: ya in pol,
ya pol incah. chibal u cah in
pol, kuxuc in pol.

Dolor tener de parto. Ku-
xuc uinicil.

Dolor de vientre. Kuxuc
nak.

Domado animal. Zucnaan
cuehti.

Domar animal. Zuccinah.

Domingejo. Uenac.

Don. Ziil, zikab, əbilih.

Don que yo doy. In ziil;
don que recibo: in matan.

Don divino. Kuləbilih.

Donar y dar limosna. Ziil
ut, in ziah takin ti.

Donar y dar y dar de pre-
sente. Zilkabtah, əbilih, ə-
matan.

Doncella. Zuhuy pal.

Donde quiera. Tataba; á
donde quiera: Lauac taba; á
donde: tah, taba; *por donde*
quiera: lauac taba.

Doradilla yerba. Cuxuñ-
muə.

D-ante-o.

Dorado. Naban ti takin, ultakin.

Dorar. Nahzah ti takin.

Dormido que no hay quien lo recuerde. Hachmanal u uenel.

Dormilon. Ah banhan uenel.

Dormitar. Nicib.

Dormir. Uenel.

Dormir hacer. Uenzah.

Dormir al fuego y a la hoguera. Moh; *dormir boca á bajo:* nocot-uenel.

Dormir en pie. Uát uenel.

Dormir de espaldas. Ha-uat-uenel.

Dormir á pierna tendida. Ci-uenel.

Dormir así con alguna mujer. Tao et ueytah; *dormir aparte:* hun pay u uay.

Dormirse, caerse de sueño. Tacitac uenel.

Dos. Ca.

De dos en dos. Cacathil,

D-ante-u.

cacathul.

Dotar. Jamuhul.

Dote. Muhul.

Duda. Pec-olal, cayeolal.

Dudar, estar sobre aviso: Pec-ol.

Dudar de algo. Pec-oltah, caye oltah.

Dudosa cosa ó peligrosa. Pec-oltzil.

Dudoso. Cayeol. pec-ol.

Duende. Ah maz.

Dueño. Tahtiali.

Dulce cosa y la fruta. Chahuc.

Dulzura. Chahucil.

Dura cosa. Chich.

Durar el trabajo un día. Hun ti kin menyahob.

Durar mucho. Ont kinhal.

Dureza. Chichil.

Duro, empedernido con o piedra. Nonolci.

Duro como barro. Cucuy-ci, thothoeci, cucu'ci.





E

E-ante-a:

Eñ, despertando. Bici, bi-
cika, bicio.

Ea, rogando. Bici hocan.

Ebano, palo conocido. Ka-
kalche.

Echada cosa. Chélan, chel-
cabal.

Echada gallina. Pacan.

Echadas cosas. Chechel-
tac.

*Echar ó tender algo por el
suelo*. Chelcunah; echado así
con impetu: chelpultah.

Echar gallina con huevos.
Paccunah.

Echar al doméstico de casa.
Tac ti be ut, u tacahen ti be.

Echar agua con la mano.
Lochha-t, -uekha-t.

Echarse. Cheltal.

*Echarse sobre algo como la
gallina sobre los pollos*. Pact.

Echarse así sobre algo. Pac-
tantah.

Echarse á dormir. Okol ti

E-ante-a.

uenel, cheltal ti uenel.

Eclipsado. Tupan u yich.

Eclipsarse el sol: Tupul u
uich kin.

Edad. Yabil, cian ó zian.

Edad de veinte años. Ka-
tun.

Edad tener para casarse:
Kuchan tu yabil.

Edificar. Pakbál.

Edificar sobre arena. Eo-
cunah nocac yokol zuz
vease al fin de la letra.

*Ejecutar, ejecutor, ejecu-
cion*.

Ejemplificar y dar ejemplo:
Halmah u pixanthan.

Ejemplo. Oilib u oilibal.

Ejemplo tomar ó imitar.
Oilibtah chaolib; ejemplo
dar: oa oilib.

Ejercitarse. Zauan cunah-
ba.

Electo en oficio. Uan tu
belnalil.

E-ante-a.

Electo ó escogido. Yeybil, tetan.

Elector. Ah uacanañ.

Elegir en oficio. Uacunah ta belnalil.

Elegir por escoger. Yey, tet.

Elegir lugar. Pach, heo.

Elevarse. Haptal chi, nayal ol.

Elocuente. Ahmatz, cuxoltzil u than, doctor sagrado.

Embapucar. Naizah-ol, ahkubzah-ol. *Es embaucar.

Embajador. Xanumthan.

Embajador enviar. Xanumtah.

Embajador ó correo. Xanum.

Embarcar algo. But ti chem.

Embarcarse. Okol ti chem.

Embeber el licor. Zapezah.

Embeber a otro o descuidarlo. Nayzah-ol.

Embebecido con la boca abierta. Hapbal u chi.

Embebecido ó descuidado. Nayol, ut, nay ol tu baxal.

Embeberse el licor. Zapal.

Embeberse como el metal que se derrite. Otzol.

Embeberse y ocuparse en algo. Nayał-ol.

Embebido. Zapan.

Emborrachar a otro. Calpezah.

E-ante-a.

Emborracharse. Calhal.

Emboscarse. Lamal, lamah.

Embotarse la herramienta. Culmal.

Embravecerse. Tahchi achhal.

Embrazadura de la rodela. U kabil chimal.

Embrazar asi. Takab chimal ut, takabte chimal.

Embutido. Buthan oilam.

Embutir. Buth, canoil-t, chok.

Emendar la vida. Chihilol, helbezah cuxtal ut, chihhi yol ti keban u helbezah u cuxtal.

Emendar escripto. Tohcinah oih.

Empatronar. Oibkahlay.

Empanada. Toohiluah.

Empanadilla de frisoles. Muxub.

Empañar. Mach.

Empapado. Oaman, oamacnac.

Empaparse. Oamal; cosa que se va empapando: oamacnac.

Emparejar. Catcunah, cetbezah.

Emparejar el hilo, quitarle las motas. Paocuch.

Empedernecerse. Nolmal.

Empedernido.

Empegado. Pakan.

E-ante-a.

- Empegar.* Pak.
Empiclar. Zal.
Empañar. *Ḑacoyol ut, ḑa-*
nok u coyolte.
Emperezar. Makolhal, ma-
koltah *ut, makolhen ti mi-*
sa, vel in makoltah misa.
Empero. Heuac.
Emperrado. Chichnac-hil-
ol.
Emperrarse. Lobhal, chich-
nac-hal.
Empezado. Hopan, chun-
pahan.
Empezar. Hop, hopzah.
Empezarse. Hopol, chun-
pahal.
Empinarse ó ponerse de cu-
chillas. Lithib *ut, lithibnen.*
Emplazar, citar. Tza.
Emplearse bien. U holi
tunti.
Empumecer. Hokol kuku-
mel.
Empobrecer. Ahnumyahil.
Empolvorar. Toz, tozlum-
tah.
Empolvorar con sal. Toz-
tabtah.
Empollado. Uinic-he.
Empollarse el huevo. Uinic-
halhe.
Emponerse ó aprender. Cam-
bal, napezahba.
Emponerse en algo. Tum-
tahba, pizba.
Emponzoñado. Pulan yaah

E-ante-a, e-ante-n.

- yokol.
Emponzoñar ó enhechizar
Pulyah.
Emprenta. Ḑalib.
Emprentar. Pacche, peḑ-
che, ḑalchetah.
Empreñar. Yaumzah, yau-
tezah.
Empreñarse. Yaumchahal
taka yal.
Emprestado. Mahan.
Empujar. Tulkabtah, ḑal-
kabtah.
Enamorarse en buena parte.
Yacunah.
Enano. Ac, tzapa, cucu-
luc, mamatac.
Enarcar. Loch, lop.
Enastar. Ḑaac.
Encabrestar la bestia. Ta-
bal yoc tzimin.
Encabrestada. Taban yoc.
Encadenado. Hokenhok,
hoelanpay.
Encadenar. Hokenhoccu-
nah.
Encadenarse. Hokenhok-
hal.
Encajado. Lapan; *encaja-*
da: nutzan.
Encajar como en la mano
Lap.
Encajar una cosa con otra.
Nutz.
Encalado. Bitunan.
Encalvecer. Hutul pol, yan-
hal u bel yueti.

E-ante-u.

Encandilarse. Tnpul ich.

Encanijado. Pocox.

Encanijarse. Pocoxhal.

Encantamiento de venados.
Cunal ceh; *encantamiento de pájaros:* cunalchich.

Encantar culebras. Cunyah ut, u cunah can.

Encapotados los ojos. Lolop u uich.

Encapotarse los ojos. Mothal-ich, hotztal ich.

Encarcelado. Kalan ti mazcab.

Encarcelar. Kalti mazeab.

Encarecerse los bastimentos.
Cohhal nacal u tulul.

Encarecidos así. Hach coh, nach u tulul.

Encenegar. Nabzah ti luk.

Encender juego. Thabkak, tab cib nutz kak.

Encender con unos palos,
Haxkak.

Encender con pedernal.
Thabkak ti tok.

Encendido fuego. Thaban-
kak.

Encenderse en ira. Chacxi-
cenhal u uich, chacau-yol.

Encendido así. Chacxicen
u uich.

Encensar, ensensario, encienso V. incienso.

Encerrar encarcelando. Kal.

Encerrarse. Macba ut, u
macuba.

E-ante-n.

Encerrarse el maíz. Mac-
ixm ti chil.

Encima. Yokol.

Encoger las espaldas como cuando azotan á uno. Letzba
letzpach.

Encogerse ó mancarse.
Mochhal, mochol.

Encogerse ó arrugarse como cuero. Ooó, oool.

Encogerse como para entrar en agujero. Mothba ut, mothaba, nathaba.

Encogido ó manco. Moch,
mochan.

Encogido como cuero. Oool-
ool, lolop.

Encogido el cordel. Otzol.

Encomendada cosa ó depositada. Kubenbil.

Encomendar ó depositar.
Kubéntah.

Encomendar ó hacer alguna obra. Nibtaba ut, in nibtah
jarros ti.

Encomiendas. Kubenthan.

Enconarse la llaga. Chupul ya.

Enconada. Chup.

Encontrar. Nup, hatz nup-
tah.

Encorada. Buthan ti bak.

Encorar la llaga. Buth-
bakhhal.

Encordelar cama. Zinkan.

Encordio. Bocan.

Encorozar. Nabzah, chc-

E-ante-n.

pat, yayax chopat *ut*, abí
yax chopat tu hool.

Encorvado. Pupuxnac.

Encorvarse. Puxhal.

Encrespado. Chachabei u
pol.

Encrespase. Muchmal.

Encrucijada de camino.

U xaybe.

Encubrimiento. Mucul.

Encubrir. Muc; *encubrir*
hablando en plural: muclah.

Encuadernado. Chuyan.

Encuadernador. Ah chuy
hun.

*Encuadernar, poner el per-
gamino*. Ja pix; *encuadernar,
cocer*: chuyhun.

Encumbrar. Hanil, homan.

Endentecer. Hokol co, taab
yan ti co.

Enderizador. Baklic.

Enderizarse. Tohhal, hun
tao ta aal.

Endurecerse. Chichhal.

Endurecerse como piedra.
Nolmal.

Endurecerse como barro.
Bahmal, cuymal.

*Endurecerse el pan ó empe-
dernecerse*. Tochmal.

Enemigo. Nup, ahual.

Enemigo de Dios. U nup
Dios.

Enemigo del alma. Pixan-
nil nup.

Enemigos entre si. Nuptan-

E-ante-n.

ba.

Enemistad. Nupancil; *ene-
mistades*: nupintah, ahual-
tah

Enfadar. Tukzah-ol *ut*,
ma tukzie in uol.

Enfadarse. Tukzah-ol.

Enfadar como comida.
Nac *ut*, u nacen hanal, u
nacmen hanal.

Enfadarse con algo Tuk-
oltah *ut* in tukoltah.

Enfudo. Tuk olal.

Enfadosa cos que se enfada.
Tukoltzil *ut*, tukoltzil u yu-
babal a than.

Enfadoso que se enfada.
Tukol.

Enfermar. Chaphal cha-
pahezah.

Enfermedad. Kohol, cimil
ut, bal koholal icin tech
bal cimil yantech.

Enfermeria. Yotoch kohan
licil u aacal kohan.

Enfermero. Ahcanan ko-
hanob.

Enfermo. Kohan.

Enflaquecer. Tzemhal.

Enforrado. Zayal; *por afo-
rrado*.

Enforrar. Zayalcunah,
zatazcunah; *poner aforro*.

Enforro id est, aforro. U
tazal u yalal.

Enfrenar. Ja freno.

Enfrente. Tan *ut*, tintan,

E-ante-n.

utan.
ar. Zizcunah.
arse. Zizhal.
udar. Ja pix.
iador. Ahtabzah.
īar. Tabzah.
īarse. Tabal.
īoso. Ahioat.
irafar. Lap.
isto (por euhiesto): Ua-
i engiesta (por euhies-
in uanaci.
ar (en hilar) ó ensar-
l.
ifarse. Lamōahal.
locinarse ó arregostar-
l tu chi.
rdar. Poloc-hal.
rdar cebon. Chiye-
occinah.
andēcerse. Tich anu-
udar. Pak.
udo. Pakah.
ndrar. Meheñtah.
ostar. Uapultah.
terarse el güevo. Tuu-
erarse el huevo.
agar basija. Tixha,
ih.
agarse la boca. Puc-
puc-ha poc a chi ti
lbezar. Haotan.
umbrar, salir enjambre.
yalcab; enjambre:

E-ante-n.

yalcab.
Engerir es ingerir. Kub-
che.
Enjerto por injerto. Kub-
chebil.
Enjugar. Ticincunah.
Enjugar la cara con paño.
Cho ich ut, cho a uich.
Enjugarse la ropa. Ticin-
hal nok.
*Enjugarse como la calabaza
por dentro.* Cooc-hal, ticin-
hal, chuchmal, zoh yinhal.
Enjuto. Ticin; *enjuto un
poco:* ticinticin.
Enjundia. Tzatz, pipil.
Enlazada cosa. Taban.
Enlazar. Tabzah.
Enlazarse. Tabal.
Enloquecer. Coohal, zatal-
yol.
Enlutado. Zabac u non,
ekpulen u nok.
Enmaderado. Tazau.
Enmaderar. Tazche, otiz-
che.
Enmudecer. Tot-hal.
Enmudecer a otro. Totci-
nah.
Ennegrecer. Eecunah.
Ennegrecerse. Ekhal.
Ennoblecer. Oczah alme-
henil.
Ennoblecerse. Onoltí ame-
henil.
Ennudecer las yerbas. Mo-
cancil.

e-ante-n.

Enojar ó alterar. Likzah-
ól, oczah-ól.

Enojarse ó alterarse. Likil-
ól.

Enojarse. V. *airarse.* Lé-
pel-ól, chacau-ól.

Enramar. Kax oľub.

Enranciar-se. Pahhal, lob-
hal.

Enredar como la calabaza.
Bakyahcan: *ut*, babacex u
pach ti kan.

Enredar devanando. Piix-
tah.

Enrejado. Macan ti tza-
tzalche.

Enrejar. Mac ti tzatzal-
che. *vel*, ti taulche.

Enriquecer. Ayikalhal.

Enriquecer á otro. Ayikal-
cunah.

Enronquecerse. Zozoh hal
cal.

Enronquecido. Zozohcal,
chechehcal.

Enrosada. Copcabal, co-
cabal.

Enrosar como soya. Cop.

Enroscarse como culebra.
Coptal, cootal

Enrubirse. Kantzicenthal.

Ensalzar. Tifizecunah,
naheunah pectzil.

Ensanchar. Cocheinah.

Ensaucharse. Cochhal.

Ensangrentar. Nabzah ti
kik.

E-ante-n.

Ensangrentarse. Tulkik-
hal, nabal ti kik.

Ensayarse ó hacer algo.
Pizba. *ut*, pizaba a uutzcin
V. *emponerse.*

Ensebar. Holmezah.

Enseñar. Cambezah.

Enseñado. Cambezahan,
cambezabil.

Enseñanza. Cambezah-
than.

Ensillado. Jaan silla.

Ensillar. Ja silla ti tzi-
min.

Ensobereberse. Tzicbail,
nonohbail.

Ensordecer. Coc-hal.

Ensordecer a otro. Coc-ci-
nah, mac xicin.

Ensuciado. Lob, lulum.

Ensuciar la cara. Kokol-
hal ich.

Ensuciarse la ropa. Lu-
luumhal nok, lobhal, pokhal
tumen keluc.

Entablado. Tazanche.

Entablar. Tazbil caanal
che, huntazcunah.

Estallada cosa. Hoothbif

Estallar. Hooth.

Entender. Naat chanuc-
tuh; *ut*, naate, chanucte.

Entender y oír. Ubah.

Entendimiento. Naat.

Entera, cosa conservada.
Ixmatan oacan.

Entera, gallina no partida.

E-ante-n.

Tu cotol.

Enternecerse como cogollo.
Makmal.

Enterrada cosa. Mucan.

Enterradores que van a enterrar. Ahmuczahob.

Enterramiento. Muucul.

Enterrar. Muc, muczah.

Entiesado. Cancanci, to-
tohci, tutuchci.

Entiesarse y pararse recto.
Canmal, tohmal.

Entibiarse. Kinalcunah.

Entibiarse en el propósito.
Zizhalyol.

Entonces. Tii, tuchii, bini-
nalo, ti tun.

Entorpecerse. Alhal.

Entortarse como vara. Co-
ochhal.

Entortarse el ojo. Chophal
ich.

Entrañas del animal. Ouo.

Entrañablemente. Tu hahil
u puczikal.

Entre. Tu yam, tu cap;
entre piedras: ixticil tunich;
entre dia: malkin; *entre cue-
ro y carne:* yalan oth hunya-
lili; *entre si:* tuba, tuhunali;
entre ellos: tu batzilob; *entre
tanto:* calic, calicil, *ut,* oib
in cah, xen ti hanal calicil.

Entregar. Kub-ah-e; *en
presente y futuro.*

Entregar en depósito. Kub-
mahan.

E-ante-n.

Entremeterse en algo. Tac-
ba, tacbezahba, *ut,* ma. tac-
bezicaba yicnalob.

Entre oír. U bah u manak
platica, tacchithan, *ut* ma
tacie a chi, ma tacie a tha-
ni.

Entreoir. U bah u manak.

*Entreponer (interponer) al-
go.* Capcunah, jatuyam.

*Entresacar como hilo tiran-
do.* Hil-t, hilpay.

Entresacar arrancando.
Uec-hoch-t.

*Entresacar como coles para
que no esten expensas.* Xab,]ut,
xabex coleo; *recibe ah y é.*

Entretejer. Hith.

*Entretejida cosa como pe-
tate.* Hithbil.

Entristecer. Oko nzah-ol,
okomcinah-ol.

Entristecerse. Okomhal
yol, yahal yol.

Entristecerse de algo. Okom
oltah.

Enturbiar algo. Puk.

Envarada [cosa]. Totohci
cancanci.

Envararse. Tohmal, thoch-
mal.

Envejecerse la ropa. Labal.

Envejecerse el hombre. Noh
xibhal.

Enviada] cosa. Tuxchian,
tuxchibil.

Enviamiento que me envian
26

F-ante-n, e-ante-s.

Tuxchiil.

Enviar. Tuxchitah.*Enviamiento que yo envío.*

Tuxchi.

Envidia del ajeno bien. Zauinal ti yutzil, hun pay.*Envidias ó renillas.* Zauinal tamba, kuxiol tamba.*Envidiar.* Zauinaltah.*Envidioso.* Zauin, kux.*Envolver.* Tep.*Envolver rebujando.* Uoí-teptah.*Envolver como tamal en la hoja:* Too; *envoltorio de ropa:* u tep nok; *envuelto:* tepan.*Erizipela.* Chaemolonche.*Erizo.* Kix-och.*Errada cosa.* Zipian.*Errar.* Zipil, zipcahba.*Errar el camino.* Zat be, ut, in zatahbe, vel zati be ten.*Errar el tiro.* Mal hul, ut, mani in hul, ma tzayi in hul ti.*Escabullirse entre las manos.* Colpahal.*Escalera.* Eb; *de palo:* ebche; *de piedra:* ebtu.*Escalon.* Ebtun, hunyal ebtun; *como escalones:* oacal oac.*Escama.* U zolcay.*Escamar.* Lukzahzol.*Escampar.* Tzitzilha.*Escarabajo.* Ixetc-lámta.*Escaramusear.* Xoyalcab.

F-ante-s.

Escardar. Pac, paytok.*Escabar como tierra.* Pa-aó.*Escabar dientes.* V. oídos.*Hoyco hoy xicin.**Escarnecer ó hacer burla.* Zaccheh-t, paaz, mayich.*Escarpín.* Hup oc, hupoc nok, xanab nok.*Escasés.* Cocil:*Escaso.* Coc, coc-hil.*Esclarecerse.* V. aclararse. Mahancen zazil.*Esclava.* Munach:*Esclavo.* Pentac:*Esclavoria.* Pentacil:*Escoba.* Mióib.*Escobilla para limpiar.* Puzub.*Escocer, cosa que escuese como azotes.* Naklac:*Escojer.* Yey, tet; *pasiva:* tetbil, yeybil:*Escondirse.* Tacumba ut, tacunteaba; *escondiendo ir:* balacnac; *cosa que se va escondiendo:* balacnac.*Escondidamente.* Ti balan balanil.*Escondido Tacan;* *como la fruta que se esconde con la hoja:* balumba, balanbal.*Escondrijo.* Licil acumba.*Escoplo.* Lomol mazcab.*Escoplear.* Lom:*Escoria ó mierda cualquiera.* Ta.

E-ante-s.

Escotar y gustar poco á poco. Bentah.

Escribir por escribir. Oib-t, uoch-t.

Escribir de entre ambas partes. Cahmat, oib-t.

Escribania. U cuchil zac-huun.

Escribania el oficio. U cuchil oib.

Escribano. Ah oib huun.

Esripto (escrito). Oiban, oibtahan.

Esriptura (escritura) que yo escribo. In oib.

Esriptura traslado. U hochol, u hochbal.

Escuchar. Chencocbal.

Escudarse ó abroquelarse. Hechba, chimalba.

Escudo ó broquel. Chimal.

Escrudñar desevolviendo. Bohol.

Escrudñar la vida. Chac-xatahbe.

Escupir y saliva. Tub.

Escura cosa. Oklen, ekbi-zen.

Escuridad. Eklenil, ekbi-zenil.

Excusarse del pecado. Lu-kezahba.

Esforzado, valiente. Chich-yol, holcan.

Esforzar á otro. Chicheunah ol, ut chicheun yol.

Esforzarse. Chaol, hich. e

E-ante-s.

cunah-ol.

Esgremidor. Ah baxal ha-
oab.

Esgrimir. Haolamtamba,
baxalhaoab.

Espaciarse. Zaol ik, zaol
oc, huyol naycah.

Espacio entre una cosa y otra. U yam.

Espaciosa. Xanxanaacnac.

Espacioso. Xan u menyah.

Espada. Haob.

Espadar el necen. Hooch-
ci.

Espadero que hace espadas.
Ahmen, mazcab, haob.

*Espudonia con que se pre-
para el necen.* Tamcaz.

Espalda. Pach.

Espaldar de sillas. U pa-
chil silla.

*Espantable, que causa es-
panto.* Hakoltzil.

Espantadizo. Hakol.

Espantado. Hakan yol.

Espantajo. Uenac; de vele
a: papal ik.

Espantarse. V. asombrar-
se. Hakal ol.

Espantarse ó maravillarse
Chakaxthan; *espantarse de*
rrepente. Hakbilhal-ol; *es-*
pantarlo: hakez yol.

Espanto. Hakez yol.

Esparear. Hakez yol.

Especiar. Hakez yol.

Especificar lo que se dice.

E-ante-s.

Pepelcantah.
Especular. Nana oltah, tumtun oltah.
Espejo. Nen.
Esperanza. Alabolal. V. confianza.
Esperar por horas. Mucut mucut *ut*, mucut mocuton ti yulel Padre.
Experimentar. Tumtah.
Espesa cosa como atol. Tat.
Espesa cosa como plantas. Zu cocohci.
Espesar. Taticunah.
Espesar. Zucinah.
Espesarse. Tat-hal.
Espesarse. Zuhah.
Espiga del maiz. Yih.
Espigado. Yihancil.
Espigar echar espigas. Po-chahal.
Espigar coger espigas. Uat yih.
Espina. Kix.
Espina de pescado. U kix-cay.
Espinar. Kixbezah.
Espinosa cosa. Ulkix.
Espirar. Benel ik.
Espiritual cosa. Pixanil.
Espital (hospital). Yotoch kohan.
Espanjarse como la cal porque le echan agua. Xibil.
Espora. Kat unic.
Esporas de mano material,

E-ante-s.

Poa, paø.
Esposo. Kam unic.
Esprimir como en lagar. Yaø.
Esprimir con la mano. Yaøkab.
Esprimir torciendo. Chot.
Espolear. Xokyah, *ut*, xoxok zobin tu nak.
Espolear. Tzatzak yah.
Espolon de gallo. Zubin; *espuela:* zubin.
Espuma. Om.
Espumar echar espuma. Omancil; *ut*, om u cah, *vel*, omancil-u caah.
Espumar quitar espuma. Lukzah om.
Espumarajos de la boca. Yomchi.
Espumosa cosa. Ah-om.
Esquilencia. Yacal, øon-cal.
Esquina. U uitz pak.
Esquinas que se ponen para fundar edificios. Xuuk.
Esquinado de cuatro esquinas. Cantuk, cantitz.
Esquivarse. Kox achhal.
Establo. Yotoch tzimin.
Estaca. Jopche.
Estacar. Jopche, øopchetah, xolobche, xolobchetah, xolche, hulubche.
Estado, medida. Ualak.
Estambrar. Buthub-øch.
Estambre. Buthub-øch.

E-ante-s.

Estancarse la sangre. Tzi-tzil.

Estancarse las cámaras. Haual nicil.

Estar. Yan, yanhal.

Estar en casa de otro. Cananil ut, cananil in cah.

Estar asentado. Cuman, eulan, culcabal.

Estar de rodillas. Caclam-pix, xolan tu pix.

Estar en pie. Uaan.

Estar de espaldas. Hauca-bal.

Estar ladeado. Tzelan.

Estar atento. Chental.

Estar de camino. Uaan ti be; cosa que esta sobre otra: maclac ut, maclac caan yokol.

Estatua de vulto. Culche.

Estender paño ó cuero. Zin, xith, zincunah.

Estender como sogá. Zin-paytah.

Estenderse como la culebra que esta hecha rosca. Zaoba.

Estercolado. Taanbezahan

Estercolar. Taanbezah bu-al.

Esteril. Ixma-al.

Esteril árbol. Cuytun, tzotztun.

Esteril tierra. Buuy lum.

Estevado. Copolcop yoc.

Estiercol. U ta tzimin.

Estimada cosa. Cooh ca-

E-ante-s.

nan.

Estimar. Coohcinah.

Estio que son los meses de Febrero, Marzo, y Abril. Yaxkin; y los de mas del año: akyabil.

Estocada y darla. Lom.

Estocada darla al soslayo. Cheplomtah, haelom.

Estocada dar con palo y hurgar. Lomchetah.

Estómago. U uich puczikal.

Estorbar. Zouyah ut, ma hunpel zozouic olah, vel tachitic uolah.

Estorbo. Tacbe.

Estornudar y estornudo. Hetzim.

Estrangero. Nach-tali.

Estrañarse. Kox achhal, coyba, coxtahba.

Estrecha cosa. Nath ouz, ut, ouz in cal.

Entregar lavando ropa. Yachtah.

Entregar ó luir una cosa conotra. Hi.

Entregar algo con los pies. Hi-chek-t, bilchek.

Entregar cosa mojada y sucia. Cho; pasiva: ehobol.

Estrella. Ek.

Estremecerse como de temor. Xibil okol.

Estrenar ropa. Yaxbucinah.

E-ante-s.

Estribo de edificio. U muk pak.

Estruendo ó armonia ó cosa de ruido confuso. Hum.

Estruendo hacer con los pl-es. Cumeumchek, pompomchek.

E-ante-s

Estudiar. Cambal.

Estrujar. Yao, yaokabtah.

Ejecutar. Joczahthan.

Ejecutor. Ah joczahthan.

Ejecucion. Yahjoczahilthan.





F-ante-a.

Fabricar entre si. Tumtum oltah.

Fábula. Fktil.

Facil cosa. Ma talan, ma ya u beltabal.

Faja, cuerda, cordon, ó ceñidor. Kaxnak.

Fajar. Kaxnak-t, hemkax.

Fajarse con algo por el pecho. Tzemtantah.

Falsa cosa, falta ó tacha. Xihul.

Falsa cosa. Tuzbil, tutuzbil, ezbil.

Falsear firma. Tuzfirma, ezfirma.

Faltar de no estar acabada la obra ó de cumplirse algo. Binél, ut, bahun u binél.

Faltar el juicio. Manan u eux ol.

Familiar mi amigo. U nup in than, humpel in lac yetel, humpel in luch yethel.

Familiar mi criado. U bal uotoch.

F-ante-a.

Farsa. Ahtaach, ixtol.

Farsante. Ahtaach.

Fastidio. Nac; V. enfado.

Fatiga ó de cansancio. Num caanan.

Favorecer. Latpach.

Favorecer el parecer de alguno. Lath than, cetbezah than, yetel.

Favorecer y ayudar. Anat, antah, sayatzil.

Favorecerse de alguno. Matan kinam.

Fee. Ocolal.

Fee cristiana. Cristianoil ocolal.

Feta cosa. Lob-uich petayen, tinbantzil uich.

Fiada. Paxan.

Fianza. U lohtzil, alab-ol.

Fiar hacienda. Oati paxil, oati payil.

Fideligno. Oczaben u than ahtohol than.

Fiel, de quien se tiene confianza. U lohtzil alab-ol.

F-aute-i.

Fiel de peso de balanza.
Yol pizib; en *fiel* estar, id est,
en equilibrio: tohol eotal
piz, tohol chuy piz.

Fiesta. Mankinal.

Fiesta hacer. Manzah man-
kinal.

Fiesta de guardar. Tzie-
tzil.

Figura. V. Imagen. Uim-
bail, hochobal.

*Figura tomar por hechice-
ria.* Uayinah.

Figura ó semejanza. U pi-
xanthan.

Filo de la herramienta.
E.

Fin de algo. U xul, u lah,
u ooc yit.

Finalmente. Jocebali tun,
tu ooc tun.

Finarse de risa. Hioil tu-
men cheeh.

Finible cosa. Xuhunte,
hauay, zabyom.

Finir id est, *poner fin.* Xu-
lezah, lahnezah.

Finirse ó acabarse. Lahan-
cil xulel.

Fingida cosa. Tuzbil.

Fingir. Tuz, tutuz.

Firmar. Ja kaba.

Fisga. Lomob.

Fisgar haciendo burla.
Pulthan, pulcuch.

Flaca cosa. Tzem.

Flacadura. Zimzimchi.

F-ante-l.

Flaqueza. Tzemil.

*Flaqueza continua enfer-
medad.* Tzemtzemil.

Flauta y tocarla. Chul, ut,
Chulnenéx.

Flecha. Halal.

Flechar junto. Caóac-hul.

Fletar ó sobar piernas. Paó-
oc ut, páote yoc.

Floja, cosa atada. Chac-
hal.

Floja cosa como tapadera.
Hool, hoolbanac.

Flojo que es para poco.
Poy-ach.

Flor. Nic.

Flor grande. Lol.

Flor de la harina. U noy.

Floreecer. Nicancil, tzayzal
nic.

Flujo de sangre. Xan kik.

Flujo por las narices. E-
mel kik ti nii.

Fofa cosa. Potoenoc.

Forma de letra. U uich-
oib.

Forastero. Hunpayil o'i
nachi uinic.

Fornicario. Tzuc ach ah-
co.

Forrar. V enforrar.

Forzado. Calbil pachob.

Forzar. Oalpach, ut, oal
u pach.

Fortalecer. Chich cunah.

Fortaleza. Chich-olal.

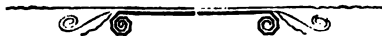
Fragua. Citim kak.

F-ante-r.

Franco, liberal. Ziil-ol.
Franqueza. Zil-olal.
Frangullado ó mal molido.
Cecel huch.
Frangullar. Cel.
Fregar. Cho poc.
Fregar por dentro. Ha ichil.
Freir. Tzah, ah, e.
Frente. Lec.
Freno. U tab u chi tzimin.
Fresca, cosa fria. Zizthuben,
Fresco, como pescado. Checay, akal cay, vel, che kik.
Frio y el que lo tiene. Ziz, zizen, ceelen; *frio que viene antes de la calentura:* yaxceel.
Frita cosa. Tzahbil.
Frontispicio. U œcil na.
Fructificar. Ichancil, tza-yal ich.
Fructifero, arbol. Ah ichilche.
Fructifera cosa. Ah ichil.
Fruta y cosa dulce. Chahuc.
Fruta madura para comer. Takan.
Fruta sazónada para cojer. Yih.
Fruta que se cae de madu-

F-ante-u.

ra. Tak.
Fruta temprana. P...
ich, yaxieh
Fruta de cualquier arbol ó mata. Ich.
Fuente. Zayab.
Fuente para purgar. U holol.
Fuente del pié. U pach xau.
Fuera. Tancab.
Fuerza y sufrir. Muc, ah e.
Fuerza del edificio. U mukpak.
Fuerza y hacerla. Jalpach.
Fuerza, hacer para proveerse. Pulutba, ut pulteába.
Fuerza hacer para levantar el peso con las espaldas. Puzpachtah.
Fuerza, vigor, aspereza ó virtud de algo. Kinam.
Fuerza del tabaco. Yec.
Funda del caliz. Pix caliz.
Fundada cosa ó asentada. Eœan.
Fundamento ó cimientó. U chun pak.
Fundarse. Eœcunah, accunah.
Fundir cera ó metal. Pukzah.



G

G-ante-u.

Gafarse. Mochhal, moch-hob.

Gafo. Moch, *ut* moch u kab, moch yoc.

Gajo de arbol. Chilib che.

Galana. Ciei tapan.

Galano. Tzublal.

Galania. Tzublalil.

Galápago. Ac.

Galardon. Mackab, u macul kab.

Galardonar. Mackab, atzabkab; *galardonarlo:* mac u kab, oa u mackabil, atzatez u kab, oa u tem olil.

Galeote. Ah bab ti chem.

Galera. Chem.

Galillo de la boca. U thuy ak.

Gallina de la tierra. Ulum, ixtux.

Gallina de Castilla. Ixcax.

Gallina ponedera. Tanchekil ulum, ixlokbayen ulum.

Gallina para cria Ahalak ah ulumnal.

G-ante-a.

Gallinero donde estan. U zoyche, u ulum.

Gallo de la tierra. Ahtzo:

Gallo nuevo. Ah thau.

Gallo de Castilla. Ah thel.

Gana, tener de algo. Yan ol ti bin, yan uol tin cambal ti cuchí; *tenia gana de aprender.*

Gana en cosas naturales. Tac, tacitac, *ut*, tac in uenel, tacitac in xe; *tengo ganas de dormir, tengo ganas de vomitar; de buena gana:* tu tibilil ol, ti ooc lukan olil.

Gandos, animales mansos. Alakob.

Gaancia ó mérito. Nahil, nahal.

Ganar. Nahal-t, nahi uah *ut*, nahen ti hunpel tomin, in nahinah hunpel tomin, in nahaltah hunpel tomin.

Ganar por dicha. Tzayal.

Ganar al juego. Bul, *ut*, in bulah Pedro.

G-ante-a.

Ganar conquistando Pach-luum.

Ganar con mucho trabajo. Num ya u tal.

Gancho. Hokob, luchub.

Gangoso. Bithbil ni.

Gañir el perro y el gañido. Okol.

Garabato. Hokob, litzib.

Garañon. Ahpen tzimin.

Garfio. Hokob mazcab.

Gargajear y el gargajo. Colcal.

Garganta. Cal, kooch.

Garganta hinchada. Chuchupcal.

Gargantilla, collar y mes. U.

Garlito. U xacil cay.

Garrapata. Pech.

Gastado poco á poco. Bental, pizbil hanal.

Gastador. Ahzat-zah balba.

Gastar ó costear. Zamtah.

Gastar y destruir. Zat, zat-zah.

Gastar poco á poco. Bental.

Gastarse la ropa ludiéndose. Makmal.

Gasto. Zam.

Gato. Miztun; á gatas: xaclancil.

Gavilan ó cierta aguililla. Ah chuy tun thul.

Gemir, gemido. Acan.

G-ante-o.

Generacion por via de natura. Chibal.

General, cosa. Yuk, ut, yukexotkin, yuk confesion.

Gentil hombre. Cichcelem, tzublal.

Gentil muger. Cichpam.

Gentileza. Tzah u yol.

Gesto, cara y ojos. Ich.

Gesto hacer con la nariz. Iquitah.

Gesto hacer mostrando los Niehco.

Gigante. Chac.

Gloria. Ciciolal.

Gloria dar. Gloriaeunah.

Gloria vana. Nonohbail.

Gloriarse vanamente. Nohcinahba.

Glorificar á Dios. Tilizeunah, nacheunah u pectzil nibpixan.

Glorioso vano que se gloria. Ahnonohba.

Gloton. Baltaach, bambal hanal.

Golondrina. Cuzam.

Golosina. Haktaach.

Goloso. Hakta ach.

Golpe y cuenta para golpes. Pul.

Golpe de cosas huecas. Boh.

Golpe como de zapo que cae de alto. Pok.

Golpe de pechos. Lox tan. ut, loxa tán.

Golpe de pulso. Cilcil.

G-ante-o.

Golpe de cosa grande que cae. Pom.

Golpear con mazo. Coh.

Golpear paños lavando.
Topyah, haə tu hol tun.

Goma del arbol. Yitz, yitz-che.

Gomitar (vomitar) y gomitó. Xe; *gomitar quiero:* taci-tac in xe.

Gorda cosa. Poloc; *gordo, grueso:* pim' nuc.

Gordo hacer. Polocinah.

Gordo hacerse. Poloc-hal.

Gordor ó grueso de algo.
Nac, bahun u nak.

Gordura. Polocil.

Gorgojado. Ocan yikil.

Gorgojearse. Ocol yilhil,
kuxul tumen yikil.

Gorgojo. Yilhil ixim.

Gota. Thah, chah; *gota á gota:* thahunthah, chahun-chah; *gota coral:* thuncit-am.

Gota de pies. Chiba oc can nohol.

Gotear. Thahal.

Gotera. U yoc-ha.

Gotoso. Ahchiba oc.

Gobernador. U noh chun than.

Gobernar república. Belancil, mektantah.

Gobernar navio. Kal chun chem.

Gozarse. V. alegrarse.

G-ante-r.

Gozarse con algo. Cici-ol t.

Gozoso. Ci yol, cimacyol.

Grado ó poyo. Tem.

Grado de parentesco. Jac.

Grana. Mukay.

Granado. Yan u co.

Granar el maiz. Cocancil.

Grande cosa. Noh.

Grande cosa inanimada.
Nohoch.

Grande hacerse. Nohhal.

Grande hacer. Nohcinah.

Grande bellaco. Ahtalilil,
ahchimcot, ahchimpat.

Grande borracho. Hach
ahci.

Grande ladron, U teel
ahocol.

Grandecillo. Nonoh,

Grandeza. Nohil.

Granillo de las ubas. U nek

Granizar. Kaxal bat.

Granizo. Bat.

Grano de sal. Hunpel taab.

Granza de tierra ó mezcla.

Xix.

Grasa. Ek, yek cnum; u
tzatzil, u pipil.

Grasienta cosa. Aaynac.

Gratificar. Mackab.

Grave, hombre. Talan uin-
nicil.

Gravemente. Tu yail.

Graznar el ave. Auat.

Greda. Kat.

Grietus en los pies. Xoch,
zalik ua-kal uak.

G-ante-r.

- Grillo*, Maz.
Gritar. Auat.
Gruesa cosa. Pim, grosor de algo; u pim u nak.
Grujir (crugir) los dientes. Kux co.
Grujir ó rechinar la madera. Hechtel.
Gruñidor. Ahtukub.
Gruñir el puerco. Tñkub.
Gruñir ó refunfuñar. Muculkeyah.
Guano. Xaan.
Guante. Hup kab keuel.
Guzrdada cosa. asi; Canan.
Guardador. Ahcanan.
Curdador ó mesquino. Cocach.
Guardar. Tacun, tacuntah.
Gurdar conservando. Jacunah.
Guayacan. Zoon.
Gueco V. Hueco.
Guevo V. Huevo.
Guerfano. V. Huerfano.
Gueso. V. Hueso y queso.
Guerped vease. Huesped.
Guerra. Katun yah baatel

G-ante-u

- Guerrear*. Katuntah, ba teeltah.
Guerrero ó soldado. Ahkatun.
Guiar. Paybe, ut pay in bel.
Guiar ó en caminar algo. Bebezah.
Guiñar. Mus ich, may ich, lek ich.
Guirnalda. Poc-hol nicté.
Guirnalda de flores. Kax hol nicté.
Guisado, el caldo solo. Ukolil, yicil.
Guisar de comer. Xacchi, men-yah hanal, ut xac u chio, mente u hanalob.
Guisar carne con masa ó hacer chilmol. Kol-t.
Gula. Baltail, balnak.
Gusano y unguento. Nin.
Gusano. Nok; gusanillos ó zabandijas de la mar: yilkil, kaknab.
Gustada cosa. Cii tu chii, ut, ci u hantantabal.
Gustar y el gusto. Leo.
Gustar y probar algo. Yal, yaltah, turt.





H-ante-a.

Haber ó tener. Yan, yanhah, yanhil.

Haberse ido por algo. Balanchabil.

Habil para aprender. Takal yol, yan u cux yol, takchi, ahcool.

Habilidad. Cuxolal.

Habla de plebeyos. U than pizcabil uincob; *habla masorral:* xixipthan.

Hablador. Ahzacachthan.

Hablar. Than.

Hablar con otro. Et-than, ut, mac a uet-than.

Hablar con cautela. Chunchunthan.

Hablar por rodeos. Xoythan.

Hablar en diálogo. Thanalthan.

Hablar entre dientes. Chiothan.

Hablar recio. Kamthan, ?ut, kameun a than.

Hablar muchos á bullo.

H-ante-a.

Hubthan.

Hablar en secreto. Muculthan.

Hablar con miedo. Zahalthan.

Hablar al oido. Halmah ti xicin.

Hablar á uno para que lo entienda otro. Hac-chanthan.

Hacedor de cosas de mano. Ahmen.

Hacer cosas asi. Menyah, mentahmen.

Hacer cosa de barro. Pat.

Hacer obra de virtud ó vicio. Betah.

Hacer generalmente. Cah, cibah; *futuro:* cib; *y se ha de usar con otro verbo y partes de la oracion.*

Hacer por otro. Utz cinah, u mahante.

Hacer sereno y niebla. Ye-eb.

Hacer calor. Kilcah, jalac,

Hacerse algo. Utzhal,

E-ante-s.

Hacha de dos bocas. Cahnat yich.

Hacha de cera. Nucuch eib.

Hacha de varillas que llaman tajes. Kaxbiltah.

Hacia al norte. Ti xaman; *hacia al oriente:* ti likin; *hacia al poniente:* ti chicin; *hacia al sur:* ti noh.

Halagar y pasar la mano. Baypol ut, ma baitic in pol.

Halagar y sobornar. Kubzah ol, kuncinah.

Halagueño. Ahbaypol, ahcumzah ol.

Halda (por falda) de la ropa. Chi.

Halda (falda) de sierra. U nak uitz, u nak puc.

Haldada y llevarla. Puh.

Hallada cosa y hallusgo. Caxan, caxanbil.

Hallar acaso. Caxantah.

Hamuca. [Yaabkan.

Hamaca hacer. Hith kan, hulyabkan.

Hambre y el que la tiene. Uih ut, uihen; *hambre tener mucha:* uih chaten; *hambre grande:* chaemitan uih.

Hambriento. Cimen tu cal uih.

Haragan. Hob ach poyach

Haragana bestia. Machich yoc, hobach.

Harina de maiz. Ticin

E-ante-s.

huchbil, ixim; harina de maiz ostado: kah.

Harnero, cedaso, criba. Chachab.

Harpar. Hahat kup:

Hartü; harto. Naah.

Hartarse. Naahancil.

Hartar á otro. Nahanzah.

Harta estar la tierra de agua. Doollum.

Hasta. Latulah, latumut; latupak; *hasta que acabe la misa espera:* latumucut u ooco misa.

Hasta cuando. Bikin u lak, bikin tun u lak.

Hasta la rodilla está el agua. Hunpolpix, u kul ha, vel, u tamil ha.

Hasta las caderas. Hufi theet.

Hasta el pecho. Hun tannam.

Hasta la cabeza. Hun holom u xul.

Hastio ó enfado. Tuk ola'.

Hastio como de comida. Mac; V. enfadar.

Haz ó cara de algo. Ich, ut u yich pak:

Ház de leña. Cuch, mek.

Heces del agua. Yit, u lukil.

Hechicero. Ah pulyah, ah cunyah, ahtunal, tutuzah oac.

Hechizada muger para

H-ante-e.

traerla de lejos. Paycunbil
chuplal.

Hechizado. Pulyah yokol.

Hechizar. Pulyah, cunyah,
tutuzac.

*Hechizar muger para traer-
la de lejos.* Paycun.

Hechizos de vívoras. U cu-
nal ca.

*Hechizos para cazar ven-
dos.* U cunalceh.

Heder. Tuhál.

Heder hacer. Tuhezah.

Hedionda cosa. Tu, tunac,
tuboc.

Hediondez. Tuil.

Hedor de boca. Tuchiil.

Helado. Lalacci.

Helarse ó cuajarse. Lac-
mal,

Helo aquí como denotando.
Heló.

*Hembra generalmente ha-
blando.* Chuplal.

Henchimiento de algo. Buth
baal.

Henchir. Chup, chupzah,
buth.

Henchir de llagas. Tul ya-
hal okol.

Henchirse así. Tul yahal
okol, tulyacunah.

Hender ó rajar. Buh, ah,
e.

Hendérse algo. Tepel, ua-
kal.

Hendida cosa como pared.

H-ante-e.

Uakal, tepel.

Hender el animal por medlo.
Cachkup.

Heredad. Col.

Heredar. Kambalba.

Heredero. Ahkambalba.

Herida. Cinil, cintán.

Herida fresca. Likeintá-
nil.

Herida mortal. Ya cinil,
tamhi-u cinil.

*Herida que se dá al venado
cuando muere.* Hau ik.

*Herido con muchas heridas,
rajaduras.* Uakaluak, hetel-
het.

Herir ó azotar. Haə.

Herir con palo. Haotiche.

Herir con golpe que suene.
Bohche.

Herir al solayo. Cheplom.

Herir á rempujones. Haə-
kab-t.

Herir ó dañar. Cinpahe-
zah.

Herir de estocada. Lom.

Herirse ó dañarse. Cinpa-
hal.

Hermana mayor. Cic.

Hermano mayor. Zucun.

Hermano y hermana menor.
Iain.

Hermanos de vientre. I
chob.

*Hermano que es detrás de
mi.* In tac.

Hermano hijo de madrastra.

H-ante-e, h-ante-i.

Mahan, ioin.

Hermanidad tener. Ioinzucun-t tamba ut, ioinzucuntex a batanba.

Hermafrodita. Ixpen.

Hermosa. Cichpam.

Hermosear. Cichpamcunah, tzublacunah.

Hermosura. Cichpamil.

Herrado. Bahan yoc.

Herrador. Ahbacyoc tzi-min.

Herrar caballo. Bah yoc tzimin.

Herrar ó señalar alguna cosa. Chicilbezah, oachicul.

Herrero. Ah menmazcab.

Herrumbre. U kab mazcab, yitzmazcab.

Hervir. Om, omancil, ut om u cah, vel cmancil u cah

Hervir hacer. Omnezah.

Hervir á borbollones. Boz-kalancil, tupalancil, loc.

Hidalgo ó noble. Almehen.

Hidropecia. Puluchtail.

Hidrópico. Puluchta.

Hiel. Ka.

Hierro. Mazcab.

Higa. Pelkab; *higas hacer mofando:* pelkab-t, maykab.

Higado. Tamnel.

Higuera de higos. U cheel higos.

Hoguera que dicen del infierno. Koch.

Hija de la muger. Chupal.

H-ante-i.

Hija. Ixmehen; *la llama el varon.*

Hijo de la muger. Al.

Hijo del varon. Mejen, mehen.

Hijo legitimo. Hach mehen.

Hijo espósito. Tzenpal.

Hijo bastardo. Uey-al, uey bil mehen.

Hijos é hijas juntamente. Almehenob; *no se dice de animales irracionales.*

Hijo cuando se dice cuyo es. Mehenbil, mehentzil.

Hijo único. Pelmehen.

Hijo primero. Yaxmehen.

Hijo adoptivo. Pachbil mehen.

Hijadear. Cezba.

Hilar y el hilo. Kuch.

Hilbanar. Hulpwotah, lilitz chuy.

Hilo de la trama ó tela. Chambelkuch.

Hilo censillo. Huctich kuch.

Hilo torcido. Chicinbil, kuch.

Hincar con golpe. Dor, dorche.

Hincar con alfileres ó puas. Chic.

Hincar horcones. Pak ocom; *hincarlo que no parza ni lambahte.*

Hinchado. Chup; V. hu-

H-ante-o.

chir.

Hinchado como bota. Pulpulci, zozotci; *hinchados carrillos:* pupulci a huc.

Hinchar así. Puluz-t, pupulcinah.

Hincharse. Chupul.

Hinchazon. Zip; *hinchazon de frío:* u chupil ziz.

Hincharse como el maíz que se cuese. Zipil.

Hipar y el hipo. Tukub.

Hipocresia. Cate thanil, aycate olal.

Hipócrita. Ah cate than, ahcate puczikal.

Historia. Tzolambe, kahlay, *ut,* u tzolambeil santosob, u kahlayob, u belob.

Historiador. Ah oib tu bel santoob, u ahoibul u belob.

Hola llamando á alguno. Oyka.

Hocicar el puerco. Tic nii.

Hocico. Nii, *ut,* u ni ken.

Hoguera. Kak.

Hoja de arbol. U le che; *hojas hechar:* Leancil.

Hoja de libro. Ual.

Hojear libro. Ualat, xaua, *ut,* ualte xaule.

Holgar y holganza. Helel.

Hollin. Yabaenac.

Hombre. Uinic; *hombre en sus hechos:* uinic tu bel, uinic xiblal tu yol.

H-aute-o.

Hombre de bien. Utz uinic, cil.

Hombre plebeyo. Memba uinic, pizba.

Hombro. Celembal.

Honda cosa. Tam.

Honda para tirar. Yuntun.

Hondear. Yuntuntah.

Hondo entrar algo. Tamhal.

Hondura. Tamil.

Hora. U kintzilil; *hora de las tres:* Tzelepkín.

Horadada cosa. Holan.

Horadada por muchas partes. Hololhol, bizilbiz.

Horadado con hierro. Hóchán.

Horadar como quiera. Hax, hol.

Horadar con hierro ó barrena. Hoch.

Horadar con punzon. Yoc, *ut,* yoco, yochete.

Horadar para sacar materia. Hol.

Hormiga. Zinic; *hormigas que comen á las colmenas:* xulab.

Hornear. Hulchetah.

Hornillo de pan. Tzuh.

Hornillo para tinta. Cuun.

Horno ó calera. Chuheab.

Horro. Lukan tu pentacil.

Hortaliza. Pakal.

Hortelano. Ahcanan, pakal.

Hospedaje de el que es hos-

H-ante-o, h-ante-u.

pedado. Hulacabil: *ut*, hula-
cabil in cah ti yotoch batab.

Hospedar y recibir huesped.
Hulatah.

Hospedar, llevar á la hospederia. Uacunah ti otochcabil, oczah ti otochcabil.

Hospederia donde se reciben huéspedes. Otochcab; así se llama también el que hospeda.

Hospital. Yotoch colcan.

Hoyo ó valle. Kom.

Hoyo hacer. Kompak-t.

Hoyoso en la cara Chom-
chom ich.

Hoyuelos en la cara como de viruelas. Chomchom.

Hueca cosa como árbol ó madera. Hobonche, hobon
hobon.

Hueca. Hohochil.

Hueco del pecho. Homtanil.

Hueco del árbol. U hobonil
che.

Huelgo. Ik.

Huérfano y huérfana. Ix-
mayun, ixmaná.

Huerta y hortaliza. Pakal

Hueso. Bac.

Hueso sumido. Chauan
bac.

Huesped. Hula. V. *Hospedar*.

Huevo. He.

Huevo de pescado. Yelcay.

Huevo huero. Tuhé.

Huevo fresco. Likhelil.

H-ante-u.

Huevo de hoy. Heleben hé.

Huevo empollado. Uinic-
he.

Huidor. Ah-alcab, ahza-
cach puoul.

Huir. Puoul.

Huir de algo. Puolah.

Humana obra. Uinicil be.

Humanidad. Uinicil.

Humear. Buəancil.

Húmeda cosa. Aak aak-
nac.

Húmeda, cosa mojada.
Dom.

Humedecerse. Aakal.

Humedecer algo. Akezah,
ut, akez u cal.

Humillada cosa ó abajada.
Thonan.

Humillado. Thonlahen,
chinlahen.

Humillar ó abajar algo.
Thoncinah, chincunah; *hu-
millate la cabeza*: thon a pol,
chin a pol.

Humillarse. Thontal, chin-
tal.

Humilde. Aynthonta^l, ah-
chintal.

Humo. Buə.

Humosa, humoso. Uol buə.

Hundido como caballo en el lodo. Homchahan; *hundido del todo que no parezca*: la-
maenac; *hundido el edificio*:
pochan, shubul.

Hundidos tener los ojos

H-ante-u.

Komkom u uich.

Hundir ó bollar algo. Op.

Hundirlo con la mano. Op
bab-t.

Hundir con piedra. Optun.

Hundirse el edificio. Homol, hubul, pochol.

Hundirse como caballo en el lodo. Homchahal.

Hundirse algo del todo que no parezca. Lam, lamal.

Hurgadero ó instrumento de hurgar. Hulubeche.

H-ante-u.

Hurgar dando estocadas.
Lolomche.

Hurtar y el hurto. Okol, talbalba.

Hurtar sutilmente escondiendo algo en la mano. Bababtah.

Hurtar el cuerpo. Letzba, ut, letzba uba ca mani in hul; a hurtadillas: ocol-ocol.

Husada. Chup ti kuch pechech.

Huso para hilar. Pechech.





I

I-ante-g.

Ictericia, tiricia. Kanchikin.

Ida. Binzahan.

Idolatrar. Ahpaycizin, ahcizinil than.

Idolatrar. Paycizin, tocpom.

Idolo. Polbiche, patbilkat.

Iglesia material. Yotochku, kuna.

Iglesia católica. U molay ahocolalob.

Igual ó compañero. Nup.

Igual, correr parejas con otro. Cet, huncet.

Igual en parecer. U nup, u than, huncet u than yetel, yet uchbalob

Igual en edad. Yetzian, yetyabil.

Igual en fuerza. Yet mukil, cet u muk yetel.

Igual en pobreza. Yet-ahnumyail.

Igual en ser del mismo pue-

I-ante-m.

blo. Yetcahil.

Igualar, emparejar, poniendo una cosa en contrario de otra. Nupbezah.

Igualar ó allanar. Taxcunah, taxkabtah.

Ijudear. Cezba.

Ijar. Xax, tzel.

Illicita cosa. N. a utzcinqabe uethan.

Imagen. Uimbail, kohbal.

Imagen pintada. Oibil, uimbail.

Imagen impresa. Oalbil, uimbail.

Imagen de bulto. Culche, ut, u culcheil san Pedro.

Imaginacion. Oib ol, ut oib yol.

Imaginativo. Tuclah, kalam than.

Imaginar. Oibtah-ol, balx u oibtic a uol cuch.

Impaciente. Ixma muk olal.

Impacientemente. Ixmama-

I-ante-m.

muk olalil.

Impedimento. U kazil be, u tac be.

Impedir ó estorbar. Zouyah, tacchi, *ut*, lay zozouic, *vel*, tacchitic ten loe.

Impedir ó vedar. Uethan.

Impetrar, alcanzar algo de gracia. Matan, *ut*, in matah.

Imponer. V. *Emponer.*

Importunar. Tzatzakat, tukzah ol.

Importante. Kanan, yan u bilal; V. *Necesario.*

Imposible. Ma u tzienaben. V. *Ilcita.*

Impotente para mujer. Ma u nah ti chuplal.

Imprenta. Jalib. V. *Em-
prenta.*

Imprimir. Pacche, peche, calchetah.

Impresa cosa. Jalan, calbil.

Imprimirsele lo que oye. Kazac tu puczikal.

Inanimada cosa. Manan u pixan, xma pixan.

Incensar. Pulut, pultah, pulte.

Incensario. Yubkak, chuyubchuc.

Incienso. Pom.

Incitar, provocar. Paybe, *ut*, lay tu payah in be.

Incitar retozando. Tak. V. *Provocar.*

I-ante-n.

Inclinada la cabeza. Thonan u pol, chinan u pol.

Inclinado á alguna parte. Nayan, thoyan; *inclinado bien:* saan yol, tu tibil be.

Inclinarse á alguna parte. Nayal, thoyol, pohol.

Inclinarse la cabeza. Thoncinah pol.

Inconcluido. Manan u tumut.

Inconsiderado en lo que dice. Ualkac, zutpac u than.

Indeterminado. Kalan than.

Indigesto. Mo pukan u hanal.

Inducir. Tacthan.

Indulgencia. U zatal keban.

Infamar. Lobcinah pectzil, lobcinah mut.

Infamarse. Pectzilancil, lobhal mut, kalancil.

Infame. Lob u pectzil, lob u mut.

Infiel. Ixma ocolal.

Infiel en sus tratos, que no cumple su palabra. Ma oczaben u than.

Infinita cosa. Mazulunte, mazabvom: *infinitas cosas:* manan u tenel, manan n xul.

Informacion. U siban u bel, yunil u bel.

Informar. Chatumut.

Informarse de algo. Cha-

I-ante-n.

nuc, chachi.
Ingle. Cap-oc, maah.
Ingrato. Ixma pixan.
Injuriar y la injuria. Cocintah.
Injuriar de palabra. Manzah than yocol, zazal than.
Injuriar, tener en poco. Zal-cunahthan.
Immortal. Xmaxulunte, macimil.
Inquietar. Zouyah.
Inquietarse. Zouhal.
Inquirir de algo. Xache.
Inquirir de la vida de alguno. Xachebe.
Inquirir de raiz. Chac xachebe.
Inquirir preguntando de raiz. Hoch kat.
Instrumento con que se hace algo. Lic.
Instrumento de cuerda y órgano. Pax.
Interpretar algo. Halmah u nucul, u natul, *ut*, halmah u nucul ten, toon.

I-ante-r-s.

Interpretar ó declarar. Patcunah, nucbezah.
Interpretar volver algo en lengua. Ualkezah ti mayathan.
Intérprete. Ahtzolthan, chilan.
Inventar. ó decir de repente. Patthan.
Inventario. Ukahlay baalba.
Inventivo. Ahpatthan.
Invierno, ó tiempo de aguas. Akyabil.
Ir hacer llevar. Binzah.
Ir ó venir aqui. Talel.
Ir hacer venir asi. Talezah
Irse. Binel; *Irse por* [alli por donde le hallen; zatba: irse por alli por donde se le antoja ó á perderse: binel ti baba tanil; ti ma yoc be.
Ira. Lep olal.
Isipela. Chupil tu yambac, tubz citan.
Isquierdo. Sic, *ut*, sic u hul, u menyah; *a mano isquierda:* ti sic.





J

J-ante-a.

Jabon que hace el caballo.
Yom.

Jabonado. Poanti jabon.

Jabonar. Po ti jabon.

Jabonero. Ahmen jabon.

Jarro de agua. Jarro ha.

Jeme. Chi nab.

Jeme medir. Chinab cunah.

Jerga. Tzotzel nok.

Jeringa. Thohehoac.

Jeringar. Thohoac, hulhoac.

Jornada de un dia. Hun ti kinbe.

Jornal ó paga Mackabil, boolil, u tem oilil menyah.

Jornalero. Ah con muk, mahambil uinic.

Jubileo. U zatal keban.

Juego y jugar. Bul.

Juego de cañas. Lolom che.

Juego á quebra compañoñ.
Cuch-luum chic.

Juez. Ah kax kin.

Jugar ó retozar. Baxal takal

J-ante-u.

Juicio del juez. Xotkin, xottumut.

Juicio del hombre ó discreción. Cux-ol, cux-olal.

Jugo de algo. Kab.

Jugosa, cosa que tiene jugo.
Ah kab.

Jugosa cosa que da de si jugo. Kabacnac.

Junta ó congregacion de gente. Molay.

Juntamente. Pakte, huncet, hun mol.

Juntamente os id. Pakte a binelex.

Juntar puertas ó cerrarlas.
Nup u uolna.

Juntar poner las manos.
Nup kab.

Juntar los labios y callar.
Nupchi.

Juntar algo que se viene á encontrar. Nupul.

Juntarse cosas iguales en contra una de otra. Nup chahal.

Juntar asi. Nupbezah.

J-ante-r-a.

Juntar ó encajar una tibia con otra. Nutz.

Juntar como cabeza con cabeza. Nuchcinah, canuchci-hah, canuch-cin u pol.

Juntarse la gente. Moluinic bantal, cantal, juntos; molanob, hunmolob, bananob.

Juntar cosiendo. Pakte chuy.

Juntar tener las cabezas como cuando se habla en secreto. Nuch lum pol.

Junto al camino. Nakbe.

Jurar y juramento. Halach than.

Jurar á Dios. Halach than tukaba Dios.

J-ante-a.

Jurar en vano. Hach than ti mabal, pakmal.

Juzgar ó sospechar. Paah-t. *Justa cosa, no sobra ni falta.* Pelech, et-halhal; pelech capatan.

Justa cosa u ordinaria. Toh

Justicia. Tohil.

Justiciero que hace justicia. Toh u xot kin.

Justiciero rigoroso. Ya u xot kin, ya u than

Justificar. Joczah justicia.

Justo. U tohil uinic.

Juzgar decir su parecer. Halmah tumut: ut, lay in tumut-lo.





L

L-ante a.

Libres de ropa. Uincliz;
labor de aguja: chuy.

Labrada tierra. Colan.

Labrada cosa con aguja.
Chuybil, chuyan.

Labrador. Ahcolcab.

Labrar madera. Polche.

Labrar asi. Polbil.

Labrar agusando. Bizpol-
tah.

Labrar ó hacer labores.
Uinclizcunah, piil.

Labrar con fuego. Chuhti,
chacau mazcab.

*Labrar tierra y prepararla
para sembrar.* Col.

Ladeada cosa. Tzetzelec,
tzelan.

Ladeado algun tanto. Tze-
lantzelan.

*Ladeando irse de un cabo á
otro.* Tzelmaltzel, tzelkalac,
nixkalac.

Ladear algo. Tzelpahal,
nixil nixpahal.

Ladear. Tzel, tzeleunah,

H-arte-u.

nix, nixbezah.

Ladear y derramar asi.
Nixpul-t.

Ladilla. Pach.

Lado de costado. Tzel xax.

Lados de manta. U xicin
nok.

Ladrar y ladrillo. Keyah,
u keyah pek.

Ladrillo. Patbil lum.

Ladron. Ah ocol.

Lagar. Yaꝑabci.

Lagartija. Memech.

Laguna. Akai hoc.

Lágrimas. Yalil ich.

Lamer. Leo.

Lamparones. Castilla zob,
castellan yah.

Lana. Tzotz tanam.

Langosta. Zaak.

Lanza ó dardo. Hulte,
nabte.

Lanzada. Lomol, cinil.

Larga cosa. Chauac.

Larga noche. Nach u tan
akab, nach u kinam.

L-ante-a.

Largo y zanquibolluno. Hihilic, hihichic.

Largura de algo. U chauu.

Lastimar el zapato. Yahal oc tumen xanab; *lastimar asi:* yahezah.

Lastimar la llaja refregándola. Kilyah.

Lastre de navio. U chuytamil chem.

Lastrar. Chuytuntah.

Lavar la ropa y cabello. Po; *pasivo:* pobol.

Lavar lo demas. Poc, *ut,* poc a uich, [poc plato.

Lavadura y lo que se lava. Poo, *ut,* cenx a po.

Lazada. Pacaz moctah.

Lazada hacer. Pacaz moc.

Lazo y lazar. Lec; *pasivo:* lebel.

Lechar animal. Chuchul.

Leche. U kab im.

Leche de arbol. Yitzche.

Lechon. Chanchan keken.

Lechuguilla. U cal camiza.

Lechuza ave nocturna. Xoch.

Leer. Xoc-huun, *ut,* tia xocah.

Leer delectando. Pepelxoctah.

Leer á hecho. Ta^o xoctah.

Legia. U kab oitan.

Legitimar. Ocax ti hach mehenil.

L-ante-e.

Legítimo hijo. Hach mehen, yalxikal.

Legua. Lub.

Legua grande. Pentacah lub, nuc u lubil; *legua y media:* xel tu capel lub.

Legumbres y cualquiera siembra de hortaliza. Pakal.

Lejana cosa. Nach.

Lengua. Ak.

Lengua y la habla. Than.

Lengua vulgar de esta tierra. Mayab than, hanbelthan, uayilthan.

Lenguaraz. Ah hach maya than.

Leña y hacerla. Zii.

Leña hacer de un pino. In zinah pino.

Leon. Balani.

Leonado. Kancohen.

Lepra, Hauay; *lepra:* biz lintacan.

Leproso. Hauayil.

Lerda bestia. Ma chich yoc.

Lerdo. Makol, xan u meyah.

Letrado. Ah uoh, ah miatz.

Letrado grande. Hunac-ah miatz.

Letras hacer y escribir. Uotah.

Letrina. Huen.

Levadura. U pach zacan, u taz zacan.

Levantada la carne por gol-

L-ante-e.

pe. Mothan; levantado ó enhiesto: uan.

Levantar algo del suelo y guárrilar. Likzah.

Levantar algo apalancando, Likchetah.

Levantar ó enhiestar. Uacunah, uapul

Levantar algo en alto. Uacunah.

Levantar en alto la mano como para alumbrar. Tich.

Levantar en honra. Naczah ti tzičilil, tilizecunah.

Levantar componiendo. Pat than, tuz than.

Levantar falso testimonio. Pakpach, pakyamab, ut, pakah in pach, in pakah yamab yokol.

Levantarse de dormir. Likil ti uay, likil ti uenel; levantarse: likil.

Levantarse guerra. Likil katun.

Levantarse con'ra el Señor. Likzah than ut, u likzah than jo'col u yumil.

Levantarse y ponerse en pie. Uatal, ut, ualen, ualhen,

Levantarse el aire. Ahal-ik, topol-ik.

Levantarse tormenta. Ahal chacikal.

Levantarse la carne por golpe. Mothancil.

Leuarle. Likin ik.

L-ante-i.

Ley ó mandamiento. Hal, mahthan, halbil than.

Ley de naturaleza. Zihnal halbiñhan.

Ley vieja. Uchben halbiñ than.

Ley evangélica. Cilich e vangeliq.

Liar al rededor. Bābal kaxtah.

Liberul. Zakol,

Liberal en dar. Ziil-ol.

Liberalidad. Ziolal.

Libra. Pizib mazcañ.

Librar. Lukzah, toc.

Libra s. Lukul.

Librarse de lo que le impru- tan. Mac koch, tzutzkoch, ut, hin tzutzic a koch,

Libre que no es esclavo. Lukan tu pentakil,

Libre hidqlyo, Ocan ti al- mehenil, likan ti u pañan.

Libre que no respeta á na- die. Mamac u tziç; librero: ahchuyvhun.

Libro ó carta, Huun.

Libro de canto. Yunil kay,

Libro manual como horas, Etelhun,

Licencia. Zipit-olal.

Licencia dar. Zipit, oa zi- pit-olal.

Licenciado así para algo. Ziptan, ziptahan.

Liendre. Heem.

Liendroso. Homanpil.

L-ante-i

Lientarse. Aakal.
Liento. Aakal, aaknak.
Lienzo de la tierra. Chanbelnok.
Lienzo de Castilla. Castilla nok.
Liga para tomar aves. Lococ.
Ligado con hechizos. Kaxcunbil,
Ligar con liga. Hemkaxtah.
Ligar con hechizos. Kaxcun-t.
Ligarse los perros. Tzaytanba.
Ligero. Chich yoc.
Limo ó cieno. Mum.
Limosna. Yatzil matan.
Limosna dar. Jayatzil.
Limosna recibir. Matan.
Limpia cosa como ropa. Poan.
Limpia tener la cara. Pocan u uloh,
Limpia cosa sin mto da. Hanil coyán.
Limpia mocos. Pit ni, pit ß nii.
Limpiadera. Zu ub, puzuh

L-ante-i.

choob.
Limpiar sin dejar mancha. Hanilcunah.
Limpiar cosa seca con ezcoq billa. Chul, puztah; *pasiva:* puzbal, chulbal.
Limpiar ó estregar cosa mojada ó sucia. Cho; *pasiva:* chobol.
Limpiar con trapo. Zuz.
Limpiar el maíz quitando las granzas. Xix-t.
Limpiar quitando el polvo y ventando. Picit; *limpiarlo entre las manos:* ualat, ut, ualte.
Linjaje, Chibal,
Linde de heredad. U boomil.
Listado, Chahal, chahal u uich, chahal u yoc.
Listarse algun miembro. Chahal.
Lisonjear. V. Adular.
Listada cosa de colores. Uelunuel.
Listar. Ueuelcunah.
Liviana cosa. Zal.
Liviano hacerse. Zalhal.
Liviano hacer. Zalcunah.
Liza pescado. Xulum.



LL

Ll-ante-a.

Llaga, amor, dolor, chico zapote. Ya.

Llaga podrida con agujeros. Bizlintacan.

Llagado. Ya okol, ah ya okol.

Llagado con muchas llagas. Tulya yokol.

Llagado lleno de llagas. Tacantacan yokol.

Llagado ó dañado. Yahan.

Llagar ó lastimar. Yahezah.

Llagarse ó lastimarse. Yaahal.

Llagarse con muchas llagas ó dañar. Yahpahezah.

Llama. Yelal kak; *cosa que da de si llamas:* hoplac, hop ocnac.

Llama grande. Leo kak.

Llamado con hechizos. Paycunbil.

Lllamar. Pay.

Lllamar á voces. Auat pay.

Lllamar con la cabeza. Bech

Ll-ante-e.

caltah.

Lllamar con la mano. Bechkabtah.

Lllamar silvando. Xuxubtah.

Lllamar con importunidad. Tzatzapay.

Lllamar á la puerta. Tah u uolna, tahlah, ut, lah atahlate.

Lllamar con hechizos. Payam-t.

Lllamar perro. Zuz.

Llana cosu. Tax. V. Allr nar.

Llano ó sabana. Chakan.

Llanto. Okol, banban okol.

Llave. Heeb, u hebil, u llaveil.

Llave de arcabuz, mies de ballesta y cosas así. Kalab.

Llena. Chupan.

Llenar. Chup.

Lleno de llagas. Tulya yokol.

Ll-ante-e.

Llenar. V. Henchir. Buth chupzah.

Lleño de tierra. Tul-luum, tulum.

Llevadera carga. Cuchben ti cuch.

Llevar. Binzah, ut, binez.

Llevar cargas. Cuch.

Llevar á cuestas ó acarrear. Put.

Llevar en la cabeza. Koch, kochpol.

Llevar al hombro. Koch-caltah.

Llevar bajo el brazo. Nak-xiktah.

Llevar algo envuelto en la manta. Mucubeuch.

Llevar acojido y guiando con palo. Dic, sic-che-t, ut, sicchete u pach lum.

Llevar rodando. Cuclah, bablah, ut, cucle tunich, bable.

Llevar á trompicones. Nil-tah.

Llevar asi apalancando. Nilche-t.

Llevar cogiendo. Chuy, ut, chuyex andas.

Llevar muchos algo asi. Mulchuytah.

Llevar rastrando. Hocpay-t.

Llevar á rempujones. Tutulkabib.

Llevar nuevas. Pulpectzil,

L-ante-o.

Llevar algo el perro en la boca. Nach.

Llorar. Okol; *llorar algo:* oktah, ut, okte a keban.

Lloron. Okol-ach, œec-nac.

Llover. Kaxal ha.

Llover de continuo. Haa-hal.

Lloviznar. Toz ha.

Lobanillo. Chul.

Loco. Coo; *locura ó turbacion:* coil.

Locuras hacer. Coyencu-nahba.

Loducero. Luk, tanluk.

Lodur con loco. Pakluk.

Lodo. Luk.

Lograrse. Ilmah uinicil.

Logrear. Outulout.

Logrero. Ah outulout.

Lombriz. Lucum.

Lomo, espinazo, y canat Chaepach.

Longaniza. U chochel ke-ken.

Lozano ó gallarao. Cichce-

Lucero Noh ek.

Luchar y derribar por fuerza. Pachkabtah.

Ludir una cosa con otra. Hi.

Ludor y darse una cosa con otra. Cohtamba, naptamba.

Luego ahora. Helcitac; *luego que se fue:* tu chiitac, cat bini.

L-ante-u.

Luego incontinente. Napul,
nakuch.

Lugar ó pueblo. Cah.

Lujuria. Tzuc-achil.

Lujurioso. Tzuc ah:

Lumbre Kak.

L-anté-u.

Lumbrera. Zaz, u' zazilita:

Luna, mes, collar, y gargan-
tilla. U-

Lunar. Ta-u: V. Plomo:

Luz: Zazil:





M-ante-a.

Macho en cualquier género.
Xiblal.

Machucar. Puch, mux.

Machucar con piedra.
Puchtun-t, muxtun-t.

*Machucar entre dos cosas
como matando pulgas.* Pech:

Maleja. Chuy.

Madero. Che.

Madrasta. Zacna, mahana.

Madre. Naa.

*Madre que hace obras de
tal.* Naalah.

Madre donde se concibe.
U zoyemal, yal chuplal.

Madriguera. Actun, ut,
actun huh.

Madrugar. Hatzcabal ahal.

Madura fruta para comerse. Takan.

Maduro sazonado para cogerse. Yih kuchan tu kin u yuxul.

Maduro y sazonado como ciruela. Kan. ut, kan abal.

M-ante-a.

Madurar la fruta para comerse. Takanhal.

Madurar á pulgaradas.
Yoth.

Madurar la llaga. Juacéi.

Madurarse la fruta para comerse. Takanhal.

Madurarse como ciruelas y sazonar el maíz. Kanhal.

Madurarse la llaga. Jumul.

Magra. U bakel.

Magstad. Tepal.

Maíz. Ixim; maíz preparado para pan: kuum.

Majado en mortero. Kutbil.

Majar así. Kut.

Majar en seco. Huch mux.

Majadero. Kutub-chentan.

Mal, cosa. Lob.

Mal de orina. Kal uix, kal akzah.

Mal asado, cocido, ó frito. Kaotakan.

M-ante-a.

Mal criado. Dic-ach; ah-
oioictan, ixmatzie.

Mal de madre. Yanak, chu-
palilyaah; *mal de ojos que
hace lagaña:* chem, ut, ahen
chem.

Maldad. Lobil.

Maldecir. Lolobthan.

Maldicion. Lolobthan.

Maldiciente. Ahlolobthan.

Malear. Lobeinah.

Maleza de árboles. Chic.

Malicia. Lobohal.

Malo hacerse. Lobhal.

Mamar. Chuc-im.

*Mamarse como el dedo chu-
pando recio.* Maotah.

Manada de ovejas. U ba-
kal tanam.

Manadero. Tutulnak.

Manar. Tultulancil.

Manear ó lisiar. Chahezah.

Manearse encojarse. Moch-
hal, mochol.

Mancha. Xicul; *á manchas
entre algun labor:* petun pet.

Mancha ó mácula. Xihul;
manchas negras de tigre: Ye-
kel balam.

Manchado de colores. Uoh-
ol-uoh u pach.

Manchar. Xihultah.

*Manco que tiene encojido,
mano, pierna, ó dedos.* Moch.

*Manco y lisiado de algun
miembro.* Chahal, chahalyoc,
chahal u uich.

Ll-ante-e.

*Manco que tiene cortada la
mano ó pié.* Xulkab, xul oc.

Mandamiento. Halmah-
than, halbilthan.

Mandar. Halmahthan ti
chi, ut, yala juez tahli.

*Manera ó significacion de
algo.* Nuc u nacanil.

Manera de vida. Pazcab.

Manifestarse. Chahanhal.

Manifiesta cosa ó pública.
Chacan, potchacan; *mani-
fiesto es el pecado:* hokan tu
uichil cah.

Manilla ó brocal de muñeca.
Kaap.

Manilla poner asi. Kapi-
nah.

Manjar. U ciil hanal.

Mano y brazo. Kab; *á ma-
no derecha:* ti nooh; *á mano
izquierda:* ti oie; *manos de
cangrejo:* bat.

Manojo. Chach.

Manojo hacer. Kax ti hun-
hun chachil.

Manosear. Yoth.

Mansa cosa. Zuc.

Mansedumbre. Zucil.

Manta. Nok; *manta de
tributo de cuatro piernas:*
pac.

Manta ó frazada. Bucliz-
nok.

Manto ó capa. Zuyem.

Manteca. Tzatz.

Mantecosa. Uoltzatz.

M-ante-a

Mantener á otro. Tzentah, xacchi.

Mantenerse. Xacba, ꞑ xacchi, tzentahba.

Mañana hasta medio día. Hatzcab.

Mañana el día que viene. Zamal.

Mañana por la mañana. Akbo, potakbo, ut, akboech to.

Marañado el hilo. Zouolzon.

Marañarse el hilo ó cabello. Zouhal.

Maravillarse. Macat.

Maravillarse escandalizándose. Chakaxthan, ut, ma chaic u kaxthan ten.

Maravillosa cosa ó milagrosa. Mactzil.

Marchitarse. Muemal.

Marchito. Muemmuo.

Margen. U chi oib.

Marido tuyo. A uicham, a xiblib, aꞑnoh xiblib.

Marinero. Chemul, u yocil u beel

Marino cosa de la mar. Kaknabil.

Mariposa. Zuluay pepen.

Maroma. Zum.

Martilla unimal. Akabmax.

Martillar. Coh.

Martillo. Cohob mazcab.

Mártir. Ah oabati cimil

M-ante-a.

yoklal Dios.

Martirio. Numul ti ya, numya cimil.

Mas á lo mas. Xulici, tu xuli, ut, xulici hun tab ixim.

Masa. Zacan.

Masa de que hacen las tortillas. Huchbil zacan.

Masa de cal, mezcla. Yach bil taan.

Mascar. Hach; *mascar á dos lados.*

Máscara. Koh.

Matado á pedradas. Puchtunbil.

Matador. Ah cimzah.

Matar. Cimzah; *matado:* cimzahan.

Matar por justicia. Manzah tancab.

Matar á pedradas. Puchtuntah.

Matar entre las uñas. Pech.

Matar ó despachurar. Puytah.

Matar con los pies algun animalejo. Bilchek, bilchektah.

Matar con ponzoña. Temoactah.

Matar el fuego. Tup kak.

Matar la candelu. Tup cib.

Matarse asi propio. Cimzahba.

Matarse la bestia. Yahal u

M-ante-a.

pach.

Materia ó podre. Puhuu.*Materia ó dechado.* Jilib.*Matriculq.* U kahlay uini-cob.*Mastuerso yerba.* Cabal put.*Mayor entre muchos.* U nohol, u kohol.*Mayor comparando.* Paynum nohil yokol.*Mayordomia.* Ahecanan balbail.*Mayordomo.* Ahecanan balba.*Marear.* Cocohche.*Mazorca de maiz.* Nal.*Mazorca mal granada.* Cob.*Mazorca hechar.* Hecancil.*Mear.* Uix, akzah. *V. Orinar.**Mecer en amaca ó cuna.* Yumtah.*Mecer con ímpetu.* Pikyuntah.*Mecerse.* Yumtahba.*Mecha.* Kuch.*Mechero donde se pone la mecha.* U, uol kuch.*Mechon de barba.* Thuy.*Media fanega para medir.* Poxche likil piz; *media de ropa:* azmen nok.*Medianero entre los discordes.* Ah ocahthan, ahkulel.*Mediano en grandor.* Tumtum, nonoh.

M-ante-e.

Mediano en bondad. Utziutz.*Medicina.* Jac, u cacal yaah.*Médico.* Ah oah yaah.*Medida.* Pizib; *medida de palo:* pizibche.*Medida de cuatro brazas de cordel.* Pizil kaan.*Medio tómin.* Lahu yoxta-kin.*Medio día.* Kaz chumuc kin, chumkin.*Medio asado.* Kaztakan.*Medio la mitad de algo.* Tancoch, tanhatz.*Medio entre dos extremos.* Chumuc.*Medio en la virtud.* Tete tan chumucil.*Medio muerto.* Cimen cuxan.*Medio podrido.* Labilah.*Medir fanega de máiz.* Hun kuch, humpiz.*Medir, regular, comparar.* Piz-t.*Medir derecho.* Tohol piz.*Medir á lo largo.* Uacpiz.*Medir en alto.* Piz uaan, ut, piz a uaanil.*Medir fuerzas.* Pizlim muk.*Mejilla.* Puc.*Mejor.* Tibilil.*Mejorarse de la enfermedad.* Chalba.*Melon.* Castellan kum.

M-ante-e.

- Melladera.* Fa nal.
Mellado lleno de mellas. Fa malham.
Mellarse. Hamal.
Membrudo. Poch uinic.
Memoria una de las tres potencias. Kakzah.
Memoria no tener. Manan u kabzah.
Memorial. Kahlay.
Mendigo. Ahkat matan.
Mendruco ó pedazo. U xel uah, u puyul.
Menear. Pecbezah.
Menear los labios. Pecbezah u boxel chi.
Menear algun licor al rededor. Huy.
Menear la cabeza. Chichic pol.
Menear los juguetes, los farzantes. Zot; *menearse algo:* pec, pecancil.
Meneos deshonestos. Tzotz.
Menguar el liquor. Zapal.
Menor entre dos hermanos. U thupil, u chanchanil.
Menor que es tras de otro. Tak.
Menospreciar. Poch, zal-cunah.
Menospreciar de palabra. Zazalthan.
Menosprecio. Poch.
Mensage. Xanumth in.
Mensajero. Xannm tux-chi ninic.
Mentir. Tuz; *ut, in tuzah Padre.*

M-aute-e.

- Mentira y cosa.* Chanbel tuz, mama'ic.
Mentira grave. U yail tuz, u chacil tuz.
Mentiroso. Ahtuz, manan u yam u tuz, u telil u hachil ahtuz.
Menos, á lo menos dos leguas. Calub u xul u neñanil.
Menudas cosas y de poca importancia. Cocomtac be; *menudencias como de buhonero:* chocom, chocom; *á menudo:* zuu, zuzu alic.
Meñique. U thupil kab, u thupil-oc.
Meallo. Ouu.
Mercadear algo. Polmal-tah.
Mercadear. Polmal.
Mercader. Polom.
Mercader que anda resgutando. Ahkay.
Mercado ó plaza. Kiuiic.
Merecer. Nahal, nahinah, *ut, bin nahacen ti gloria, vel, bin a narahen gloria.*
Mesar. Chach hol, *ut, u chachah in hool.*
Mesarse con otro. Chach-holba.
Meter. Oczah, uoczah.
Meter rencillas. Oczah ya.
Meterse en agujero ó estrecho. Totba.
Mezcla de cal y tierra. Pizbil lum.
Mescla que se echa en al'lo

M-ante-i.

como quisado. Xak.

Mesclar cal y tierra. Xakbil, xakan; *mesclar:* xakbezah.

Mesclar cosas no liquidas. Ualat, ut, ualte.

Mesclarse. Xakpahal.

Meson. Kamulna.

Mesquindad. Cocil.

Mesquino. Coc; *el mesmo:* lailo hach lailo; *en el mismo lugar:* hach tii.

Mi ó mio ó para mi. Intial, a tial.

Miedo. Zahal.

Miedo poner. Zahzah.

Miel. Cab; *miel virgen.* Zuhuy cab.

Miel hacer las abejas. Chupzah.

Miembro viril. Ton, ach, cep; *son vocablos indecentes y asi por honestidad se dice u bachel, u xibil &.*

Miembro de la muger. Pel, much, *tambien son vocablos indecentes.*

Miembro de niño. U tzuy pal.

Miguillas. Yachbil uah.

Milagrosa cosa. Mactzil.

Mimbrarse. Oolnac-hil; *cosa que se mimbrea:* oolnac.

Mimbre ó bejuco. Ak u bekech cabche.

Mio. Intial.

Mirador que mira derra-

M-ante-i.

mando la vista. Chikil ik, chiclak uruich.

Mirar y la vista. Pacat.

Mirar con atencion. Chaantah.

Mirar y conciderar. Ilmah, ut, ei ilabto.

[*Mirar hacia arriba.* Haha caan, ut, haha caante.

Mirar acá y allá. Chikil ich.

Mirar hacia atras. Pacat, pachtah.

Mirar al rededor. Zut patah.

Mirar las indias desnudas. Mabchuntah.

Mira como andas ó vives. Pacte u ni a nok, ila a ximbal.

Misa resada. Thanbil misa.

Miserable. Otzil.

Miseria. Otzilil.

Misericordia y tenerla. Okol ich u yol.

Mitra. U poc-obispo, *pero mejor:* u can poc obispo.

Mismo. V. *Mesmo.*

Mocedad. Tancelemil.

Mocho. Ixmaxulub, uolpol.

Moco. Zim; *moco quitar:* pitnii.

Mocoso. Ah zim.

Modorra. Buyukil.

Modorro. Buyuk.

M-ante-o.

Mohecer. Cuxumhal. *mohe cerse.*

Moho. Cuxum.

Mohoso. Cuxum, cuxum.

Mojuda cosa. Joom, ooman.

Mojar en potaje ó salsa. Chuk.

Mojar. Jomzah, ah, ez oomez lailo.

Mojar en hueco. Hoy.

Mojarse. Jomol.

Mojon ó término. Multun, pictun.

Moler con agua. Kut, huch.

Moler el maiz para pan. Huch.

Moler como sal y cosas así. Muxhuch; *moler en seco:* ticin huch.

Moler frangollando ó mal molido. Cecel, tze.

Moler los salvados otra vez. Hoomax.

Molida cosa. Kutbil, huchbil.

Molido mal. Ceelbil, tzeebil.

Molimiento di huesos ó dolor. Kuxlac-okol.

Molleja. Tuch, ut, u tuchulum.

Mollera. Buenonil.

Momento, in ictu oculi. Hun muub ich.

Mona. Maax, ah maax; ix maax.

M-ante-o.

Moneda. Takin.

Mondulientes. Hoyobco.

Mondar como jicama. Jil.

Mondar dientes ú oídos.

Hoy.

Mondar pozo. Pazchen.

Mondar con los dientes como pepitas y despostillarlas.

Jeh.

Monopodio. Kaxthan, moethan.

Monte de árboles. Kaax.

Monte rompido para milpa. Checolkax.

Montecino cosa del monte. Kaxil.

Monton de tierra. Putbiluum, *a montones:* tucen tuc.

Montuoso. Pocche.

Morada hacer. Cahcunah. ut, cahcunahba.

Morador del pueblo ó vecino. Ahcahalna; *morador en casa aparte:* Cahan.

Morador que está en poder de otro á su gobierno. U nanil cah.

Morar. Cahtal.

Morar con otro. Eteahtal.

Morcilla. U choch keken.

Mordaza. Nath cheak.

Morder. Chibal nap.

Mordedura de víbora. U chibal can.

Mordido. Chian.

Morir ó enfermar. Cimil.

M-ante-o.

Morir de hambre. Cimil tu cal uih.

Morir muchos. Cimlahal.

Murmullu. Humthan.

Mortaja. U tep cimen.

Mortal que ha de morir. Ti cimil u uilah ca zih.

Mortandad ó pestilencia. Banban cimil.

Mortecino que se murió él. Cim tu hunal; *mortecino como zorra:* cimcim och.

Mostrar algo. Etezah, ut, etez uilal.

Mostrar algo patente. Peeztah.

Mostrar ó poner algo á menudo. Zuyah; *mostrar con el dedo índice:* tuchubtah.

Movediza cosa. Pecben.

Mover. V. *meneur.*

Mover la muger. Emel uinic ti

Mover hacer. Emel uinic techba emzah ta hunali.

Moza que no ha parido ó que es ya para casar. Ixlok-bayen.

Mozo, mancebo. Tancelem.

Mozo que no es casado. Pal.

Mozo de servicio. Palil, palilbil.

Mozuela que le crece el pecho. Boxtanyen im.

Mozuelo. Pal, tancelem.

Mudar ó diferenciar. Hel-

M-ante-u.

bezah, yampahzah.

Mudar parecer. Helpahal, ol ut, helpahi uol.

Mudar la vida. Helpahzah cnxtal, ut, helbez a cnxtal.

Mudar ropa. Helba, helnok, ut, helaba.

Mudar los dientes. Picob.

Mudar la pluma el ave. Helep kukumal.

Mudar el pellejo la culebra. Zolancil.

Mudarse ó diferenciarse. Helpahal yampahál.

Mudo. Tot.

Muela. Cham.

Muestra del paño. U uich u hol.

Muerte. Cimil.

Muerte derrepente. Chetun cimil uazutcimil.

Muerto. Cimen; *muerto de sed:* cimen tu cal u cah.

Muestra en el palo. Co.

Muger. Chuplak, Athan.

Mugerio. Chuplalil.

Mula. Chuplal tzimin.

Muladar. Yok mul.

Muleta, baston ó bordon. Xolte.

Multiplicar. Yabcunah.

Multiplicarse la cosa que se va puntando poco á poco. Jacezah.

Multiplicar así ó atesorar. Jacezah.

Mundana cosa. Balcahil.

M-ante-u.

Mundo. Balcah, yokol-
cab; *en el otro mundo*; tu ya-
nal cab.

Muñeca del brazo. U cal
kab.

Muñeca de niños. Al che.

M-ante-u.

Murciélago. Zoō.

Murmurador. Ah can pect-
zil.

Murmurar. Canpectzil, *ut*
in cantah u pectzil.

Músico. Kay, nonoh ti kay.





N-ante-a

Nacer. Zihil.

Nacer las yerbas ó el matiz.

Hokol.

Nacer la barba. Hokol
meex, mecxancil

Nacer los dientes. Hokol
có.

Nacer de pies. Uaat zihil.

Nacido. Zihan, hokan.

Nacido de algo. Zihnal.

Nada. Mabal, mabal in
nac, mabal u pay, *nada me
da pena.*

Nadar. Tahal ti ha ha-
uat, tahalha.

Nadie ó ninguno. Mabal,
maixhuntul; *nadie es tu igual*
mamac a uet pizan.

Naguas ó saya. Pic, bon;
naguas sin color: hoch bon.

Naguatear. Tzolthan.

Naguato. Abtzolthan, chii-
than.

Nalga. Pue-it.

Nao. Chem.

Naranja. U cheel naran-

N-ante-a.

jas.

Nariz. Nii.

Naris ó proa del navío.

U ni chem.

Natura del animal hembra.
Xub.

Natural de algun pueblo.
Ahotochmal.

Naturaleza. Zihnal, Ahzi-
kab.

Naturalmente. Baili, u nu-
cili, ut, u nuci yolahil cux-
tal uinic.

Navaja. Ta.

Nave de iglesia. Pum.

Navigante. Chemul yoc.

Navegar. Chemulancil.

Necesaria cosa. U uilal, u
uil.

*Necesaria ser una cosa
que se puede vivir sin ella.*
Hah, mahah cenlic; *necesaria
es tu voluntad:* auolah
hah toon.

*Necesario que sin ello no
habrá efecto lo que se pretende.*

N-ante-e.

Kati, *ut*, haɔbilech a kati, *xel*, u kati paybil.

Necesario me eres. Yan a uilal ten.

Necesario me es descansar. Yan u uilal helel ten; *necesario fue morir*: yanhi u uilal u cimil.

Necesario era lo sirvas. Bin yanac u uilal u tanlic.

Necio y para poco. Netz uinic.

Necio, fatto de saber. Ixma cuxol mabul u yohel, chancel pizhanal, piz uenel yohel.

Negar. Mabcunah.

Negar el debito matrimonial. Yacuntah tu xibilil tocha ti.

Negligencia. Nayolal.

Negligente. Nayol.

Negociar. Beltah.

Negocio. Than, *ut*, bal a than uaye.

Negocio secreto. Muculthan.

Negocio grave: Ya il than.

Negra cosa. Ek, ix ek box, negra.

Negrecer. Ekcunah. *es ennegrecer*.

Negrecer. Ekcunezah.

Negrecerse. Ekhal.

Negro esclavo. Ek box pentac.

Nervio. Xich.

N-anto-i.

Nerviosa cosa. Banxich, tulxich.

Niebla. Yeb. V. *Escalera*.

Niebla caer. Jana yeeb.

Niervo niervoso. V. *Nervio*.

Nieto ó nieta del varon de parte del hijo. Iɔin.

Nieto ó nieta de parte de la hija. Mam; *nieto ó nieta de la muger de parte del hijo*: Y.

Nieto ó nieta de la muger de parte de hija. Abil.

Nidar, hacer nido. Kuan-cil, tazku.

Nido. Ku. V. *Iglesia*.

Niña. Ixbaac.

Niño. Chanchan pal; *niño de teta*: chuchul pal.

Niño en sus cosas. Pal-yol, pal u than.

Niñerías. Palach than; *niñez*: palil.

Niño que se asienta. Cum-pulyen pal.

Niño que anda á gatas. Xaclac.

Niño que hace pininos. Uapalac, tatak-ocil.

Niñeta del ojo. U kelel ich yaxcheil ich.

Ninguna manera, en. Ma zamac maitac zam; *en ninguna parte*: matuba; *en ningún tiempo*: Ma bikin.

Noble. Almehen, almehen

N-ante-o.

vol.

Noche. Akah, *nombre*, kaba.

Nombre poner. Kabanzah.

Nombre tomar. Kabatah.

Nono. U bolonpel.

Norte el aire. Xaman ik.

Norte la estrella. Xaman ek.

Notar carta. Tzolöib.

Notificar, hacer saber. Jao-heltah.

Notoria cosa. Potchahan.

V. Manifestar.

Novcientos. Hotuyox bak.

Novelero. Hach ahpulpectzil.

Novicio ó principiante en algun arte. Ahcanbalbe.

Nube. Muyal, *nube en el ojo:* zac.

Nublado. Nocoycabil.

N-ante-u.

Nublado hacer. Nocoycabil ualac.

Nudo y hacerlo. Moc.

Nudo de caña. Jac, u ca-cal.

Nudoso lleno de nudos. Mocolmoc.

Nuera. Ilib, *nuera tomar:* ilibtah.

Nuerasgo. Ilibal.

Nueva cosa. Tumulben.

Nuevas. Pectzil, anumal.

Nuevas contar. Canpectzil.

Nuevas llevar. Pulpectzil.

Nuevas publicar. Mahan-cenpectzil.

Nuez de la garganta. Kooch.

Nuez de ballesta. Thin.

Nunca jamas. Ma bikin, ma bahun.



O

O-ante-b.

Obedecer. Tzic, xoc, chatan.

Obediencia. Tzicil, tzicthan.

Obediente. Ahtziethan.

Obispo. Ahaucan.

Obligada cosa. Koch pa han.

Obligado. Koch pay, *ut*, lay a koch yetel a pay.

Obligar. Kochbezah.

Obligarse. Kochpahal.

Obra de vicio ó de virtud. Be.

Obra la que se hace. Menyah, *ut*, malob a menyahtic.

Obrar y lo que se obra. Beltah.

Obrar cosa de manos. Mentah.

Obrero ú oficial. Ahmen.

Obstinado. Nonolci, u puczikalchich, u puczikal bahci.

□ *Obstinar.* Nolmal, chichhal-ol, baomal.

O-ante-c.

Ocasion. Chun. V. *Causa ó principio.*

Ocasionar. Jachun.

Ocidental, cosa de hacia el occidente. Chikintan.

Occidente. Chikin.

Ociosidad. Malolal.

Ocioso. Makol, mabel u bel, ahehanbel menyah kin.

Ocupacion. Zuanil be.

Ocupada cosa. Zuan, zuanhal.

Ocupado en cosillas. Comcomtac bel.

Ocupar á otro. Zauancunah.

Odio. Kuxil. V. *Aborre- cer.*

Odio mortal. U yail kaxil.

Ofender y ofenza. Cocintah.

Ofendido. Cocintahan.

Ofensor. Ahcocintah.

Oficial mecánico. Ahmen, *ut*, ahmen xanab.

O-ante-j.

Oficial de república. Ah-belnal.

Oficio de república. Belancil.

Oficio. Be, ut, utz a bel-tie u bel.

Ofreccr y ofrenda. Ziil, ut, ziah ixim.

Ofreccer y dar don. Zilkab-t yekab-t.

Oir, entender y sentir. U-bah.

Oir y escuchar. Chencocbah, ut. chencocben u than Padre.

Oir con la mayor atencion. Tacxikintah.

Ojo. Ich.

Ojo todo al rededor de él. U tukel yich.

Ojo zarco. Zacthah.

Ojo sumido. Komkomu uich.

Ojo saltado. Popot u uich, pipich u uich.

Ojo de la red. U uich kan.

Ojo de la aguja. Yit puc.

Ojalá. Cahi, caina, behaci, ut, *ojalá no hubiera venido; caina achac u talel; ojalá lo tuviera para que te lo diera; yanaci naten ca in oab tech.*

Ojear aves. Tohol chich.

Ojear moscas. Tohol yax-cach.

Ola de agua. Yaam.

O-ante-l.

Oler y besar. Uobenah.

Oler ramillete. Uobenah ni cte.

Oler bien. Utz u boc.

Oler para sacar por rastro. Boboeni.

Oler como á herrumbre. Komoh u boc.

Oler a orines. Ziifh.

Olor. Boc; *olor dar de si:* bocancil.

Olor como de madteca que mada. Puz u boc.

Olvidado. Tuban.

Olvidadiso. Tutub-ik, manakta-ol.

Olvidar. Tubul, balchahal; *olvidéme:* tubi ti ten, *balchahi ten, olvidéte:* tubech ten, *nayech ten.*

Olvidar. Tubezah.

Olvidar dejar por olvido. Pat.

Olvidar dejar el pecado. Pachintah.

Olvidarse. Tubulti, balchahal ti.

Olla. Cum, *olla de hierro:* mazaabcum.

Ollero. Patom,

Ollueta. Chanchan cum,

Ombliço. Tuch.

Ombliços alido. Bool hokan u tuch.

Ombliçudo. Ahboltuch.

Onda del mar. U yamkak nab.

O-ante-r.

Oprimir apretando con la mano. Peo kab.

Oprimir echándose sobre algo. peotantah, ut, u peotantah yal.

Oración. Payalchi.

Orden sacerdotal. Sacerdoteil orden.

Orden de vida. U nucul cuxtal.

Ordenes de los ángeles. U tzolan angelob.

Ordenación, mandamiento. Halbilthan.

Ordenar. Tuz, ut, u tuzah sacramento.

Ordenarse de misa. Ocoltah misail.

Ordenar asi. Oczahtah misail.

Ordenar poner en orden. Tzol.

Ordin. V. Urdir &.

Oreja. Xlein; orejear: titxicin.

Orgullosa, inquieto. Ikil ik yol chich u uich.

Oriente. Likin.

Origen de algo. U chun.

Original. Jilib, silibal.

Orilla. U chi, brocal, u chi.

O-ante-r.

Orin. U kab mazcab, yitz mazcab.

Orines. A bich uix.

Orinar. A bich uix, akzah.

Ornada cosa ó ataviada.

Cenan, tapan.

Ornar ó ataviar. Cenbezah tap.

Ornarse ó ataviarse. Cenpahal tapba.

Ornaño ó atavio. Cen n cen ba, u cenanil.

Oro. Kankan takin.

Ortiga. Popox, laal.

Osar. Xeth ol.

Oso. Zamhol.

Otro. U lak.

Otra cosa. U yanal.

Otro tiempo pasado. Uchi.

Otro tiempo por venir. Uchmal.

Otro tanto como esto. Bailo hum tacil; *en otro mundo:* tu yanal cab; *en otra manera:* tu yanal.

El otro de dos. U lak.

Ovejas. U chuplal taman.

Ovillo. U uolol kuch.

De otra manera. Tu yanal; *de la otra parte:* citan' tu pach.





P

P-ante-a.

- Pacer y pasto.* Kux zuuc.
Paciencia. Muk olal.
Paciente sufrido. Mukol.
Pacificar. Hun olcinah.
Pacífico. Toh olal.
Padecer. Numul ti ya ut, numen ti ya.
Padrasto. Zac-yum, mahanyum.
Padre. Yum, yumbil.
Padre hacer á alguno. Yumlah.
Paga que yo recibo. In boolil, in mackabil.
Pago que yo pago. In bool.
Pugar. Bool, botah, in botah in patan.
Pagar de contado. Topatzah.
Pagar por otro. Botah u mahante u lak; *pagar pecado ageno:* Bochkaktah.
Pagar y galardonar. Mackab, atzahkab.
Page. Palil.
Paja. Zohol.

P-ante-a.

- Pájaro.* Chieh.
Palabra. Than; *palabras de burlas:* cocothan baxal.
Palabras de requiebro. Chomthan, copenthan.
Palabras de melindre. Cichthan.
Palabras desconcertadas. Mapanan than, ma u cetel than.
Palabras amorosas ó buenas. Cicithan utzilthan.
Palabras torpes. Tzutzuc than.
Palabrero. Ahzacachthan.
Paladar. Mabcaan.
Palanca. Likibche.
Paletilla del pecho. Peptanil, puytanil.
Palio. Yuub, u boch uay.
Palizada. Cololche.
Palma de la mano. U tan kab.
Palma ó guano. Xaan.
Palmada y darla. Lah.
Pulmo. Naab.

P-ante-a.

Pulmo medir. Naabtah.
Palo. Che; *palo uayacan:* zoon.
Pulo de atambor. U kab pax.
Palos dar. Oachetah; á *palos:* haabíl che; *palo de china:* ixtamaltzuc.
Puloma. Ucum.
Pulomino. Ucumil.
Pan. Uah, *pan blanco:* zac-uah.
Pan mal cosido. Matakan, zacan-zacan.
Pan añejo de ñimas de un día. Chuchul uah.
Pan de anoche. Okinil uah.
Pan succinericio. Tzuhbil uah.
Panadero. Ah pakachuah.
Panal. Zohol cib.
Panal sin miel. U zohol cibíl cab.
Panalizo. Yaax chaal.
Pantorrilla. Pul-oc.
Panzar el papel. Ukuenac-hil.
Pansado. Ukuenac.
Pañal. Tzucel.
Paño. Nok.
Paño en la cara. Ekba.
Papáguo. Op; *papagayo grande colorado que llaman guacamayo:* moo.
Papel blanco. Zazac-hun.
Papirote. Piliz.
Papirote dar. Piliz-t lee.

P-ante-a.

Papo de ave. Chim. V. *Talego.*
Para Pedro. Ti Pedro, u matan Pedro.
Paraizo terrenal. Yalma caan.
Pararse el que anda. Nicil u ximbal.
Parándose ir. nicen-nic.
Parcialidad. Cuchteel.
Pardo. Zac eek.
Pareja cosa. Cet, lahcet.
Parentesco. Onel than.
Parentesco de afinidad. Mamilthan.
Parentesco de nombre. Et-kabail.
Pares. Ibin.
Parida. Ah-al, ahmehenal.
Parida de dos. Caxim yal.
Paridera. Pimyal.
Paciente de consanguinidad. Etkikel tabal, *pacientes en general:* yonel yan taklieti.
Parir. Alancal, cohól.
Parlar ó contar nuevas. Cantah.
Parlar en conversacion. Canancil, chomean.
Parlar confuso. Hubthan, hubcan.
Parlar cosas de burla. Tzicbal, *ut,* chambel tzicbal in cah cachi.
Parlero. Pichcalchi.

P-ante-a.

- Párpadear.* Muo ichtah.
Párpado del ojo Pach ich.
Parte de algo. U hatzul.
Partear. Alanzah.
Participante eres de su mérito. Tacanech tu nahabeil.
Particular cosa. Huntac.
Partido. Lukan, paan.
Partidor de hacienda. Ah-thoxbalba.
Partir del lugar. Lukul.
Partir cosa de cáscara. Paa.
Partir algo por medio. Tan hatzcunah.
Partir ó dividir algo entre algunos. Thox, ut, thoxeex tu yamob.
Partir el cabello y hacer trenzas. Hebkeb, *partir así algo y dividirse:* hebchahal.
Pasada ciruela. Kulim.
Pasados zapotes. Chuchulbil yaa.
Pasajero. Numul be.
Pasar. Manel, ut, manen.
Pasar trabajos. Manzah, numyah.
Pasar de largo. Taomal, mantaahsal.
Pasar rodeando. Xoybe.
Pasar por un lado ó fuera del pueblo. Xaxbe, *pasar algo de la otra parte:* chac, ut, payalchi chactic muyal.
Pasar por encima de algo. Xakabtah.

M-ante-a.

- Pasar la flecha á la otra parte.* Manchacat-hul.
Pasar algo de presto. Man-kalac, zatalac, zithhalac.
Pasar ciruelas. Kulimtah.
Pasar zapotes. Chuchlah.
Pasar el tiempo en valde: Chambel manzah kin, *pasar tiempo:* zaal ik.
Pasar el tiro adelante. Manzah tu pach.
Pararse algo sin sentir. Makan u mah.
Pusarse andar por allá. Ximbal.
Paston Numya cimil, numul ti ya.
Paso. Chek-oc, *paso á paso:* Chek ocbil.
Pastor. Ahcanan taman.
Pastos. Numuth be ximbal.
Pata de buey ó bestia. May.
Pata de gallina. Xau.
Patada, pisadú ó rastro. Oc, ut, yoc ceh.
Pitear como bailando. Cumcumchek, pompomchek.
Pitear como apretando el maíz ó cosa blanda. Hupchek tamchek-t.
Putio. Tancabal.
Puto. Cutzha.
Putudo. Nucuch oc, papa-chak oc.
Para. Cutz, *paron:* ah cutz tzo.

P-ante-e.

- Paveza.* U taa cib.
Puz. Hunpolal tzakin.
Peal. Xanab tzotz. U ex-
carpin.
Pecado. Keban, zipil.
Pecado original. Zihnal,
 keban.
Pecado venial. Zalkeban.
Pecado nefando. Ixpenil
 keban.
Pecado mortal. Ahualbil
 keban.
Pecado mortal grande. U
 yail keban.
Pecador. Ah keban, ah ta-
 nal, ah zipil.
Pecar nefundamente. Top-
 it.
Pecar uno contra otro asi.
 Toplom it, toplom chun.
Pecar y errar. Zipil, zip-
 zahba.
Pecar cometer pecado. Pak
 keban, *tómase por el pecado*
de fornicacion.
Pecar con continuacion,
 Kebanchahal.
Pece cualquiera. Cay.
Pechero. Ah patan.
Pecho ó tributo. Patan.
Pecho. Tan.
Pechuga de ave. U tan u-
 lum.
Pedazo como de candelá.
 Xothol, ut, u xothol cib.
Pedazo de pan ó carne.
 Xelal uah.

P-ante-e.

- Pedazo de papel ó paño.* Xez-
 thel.
Pedazo de cordel ó sogá. Da-
 cal, xotol: á pedazos, xelbil,
 xelyabil; *cosa hecha pedazos*
como loza: hetel-het.
Pedernal. Tok.
Pedir. Kat, katchi, t, hok
 chi t.
Pedir con importunidad.
 Tzatzakat.
Pedir limosna. Kat matan.
Pedir matiz que comprar.
 Kat man ixim.
A pedradas matar. Puch-
 tuntah.
*Pedregosa cosa como cami-
 no.* Ghaltun.
Pedregosa cosa envuelta con
piedras. Ichticil chaltun.
Peerse y el pedo. Ciz.
Peer con la boca. Ciz chi.
Pegado por amor. Tzayam.
Pegajosa cosa. Tatakci,
 tzatzaici, chachapei.
Pegajosa como pata de buey
costida. Mamakci.
*Pegar como cualquiera co-
 sa.* Pak, ut, pak cib.
Pegarse ó hacerse pegajoso.
 Chapmal, takmal.
Pegarse por amor. Tzayam-
 hal.
Pegarse enfermedad. Cam-
 bal yah, takal yah, *pegóseme*
su pecado: in canah u keban.
Peinar. Xelchetah.

P-ante-e.

Peine. Xelche.
Pelado por tiña. Thuth.
Pelar. Thoc, *pelar con agua caliente:* chacauthoctah.
Pelarse como tiña. Thuthal.
Pelcar y pelea. Pizilba, pizlimmuk.
Pelcar los caballos. Chibal tanba.
Pelcar las aves. Bateltanba, haalam xik.
Peligro. Pecolal.
Peligro de muerte. Pecoltzil cimil.
Peligro que maera. Pecoltzil u cimil yan u tibib u cimil.
Peligrosa cosa. Peboltzil.
Pelo. Tzotz.
Pelota. Pok.
Pelotear. Pokol poktah.
Pella de algo. Uolol.
Pellejo de animal. Keuel.
Pellejo de hombre. Oth.
Pena pagar. Zamtah pena.
Pena padecer. Numcabal ti ya.
Pena por culpa. Koch, ut, kochanen tumen Dios.
Pena tomar. Okomolal, chaokomolal.
Pena dar. Oczah ya ti, lob cinah ol.
Penar, llevar pena. Luczah pena.
Penacho. Put

P-ante-e.

Penca como de col. U chun.
Penitencia. U yaya tulul keban, u yaaltulul keban, uyaalbolil keban.
Penitencia dar en confesion. Kaxbabal, u yayal, tululte, u keban.
Penitenciari por justicia. Xotkin.
Penitenciado asi. Ahbolkebar.
Pensar y pensamiento. Tucul, tuclah, tucle.
Pensar generalmen'te. Yuc tucul, cahtucul, *cosa pensativa:* tuclah.
Peon jornalera. Ahconmuk.
Peon que sirve á remuda. Ahcam mahanil.
Peon de pie. Xincab.
Peonada ó trabajo de un dia. Hun ti kin menyah.
Peor. U lobil.
Pepita. Nek.
Pequeña cosa. Chanchan mehen, œœ, *se ha de pronunciar breve.*
Pequeño de cuerpo. Com uaan.
Perder. Zaatal.
Perder algo. Zat, ut, in zatah be.
Perder algo y hechar á perder. Zat-zah.
Perder al juego. Buulul.
Perder el amor. Haual-ol,

P-ante-e.

xeth-ol, *ut*, hauiyol, tu chupil.

Perder el miedo de Dios. Lukul u kinam u than Dios tu puczikal zatal u kinam.

Perder algo dejarlo por olvidado. Pat.

Perder la virginidad. Cuxtal yol ti xiblal.

Perdersé algo de vista. Laməahal.

Perdigar. Zumkak, cheche pot, kakaz takan.

Perdiz. Nom.

Perdonar. Zatzah keban, hauzah keban.

Perdonar deuda. Hauzah pax.

Peregrinar. Nachil ximbal.

Peregrino. Numul be, nach tali.

Pereza. Makolal.

Pereza tener en algo. Makol-t.

Perezoso. Makol.

Perezoso. Tunulthu u uich.

Pergamino. Hochbil keuel.

Perlacia, perlado. V. *Pre-lacia.*

Perlecia. Zizcabil.

Permanecer. Bayhal.

Pernear. Pik yah oc.

Perni-estevado. Copolcop oc.

Perniquebrado. Uatal-oc,

M-ante-o.

eachal-oc.

Pernil de puerco &. Yoc keken.

Perpetua cosa. Maxulunte, mancin u xul.

Perpetuamente. Baili, tu baili hunkuli, *ut*, ma hunkuli unailie vaye.

Perpetuar. Baileunah.

Perpetuarse. Baital, hunkul hal.

Perro. Pek, *perro de la tierra sin pelo:* kikbil.

Perseguir. Alcabpach, xibanzah.

Perseverar. Baihal.

Persona. Uinicil.

Personalmente. Tu unicil.

Persuadir. Pay-ol, hulecah ol, cicithan.

Pesada cosa. Al, alaenac.

Pesado hacerse. Alhal.

Pesar y medir. Piz.

Pesca lo que se toma. Chuc-cay.

Pescado fresco ó frescal. Checay.

Pescado frito. Tzahbilcay.

Pescado fresco recién tomado. Akalak cay; *pescado:* c. y.

Pescador. Cayom, ahcaybal.

Pescar. Caibal, chucecay.

Pescar algo. Caybaltah.

Pescar con anzuelo. Cutz.

Pescuezo. Kooch.

P-ante-i.

Pes ozada. Lah pachca.
Pesebre Canche.
Pesga. Chuytun,
Pesgar poner pesga. Chuy-
tun-t.
Pesgar. Octuntah.
Pesquillas de la red. Octun.
Pésima cosa. Petayen.
Pésimo hacer. Petayencu-
nah.
Pésimo hacerse. Petayen-
hal.
Pesquisar. Xache, thutbe.
Pesquisidor. Ah xachebe.
Pestaña. Mohton.
Pestilencia. Maya cimil,
banban cimil.
*Petate y el junco de que se
hace.* Pop; *petate de labores:*
uinclizpop.
Peze cualquiera. Cay.
Pezon de fruta ó naranja.
Chuch.
Pezon de teta. U pol im.
Piadoso. Ahokol ich, ah
oczah ich.
Piar el pollo ó pájaro. Chi-
chiancil.
Piedad tener. Oczah ich.
Picada carne. Mehen cup-
bil,
Picadura de culebra. Chi-
bal, ut, chibal can.
Picar las piedras. Thoh
tunich, *pasivo:* thoh pol.
Picar el ave. Choh.
Picar la culebra ó chin-

P-ante-i.

che. Ohibal.
Picar la carne. Mehen kup
vel, kup.
Piciele, tabaco. Kutz.
Pico de ave. Co; *pico ó cum-
bre:* pipich hol.
Pico de hierro. Thohoh
mazcab.
Pico de zorro. Ach.
Picota, horca, ó rollo. Ua-
omche, cuyche.
Pie. Oc; *pie, medida, un
pie, dos pies &*, hunchek, ca-
chek.
Piedra. Tunich; *entre pie-
dras:* ixtacil tunich; *á pe-
dradas matar:* puchtuntah.
Piedrecitas ó chinitas. Chi-
chiltun.
Piedra de mal cimienta.
Nonoltunich.
*Piedra quebradiza ó calari-
za.* Zahcab tunich.
*Piedras que se ponen por te-
namastes.* Koben.
*Piedras que se ponen en el
pibil.* Zintun; *piedra bocear:*
intalceh.
Piedras preciosas. Ahcan-
tixal, oxtecoctitun.
Piedra de afilar. Haab,
hux.
*Piedra que está en la su-
perficie.* Chaltun.
Piedra en donde hay agua.
Haltun.
Pierna de manta. Heb, tzil,

P-ante-i.

Pierna de pati de a bruza. Zapalnok,
Pierna hacer como para luthar. Xachba.
Pieza de casa ó apartamento. U kazal.
Pieza hacer ó dividir. Kaz-t.
Pila de piedra. Calamcat.
Pilar de piedra. Ocomtunich.
Pilar ó columna. Ocomtun:
Piloto. Ahchunchen, ah-kalehunchen.
Pimienta de la tierra. Ah max.
Pinino que hace el niño. Tatac-oc.
Pintado. Hobontan, oahobom.
Pintar jicaras. Hoth luch:
Pintor. Oib uimbail.
Piñuela fruta. Cham.
Piojo. Uk; *piojo de gallina:* pa.
Piojoso. Ah ukancil.
Pisada ó rastro. Oc.
Pisar. Pochek-t. V. *Hollar.*
Pisar para apretar algo. Hupchek-t, popochek.
Pisar cosa blanda. Lamchek-t.
Pisar con pizon. Coochek-t.
Pisar estregando con los pies. Puychek, bilchek.

P-ante-l.

Pitahaya fruta. Uob.
Pitar con la mano. Chichikab.
Pito. Chichi.
Pituela de pájaro. Tab-oc.
Plana de escritura. Tanxel.
Plana de albañil. Huxkabil mazcab,
Planta. Pakal.
Planta del pie. Tan-oc.
Planta de la mano. Tankab.
Plantada crsa. Pakalbilche.
Plantar. Pak.
Platí. Zactakin.
Platear. Nabzah ti zactakin.
Platero. Ahmen takin.
Plática. Can.
Plato. Lac; *plato de plata:* zactakin lac.
Plaza. Kiuc.
Plazo. Pelkin, u pelah u kin.
Plazo puro. U pelah, u kinil, u bool.
Plazo llegó. Kuchi u pelkinal.
Plegar costura. Mol, molmol.
Plegue. U molol.
Pleito y pleitear. Tzaa.
Pleitante. Ah tzaa.
Pliego de papel. Tzil, hunzil zac huun.

P-ante-o.

Plomada. U piz pak.
Plomo. Ta-u.
Pluma generalmente. Kum-kum.
Pluma para escribir. Cheb.
Plumage. Put: V. *Pena-cho.*
Poblador. Ah pak cah.
Poblar pueblo. Pakcah.
Pobre mucho. Kulah num-yah.
Pobre fingido. Ahkatmatan.
Pobreza. Numya, numyail.
Pocilga. U zoycheil ke-ken
Poco. Ɔəɔcc.
Poco tiempo. Ma yabkin, ma ontkini.
Poco á poco. Chanchan-bel.
Poco menos. Ɔəɔili u binel, əɔili u kuchul.
Poco despues de anohecido. Zamzame, oci kin.
Poco antes de amanecer. Talbal, talbal yahal cab.
Podar. Luch; *podadera:* luchub mazcab.
Poder. Uchac, uchucil,
Poder mucho. Noh yuchucil.
Poderoso. Ah uchucil.
Podre ó materia. Puhu.
Podrecerse encharse de podre. Hohokci, labacnac.
Podrido el maiz. Lab, xoh.
Podrido lo queestá entre lo

P-ante-o.

bueno. U labil, u xohil, *cosa podrida que se va cayendo:* ehonac, labacnac.
Podrido como raiz. Labal, hocmal.
Podrido asi. Hohokci, labalci.
Podrirse ó comerse el maiz. Labal, xohmal.
Polilla. Zibiz nok.
Polvo. Tanat, ticin luum.
Polvos y polvorear con ellos. Toz:
Polvorear con s. n. Toz taab t.
Polvorear con tierra. Toz luum t.
Polla. Ixtux, *de la tierra.*
Polla de Castilla. Ixlokba-yen ixcah.
Pollo de la tierra. Thau.
Pollo de Castilla. Chich; chanchan ahtel, *polla poner:* tahchekil, ixlokba-yen.
Ponzoña. Ɔac, *ponzoña mortal:* al aubil Ɔac.
Poner algo donde quera. Ɔa uatactaba.
Poner encima la mesa. Ɔa y kol mesa, *poner debajo:* Ɔa yal n.
Poner co a inanimado sobre otra. Thale mah.
Poner de tro. Ɔate ichile.
Poner aparte. Ɔati hun tzuc.
Poner plazo. Pelkin, ut, pel u kin, pelkin te.

P-ante-o.

Poner la gallina. Yelancil yulum.

Poner por acaso. Bacacix anac uinic.

Ponerse en pie. Uaatal.

Ponerse de espaldas. Hautal.

Ponerse boca abajo. Noctal.

Ponerse de lado. Tzeltal.

Ponerse en cucullas. Thuchtal.

Ponerse como para recibir medicina. Noctal. V. boca abajo, id est, chebtal, ponerse de lado: ut supra.

Ponerse en puntillas. Lithib.

Popa de navio. Yit chem, id, culo.

Por donde quiera. Lauac tuba.

Porqué, preguntando. Balx u chun.

Porfiar. Tzatzathan tatahach.

Porfiar y arguir. Thanalthan.

Portada ó frontispicio. U œoilna.

Porteria. U uolna.

Portera de las colmenas. U balanil cab.

Portero. Ahcanan holna.

Portillo. U paal pak.

Posada. Otoch cabil.

Posar en ella. Otoch cabil.

P-ante-r.

Posponer. Ja tu pach; d *pospelo:* chinchinpol.

Poseer. Pach.

Poseida cosa. Pochan.

Postema que sale fuera. Bo-
can.

Postrera cosa. Pachal.

Postrimcias. Pachalil.

Potro. Tzotzom tzimin.

Potra enfermedad. Po.

Potroso. Ah po, yan po ti

Pozo. Cheh, *poyo y altar:*
tem.

Prido ó sabana. Chakan.

Preciar tener en mucho. Coh
cinah.

Precio de algo. Tulul to-
hol.

Preciosa cosa. Cooh canan
homlacil.

Precioso. Homlac.

Predicador. Ah tzeec.

Predicar. Tzeec.

Preferir en amor. Paynum
hal u ya cunic yokol u lakob.

Pregonar. Kay.

Pregonero. Ah kay.

Preguntar. Kat ut, kat u
than.

*Preguntar con importuni-
dad.* Tzatzakat.

*Preguntar ó inquerir de
raiz.* Hochkat.

Preguntar la doctrina. Kat
than.

Prelacia. U chunthanil.

Prelado. U chun than.

P-ante r.

- Premiar.* Mackab.
Premio del trabajo. Mackabil. V. Pugar.
Prenda. Coyol.
Prenda dar. Ja coyol ut, ñanek u coyolte, *prender:* chuc.
Prender la planta. Chicil motz, pakal motz.
Preñada asi. Chican u motz.
Preñada. Yrum ñbail.
Preñada que está en el mes. Hocan u nak, chuyan u nak.
Preparado el maíz para pan. Kuman.
Preparar asi. Kuumtah.
Prepararse. Chaalba.
Presencia, en. Taklic ich.
Presente ó don. Ziil.
Presente antiguo. Can, ut, u cantah juez, *presente á algo:* taklic u uich, tacan u uich.
Presente está Dios á nuestras obras. Tacan u uich Dios tacbeel.
Presentar testigo. Uacunan ti testigoil.
Preso. Kalan ti mazcab.
Prestada cosa. Mahanbil, mahauan.
Prestado que se ha de volver. Paybil.
Prestar. Ja mahan.
Prestar como maíz ó cosa que se ha de volver despues.

P-ante-r.

- Jamahan ñapay.
Presto. Zeb hun zut, *cosa que pasa de presto:* Mankalac zatalac, zithkalac.
Presumir. Nohcinah ba.
Presuntuoso. Ahnonohbail.
Privilegiar. Jamatan zip-tah.
Priesa dar á alguno que anda. Chichcunah ut, chicheun a uocex.
Priesa dar á alguno que trabaja. Caltuac-t chich ut, chichte u menyah.
Primera cosa respecto de otra. Yam, ut, ma yam luki tech na padre xin.
Primero ó antes. Payameb payan ti ñe.
Primeramente. [Ti payanbeil.
Primero ó primera vez. Yax ut, in yax, beltic hele-lae.
Primero día de pascua. Yaxchun pascua.
Primo hermano, se llama como á hermano. Mehen ñeyunbil, mehen ñenabil.
Principal del pueblo. Noh-xibob u ñucil ñinicob.
Principalmente. U noh lail.
Príncipe ó señor. Halach ñimic.
Príncipe hijo del rey. U yax mehen ahau.
Principiar ó causar.

P-ante-r.

Chumbezah.

Principiarse ó causarse.
Chunpahal.

Principio ó causa. Chun.
V. Comenzar.

Pringue de quisado. Ek.

Pringar al negro. Chuh
ti tocino.

Pringar. Nabzah ti tzatz.

Prision de manos. U kaxal
kab.

Priva. Hulem.

Privado de señor. U nup u
than yet canil u hach etail-
privilegiar. V. *privilegiar.*

Probar comida. Tumut
hanal.

Probar ó tentar. Tumut ol.

Probarse el delito. Chacanh-
hal u koch, chicpahal, *pro-
barse ó hacer algo:* tumut
tumteaba a utzcin pizaba &.

Procurador de pleito. Ah-
kulel.

Procurar así. Kuleltah.

Procesar hacer proceso Dib.
be oib zibil, *proceso:* oibbe.

Prodigalidad. Zat zah bal-
bail.

Pródigo. Ah zat zah bal-
ba.

Profesar ó prometer. Zeb-
chitah ti Dios, *profesion:*
zebchithanil.

Profeso. U zikrah ma'uba ti
Dios.

Profeta. Bobat.

P-ante-r.

Profetar. Bobatah.

Profecia ó pronóstico. Bo-
batithan.

Prohijado. Pachan ti me-
henil.

Prohijar. Pach mehen me-
henilan, *prodije á Pedro:*
in pachah Pedro, in mahan-
te.

Provenir. Paybe than.

Promesa de menor á mayor
ó voto. Zebchian zilkahthan.

Prometida cosa ó voto. Zeb-
chian.

Prometido. Zilkaban.

Prometer de menor á mayor
Zikat.

Prometer ó votar. Zebchi.

Pronóstico. Bobatithan.

Propia cosa. Tial ut, in
tial in hach tial.

Propiedad ó condicion. Ya-
ah ut, lay u yahilo, beylilo,

Proponer en sí. Oati ol,
hachcunan ti ol, oa ta uol.
hachan ta uol.

Próspera cosa. Tepal u cah
kinil u cah.

Prosperidad tener. Oti u
hanal, cii u boc.

Provecho. Yal paka.

Provechoso le fue. Yan hi
yabti.

Provincia. Cuchcahal.

Provocador aira. Ah leq-
zah ol.

Provocar. Jachun.

P-ante-u.

Provocar á ira. Lepzah ol, leczah ol.

Prudencia. Cux olal.

Prudente. Cux ol, yan u cux yol.

Prudentemente. Cuxoltzil.

Puas, id est, espinas que sirven de alfileres á los indios. Num.

Pública cosa. Potchahan, hocan tu yich cah.

Publicar. Hokzah.

Publicar con solemnidad. Pan.

Publicar ó pregonar. Kayt.

Publicar á los que se han de casar. Peez t, kay t.

Puchero. Chanchan cum.

Pucheros hacer llorando. Pupuc okol.

Pueblo. Cah.

Pueblecito. Chanchan cah cacah.

Puente de argamasa. Bitun.

Puente de palo. Bebeche.

Puente del pie. Uao-oc.

Puerco. Keken, *puerco espin:* citam.

Puerta el agujero. U uolna.

Puerta con que se cierra. U mac.

Pujabante. Licil u hocho-bal u yoc tzimin, u may tzimin.

P-ante-u.

Pujar en almoneda. Manzah tohol ut, bin in manez u tohol.

Pujo de sangre. Num kik.

Pulga. Chic.

Pulgada medida. U ni kab

Pulgar. U na kab.

Pulpo. Mex cay.

Pulso. U puczikal kab.

Pulzar. Cilba.

Punta. E.

Puntada. Hun chuy hun oop puo.

Puntiagudo. Juoutac u ni.

Punto en escritura. U tuni oib; *á punto de aire:* uan ti be, *á punto de acabarse:* ooc-bal, tal u cah u oocol.

Punsar. Oop, oopche, oopkix.

Punsar y horadar con punzon. Yokob yoc.

Punzon. Yokob.

Puñada y darla. Lox top, *á puñadas:* lox bil.

Puñado de mano abierta y tomarlo. Loch lochbil ut, lochbil in uukic ha.

Puñado de cosa hueca como algodón. Lap, *puñado de mano serrada:* oc; *a puñados:* lochbil ozbil.

Puño. Lox, *á puño cerrado:* lochbil.

Pura cosa sin mezcla. Ixma xak.

P-ante-u.

Pura agua. Hun tacal ha.

Purga. Halobœac, halab-
œac teaba.

Purgacion del menstuo. Il-
mah.

Purgar el vientre. Binel ti

P-ante-u.

kaxil, ti pocche.

Putá. Ixcacbach, ixco-
yaom.

Putañero. Ahpenpenben.

Puto. Ixpen.

BOBICE MA



Q

Q-ante-u.

Que, el que. He, himac, á que propósito dices eso: balx oklal than la; á que fuiste á la ciudad: Balx u than cat binceh, ti hoo, á que veniste: balx u than cat hulech uaye.

Que de veces se lo dije. Bahnnx ualicti.

Que no acierta con el nombre. Mekanil mekanil u ka-be.

Que cosa y cosa. Bicx u xalul, naate.

Que tanto. Bahun, *que tanto te dura una carga de maiz:* bay kin a hantantic hun cuch ixim.

Que tanto te dura la valenura. Bahun kin u chacauiliti tu haval.

Que tanto está en madurar. Haypel kin yan tu cheel, ti tu kanhal.

Quebra la espada torcida. Lochol.

Quebrada cosa larga. Ca-

Q-ante-u.

chal, uatal.

Quebrada cosa de barro. Paal.

Quebrar cosas largas. Cachuat, kah.

Quebrar cordel. Cotz.

Quebrar cosas de barro. Pá.

Quebrar cosa de cáscara. Pá.

Quebrar ó bollar cosas hue-

das. Quebrarse cosas largas. Cachal.

Quebrarse cosa de cáscara. Pabal.

Quebrarse ó desvenciarse, Tic-hal.

Quejarse el enfermo. Acan.

Quejarse ó estar quejoso de alguno. Nacan ich,

Quemado. Toocan.

Quemar. Toc, ah, eh, eb, pasivo: toobol.

Quemar herida. Chuch, nakchuchtah.

Quemar el sol. Chacauhal.

Q-ante-u.

kin.

Quemar la boca por haber comido agi. Pahalchi, yelchí, pap in chí.

Querer. Kati, *pretérito:* oolah.

Querezas. Zibiz.

Quien, á quien lo encomendaste. Macx ti a kubentahvel, macx ti a ku ti a kubentici; *á quien la tienes de dar.* macx ti a oaic.

Quijada. Noch, eabalchi, camach.

Quizá ó por ventura. Hixan muki, hi hiici, *quizá iré*

Q-ante-u.

yo: hixbinaci xicen.

Quizá vendrá el Padre. Muki u talel, hi huluc Padre.

Quizá se morirá. Hi cimic.

Quitado en oficio. Lukan ti belancil.

Quitado de negocios. Tohol ol, colan tu bel; *quitado lo podrido del maiz:* chich u xehol, u labil.

Quitar las briznas del tizon. Cheh, chuc.

Quitar tibcos y suciedad. Pit.

Quitar en oficio. Luczah ti belancil.





R

R-ante-a.

Rabadilla. Ne b̄ac.
Rabo. Ne. V. Cola.
Rabon. Hculne; holom-
Racimo de plátanos U
chuyul haa u hab.
Racimo de uvas. U chuyul
uvas.
Raciocinar. Tumut, tum-
tum-ol.
Raer y raspar. Zuz. pasivo
zuzb̄ab ha.
Raer medida. Halche piz.
Raer las pencas del sosquil.
Hochtah.
Raida ropa de vieja. Hu-
tul u tzotzel.
Raiz Motz; de raiz.i, pk
ut pikhohte.
Raiz del nacido. Uchun,
u chuyul.
Raicillas como de camote.
Uii.
Raja de pedazo de palo U
hatalche.
Raju cosa hecha rajaz.
Buhulbuin.

R-ante-a.

Rajada cosa ó hendida.
Hetel.
Raja hendedura. Hetel,
uakal.
Rajar como madera. Buh.
Rajar con cuña. Buh tu
hatamal che.
Rajarse henderse. Hetel
het, hetlahal.
Rala cosa como atol. Hach
ma tat.
*Rala cosa desvia una de
otra como plantas.* Xachmal.
Ralodo. Haabil, zuzb̄il.
Rallar. Haab, zuz.
*Rallo para rear frutas para
hacer concervas.* Licil u ha-
bal.
Rama de arbol. U kabche.
Ramada. Macanche.
Ramada de iglesia. Mhcañ
oulub.
Ramillete. Uoubnicte.
Ramillo ó gajuelo. Chilic
che.
Rana. Much,

R-ante-a.

Ranciarse el tocino. Puzhal, lobhal.

Rancor. Uchben kuxil.

Rancor tener. Chican kuxil tu puczikal, tacan kuxil tu puczikal, hach kux ti.

Rajado ó trasquilado. Koz u pol.

Rapar á navaja. Jic.

Rapar á tijera ó trasquilar. Koz.

Raposa. Chamac.

Raras veces. Maculic, maonteni.

Rasada. Lahəəə.

Rasar la medida. Lahəəə-cunah. V. *Arrasar.*

Rascar y rasguñar. Laach.

Racero. U halcheil piz.

Rasgado como papel. Xethel xet.

Rasgar en muchos peducos. Xethyah. Tzilyah.

Rasgar como papel ó paño: Xeth, tzil'

Rasguño. Lach.

Raspa de pescado. U bachel cay.

Raspar. Zuz, ha.

Raspar con cuero de lija. Hix cay.

Rastrar la vestidura. Mizi-bnac.

Rastro ó pisada. Oc.

Rastro ó manera. Ubiz ik, u manak.

Ratillo ha. Zamzame.

R-ante-e.

Rato ha. Zame, ó endenan-
te.

Raton. Cho.

*Ratonera donde está el rra-
ton.* U ku cho.

Ratonera para cazarlos. U
peñil cho.

Raya. Pay əib.

Rayar. Payəibtah.

Rayos del sol. U tab kin.

Rayos del cielo. Haə chac.

Razon del hombre. Cuxo-
lal.

Razon tiene en lo que dice.
Tii u tumut.

Razonable. Utziutz titibil.

Reacio estarse. Coyba, reja-
cio.

Rebanada cosa. Tzetzal ku-
pan.

Rebanar. Tzelkup t, teh
kup t, helbuh.

Rebelde. Ixmatszicthan, ma
chabuthanti.

Rebeldia. Ix ma tzic-tha-
nil.

Rebentada cosa. Uakal.

Rebentar. Uakal.

Rebosar. Tul, tutulancil.

Rebotir ó rebotar la flecha.
Kechkalac.

Rebucscar ó espigar. Men-
əul t, zikil.

Rebusnar. Cheeh, ut, u
cheeh asno.

Recaer en enfermedad. Tul
pach cimil.

R-ante-e.

Recatarse ó retirarse. Coy-
a, coxba, *ut* ma coyticaba,
ax a coxicaba ten.

Recia, cosa fuerte. Chich.

Recia ó correosa. Juy.

Recibir. Kam.

Recien. Helacit u cimile,
tumul cimil.

*Recien salido de enferme-
dad.* Likchapälil.

Reciente cosa ó fresca. Aak,
aaknac.

Reciente pan. Lik xamach-
hil.

Recelarse ó recatarse. Pe-
col; *recelate de él:* pecnac a
uol ti *vel*, pec olte; *recolo:*
pec olal.

Rechinar la madera. He-
chel, hechba.

Recio de condicion. Tachii.

Recio del cuerpo. Chich u
uinicil, chich yol.

Reclamo. Pazal.

Reconciliarse con el enemigo
Oczah ba, *ut*, ocezabati.

Reconocer al que conocia.
Kahaltiol, *ut*, kahan kaha-
nech ti ol.

Reconocer el beneficio. Kah-
zah oaya.

Recordar. Ahal. *V. Des-
pertar.*

Recordar á otro. Ahezah,
ut, ahez Padre.

Recordado. Ahan.

Recrearse. Zaçal ik, huy ol

R-ante-e.

naizah ol.

Red. Kan; *red barredera*
ó Chinchorro: yab kan.

Redaño. Canta al.

Rededor al, Naklic *ut*, nak-
lik in col.

Rededor, al, andar. Zutuc-
nac ximbal.

Redimido librado. Lohan.

Redimir librar. Loh, luk-
zah, toc.

Redemcion. Lohol.

Redemtor. Ahloh, ah loh-
te.

Redondear llano. Pepetec.

Redear esferico. Uouoloc.

Redondez del mundo. U pe-
petacil balcah.

Redondo llano. Pepetec.

Redondo espheryco. Uouo-
loc.

Refran ó proverbio. Kax
than u yan, ti kaxthan.

Refregar la liaga. Kilyah,
baci a lilié uoc.

Refrescar el aire. Zuluc-
nac-hal ik.

Refrescar ó resfriar. Ziz-
thuben hal.

Regaloncillo. Yabil pal,
hucbil-pal.

Regañar. Chichnahil ol.

*Regañar el perro mostrando
los dientes.* Nichco pek.

Regar. Hoy ha.

Regatador ó comprador.
Ah outulout.

R-ante-e.

Regatar ó comprar cera.
 Out, outulout.

Regaton. Ah outul out.

Regidor del pueblo ó el principal. Ahcuchcab.

Regidor ó gobernador de gente ó pueblo. Ahbelnal, ahmektancah.

Region. Cuchcabal peten.

Regir gente ó pueblo. Be lancil, mektancah.

Registro. Jilib, u olibal.

Regla de la vida. U pizibil cuxtal.

Regla. Pizib, ut, pizibche, pizib kaan.

Reglar. Piz.

Regoldar de alto. Tucebhal.

Regüeldo. Tukeb.

Rehacer ó adobar. Capumentah.

Reherrar. Bah-oc; *reherrar hechar los clavos que faltan:* hulben.

Rei. Ahau; *rey de las aves:* yahan yilkilcab.

Reina. Ixahau.

Reinar. Ahauil tepal.

Reino. Ahaulil.

Reir. Cheeh; *reir mucho:* banbanchoh; *reir sin gana ó sonreir:* zaccheh.

Reirse así con alguno ó hacer burla de uno. Zaccheh t.

Reja de palo. Tzatzalche.

Reja hacer. Tzatzalche-t.

R-ante-e.

Relamerse. Leochi.

Relámpago. Lemba.

Relatar. Tzolthan.

Relentecerse. Akezah.

Relentecerse. Aakal.

Reliquias de lo que queda, id est, la sobra. Yala.

Relinchar y relincho. U cheeh tzimin.

Reloj de sol. U pizib kin.

Relumbrar. Lemba.

Rellenado. Jozcabal.

Rellenar y relleno. Buth.

Rellenar ó rehenchir. Canoil-t.

Rellenarse. Joztal.

Remachar. Uuó ut, uuó bahte.

Remachar muy bien que quede chata la remachadura. Papachac.

Remador. Ahbaab.

Remar. Baab; *remedador, murmuron:* ueocanpectzil.

Remedar. Eó ut, ma ueotie tu ximbal.

Remendada, Pacalcocan.

Remendor. Pakalcoc.

Remiendo. Xethel nok.

Remo. Baab.

Remojado. Joom.

Remojar. Jomkab bin in oomez uah ichil vino.

Remolino de agua. U zuy ha.

Remolino de viento. Mozon.

R-ante-e.

Remolino de palos. U zuy-che.

Remolino de pelos. U zuy pol.

Rempujar. Tulkab, ðalkak; *á rempujones:* tutul kabil.

Remuda. Helunhel, yambil.

Remudar la carga. Kamalkam cuch ut, kamalkam tech a cuch.

Remudarse al que sirve. Kam.

Rencilla. Ocyail zaunal-tamba.

Rencilloso. Ah zacach keytanba.

Rencor. V. *Rancor.*

Rendido, está. Oyan yol, oyomtaach.

Rendir. Oczah ol, ðoyezah.

Rendirse. Oyolol.

Rendirse al enemigo. Jabati petacil.

Renegar. Pat ocolal.

Renovar lo caída. Caput mentah.

Renovar el concierto. Chincunah than.

Renuevo ó retoño. Kuk.

Renuevo hechar ó retoñecer. Topche, kukancal.

Renunciar oficio. Patba.

Reñir. Keyah, keyahthan.

Reñir unos con otros. Keyahthanba.

R-ante-e.

Repantigado. Hahauac.

Repentigarse. Hauat, cheltal.

Reparar. Caput mentah. V. *Renovar.*

Repartir. Thox. *Partir.*

Repelar y repelon. Thuy.

Repicado. Tzakyabil.

Repicar campanus. Tzak-yah banbanpec.

Replicar ó responder. Kamthan.

Repollo hechar. Topol yol.

Reportarse. Tahmuk t, peo-lepolal.

Reposar. Helel.

Reprender. Yayathan.

Reprender á uno para que se corrija otro. Hac chin than.

Reprencion. Yayathan.

Representante. Ix-tol tah-ach, baloam.

Representar comedia. Tahbaxal.

Reprimir la ira. Mukoltah.

Reprobar lo hecho. Hauzah, macunah.

Reprobar perdiendo el amor. Xuptah, xeth oltah, ut, tin xeth oltic.

Reprobado asi. Xupatan.

Repulgar. Lupyah, lupchuy.

Requerir los lazos. Mab-t.

Requerir de amores lo mismo que enamorar. Cokat, lu-

R-ante-e.

lukthan.
Resbaladero. Hahacci.
Resbalar. Hacchahal, zipchahal.
Resembrar lo que ha nacido. Hulben.
Resfriado. Ocan zioti.
Resfriarse. Ocolziiz, en el propósito: zizyol.
Resfriarse en el propósito. Zizhal yol, naya yol, hauual yol.
Resgataador. Ah loh.
Resgatar ó redimir. Loh, toc, lukzah.
Resgate. Loohol.
Resgate, lo que se da por resgatar á uno. U tulul lohabal, colbaczan.
Residir ó estar en algun ca. bo. Cumtal.
Resina ó leche de algun arbol. Yitz.
Resina hechada asi. Yit-zincil.
Resistir contrariar. Nupintah.
Resonar el metal. Tzantza-uah.
Resorte ó fuerza de alguna rosa. Kinam ut, u kinam vino, la fuerza del vino: u kinam ln numyail, la fuerza de mi pobreza.
Respetar. Tzic xoc, mamac u tzic, mamac u xoc.
Respetar ó hacer mucho caso de algo. Kultah.

R-ante-e.

Respirar. Muz ik.
Resplandor y resplandecer. Lemba, ut, lembanai u pacat.
Responder. Kam, nuc, pasivo: nuebul, ut, nuc in than, kamah than.
Respuesta de palabras. Kam than, ualacthan; *respuesta de carta:* u hel huun, u kex huun.
Resquebrarse mucho. Uaklahal, hetlahal.
Resquebrarse la piedra de cal cuando le hechan agua. Xiicil.
Retrañarse la sangre. Tzitzil kik.
Retrañarse las cámaras. Nicil, hubnak, hauual.
Restituir y restitucion. Ualkezahbalba.
Restituir la fama. Ualkezah pectzil, helpaheunah tuz.
Resucitado. Caput cuxan.
Resucitar y resurreccion. Caput+cuxtal.
Resucitar á otro. Cuxcinah, caput+cuxcinah.
Resumir la plática. Molcab.
Retener lo comida. Balinah hanal.
Retener el resuello. Cup ik.
Retener hacienna. Thil balba.

R-ante-e.

Retirarse ó deslizarse. Colba.

Retirarse los que pelean. Palba.

Retozada cosa. Tetepci; cosa muy apretada.

Retozarse, id est, apretar mas. Tepmal.

Retozar y burlar de mano. Tak ut, ma á tac pal, id est, no toques al muchacho, no le hagas mal.

Retozar uno con otro. Baxal tamba, takbatamba.

Retraerse á sagrado. Tacumba.

Retratar. Etpatcunah.

Retribuir. Pac, ₁ acalpac, ut, bin in pacabti.

Retribuir los cuernos la mujer al marido. Packab ut, in pacah u kab.

Revalidado. Chichecunan u thanil, caputchichecunan.

Revalidar algo. Chichecunah u than.

Reventar. Loupix.

Reverencia hacer. Loupix.

Reverenciabile. Loupixbil, tzicbentzil.

Reverdecer las yerbas. Cuxtal che.

Reverdecer por ser ó estar en su tiempo. Tan u cuxtal ut, tan u cuxtalil nal.

Reves al. Cuch pach, ut, cuch pach a ximbal; en reves:

R-aute-e.

d est, al reves: cuch pach; al reves. chunchunpol.

Reve ar. id est, vomitar. Xec-ah-e-eb.

Revesarse. Hepahal, yampahai.

Revesándose, vomitándose. Helunhel, yambil.

Revocable cosa. Ualkezah ben, haabben.

Revocar su dicho. Tulpacunah than.

Revocar el concierto. Ualkezah than.

Revocar la sentencia. Ualkezah tumut, tu pachcunah tumut.

Revolcadero. U bilim tzi-min.

Revolcarse. Cubulba, cuculiz ut, ma cuclicaba, vel, kabá c ze bticaba ti lu.

Revolver cordel ó enredar algo. Bakyah.

Revolver mezclar una cosa con otra. Xacbezah. V. Mezcar

Revolver a mezclar cosas líquidas. Xauah, uatal, ut, xauale, xaualkabte.

Revolver así algo con los pies como buscando algo entre yerbas. Xauah.

Revolver cosas buscando algo. Bahol.

Revolver contiendas. Oczah ya.

R-ante-o.

Revolverse el estómago. Tallel xe.

Revoltozo. Ah oczahya.

Revueltos tener los pensamientos. Xabacnac-ol, xabun xab.

Rezador. Jaan yol ti payalchi, ah númpayalchi.

Rezar. Payalchi.

Rezar con devocion. Payalchi ti jaan yolil.

Rezongador. Ah kam than.

Rezongar. Kamthan.

Rezumada cosa. Ukucnac.

Rezumarse. Ukul. ukucnac-hil.

Ribera. Chipay, chikaknab

Rico, riqueza. Ayikal.

Ridícula cosa que causa risa. Cheehtzil.

Piendas del freno. U tab u tab u cal tzimin.

Rifar las caballos. Chibiltanha.

Rigurosidad. Yaya tzecil.

Riguroso. Ya u tzec.

Rincon de la pieza. U uao pak.

Rio. Yoc-ha, *rio arriba* ahtanil yoc-ha, *rio pasar:* xot-ha, chaactac-ha, *rio abajo:* tu nup yoc ha; tu nooh yoc ha.

Risa. Cheeh.

Risueño. Ah nich, ah moth.

Robar. Cotz, pacotz.

R-ante-o.

Robador. Ahcotzbalba.

Robo. Cotz.

Roca en la mar. Cheehboz.

Roca en la orilla del mar.

Buktun.

Rociar ó asperjar. Lilha, uekha.

Rociar con la mano. Loch ha.

Rociar con la boca. Puha.

Rotio en las yerbas. Puha yeeb.

Rocio quitar. Tit puha.

Rodar ir rodando. Balkalancal.

Rodar llevar rodando. Bablah, cuclah ut, bable, cuclé; *rodándose como el que agoniza* eucchalac.

Rodarse algo ó pasarse de la memoria. Balchahal, balkahal.

Rodeada cosa caminando. Xoybe.

Rodear algo ó el otro ludo. Ualkezah.

Rodearlo al rededor. Zutbezah.

Rodear caminando. Xoybe.

Roer queso. Noth.

Rogar y rogador. Okotba, ahokotba.

Rogando. Okotba, ut, okotabati.

Rolliza cosa. Bibikic, uolbibikic.

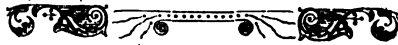
Romadizado. Yan zim ti.

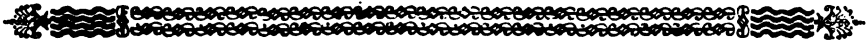
R-ante-u.

Romadizarse. Hulel zimti.
Romadizo. Zim.
Romper como papel. V *Rasgar.*
Romper monte de nuevo. Pakax, chacax.
Ronco. Cozincal, zozoh in cal.
Rouquera. Kozkal, kokozcal.
Ronquido. Nook.
Ronzero. Coyba lic u coytleuba.
Rosa. Nicté.
Rosa ó flor grande. Lol.
Rosal. Pakal nicté, nictéil tancab.
Rosado con la mano. Cocholcabil.
Rozar y lo rozado. Col.
Rozar yerba con la mano. Cocholkab t, paytok.

R-ante-u.

Rudeza. Yihil.
Rudo. Yih uinicil.
Rueca de huso. U tunil pechech.
Rueda. Zutbilche.
Ruego. Okotba.
Rufian ó garañon. Ahpenpenbet.
Ruga en la cara. Ooo.
Ruga en la ropa. Uuó momot.
Ruido. Hum.
Ruido hacerse. Humancil.
Ruido hacer con los pies. Cumcumchek.
Ruido hacer con las pantuflas. Pakchalancil.
Ruin para poco. Netz uinic.
Ruiseñor. Kayom chich.
Rumiár. Numuyak, cahach hanal.





S

S-ante-a.

Sábana. Bucliz nok.
Sabanon. U hucliz nokil.
Saber. Ohel t.
Saber como manjar. Cii.
Saber á humo. Buu u boc.
Sabida cosa. Ohelan, á *sa-*
biendas: taliti, cuxbaliti.
Sabedor de algo. Ahohe-
lilbe.
Sabiduria. Miatz.
Sabio. Ah miatz.
Sabor del manjar. U ciil.
Sabrosa cosa. Ci hach cii.
Sacar ó manifestar. Hok-
zah.
Sacar con vaso. Lup.
Sacar cosas líquidas de sus
vinajas. Pich; *sacar agua:*
payha.
Sacar la mazorca de su vai-
na. Puó.
Sacar pollos. Topol yal u-
lum.
Sacrificar algo. Chuhin-
tah.
Sacrificio. Chuhuncil.

S-ante-a.

Sacudir como zapatos ó yer-
bas. Tit.
Sacudir arbol. Lil, *pasivo:*
lilbil.
Sacudir algo de la mano y
arrojarlo. Pikixcab t, pik-
chin t.
Sacudir polvo de la ropa
con la mano ó escobilla. Puz.
Sacudirse el arbol que se
moja. Lilba.
Saeta. Halal.
Sagaz. Ah isat.
Sagrada cosa. Kuyen.
Sahornado. Jolan yokol.
Sahornarse. Jolol okol,
zuuz oc.
Sahumar y dar humazo.
Pulut t, pultah.
Sahumerio. Pulut.
Sajar. Peez, peezkab.
Sajar menudito. Tzatzata.
Sal. Taab, *sal molida:*
huchbil tab.
Salada cosa. Taabil.
Salado que tiene mucha sal.

S-ante-a.

Chooch numtaab.
Salar algo. Taabzah.
Salarse. Taabal.
Salero. U cuchil taab.
Salida cosa sobre otra. Tichan.
Salido de st. Zatan yol, tuban u uinicil.
Salinas. Chiib.
Salir. Hokol, *salir hacer ó sacar.*
Salir hacer ó sacar algo. Hokzah.
Salir ó sobrepujar una cosa de otra. Tichpahal.
Salir el rio de madre. Tutulancil.
Salir de si ó aturdirse. Zatal ol, tubul uinicil.
Salir de juicio enloquecer. Coohal.
Salirse el huevo. Hoyol.
Salirse las tripas por quebradura ó la madre cuando la mujer pare. Banal, *cosa que va saliendo como del agua ó como sale el sol:* ti tipnac, *pasivo:* tiplac.
Saliva. Tub.
Salmuera. Gambiltaab.
Salpicada cosa. Thunulthun.
Salpicar el licor. Tioil. uioil ut, ti oi ha tin uich.
Saltar. Zith ut, zithnen.
Saltar el licor en alto. Tioil uekel.

S-ante-a.

Saltando á saltillo como la pulga. Zizithac, *saltando ir:* zithlac, *á saltos:* zithbil, *á saltillos como pulga:* zizithac, *salto ir:* zithlac.
Salud. To holal.
Salud con achaques. Labtohol-olal, tohol olal ti lab.
Saludable que causa salud. Yan cuxtali.
Saludar. Peultah.
Salvado. U ta maø.
Salvador. Ahloh, *salvador del mundo:* Uah lohil balcah.
Salvaje. Tepche.
Salvar ó librar. Lukzah, toc loh.
Salvarse. Lukul, tocpahal.
Sanar ó salir de la enfermedad. Toh hal yol, toh tal yol, ut, tohi yol, tohni yol,
Sanar de la llaga. Mal ya.
Sangradera. Ta.
Sangrar. Tokyah ut, in tokah.
Sangre. Kik, *sangre torcida:* olomkik.
Sangrienta cosa. Tulkik.
Sano. Toh yol, tohol-ol, cii yol.
Sano de mano quebrada. Jacan.
Santa cosa buena. Cilich.
Santificable ó que se ha de santificar. Tzietzil.
Santificada. Tzican.

S-ante-e.

Santificar. Santocinah.
Santificar fiesta. Tzicman-
cinal, tilizecun mancinal.
Santiguarse. Chicilbezah-
ieh, ðib-ieh.
Saña. Lepolal.
Sañudo ó enojado. Lepad
yol.
Sarna. Zok, *sarnoso:* ah
zok,
Sartal. U.
Saztre. Ahmenchuy.
Satisfaccion. Temolal.
Satisfacer ó aplacar. Tum-
ol, temcunah-ol, zizecunah-
ol, *ut,* temcum u yol Dios.
Satisfacer. Temel-ol, tem-
hal-ol, *ut,* tem yol, temhi
yol.
*Satisfacerse de algo que de-
sea.* Tupul-ol.
Satisfacer la codicia. Tup-
ziol.
Satisfactoria obra. Temo-
lilbe.
Saya. Pic, *sayal:* tzotzel
nok, tzaplacnok.
*Sazonado que no este madu-
ro* U yihil kan.
*Sazonar algo para cojerse
aunque no esté maduro.* Kan-
hal.
Sebo. Tzatz.
Seca cosa. Ticin.
Seca un poco, ó medio seca.
Ticin ticin, zalam zalam.
Seca cosa, como hoja de ar-

S-ante e.

bol. Ticin zazahci.
Seca tener la boca. Kokoczi
u cal, ticin ticin.
Secar. Ticincunah.
Secar algo al sol. Haykin-
tah, ɔ tɪkɪk.
Secarse. Ticinhal, tihil.
Secarse la boca. Kozmal.
Secarse los maizes. Uatal
kin yocol, *ut,* ualhikin yo-
kol nal.
Seco estar el tintero. Ko-
kozci zabac, ticin ticin.
Secreta cosa. Mucul.
Secreto. Mucul halabil
thanti.
Secretamente. Ti mucul,
muculil.
Secuestrada, segrestrada.
Chucan balba.
*Secuestrar, segrestrar ha-
cienda.* Chuc balba.
Sed y el que la tiene. Ukah
ut, ukahen.
Sed tener. Ukahhal, *ut* u-
kahi.
Segado o rozado. Cochol-
kabil, paytokbil.
Segar y rozar con la mano.
Cocholkab.
Seguida cosa ó derecha.
Tao, tohhuntao.
Seguidor de Cristo. Yah
thulil u pach Cristo.
Seguir á alguno ó ir con el.
Thulpach.
Seguir al que huye. Alcab

S-ante-e.

pach.

Seguir, ir á buscar á alguno donde está. Tzacal ut, tech in tzaçal ti hulen in tzacalech.

Seguir por rastro. Thul-oc.

Segundo orden. U capel.

Segundo hijo. U caoic.

Segunda persona de la trinidad. U caoic persona.

Seguridad. Toh olal.

Seguro, contento, quieto. Tohyol.

Sellar. Ɔal, Ɔalkab, Ɔachicul.

Sellado. Jalan.

Sello. Jalab.

Semana. U yam domingo, upiz kin.

Sembrada cosa. Ocan.

Sembrar. Oczah col, sembrar segunda vez: cauil.

Sembrar ó reseñar lo que no nació. Hulben, siembra lo que se sembró: okzahan.

Semejante en el rostro. Cet ichil.

Semejanza. Yet pizan, yet pat.

Semejarse ó compararse. Etkinhal, etpizanhah, etkin-tah.

Sementera. Oczah.

Sencillo hilo. Huntich cu h.

Sencillo sin doblez como paño. Hunyal.

S-ante-e.

Sencillo de condición. Hu tao yol.

Senda. Luluth'oc.

Seno. Ichil nok, u u nok, ichil buc.

Sentencia. Xotkinil.

Sentenciado á muerte. X tan u cimil, ti cimil.

Sentenciar condenando. X kin.

Sentir y el sentido. Ub ut, matan yubah haçal.

Seña hacer con la man. Bechkab-t.

Señal. Chicil vel, chic

Señal de la herida. Cl cech u checechil.

Señal que se da en la compra. Coyol.

Señal de llover. U chicitah ha.

Señalar. Chicilbezah.

Señor. Yum yumilbil.

Señora. Colel.

Señoría. Tepal,

Sepulcro. Mucnal.

Sepulturero. Muc cimen

Ser ó haber alguna cosa. Yanhal.

Serenar ó poner al sereno. Jatan yeeb.

Serpiente. Ahaucan.

Servidor id est, cria. Palil.

Servidor id est, el vaso. Helencat licil kuxnak.

Servidor á la mesa. Ah

S-ante-i.

tezah.

Servir. Tmlah.

Servir a la mesa. Uiltezah.

Servicial. Zalba, zalbaach.

Sesos. Oom.

Seto. Cololche.

Si condicional. Ua; *entre si:* tuba tu hunal.

Siembra, lo que se sembró.

Oczahan.

Siempre ú ordinariamente.

Baili, tu baili unucili.

Siempre ó cada vez que viene aquí me hace pecar. Amal utalel uay u payic in bel u keban.

Sienes. Hachhunhac.

Sierra baja ó cerro. Puuc.

Sierra alta. Uitz.

Sierra de acerrar. Ueleb.

Servo, idest, criado. Palil. palilbil.

Silencio. Chenec nacil.

Silvar y el silvo. Xuxul.

Simple cosa. Piiz ut, piz uinic piz than.

Sin concierto. Xma nunuc.

Sin duda. Tix mama pecolail.

Siniestra mano. Jlic.

Siniestra cosa. Jii ach, *siniestras palabras:* oioicthan.

Significacion ó figura. U nucul u natul.

Significar lo que queria. Numchi t.

Significar dar á entender.

S-ante-o.

Oati natabal.

Si quiera uno trae. Lacx hunpel a talez.

Sitio ó solar de casa. Cuchil.

Sitio de colmenas. U kaxil cab.

Sobaco. Yalan xik.

Sobajar. Yoth.

Sobar. Yach ut, yachte, yayachi.

Soberbia y tenerla. Tzicba.

Soberbio. Ahtzib, ah nohnohbail.

Soberbio. Ahnonohbail.

Sobornar. Mac-chi, u macah in chi.

Sobras de lo que no se gasta.

Uyala tich u ka.

Sobra del tributo. Tich patan.

Sobrar. Yalatah, kaynah.

Sobre. Yokol.

Sobre carga. Pic.

Sobre sano. Cuxul oth.

Sobre nombre. Uinicil ukii ku, ut, cha-ulum a picinte a. cuch vel, picil.

Sobre pujar la carne á llaga. Pital, *sobre pujar y ser sobre todo:* potmal, payman.

Sobrina. Ixmehen.

Sobrino del varon hijo de su hermano. Mehen.

Sobrino ó sobrina de la mujer hijos de hermano. Al.

Sobrinos hijos de hermana.

S-ante-o.

*asi del varon como de la mu-
jer.* Achak.

Socorrer. Chuculkab.

Sofrenada dar. Chopay
iah u tab u cal.

Soga ó cordel. Tab.

Soga gorda ó mazoma. Zum

Soga hacer. Zum, chot-zum
ut, chotex-zum.

*Sol, el día, y clérigo ú tiem-
po.* Kin.

Sola cosa, Hunab ut, hu-
nakben inti uotoch, *soledad:*
hunabil.

Solicitador al trabajo. Ah-
caluac.

Solicitar mujer. Alcabtah.

Solicitar [al trabajo. Cal-
cautac chich ut, caluacte u
menyah.

Solicitar pleito. Kuleltah.

Soliviar la carga. Hetz
cuch, hetzcuchte, puzpach-
te a cuch, *soliviale la carga:*
lath u cuch.

Soltar lo atado. Choch, ah,
e.

Soltar el tiro. Ziptah-oon-
kak, ut zipte oonkak.

Soltar la flecha. Zipit-ha-
lal.

Soltar ó pagar deuda. Zat-
zah pax, hauzal-pax ut, in
zahzah u paxten.

Soltar de la mano. Zipit-
kabtah.

Soltero. Pal, manan yatan.

S-ante-o.

Sollosar. Hakabni, ouou-
ni.

Som^r.t. Booy.

Sombra hacer. Boybezah,
mac booy.

Sombbrero. Poc.

Sombrio. Yanil-booy.

Somera cosa. Hay ma tam-
cooz.

Son. Pac, *sonar hueco:*
bobohancil.

Sonar. Pec, pecancil.

Sonar los mocos. Pit ni,
zimtahni ut, pit a ni, zimte
a nii.

Sonar y tañer los juguetes.
Zot.

Soureir y hacer burla. Zacj
cheeh.

Soñar. Uayac.

*Soñar visiones medio dor-
mido.* Uay-t.

Sopear en potaje. Chuk.

Sopear en huevo. Huy.

Soplar fuego. Hopzahkak
uzutkak.

*Soplar reciamente ó hinchar
algo.* Puluz^t.

Soplo y soplar. Uzut ut,
uzte.

Sordera. Cocil, *sordecer*
coc-hal.

Sordecer á otro. Cocinah,
maexicin.

Sordo. Coc.

Sorber y sorbo. Xuch.

Sorber por las narices. Xich

S-ante-o.

ni.

Sorbo á sorbo. Hapbil, amal hap bil; á sorbos: xuchbil.

Soslayo, (al). Chep.

Sospecha. Paah.

Sospechar. Paahtah.

Sospechar que tratan de si. Paañba, u pañbaten.

Sospechoso. Pec-ol.

Sospiro, sospirar. V. *Suspiro* &.

Sonsacada y engañada muger. Cechbil.

Sonsacar y llevar muger engañándola. Ceech.

Sosegado el inquieto. Toh yol, chaan yol.

Sosegado el ruido. Chenecnac.

Sosegar al inquieto. Toh chayol.

Sosegarse el ruido ó voces. Chenel.

Sosegarse el aire. Cupul ik, lemel.

Sociego del inquieto. Toholal.

Sosiego del ruido. Chenecnacil.

Sostener en las palmas. Lath.

Sostener al enfermo en los brazos. Loch.

Soterrado. Mucan, mucbil.

Soterrar. Muc.

Súbido. Cuchtebil uinic.

Subida cosa. Naacan.

S-ante-u.

Subidero ó escalera. Yebal.

Subir y subida. Naacal.

Subir algo ó hacer subir. Naaczah.

Subir como por poyotas.

Liplipchel.

Súbita muerte. Chetuncimil, uazuteimil.

Súbito que luego se enoja. Izpinuinic.

Substancia sin la cual el hombre no vive. Xax. V. *Sustancia.*

Sucedér á otro en oficio. Uatal u helin.

Sucedér unos á otros ó irse encadenando. Tablampach, tantanti, tatalah ut, tablanpach u keban, tantanti in numyah, tatalah u cimil in mehenob.

Sucedér ó acabar. Joc, ut, utz joci, cosas que van sucediendo unas á otras: emlem-pat.

Sucesor en oficio. U hel tu pach.

Sudar. Keluc.

Sudar sangre. U keluctah kik.

Sudor tomar. Kelueba, ut, u kelue tah u ba.

Sudor del arbol. Yitz che.

Sular asi. Yitzincil.

Suegra. Ixhaan.

Suegro del varon. Haan.

Suegro de la muger. Noh ynm.

S-ante-u.

Suela. U tan xanab.
Suelo. Luum, uich luum.
Suelo de cal. Bitun.
Suelo hechar. Bituntah:
Suelo de la vasija y lo que queda. It ut, yit chil:
Suelto no atado. Chochan chochpahan.
Suelto, ligero. Chieh yoc, zakol, tal u ximbal.
Suertes y hecharlas. Kintah ut, kintez.
Suerte para medida de codos. Nabcuc.
Sufrido. Mukol, ah muk olal.
Sufrimiento. Mukolal.
Sufrir. Muk, mukyah ut, in mukan, in mukyah.
Sufrir fuertemente. Muktah ut, in muktah, in muk oltah:
Sumar ó resumir la plática. Molkabtah.
Sumido el clavo que no parece. Lamlahtah, *sumido como el sol cuando se pone:* thuban, thuban yol ti keban.
Sumido ó pervertido en costumbres. Bulan.
Sumir en el agua. Bulzah nii.
Sumir como el sol cuando se pone. Thubezah.

S-ante-u.

Sumirse en el agua. Bulul nii, ut, buli uni.
Sumirse en blando. Lamal.
Sumirse el caballo en el lodo. Homchahal.
Sumirse el sol cuando se pone. Thubul.
Sumirse ó pervertirse en costumbres. Bulhal.
Superflua cosa que no hace al caso. U tichithan ut, u tichithan a ualic ti.
Súpita, súpito. V. *Súbita, súbito:*
Suptir lo que falta á la cuenta. Chucbezah.
Surcir. Tah hiz.
Suspender de oficio. Lukzah tu beel.
Suspenseo por un año. Nican u beel ichil huntel haab.
Suspirar. Put iktah.
Suspiro. Put ik.
Sustentado. Tzenbil.
Sustentar. Tzentah.
Sustento. Nech yoch hanal.
Sucia mujer. Tzuiu, tzuup yokol.
Sucia ropa no lavada. Lob, ixma po.
Sucia ropa percutida. Taktaki.
Sucia tener la cara. Kokol uuich.



T-ante-a.

Tábano. Acach.
Tabardillo asmático. Zen-
coc.
Taberna. Licil con ci.
Tabernero. Ahconci.
Tabique. Hun yalal pak ti,
hun yal pak; *tabla:* poxche.
Tabique, hacer. Kaz-t.
Tacha ó falta ó mácula. Xi-
hul.
Tachar. Xihultezah, ɔa-
xihul.
Tajada de carne. U xe-
lel bak.
Tajadero. Licil u xe-
lel bak.
Talado. Homche, homeax.
Talar monte. Pacax, pik-
chac, komzahcax.
Taladrar. Hax.
Taladro. Haxab.
Talego. Mucuc.
Talion la pena del tanto.
Pac, pacalpac.
Tallecer. Topol.
Tallecer el maíz por hume-

T-ante-a.

dad. Hokol yoc.
Tallo. Ol, ut, yolene.
Tanto, cuanto. Babahun.
Tanto y medio. Xel u tan-
coch, xelbil u tancoch; *en-*
tre tanto: calic, calicil.
Tañer campana. Pecbe-
zah mazcab.
Tañer vihuela, órgano ó
instrumento que se toca con la
mano. Pax.
Tañer flauta. Chul, ut,
chulnenex.
Tañer trompeta. Hom, au-
tezah hom, ut, homtexhom,
autececx hom.
Tapar, atapar como tinaja
y cosa que se pone y quita el
tapador. Mac. V. *Atapar.*
Tardar hacer. Xancunah.
Tardar en escribir. Xan u
ɔib, xanac nac u ɔib, *tardar-*
se: xanhal.
Tarde al poner del sol. O-
kin.
Tarde así hoy. Okin yua-

T-ante-e.

le.

Tarde así ayer. Okini.

Tarde, ya que declina el sol. Emlac tocab, kitac to kin, emlah cab.

Tarde por la mañana que vaya alto el sol. Cancanal kin.

Tardia cosa. Xanxanac nac.

Tarea que se da. U thoxol thoox.

Tarea de un día. Caac u thoxol kan, hunpel kin.

Tartamudear. Ahal yak.

Tartamudo. Alyak.

Tarugo. Bahal che.

Tasar y taza. Xot tohol.

V. Appreciar.

Techo. Yoc na.

Tejer. Zacal ut, zacte a nok.

Tejida cosa. Zactahan.

Tela y tejer. Zacal ut, zacte u nok.

Tela. U cheel zacal.

Tela de cedazo. Zuyem tzo-otz.

Tela de los cesos. U pixoom.

Telaraña. U kom leum.

Temblar como tierra. Yaktanba ut, yucbani luum; *temblando:* yucbanac; *temblando:* cicilnac.

Temblor. Cicilancil cilba.

Temer. Zahal.

T-ante-e.

Temer algo. Zahtah ut, zahte cizin.

Temerosa cosa que teme. Zahac zazah ol ut, u zahacen ti Dios, u zahacen u ualob ti Padre.

Temerosa cosa que pone por temor. Zahben tzil; *temerosa cosa en buena parte:* zahlem ut, zahlem ti Dios, yan u tibib Dios ti.

Temor poner. Zahzah.

Temor con que Dios es temido. U zahalil Dios, u zahacil Dios.

Temor de Pedro con que teme. U zahalil Pedro.

Tempestad. Chac ikal.

Tempestad levantarse. Yahal chac ik.

Templanza en comer. Kakaz hanal.

Templanza en dormir. Kakaz uenel.

Templar como vihuela. Zinkan, zinpax.

Tenazas. Nathab.

Tendedero. Theeb nok, u lebil nok.

Tender como paños a enjuagar. The, lec ut, the ti kan.

Tender como petate ó colchon. Taz, ut, taz in uay.

Tender por el suelo. Hay ut hay ic, hay mesa.

Tender ó hechar por el suelo. Chelcunah.

T-ante-e.

Tener algo. Yan ut, yan in yum.

Tener en la mano. Et ut, eté.

Tener en la mano como taza. Pec.

Tener ó sustenlar en las plantas. Lath.

Tener asido. Mach.

Tener que ver. Yantaclie ut, mabal a taclie, mabal u than.

Tenerle amor. In ya ten, in yama tzayan uolti, *téngolo por hijo:* mehen in cahti; *téngolo por padre ó llámolo á si:* inyumah: *tiene por costumbre Pedro el mentir:* nanaçili ti Pedro u tuz.

Tentacion ó prueba. Tumut tumut olal.

Tentacion del demonio. U tumtah cizin.

Tentar y tocar. Tal.

Tentar algo á tienta de noche. Xaxahkab; *tentar así las indias:* xaxahcho.

Tentar ó probar. Tumtah, tumtum ol, *atentar tocando:* tal; *atentar ó buscar mujeres de noche,* xaxahcho t, xaxahkab; *á tienta buscar algo:* xaxahkab, xaxah oc, *á tienta tirar,* zop-chin t.

Teñido de negro. Ekhontah bonol ti ek.

Teñida cosa. Bombil.

T-ante-e.

Teñir. Boonil, bonah.

Tercer dia. Oxkin.

Tercero entre partes. Ah oczahthan.

Tercero entre los reñidos. Ah peotan, ah zizcunah than.

Terciana. Oxkin chacauil puhul cel.

Terciar entre reñidos. Zizcunah than.

Tercio pelo. Oxyaltzoz.

Término que se pone de tiempo. Pelkin.

Término el fin de la jurisdiccion del pueblo. U hol u cheel.

Ternera. Chanchan uacax.

Ternilla. U bacel nii.

Terron de tierra. U xelet lum.

Terron de azucar. Uolol umomilcab.

Terregoso lleno de tierra. Lum lum.

Terrible. Zahbentzil.

Tesoro. Tacumbil takin.

Testamento. Takyahthan.

Testar. Utzcinah, takyahthan.

Testigo. Yah ohelilbe.

Testijuar. Tohcinah than.

Testimonio. Tohcinahthan hahcunahthan.

Teta. Im, pol im, *pezon de la teta.*

Tetuda. Nueuch im.

T-a-i-

Ta. Ixcit
Tibia cosa. Kinkinal.
Tibia un poco. Kinkinal.
Tibieza en la obra. Caye-
olal.
Tiempo. Kin, á buen tiem-
po: tukin tiitii.
Tiempo de seca. Kintun
yabil, en algun tiempo: ua-
bikin.
Tienda de cirujano. Chilib
mazcab, á tiento. V Tentar.
Tierna cosa y fruta verde.
Mun ut, mun palal, niño
tierno, muchacho.
Tierno hacerse. Munhal.
Tierno hacer. Munzah.
Tierno ó blando. Kuum. V.
Enternecerse.
Tierra. Luum.
*Tierra blanca y embarrar
con ella*. Zaz; tierra de olle-
ros: kai.
*Tierra con que se fabrica
con la cal*. Zahcab.
Tierra mia donde naci. U
lumilil in zihil.
Tijera de casa. Much. V.
Tizera.
Tilde ó punto de las letras.
U thahal zabac, u tah oib,
u thahal oib.
Tinaja. Cat, calameat.
*Tiña que hace caer los cabe-
llos*. Mak.
Tiña que hace llaga. Che-
ech.

T-ante-i.

Tiña de abeja. Ixkoliz
mak.
Tiñoso. Ah chech.
Tinta. Zabac.
Tintero. U cuchil zabac.
Tio hermano del padre. Je-
yum.
Tio hermano de madre. A-
can.
Tirano. Ah zioil, ah cotz-
balba.
Tirar piedras. Chin.
Tirar arcabuz. Jonkak.
*Tirar de sogá como sacando
agua*. Pay.
*Tirar á la cilga que llaman
al remolque*. Paychem.
Tirar piedras á bulto. Zop-
chin.
Tirar coces. Coccochek.
*Tirar con los dientes como
cuero*. Zao.
Tirar la barra. Lombarre-
ta.
Tirar ó llevar tirando. Ho-
pay.
*Tirar como sacando lien-
dres*. Hiiz.
*Tirar como entre sacando
del junco del petate*. Hio.
Tiro de piedra. U chin tu-
nich.
Tiseras. Nathab.
Tísica (tisis). Nachbacil,
yatzemil.
Tísico. Nachbac, yatzem.
Tiznado. Nañan zacabtu-

T-ante-o.

uich.

Tiznar. Nabzah zabac uich.

Tizne de la olla. U pocil cum.

Tizon. Naxche.

Tobillo. Cuy.

Toca ó cobertura. Boch.

Tocar ó cubrir con algo. Bochbezah.

Tocar con la mano. Tal.

Tocar por acaso. Nahal ut, uahi in kabti.

Tocarse ó cubrirse con algo. Bochintah.

Tocino. Keken taabil.

Tocino magro. U bacel keken.

Todo. Tuzinil, *todos:* tulacal, *del todo:* lah xup, *toda la vida ó siempre:* numkin numhaab, *huntao u cuxtal,* *taocuxlicil,* *toda la semana:* ti huntao ti semana, *todo el mes:* tao humpel u, *todo el dia:* humac ti kin, mankin malkin.

Tolondrones á. Tomentom.

Tollo. Pat, *tollido.* V. *Tullido.*

Tomar. Cha, *pasivo:* chabal.

Tomar de presto. Tec cha t

Tomarse las aves y animales. Chek tzayom, tzayo-mankil.

Tontear. Kazil, u caah.

T-ante-r.

Tontera. Kazil netzil.

Tonto. Kaz netz.

Topar ó darse una cosa con otra. Cohtanba, nuptanba. V. *Encontrar.*

Topar ó tropezar con la espinilla. Teeltah.

Toparse los carneros. Cohlomhool. cohlohxulub,

Topo. Ba.

Torbellino. Mozon.

Torcer hilo. Chikin t.

Torcer con la palma. Hax.

Torcer dando vueltas como barrena. Chot.

Torcer maroma. Chot zum.

Torcerse el pie. Chotpahal.

Torcerse el cuello como de cervigado. Kechel.

Torcido hilo. Chicinbil.

Torcido con la palma. Haxbil.

Torcida cosa como barrena. Chotolchot.

Torear, correr toros. Baxtah uacax.

Tora. Puoton uacax, xib-lalceh.

Tormenta. Chac-ikal.

Tormento. Numzah ti ya.

Torna boda. Pae zauanil.

Tornar. Ualak.

Tornarse el loco. Chacuxol.

Tornear madera. Chotchó

T-ante-r.

- Torta.* Chotob.
Tórtola. Mucuy.
Tortuga. Ac.
Tosca cosa. Xixip.
Tostado, hiscochado pan,
Opbil.
Tostado cacao ó granos.
Kelbil,
Tostado del sol. Chacboxen
u uich tumen kin.
Tostar pan ó biscochar.
Opcinah.
Tostar un paco. Poc, pasi-
vo: poebil.
Tostar cacao ó granos. Kel.
Tostar granos en el rescoldo.
Toptantah.
Tostar varas. Pocche.
Trabajador. Ahmenyah.
Trabajar y el trabajo que se
trabaja. Menyah ut, in men-
tah bat.
Trabajar cosa dificultosa de
hacer. Talam ya yutzcinabal.
Trabajar algo con la imagi-
nacion. Tumtum oltah oib-
ol, ut, bal eu oiboltic a uol
cachi.
Trabajos que se padecen.
Numya otzilil.
Trabajosa cosa que causa
miseria. Numyatzil, yatzil.
Trabar. Tzitz moc, tzitz
mocan.
Traer. Hulezah ut, talez
uay hulez. V. Llegar.
Traer al rededor hollando.

T-ante-r.

- Bilya ut,* pibil.
Traer las piernas ó sobar.
Pao-oc.
Tragar. Luk.
Tragar de presto. Pot luk.
Trago á trago. Amal luk
bil.
Tragon. Balta ach.
Traicion que hace el pasado
á su mujer. Caiuac, á trai-
cion: ocolbil keban than.
Trampa de la tela. Mamac.
Tramar. Hul'-och.
Trampa. Mac.
Trampa ó lostilla. Peo.
Tramposo. Al bool, u koh-
len ahpax.
Tranca de puerta. Kalab-
che.
Trancos andar. Xach xim-
bal.
Transfigurarse, Hoch ich,
helbezah ich, ut, hochbani
in uich.
Trapo. Tzucel.
Tras el rio ó de la otra par-
te. Citan tu pach yoc ha,
Tras la puerta, Tu pach u
uolpa.
Trasladada cosa. Hochan
oibbahap.
Trasladar. Hoch oib, oib-
bal, ut, in hochah in oibal,
Traslado. Hoch oib.
Transluciente ó trasparen-
te. Zazthen.
Traslucirse. Zazthenhal.

T-ante-r.

Trasnochar. Manzah akab,
Traspasar como flecha.
Manchacat halal.

Trasponer como coles. Lik.
*Trasponer perderse de vis-
ta.* Lamõahal zatal uich.

Trasquilar oveja. Koz.
Trasquilar á panderetes.
Neneth coz, neneth u pol.

Trasegar. Bab.
*Trastornado ó puesto boca
abajo.* Nocarí.

Trastornarse. Nocpulta .
*Trastrocar ó poner punta
con cabeza.* Helmatcunah.

Travesar travesarse & V.
Atravesar.

Travesado. Katcunah ka-
tan.

Travesar Katcunah.
*Travesar palos como para
cerrar puertas.* Katche.

Travesar palos atando.
Kacaxtah.

Travesar por el pecho. Hem.
Travesar camino. Xayan-
cilbe.

*Travesar con lanza y cu-
chillo.* Pot lom.

Travesar los ojos. Lekpa-
cat.

Travesarse algo. Kaztal.
*Travesarse la manta ó fa'a
por el cuello.* Hemcaltah, co-
sa que se va travesando: kat-
chalac.

Travieso. Chiic u uich.

T-ante-r.

Traza de edificio. Piz, eo-
cunah xuuk.

Trenza de telar. Hitbilkuc'i.
Trenzudo. Kax hool.
Trenzarse. Kax hol ut kax
a hool.

Tributo y tributar. Patan.
*Tributo lo que se lleva á
vender por fuerza.* Patan co-
mol.

Trinchante. Ahtoxhanal.
Trinche. Tzuc.
Tripas. Choch.

Tripas de melon. V tzuyil
kum.

Triste cosa. Okomol.
Triste estar por algo. Okom
oltah, okom olte a keban.

Tristeza. Okom olal.
Trocado. Yambil.
Trocar las suertes. Yam-
pahal.

Trocar. Kex.
Troje. Chiil.
Trompeta. Hom.

*Tronante cosa al oido como
trompeta.* Chechec.

Tronar y trueno. Pec chac.
Tronco. U xothol che.
Tronco de berza. U chun.
Tropel de gente. U hum ui-
nic, u uoc uinic.

Tropezadero. Balak teel.
Tropezar. Tochpahal ut,
tochpahi in uoc ti tunich,
in tochpahezah uoc ti tunich
Tropezar con la espínilla.

T-ante-r.

Balakteel.

Tropezando. Tochpalac,
á *trompicones*: babaleb, bal-
chahal.

Trotar y trote. Zith xim-
bal.

Trovador. Ahpatthan.

Trovar. Pat than.

Truco de algo. U kex u
hel.

Trueno. U pec chac.

Trueno. Tupal.

Truhan (truxan &.) Ixtol
baloam.

Truhaneria. Ixtolil baloa-

T ante-u.

mil, chomthan.

Tuerta cosa. Loloeh, lo
manloch.

Tuerto de un ojo. Chop.

Tuétano. Oubac.

Tullido. Chahal, moc

Tupida cosa como man

Pim.

Turbado de verguer
Chazubtal, zouhal yol, z
hal u tucul.

Turbado. Zouan yol, c
ma zubtal.

Turbia agua. Pukha.

Turmatin. Molem mol.





U

U-ante-r.

Ubre. Im, tan.

Ule una recina de palo. Kikche.

Un día antes de pascua. Zamal u tal pascua; *un día despues de pascua:* holhe manic pascua, *á una y otra parte:* tantanxel, *de una y otra parte:* cahmat caham.

Unir como yugo. Calotcinah, camoccinah.

Union de voluntades. Hunolal, ioinzucunil.

Untido. Naban.

Untar. Nabzah.

Untarse y uncion. Nabal.

Unto sin sal. Ixmatabil tzatz.

Urdida tela. Uakbil kuch.

Urdiembre. Mamac.

Urdir tela. Uak.

U-ante-v.

Urdir su tela la araña. Zinkan, uak.

Usagre. Uech, zal.

Usar de la ropa. Bucinah.

Usar de oficio de república. Belancil.

Usar de oficio de carpintero. Ahmencheel u cah, menyah che u bel.

Usar del dinero. Baxtah takin.

Usurpado. Peoan.

Usurpar heredad. Peocol ut, u peoah in col, u peoah u kaxil in kab.

Usurpar, hurtar y tomar por fuerza. Cotztah balba, pacotz t.

Uvas de la tierra. Tabcaan.

V

V-ante-a.

- Vaca.* Bacax.
Vacar oficio. [Patal cux. chenel be, *ut* patah u' cuch' batah, chen u' batabil.
Vaco asi. Patan, chenec-nac.
Vado ó cosa somera. Cooz.
Vagamundo. Kakaz nach.
Vaguear. Kakatancil benel, benel ti' babal tanil, ti ma yocbe, xocchina.
Vahear, abahar. Oxou t, oxoutah.
Vaho. Ouox vel, oxou.
Vaina de cuchillo. U' cuchil cuchillo, u' keuel, u' pix.
Vaina como de frisol. Box, boxel.
Vaina de los compañeros. U' pix ton.
Vainilla. U' thizil, u' chinok, u' chi nok.
Valde (de). Mabal u' tulul, tix mamabolil.
Valiente. Ahco-holean.
Valor de algo. Tohol, tu-

V-ante-a.

- lul.
Valladar de tierra. U' lumil paa.
Valle. Kom, hemlum.
Vana, cosa vacia. Hohochil, mabal u' baal, *en vano:* ti mabal, pakmal.
Vanagloria. Nonohbail.
Vanaglorioso. Ahnonohbail.
Vapor. Oux, oxou.
Vara delgada. Bekech che.
Vara de seto. Hil.
Vara de justicia. U' cheel juez.
Vara de medir. U' pizibil u' uan nok, u' piz xicin nok.
Varear como bellota. Hanché.
Varear algodón ó lana ó vergueallo. Hache.
Varillas que se ponen en las casas y ponerlas. Pacche.
Varonil. Xiblaltayic.
Varonil hacerse. Xiblalcunahba.

V-ante-e.

Vaso de barro. Kat.
Vaciar. Hochcinah *ut*,
hochcinti, tinaja.
Vaciar tripas esprimiendo.
Paəchoch.
Vaciarse ó salirse el licor.
Hoyol.
Vacia cosa. Hohochil.
Vacio entre una cosa y otra.
U yam.
Vacio de pecado. Hohochil
ti keban.
Vecindad. Etchinail.
Vecino de casa. Etchina.
Vecino del pueblo. Ah o-
tochnal.
Vedado. Uethan.
Vedar. Ueth.
*Vegiga donde se recoje la o-
rina.* U chim a bich.
Vegiga en la carne. Chol-
ax.
Vejez. Nohxibil.
Vejez de la vieja. Ixnucil.
Vela ó centinela. Alpicitbe.
Vela de navio. Bub,
Vela de cera. Chamal, cha-
malcib. *V. Candela.*
Velador. Ah pix ich, pix
ich ucah.
Velador que vela mucho.
Ahnucin tah pix.
Velados casados. Halahan
misa yokolob.
Velar casado. Yalabal mi-
sa yokolob, u cicithan ba-
lob, u tiztatabalob ah atan-

A-antee,-

cilob.
Velar estar sobre aviso.
Pix ich. *ut* ix-t a.ch, pix
ichnen.
*Velar hacer ó estar sobre a-
viso.* zah Pix ich *ut* pixex
uich.
Velar al enfermo. Pixich-
tah ahcimil.
Velar poner velo. Bochbe-
zah.
Veleta. Papal ik.
Vello. Tzootz, kuktzotz.
Vena de sangre. Nohol.
Venado. Ceh.
Venadillo. Yalam.
Vencedor. Ah əoyezah.
Vencer. Joyzah, muxtun
paamuk.
*Vencer ó cautivar en gue-
rra.* Baczah-t.
Vencerse. Oyol-ol, əoyol.
Vencido. Joyan.
Vencido ó captivo en guerra.
Baczah.
Vencido ser en guerra. Cuch
katun, *ut*, in kuchah katun.
Venda para atar el brazo.
Kaxah, xethel nok.
Vender, Conol, ut, in co-
nah in tzimin, *pasivo*: conol
Vender á menos precio
Pochcon.
Vender así por fuerza. Coy
ut, u coytah tzimin toon.
Vender por menudo. Pepel
con-t, kalcon-t.

V-ante-e.

Venderlo todo. Muxcon.
Vender distribuyendo ó de prisa como el que se quiere ir. Zopcon-t, ueccontah.
Vender al fiado. Jati payil, a ti payil.
Vendedor. Ahconnok, ahcon-ik.
Vendible que esta para vender. Conolte.
Vendida cosa. Conan.
Vengador. Ahchahtoh.
Vengarse y venganza. Chatoh, pacba, ut, in chi ah in tohti, in pacah-imba ti.
Vengativo. Hach chatoh
Venida cosa. Tihuli huli.
Venir y la venida. Hulel.
Venir aqui. Talel uaye, ut, lin tacech uaye, bin tacen a uenal.
Venir la cicion. Lecel cimil, puhul cimil.
Venir á noticia. Hokol tu xicin, nahal tu xicin, ut, hocin ti xicin.
Venta ó mezon. Kamulna.
Venta. Conol.
Ventana. U uol ventana.
Ventana de las narices. U uol nii.
Ventear y hacer viento. I-kualac.
Ver y permitir. Ilmah. V.
Mirar.
Verano tiempo de seca. Kin-un yabil.

V-ante-e

Verdad. Hah, de verdad: hach than.
Verdadera cosa. Hahal.
Verdadero. Toh u than, ahtoholthan, ma yohel tuz.
Verdaderamente. Tu hahil.
Verdaderamente os digo. Hahalthan in caah teex.
Verde color y azul. Yaax
Verde fino. Yaxkukul.
Verde estar las yerbas. Cux-talche.
Verde, maiz que no esta seco. Aknal, ak ixim, verde fruta no madura: mun.
Verdolaga. Xucul.
Verdugo. Ah taah.
Vereda ó güella de animal. Be-
Vergonzosa cosa. Zublac, ut, zublacen tech, zublacen in cante.
Vergonzosa, cosa que causa vergüenza. Zubultzil, vergüenza: zubtal.
Verraco. Ah tan keken.
Verrienda puerca. Zip u xub.
Vermuga. Ax.
Verrugoso. Tul ax yokol.
Vestido. Buc.
Vestido estar. Yan u buc u bucna u buc.
Vestir á otro. Bucbezah, bucbez pal.
Vestirse. Bucinah, ut, buc-cin á camisa.

V-ante-i.

*Ve*z para contar. Ten muc.
Veces, muchas. Onten, yab
u tenel.
Ver y permitir.
*Via*dante. Numu'el.
*Vib*ora con cascabeles. Can,
ahaucan, *vibora que hace sudar sangre por las coyunturas*
kokob.
Viboras de otras especies.
Tazinchan, kol, calam.
Vicario del Obispo. U koh-
balam obispo.
Vidrio. Zaz.
Vieja cosa. Lab, labacnac.
Vieja. Ixnuc.
Vieja ruin. Lab ixnuc.
Viejo. Noh xib.
Viento. Ik. V. Aire.
Viento solano. Likin ik.
Viento del poniente. Chikin
ik.
Viento cierzo. Xaman ik,
id est, norte.
Viento sueste. Nohol ik.
Viento entre oriente y medio
dia. Zac ik.
Ventar ó hacer viento. I-
kualac.
Ventre. Nak.
Viga. Lubche, tambien el
rollizo.
Vigilia de la noche. U pi-
xichil akab.
Vigüela y tañerla. Pax,
vihuela.
Villano. Pach cah.

V-ante-i.

Vinagrarse ó avinagrarse.
Pahalci.
Vinagre Pahci.
Vino y cosa dulce. Cii.
Vino de la tierra. Chambel
ci, uayilci.
Virrey. U koh balam rey.
Virgen. Zuhuy.
Virginidad. Zuhuyil.
Virtud. U tibililbe, u ti-
biltacilbe
Visajes hacer con las nari-
ces. Ionitah.
Visible cosa. Ilaben.
Vision ó fantasma. Ma-
nabchi manab, *vision ver a-*
si: Manabchi.
Visitar. Thibah ut, bi i a
thiben ta uun.
Visitar y consolar al enfer-
mo. Pum.
Visitar pueblos. Zutcah.
Visitar iglesias para ganar
indulgencias. Zut yotoch ku
xoy-t, xoyte iglesias vel,
bin a zutub.
Visitar lazos. Mab.
Víspera de fiesta. Yoko',
mankinal.
Vista. Pacat.
Vistosa cosa. Chantzil.
Vituperar. V. Injuriar.
Viuda. Ixma icham, ahci-
mi icham.
Vindez. Ixmaichamil.
Vindo. Ixma aten, ah ci
at

V-ante-o.

Viva cosa. Cuxan.
Vivir y vida. Cuxtal.
Vivir con trabajo. Numya ach cuxtal.
Vivir hacer ó dar vida. Cuxcinah.
Vivo pan. Cuxul uah.
Vocear. Tatah auat, kamach auat.
Vocinglero. Ahkamach auat.
Volar. Xikbil.
Volar al rededor. Zut xikbizil.
Volar de arriba abajo. Chuy xikbil.
Volteador. Ah pitilpit.
Voltear. Uiuilancil.
Voltear. Pitilpit, ualkezah lacam.
Voluntaria, pcheza. Olbi numya.
Voluntariamente. Tal ti oal, zihnal ti puczikal.
Voluntad. Olañ, ol.
Volver ó restituir algo. Ualkezah.
Volver la ropa al revez. Ualak-t.
Volver los ojos en blanco. Ualak yol.

V-ante-u.

Volver al rededor. Zutbezah ut, zutbezah a uich.
Volver la comida á la boca para rumiarla. Ualak luk-t.
Volverse [como de camino. Uakahal.
Volverse al [rededor.] Zutpahal.
Volverse la comida á la boca y hecharla á bocaradas. Puotub hanal.
Vómito de sangre. Xe kik.
Votar. Zebchi-t.
Voto. Zebchithan.
Voz ó garganta. Cal.
Voz delgada. Bekechcal.
Voz gorda. Chah cal.
Voz desentonada. Jic u cal.
Voz ó grito. Auat.
Vuelta ó regreso. Uazak.
Vuelta que hace el camino ú otra cualquiera cosa. Uao.
Vuelta del lugar. Uazak.
Vuelta dar al rededor. Zutincab, cosa que va dando vueltas como camino: xoyocnac.
Vulgar cosa. Chambel ut, chambel than, chambel uinic.
Vulgo. U bacel uinic.



Y

Y-ante-e.

Ya te vas, ya te vienes. Ca-
tacech, ca xic.

Ya le da el mal, ya le deja.
Lecan lecan u cimil, che-
nan chenan u cimil.

Ya yerra, ya acierta. Tu-
bultub yalic.

Yegua. Chuplal tzimin.

Yema de huevo. U kanheel.

Yerba en general. Xiu.

Yerba zacate. Zuuc.

*Yerba que da fuerza al ca-
ballo.* Kincham.

*Yerba regalada con que en-
gordan las bestias.* Zuhum,
kintal, kaxabyuc.

*Yerba que se pelan las bes-
tias en comiéndola.* Uaxim.

Yerba para heridas y con-

Y-ante-e.

tra ponzoña. Ixkantunbul.

*Yerba admirable para hin-
chazones.* Ixkaxi-ixchel.

Yerba que restriñe la sangre
Xanab mucuy.

*Yerba que dicen hecha fue-
ra del cuerpo la flecha.* Zac-
zulubtok.

*Yerba que dicen sirve para
abortar.* Maxcal tzotz.

*Yerba de que se hace el peta-
te.* U cheel pop.

*Yerba buena para curar el
asma.* Ixmucoc.

Yermo. V. Desierto.

Yernazgo. Haancabil.

Yerno y suegro. Haan.

Yerto. Cancanci.



Z

Z-ante-e.

Zambuirse en el agua. Yah-chuchil, bululni, (el verbo es *zabullirse*).

Zambuir asi. Bulzah nii.

Zambullendo andarse. Bulbulancil.

Zancadilla. Hukob oc.

Zancadilla hechar. Hokob octah.

Zancudo. Hilhilic.

Zangano. U puluchtail cab.

Zapote. Ya.

Zapote colorado. Chachac haaz.

Zarco. Tel zac.

Zarco. Zacthah, zacnok.

Záticos hacer. Ip.

Zelar tener celos. Xccoltah, pecoltah.

Zelo. Xoc-olal, *celos que una mujer tiene:* xocolal, ah xoc olil.

Zerbatana y tirar con ella. Jon in ðonah chich.

Z-ante-u.

Zopo de pie ó brazo. Cul-kab, cul-oc.

Zorra. Chamac.

Zorrillo que hiede. Pay.

Zorrillo que come gallinas. Och.

Zumbar el tiro. Yacan ðonkak hin.

Zumbar la abeja. Hum.

Zumbar los oidos. Tupul xicin.

Zumo. Kab.

Zumosa cosa. Alkab, cabacnac.

Zurron. Mukuk keuel.

Finis hujus vocabularii
Mayensis yucatanensisque
linguæ die 26 Januarii anno
1690.

Ad laudem et gloriam Dei
omnipotentis et Domini nos-
tri Jesu Christi Sanctissi-
mæque Virginis Mariæ Do-
minæ meæ &.

NÓMINA DE LAS PALABRAS CON QUE LOS INDIOS DENOMINAN
 Á SUS DIVERSOS PARIENTES.



Al, dice la mujer al hijo ó hija.

Almehen, dice á los hijos en comun.

Achak, dice el varon al hijo ó hija de su hermana.

Al, dice el varon al hijo ó hija de su hermana: ut, a bach a ualua; es tu verdadero hijo?, yal uioin; es hijo de mi hermano.

Acan; llama el tio hermano de madre.

Abil; llama la mujer al nieto de parte de la hija: ut, uabil yal ua.

Bal; llama el varon á su cuñado.

Muu; llama a su cuñada.

Cic; llama cualquiera á su hermana mayor.

Ciebal; llama el hombre á la que esta casada con su cuñado, mayor que su mujer, á las llamaba: ioincabal.

Ixcic; llama cualquiera á su tia de parte de padre.

Jena; dice cualquiera á su

tia de parte de madre.

Mam; llama el nieto á su abuelo de parte de madre.

Mam; se llaman los primos hermanos los hijos de tias hermanas de padre.

Ioïn; primeros hermanos hijos de tíos hermanos de padre.

Mehen; llama el hombre al hijo y la mujer á los sobrinos hijos de hermanos.

Muu; llama el varon á su cuñada hermana de su mujer, al hermano de su marido, y al marido de su hermana.

Mim; dice cualquiera á su abuelo de parte de padre.

Chich; llama cualquiera á su abuela de parte de madre.

Mamacil, onel, tabal, etikel; pariente y el parentesco: a uonel ua, a tabal xin, yan ua a taklic ti; es tu pariente?

Na; llama á la madre.

Zacna; á la madrastra.

Zacyum, vel, mahan yum;

padrasto.

Nailan; *madrina ó que esta en lugar de madre.*

Nohyum; *llama la mujer al suegro.*

Nohco; *á la suegra.*

Haan; *llama el yerno á su suegro.*

Haan; *llama tambien el suegro al yerno.*

Haan, ixhaan; *llama tambien el yerno al hermano ó hermana de su suegro, y por eso se le dice: a hach haan ua.*

Zac mehen, mahan mehen *entenado.*

Zacuun; *hermano mayor.*

Zucuncabal; *dice el varon al que está casado con hermana mayor de su mujer.*

Zucun; *llama el varon á su abuelo padre de su padre.*

Mam; *le llama de parte de madre.*

Ɔac; *grado de parentesco, ut, tu hay Ɔac a yanil yetel;*

en que grado estas con Maria.

Hauan; *se llaman las cuñadas unas entre otras.*

Hachil; *se laman entre si los consuegros.*

Ilib; *llama el suegro ó suegra á la nuera.*

I; *llama la mujer á su nieto hijo de su hijo: ui mehen ual.*

Ioin; *llama cualquiera á su hermano ó hermana menor.*

Ioin, vel, tak; *el que es tras el: uioin vel, in tak; el que es tras de mi.*

Ioincabal; *dice el hombre al que es casado con hermana menor de su mujer.*

Ixhaan; *dice el varon á su suegra.*

Yumilan, yumilah; *padrino ó el que está en lugar de padre.*

Nailan; *comadre de bautismo ó madrina.*

Yum; *padre.*



VOCABLOS QUE SE PARECEN UNOS Á OTROS Y EN LA
 PRONUNCIACION SE DIFERENCIAN Y SIGNIFICAN
 DIVERSAS COSAS POR SU ABECEDARIO.

A

Ac. *Tortuga y una yerba con que se cubren las casas.*
 Ak. *Lengua y bejuco.*
 Aak. *Cosa húmeda.*
 Akal. *Humedecerse.*
 Akal. *Ciénega.*
 Ahal. *Despertar.*

Ah-al. *La parida.*
 Ach. *Aguijon [de avispa, alacran, y membrum virile.*
 Ach. *Apretar lo que se ata.*
 Atan. *Mujer casada.*
 Atan. *Cosa pagada.*

B

Bab. *Trasegar de una vasija á otra.*
 Bab. *Rasimo como de plátanos ó remar.*
 Bac. *Hueso, basta que, y derramar por boca angosta.*
 Baac. *Muchacho.*
 Bak. *Carne, al rededor, y abrazar con los pies.*

Baak. *Número de cuatro cientos.*
 Baaz. *Petaca.*
 Baao. *Enjugar y una especie de mono.*
 Bal. *Cuñado, esconder.*
 Baal. *Lo contenido en alguna cosa.*
 Baat. *Hacha de hierro.*
 Bat. *Mano de cangrejo, y*

- el granizo que cae cuando llueve.*
- Be. *Camino.*
- Bee. *Interdictio, laudantis, vel, dolentis.*
- Biz. *Manantial de agua y la carcoma.*
- Bio. *Labrar madera agusándola.*
- Boc. *Oler y el olor.*
- Bok. *Batir el cacao que haga espuma.*
- Book. *Hombre que luego se enoja, agua de maiz cuando lo muelen.*
- Box. *Un baile, vagues de la mar.*
- Box. *Casco de jícaro seco.*
- Bul. *Juego, jugar.*
- Bul. *El muslo de la pier-na.*
- Buul. *Frisoles y sumergirse.*

C

- Ca. *Cuando, que, y.*
- Caa. *Otra vez, piedra de moler, y una calabaza.*
- Kah. *Cosa amarga, hiel, las sobras.*
- Cab. *Region, miel, mundo fuerza, ó la fortaleza de algo.*
- Kab. *Mano, ramo, zumo, ofenza.*
- Kaz. *La pieza de la casa quebrantar, cosa fea y llamar lechno.*
- Cah. *Pueblo.*
- Kak. *Harina de maiz tostado que llaman pinol.*
- Kah. *Quebrar cosas largas*
- Cay. *Pescado.*
- Kay. *Cantar.*
- Kay. *Vender.*
- Cal. *Garganta, hartar ó emborrachar la fruta, la fortaleza de alguna cosa y la cuenta para agujeros.*
- Kal. *Encerrar como en carcel, armar lazo, abrochar como jubones.*
- Can. *Culebra, don, dádiva y recibirla, aprender.*
- Caan. *El cielo y cosa aprendida.*

- Kan.** *Una medida y tarea de milpa, piedra preciosa, cosa amarilla, cosa sazónada, y cordel ó amaca.*
- Kaan.** *Mecate, red, &c.*
- Cap.** *Entre, entremeter.*
- Kaap.** *Entre cosa estrecha, estrechar ó pulseras.*
- Cat.** *Pepino.*
- Caat.** *Apaste.*
- Kat.** *El barro de los ojos.*
- Kaat.** *Pasear andando cruzando.*
- Kaat.** *Pedir ó preguntar.*
- Cax.** *El ciego que tiene los ojos abiertos.*
- Kax.** *Atar.*
- Kaax.** *Monte ó una fruta llamada así.*
- Ceb.** *Los bordos de la piedra de moler.*
- Ceeb.** *Barbilla, regoldar y el regüeldo.*
- Keb.** *Abrir como trincheras ó camino.*
- Ceel.** *Frio.*
- Cel.** *Cosa no muy bien molida.*
- Cep.** *Membrum virile.*
- Kep.** *Cosa desigual y pasar una cosa de un día para otro.*
- Ci.** *El sosqui yerba de que se hace el hilo, el vino siquiera.*
- Cii.** *Cosa buena ó dulce.*
- Cic.** *Hermana mayor.*
- Kik.** *Sangre y el ule.*
- Cich.** *Cosa buena y santa.*
- Kich.** *Calentarse al fuego:*
- Cil.** *Pulsar.*
- Ciil.** *El sobor, el deleite.*
- Kil.** *Lastimar, enterrar fruta para madurar.*
- Ko.** *Papo de ave.*
- Co.** *Dientes, grano, pico de ave, descortezar, loco desatinado.*
- Coz.** *Ave de rapiña.*
- Cooz.** *Barranco.*
- Cotz.** *Arrancar, pelar, limosna.*
- Coö.** *Arrollar.*
- Koz.** *Motilon, trasquilar.*
- Coh.** *Leon, abatanar, bruñir, pizonar, aporrrear.*
- Cooh.** *Cosa preciosa y cara.*
- Koh.** *Máscara.*
- Coch.** *Afeitarse, rozar yerba, embutir.*
- Cooch.** *Cosa ancha.*
- Koch.** *Llevar a cuestras, cornear, culpa, pena, enfermedad, cosa verdadera, gamate, iguerilla del infierno*
- Coy.** *Es cosa tuerta, recostada, desigual, comprar á menos precio.*
- Koy.** *Semen viri y purgar.*
- Kok.** *Coto y la medida*

- Coc. *Mesquino, sordo, asmático.*
- Col. *Milpa y hacerla rozar.*
- Col. *Desocupar, quitar, sacar por fuerza como retraído, despojar, robar.*
- Cool. *Cosa floja, cosa mal atada.*
- Kol. *Menospreciar como mandamiento y cierto quisado que se hecha mucha masa y una culebra llamada así.*
- Com. *Cosa corta y breve.*
- Kom. *Tristeza, valle, hoya*
- Cop. *Cojer como sogá ó cordel y enroscar.*
- Koop. *Valle, hoyá.*
- Cuc. *Codo.*
- Cuc. *Ardilla animalejo montés.*
- Cuz. *Llamar perro.*
- Zuuz. *Limpiar con paño.*
- Zuuz. *Tabla ó palo mal á cepillado.*
- Cutz. *Pava.*
- Kutz. *Tabaco.*
- Cuch. *Cerga, hacienda bugar, racimo espeso como de plátanos.*
- Kuch. *Mojar hilo ó hilar.*
- Kuch. *Culpa, hilo hilar.*
- Kuuch. *Aura que llaman zopitote.*
- Cuy. *Tobillo, interjectio, admirantis, et dolentis.*
- Kuy. *Apartar como ramas*
- Kuk. *Pimpollo, breton ó renuevo.*
- Cul. *Monton y en composicion el que tiene cortado pié ó mano.*
- Kul. *Muy, fruta empedernida, talolo.*
- Cum. *Olla, el sonido del ruido, hornillo en que se hace tinta.*
- Kuum. *Maiz preparado para pan, calabaza.*
- Cun. *Hechizar, pues?*
- Kuun. *Cosa blanda y tierna.*
- Cup. *Una raiz que se come en tiempo de hambre.*
- Kup. *Cortar.*
- Cux. *Vida.*
- Kuz. *Comer como maiz.*

Z

Zaa. *Atole.*
 Tza. *Pleito, citar, estorbar, desasosegar.*
 Ja. *Dar, advertir, pensar, acontecer, apresurar, ser provechoso y de estima.*
 Zac. *Cosa blanca, en composicion de nota imperfeccion.*
 Jac. *Grado de parentesco gradas, curar, ponzoña y enponzoñar.*
 Zak. *Langosta, omezon.*
 Tzac. *Cuenta para golpes de reloj, origar galafatear.*
 Zaz. *Tierra blanca, blanquear con ella, cosa clara, anteojos.*
 Zao. *Estirar pura calar-gar.*
 Tzatz. *Manteca, cosa rala como red ó tilma de indio.*
 Jao. *Chupar como panal de miel ó piñuelas.*
 Jal. *Coser.*
 Jay. *Colmillos.*
 Zam. *El gasto ordinario.*
 Jam. *Echar en remojo.*
 Zal. *Empeine.*
 Zaal. *Cosa liviana.*

Zap. *Cosa desabrida.*
 Zaap. *Braza, medida de dos varas.*
 Zap. *Cosa que se seca agota ó enbebe.*
 Jap. *Hincar algo en el suelo.*
 Tzeec. *Sermon y predicar, castigo.*
 Dec. *Delantera ó umbral de casa.*
 Tzek. *Calavera.*
 Zez. *Deceoso, cortar como el carpintero.*
 Jee. *Cosa pequeña corta.*
 Zel. *Jicara pintada.*
 Tzel. *Costado.*
 Zeen. *Tocer.*
 Tzem. *Cosa flaca.*
 Tzie. *Obedecer, honrar.*
 Jic. *Aferrar con navaja, para cuenta de hilos.*
 Ziic. *Vaho.*

Copiado de 154 hojas del original.

Vease la nota puesta al fin de la anterior Coordinacion alfabética de voces del idioma mayo.

14 76101





PM 3886 .P35 C.1
Coordinacion alfabetica de las
Stanford University Libraries



3 6105 037 877 888

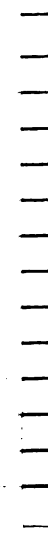
STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
CECIL H. GREEN LIBRARY
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004
(415) 723-1493

All books may be recalled after 7 days

DATE DUE

007
R/S JUN 30 1995

1001



ES

